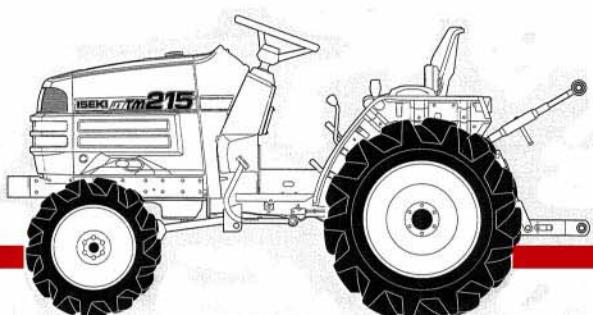




NOTICE D'EMPLOI

Tracteurs



**TM215F
TM217F
TM223F**



Yvon Béal 21, Av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 92 51 Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvonbeal.fr Email : info@yvonbeal.fr
R.C. B 304 973 886 - SIREN 304 973 886

01-000064-050407

- Beim Anheben des Hubwerks dürfen die Universalgelenke der Antriebswelle keinesfalls durch übermäßige Winkel gestaucht werden.
- Die Zapfwelle ist während des Transports auszukuppeln.

Abkoppeln von Anbaugerät



VORSICHT: Zum An-/Abkoppeln von Anbaugerät stets den POSITIONSHEBEL verwenden, um eine exakte Steuerung des Hubgestänges sicherzustellen.

Eine flache Stelle zum Absetzen des Anbaugeräts wählen.

Das Hubwerk durch DOWN-Position des Hubwerk-Positionshebels auf den Boden absenken. Falls erforderlich, das Anbaugerät durch Drehen des Einstellers an der Hubstange des rechten Lenkers ganz absenken.

Den Motor abschalten, die Bremsen anziehen und verriegeln. Dann den Zündschlüssel abziehen.

Die Antriebswelle des Anbaugeräts (falls vorhanden) von der Zapfwelle trennen. Die Anlenkstange oben vom Anbaugerät lösen.

HINWEIS: Zum Lösen der Anlenkstange muß sie evtl. verkürzt oder verlängert werden.

ABB. 66: Die unteren Lenker von den Tragzapfen des Anbaugeräts lösen. Dann unbedingt die beiden Lenker mit der Kette (1) verbinden, damit sie beim Fahren nicht gegen die Reifen schlagen können.

Zum Abschluß auf den Traktor steigen, den Motor anlassen und vom Anbaugerät wegfahren.

- De kardan-koppelingen van de aandrijfas niet blokkeren ten gevolge van extreme hoeken.
- De PTO-aandrijving tijdens het vervoer uitgeschakeld is.

De werktuigen loskoppelen



VOORZICHTIG: Gebruik de POSITIONEREGELING altijd wanneer u werktuigen los- of vastmaakt, zodat een precieze controle van de hefinrichting mogelijk is.

Kies een vlakke zone uit om de werktuigen los te koppelen.

Laat het werktuig neer tot op de grond door de hendel voor de positieregeling in de DOWN-stand te brengen. Indien nodig kunt u met behulp van de draai-instelling op de rechtse hefarm het werktuig in horizontale positie op de grond neerlaten.

Schakel de motor uit, vergrendel de remmen en neem de sleutel uit het contact.

Koppel de aandrijfas van het werktuig los (indien toepasselijk) en maak de topstang los.

OPMERKING: Om de topstang van het werktuig los te maken, kan het nodig zijn dat u de topstang eerst langer of korter moet maken.

FIG. 66: Maak de hefarmen los van de pennen in het werktuig. Maak de hefarmen aan elkaar vast met een verbindingssetting (1) om te vermijden dat ze de achterwielen raken.

Neem plaats in de bestuurderszetel, start de motor en rij de tractor weg van het werktuig.

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE

SPECIFICATIONS & CAPACITES

Huile moteur

Utilisez de l'huile moteur présentant la viscosité SAE appropriée. L'huile doit correspondre ou dépasser les exigences MIL-L-2104C, Service API "CD".

| | TM215 | TM217 | TM223 |
|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Capacité (litres) | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| Viscosité recommandée: | | | |
| 25°C (78°F) et plus | SAE 30W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 |
| De 0° à 25 °C (32° - 78 °F)..... | SAE 20W, 10W-30 | SAE 20W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 |
| Moins de 0°C (32 °F) | SAE 10W, 10W-30 | SAE 10W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 |

Intervalles de remplacement recommandés :

| | | | |
|--|----------------------------|----------------------------|-----------------------|
| Remplacement de l'huile et du filtre d'origine..... | 50 heures..... | 50 heures..... | 50 heures..... |
| Remplacement de l'huile et du filtre, par la suite | Toutes les 150 heures | Toutes les 150 heures | Toutes les 150 heures |

Liquide de refroidissement moteur

| | | | |
|--|----------------------|-----------------------------|--|
| Antigel (Remplissage original d'usine) | 34 °C (-30 °F) | 34 °C (-30 °F) | 34 °C (-30 °F) |
| Liquide de refroidissement recommandé | Mélange 50/50..... | Mélange 50/50 éthylène..... | Mélange 50/50 éthylène,glycol et eau |
| Capacité du système (litres)..... | 5,1 | glycol et eau | éthylène,glycol et eau |

Réservoir à carburant

| | | | |
|----------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Capacité (litres) | 13,5 | 13,5 | 23 |
| Carburant recommandé, | | | |
| Au-dessus de 4 °C (39 °F) | N° 2 ou n° 2-D | N° 2 ou n° 2-D | N° 2 ou n° 2-D |
| Carburant recommandé, | | | |
| En dessous de 4 °C (39 °F) | N° 1 ou n° 1-D | N° 1 ou n° 1-D | N° 1 ou n° 1-D |

Transmission et carter de différentiel (y compris système hydraulique)

| | | | |
|--|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Capacité (litres) | | | |
| F..... | 13,5 | 13,5 | - |
| FU (avec direction assistée)..... | - | 14,0 | - |
| PMU (avec prise de force ventrale et direction assistée) | 14,0 | 14,0 | - |
| FHU (avec système hydrostatique et direction assistée) | 15,0 | 15,0 | - |
| FHMU (avec prise de force ventrale, hydrostatique et direction assistée) | 15,0 | 15,0 | - |
| FHSME (avec système hydrostatique, prise de force indépendante, prise de force ventrale et direction assistée) | - | - | 14,0 |
| Lubrifiant recommandé | Shell DONAX TD | Shell DONAX TD | Shell DONAX TD |
| Intervalle de remplacement recommandé | 50 premières heures | 50 premières heures | 50 premières heures |
| | ensuite, toutes les | ensuite, toutes les | ensuite, toutes les |
| | 200 heures | 200 heures | 200 heures |

Essieu avant

| | | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Capacité (réservoir courant) (litres)..... | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| Lubrifiant de rechange recommandé..... | SAE 80 GL-4 | SAE 80 GL-4 | SAE 80 GL-4 |
| Intervalle de remplacement recommandé | Toutes les 300 heures | Toutes les 300 heures | Toutes les 300 heures |

Graissage des raccords

| | | | |
|---|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Intervalle de graissage (tous les raccords) | Toutes les 50 heures | Toutes les 50 heures | Toutes les 50 heures |
| Graisse recommandée | Graisse à base | Graisse à base | Graisse à base |
| | de lithium n° 2 | de lithium n° 2 | de lithium n° 2 |

REMARQUE : Les intervalles de remplacement indiqués ci-dessus sont destinés à un usage normal. En cas de mauvaises conditions de fonctionnement (environnement très poussiéreux ou boueux), des remplacements plus fréquents peuvent s'avérer nécessaires.

SCHMIERUNG UND WARTUNG

SCHMIERMITTEL UND FÜLLMENGEN

Motoröl

Motoröl mit angemessener SAE-Viskosität verwenden. Öl muß mindestens den Normen MILL-2104C bzw. API-Klasse "CD" entsprechen.

| | TM215 | TM217 | TM223 |
|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Fassungsvermögen (Liter) | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| Empfohlene Viskosität: | | | |
| 25°C und höher | SAE 30W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 |
| Von 0° bis 25 °C | SAE 20W, 10W-30 | SAE 20W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 |
| Unter 0°C | SAE 10W, 10W-30 | SAE 10W, 10W-30 | SAE 30W, 10W-30 |

Empfohlene Wechselperioden:

| | | | |
|--------------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Erster Öl- und Ölfilterwechsel | 50 Std. | 50 Std. | 50 Std. |
| Öl- und Ölfilterwechsel danach | alle 150 Std. | alle 150 Std. | alle 150 Std. |

Motorkühlmittel

| | | | |
|--------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Frostschutz (bei Auslieferung) | 34°C | 34°C | 34°C |
| Empfohlenes Kühlmittel | 50/50 Etylenglykol | 50/50 Etylenglykol | 50/50 Etylenglykol |
| | und Wasser | und Wasser | und Wasser |

| | | | |
|--------------------------|-----|-----|-----|
| Fassungsvermögen (Liter) | 5,1 | 5,1 | 7,1 |
|--------------------------|-----|-----|-----|

Kraftstofftank

| | | | |
|--------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Fassungsvermögen (Liter) | 13,5 | 13,5 | 23 |
| Empfohlener Kraftstoff | | | |
| Über 4 °C | Nr. 2 oder Nr. 2-D | Nr. 2 oder Nr. 2-D | Nr. 2 oder Nr. 2-D |
| Unter 4 °C | Nr. 1 oder Nr. 1-D | Nr. 1 oder Nr. 1-D | Nr. 1 oder Nr. 1-D |

Getriebe- und Differentialgehäuse (einschl. Hydrauliksystem)

| | | | |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|
| Fassungsvermögen (Liter) | | | |
| F | 13,5 | 13,5 | - |
| FU (mit Servolenkung) | - | 14,0 | - |
| FMU (mit mittlerer Zapfwelle und Servolenkung) | 14,0 | 14,0 | - |
| FHU (mit hydrostatischem Antrieb und Servolenkung) | 15,0 | 15,0 | - |
| FHMU (mit hydrostatischem Antrieb, mittlerer Zapfwelle und Servolenkung) | 15,0 | 15,0 | - |
| FHSME mit HST-Getriebe, unabhängigem Zapfwellenantrieb, mittlerer Zapfwellenantrieb und Servolenkung | - | - | 14,0 |
| Empfohlenes Öl | Shell DONAX TD o.ä. | Shell DONAX TD o.ä. | Shell DONAX TD o.ä. |
| Empfohlene Ölwechselperioden | nach den ersten 50 Std | nach den ersten 50 Std | nach den ersten 50 Std |
| | danach alle 200 Std. | danach alle 200 Std. | danach alle 200 Std. |

Vorderachse

| | | | |
|---|--------------|--------------|--------------|
| Fassungsvermögen (Vorgelege und Differential) (Liter) | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| Empfohlenes Öl | SAE 80 GL-4 | SAE 80 GL-4 | SAE 80 GL-4 |
| Empfohlene Ölwechselperioden | alle 300 Std | alle 300 Std | alle 300 Std |

Schmiernippel

| | | | |
|----------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Schmiereintervalle (alle Nippel) | alle 50 Std | alle 50 Std | alle 50 Std |
| Empfohlenes Fett | Lithiumfett Nr. 2 | Lithiumfett Nr. 2 | Lithiumfett Nr. 2 |

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) können kürzere Wechselperioden erforderlich werden.

SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

SPECIFICATIES EN INHOUDEN

Motorolie

Gebruik motorolie met de geschikte SAE-viscositeit. Deze olie moet voldoen aan de volgende vereisten (of beter): MIL-L-2104C, API Service "CD".

| | TM215 | TM217 | TM223 |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|
| Inhoud (liter)..... | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| Aanbevolen viscositeit: | | | |
| 25°C en warmer | SAE 30W, 10W-30..... | SAE 30W, 10W-30..... | SAE 30W, 10W-30..... |
| 0° - 25 °C | SAE 20W, 10W-30..... | SAE 20W, 10W-30..... | SAE 30W, 10W-30..... |
| Kouder dan 0°C | SAE 10W, 10W-30..... | SAE 10W, 10W-30..... | SAE 30W, 10W-30..... |
| Aanbevolen tijdsinterval voor olie verversen | | | |
| eerste verversing van olie en oliesfilter..... | na 50 uur..... | na 50 uur..... | na 50 uur..... |
| daarna..... | om de 150 uur | om de 150 uur | om de 150 uur |

Koelvloeistof

| | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Vorstbescherming tot (vulling af fabriek) | -34°C | -34°C | -34°C |
| Aanbevolen koelvloeistof | 50/50 oplossing | 50/50 oplossing | 50/50 oplossing |
| | glycol en water | glycol en water | glycol en water |

Inhoud (liter)..... 5,1

Brandstoffank

| | | | |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|
| Inhoud (liter) | 13,5 | 13,5 | 23 |
| Aanbevolen brandstof warmer dan 4°C | Nr. 2 of Nr. 2-D | Nr. 2 of Nr. 2-D | Nr. 2 of Nr. 2-D |
| Aanbevolen brandstof kouder dan 4°C..... | Nr. 1 of Nr. 1-D | Nr. 1 of Nr. 1-D | Nr. 1 of Nr. 1-D |

Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief het hydraulische systeem)

Inhoud (liter)

| | | | |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| F | 13,5 | 13,5 | — |
| FU (met stuurbekrachtiging) | — | 14,0 | — |
| FMU (middenaftakas en stuurbekrachtiging) | 14,0 | 14,0 | — |
| FHU (hydrostatische versnellingsbak en stuurbekrachtiging) | 15,0 | 15,0 | — |
| FHMU (hydrostatische versnellingsbak, middenaftakas en stuurbekrachtiging) | 15,0 | 15,0 | — |
| FHSME (hydrostatische versnellingsbak, onafhanke- lijke PTO, middenaftakas en stuurbekrachtiging) | — | — | 14,0 |
| Aanbevolen smeermiddel..... | Shell DONAX TD | Shell DONAX TD | Shell DONAX TD |
| | of gelijkwaardig | of gelijkwaardig | of gelijkwaardig |
| Aanbevolen tijdsinterval voor olie verversen | Eerst na 50 uur, | Eerst na 50 uur, | Eerst na 50 uur, |
| | daarna om de 200 uur | daarna om de 200 uur | daarna om de 200 uur |

Voorasoverbrenging

| | | | |
|--|---------------------|---------------------|---------------------|
| Inhoud (gemeenschappelijk reservoir) (liter) | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| Aanbevolen smeermiddel..... | SAE 80 GL-4 | SAE 80 GL-4 | SAE 80 GL-4 |
| Aanbevolen tijdsinterval voor olie verversen | om de 300 uur | om de 300 uur | om de 300 uur |

Smeernippels

| | | | |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Smeereinterval (alle nippels) | om de 50 uur | om de 50 uur | om de 50 uur |
| Aanbevolen smeermiddel | Smeervet Nr. 2 | Smeervet Nr. 2 | Smeervet Nr. 2 |

op basis van lithium

OPMERKING: De hierboven aangeduide tijdsintervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat u de tijdsintervallen kleiner dient te maken, vooral bij zware werkomstandigheden (nat, stoffig, e.d.) of wanneer een vorige onderhoudsbeurt gewezen heeft op de behoeften aan frequenter onderhoud.

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

POINTS DE REMPLISSAGE/LUBRIFICATION

FIG. 67 : Présentation générale des endroits de lubrification, de remplissage et de vidange sur le tracteur :

| Réf. | Description | Type |
|------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | Réservoir à carburant | Gazole |
| 2 | Radiateur | Liquide de refroidissement moteur |
| 3 | Moteur | Huile moteur |
| 4 | Carter de boîte de vitesses | Huile hydraulique |
| 5 | Essieu avant | Huile hydraulique |
| 6 | Pivots d'essieu | Graisse |
| 7 | Arbre d'embrayage | Graisse |
| 8 | Pédale hydrostatique | Graisse |
| 9 | Pédale de frein | Graisse |
| 10 | Barre de recouvrement et tirant | Graisse |
| 11 | Boîtier de direction | Huile hydraulique |
| 12 | Bras de direction | Graisse |

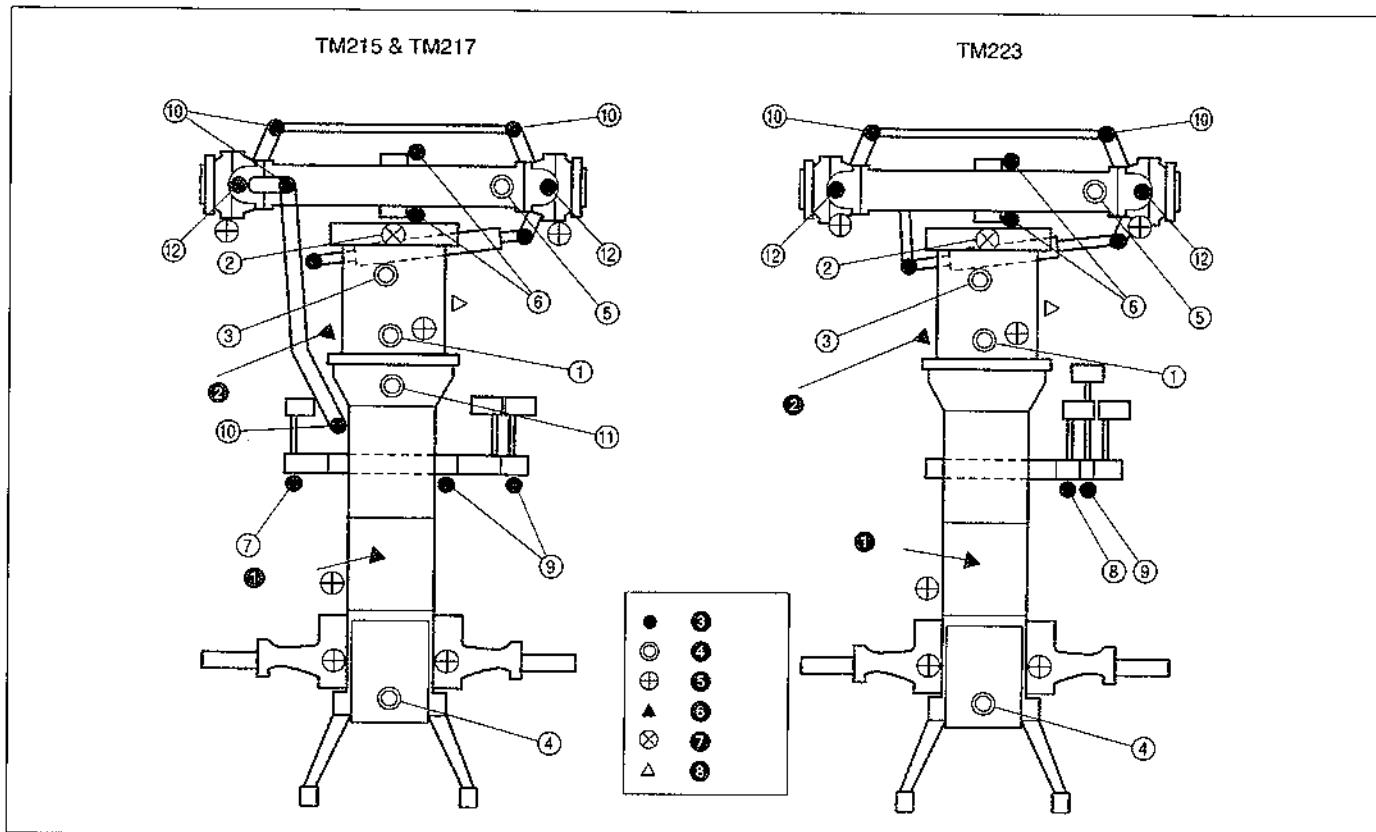


FIG. 67 / ABB. 67 / FIG. 67

- Niveau d'huile de transmission - ② Niveau d'huile moteur - ③ Point de graissage - ④ Remplissage d'huile - ⑤ Vidange d'huile - ⑥ Point de niveau - ⑦ Remplissage du radiateur - ⑧ Vidange du radiateur
- ① Kühlerverschluß - ② Kühlerablaß - ③ Getriebeölstand - ④ Motorölstand - ⑤ Schmierstellen - ⑥ Ölnefüllstutzen - ⑦ Ölablaß - ⑧ Kontrollpunkt
- ① Motoroliepeil - ② Oliepeil van de transmissie - ③ Smeerpoint - ④ Olie-vulpunt - ⑤ Olie-aftappunt - ⑥ Peipunt - ⑦ Radiator-vulpunt - ⑧ Radiator-aftappunt

**LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG
UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD**

**SCHMIERPUNKTE/
EINFÜLLSTELLEN**

ABB.: 67: Die Anordnung der Schmier-, Nachfüll- und Ablaßstellen des Traktors ist aus der Abbildung ersichtlich:

| Bezugs-nr. | Bezeichnung: | Typ: |
|------------|-----------------------|-----------------|
| 1 | Kraftstofftank | Dieselöl |
| 2 | Kühler | Kühlmittel |
| 3 | Motor | Motoröl |
| 4 | Getriebegehäuse | Hydrauliköl |
| 5 | Vorderachse | Transmissionsöl |
| 6 | Achsträgerzapfen | Fett |
| 7 | Kupplungswelle | Fett |
| 8 | HST-Pedal | Fett |
| 9 | Bremspedal | Fett |
| 10 | Lenk- und Spurstangen | Fett |
| 11 | Lenkgetriebe | Hydrauliköl |
| 12 | Achsschenkel | Fett |

SMERING EN VULPUNTEN

FIG.67: Algemeen overzicht voor smering en vul- en aftappunten van de tractor:

| Ref. | Beschrijving van het vulpunt | Type vulling/smeermiddel |
|------|------------------------------|-----------------------------|
| 1 | Brandstoffank | Dieselbrandstof |
| 2 | Radiator | Koelvloeistof voor de motor |
| 3 | Motorcarter | Motorolie |
| 4 | Achterbrug | Hydraulische olie |
| 5 | Voorasoverbrenging | Transmissieolie |
| 6 | Draaipunten van de vooras | Smeervet |
| 7 | Koppelingsas | Smeervet |
| 8 | HST-pedaal | Smeervet |
| 9 | Rempedaal | Smeervet |
| 10 | Stuurstangen | Smeervet |
| 11 | Stuurhuis | Hydraulische olie |
| 12 | Spoorstangarm | Smeervet |

ENTRETIEN & REGLAGES

Entretiens périodiques

| Intervalle recommandé, chaque | | | | | | Composant à contrôler | Action | Fig./Réf. |
|-------------------------------|-------|--------|--------|--------|-------|---|--------------------------------|-----------|
| Jour | 50 h. | 150 h. | 200 h. | 300 h. | année | | | |
| • | | | | | | Points de contrôle & contacteurs | Contrôler & réparer | - |
| • | | | | | | Visserie | Contrôler & serrer | - |
| • | | | | | | Tubes, courroie, faisceaux | Contrôler & réparer | - |
| • | | | | | | Raccords | Graisser | 106, 112 |
| • | | | | | | Niveau d'huile moteur | Contrôler | 114 |
| (*) | • | | | | | Huile moteur & filtre | Contrôler/ajouter | 114 |
| • | | | | | | Niveau d'huile de la transmission | Contrôler | 116 |
| (*) | | • | | | | Huile de la transmission & filtre | Remplacer | 118 |
| (*) | | • | | | | Filtre d'huile hydrostatique | Remplacer la cartouche | 120 |
| • | | | | | | Niveau d'huile de l'essieu avant | Contrôler et ajouter | 120 |
| | | | • | | | Huile de l'essieu avant | Remplacer | 120 |
| • | | | | | | Ecrans & radiateur | Nettoyer | 122 |
| | | | | • | | Liquide de refroidissement | Purger, rincer et remplacer | 122 |
| • | | | | | | Tension de courroie | Contrôler & régler | 124 |
| • | | | | | | Valve du filtre à air | Nettoyer | 124 |
| • | | | | | | Filtre à air | Contrôler & nettoyer/remplacer | 126 |
| • | | | | | | Réservoir de carburant | Faire le plein | - |
| • | | | | | | Cuve du filtre | Contrôler, nettoyer et purger | 128, 130 |
| • | | | | | | Batterie & câbles | Contrôler, nettoyer & serrer | 132 |
| • | | | | | | Niveau d'électrolyte dans la batterie | Contrôler/ajouter | 134 |
| • | | | | | | Feux & klaxon | Contrôler & réparer | - |
| • | | | | | | Jeu de la pédale d'embrayage (TM215, TM217) | Contrôler & régler | 136 |
| • | | | | | | Balance & réglage des freins | Contrôler & régler | 140 |
| • | | | | | | Pression des pneus | Contrôler & régler | 144 |
| • | | | | | | Serrage des goujons des roues | Contrôler & régler | 144 |
| • | | | | | | Jeu sur la colonne de direction | Contrôler & réparer | 146 |
| | | | | • | | Jeu axial sur l'axe avant | Contrôler & régler | 148 |
| | | | | | • | Fuites dans le carter de la transmission | Contrôler & enlever le bouchon | 148 |

Les points indiqués par (**) concernent uniquement le premier intervalle d'entretien. Les intervalles ultérieurs sont marqués par *. Les intervalles ci-dessus s'appliquent à un usage normal. En cas de conditions d'utilisation plus difficiles (humidité, poussière, etc.) ou lorsque l'entretien précédent a révélé la nécessité d'un entretien plus fréquent, les intervalles d'entretien pourraient être raccourcis.

SCHMIERUNG UND WARTUNG

Wartungszeitplan

| Empfohlene Wartungsabstände: | | | | | | Wartungspunkt | Auszuführende Arbeit | Abb./ Bezug |
|------------------------------|---------|----------|----------|----------|----------|------------------------------------|--------------------------------------|-------------|
| Täglich | 50 Std. | 150 Std. | 200 Std. | 300 Std. | Jährlich | Inspektion | | |
| • | | | | | | Alle Bedienelemente und Schalter | Inspizieren und reparieren | - |
| • | | | | | | Alle Befestigungen, Bauteile | Inspizieren und nachziehen | - |
| • | | | | | | Schläuche, Antriebsriemen, Kabel | Inspizieren und reparieren | - |
| | • | | | | | Schmiernippel | Schmieren | 107, 113 |
| • | | | | | | Motorölstand | Kontrollieren | 115 |
| (*) | • | | | | | Motoröl und -filter | Kontrollieren und wechseln | 115 |
| • | | | | | | Getriebeölstand | Kontrollieren und nachfüllen | 117 |
| (*) | | • | | | | Getriebeöl, -filter und -sieb | Wechseln und reinigen | 119 |
| (*) | | • | | | | Filter, hydrostatisches Getriebe | Wechseln | 121 |
| | • | | | | | Vorderachsölstand | Kontrollieren | 121 |
| | | | • | | | Vorderachsöl | Wechseln | 121 |
| • | | | | | | Kühlergrill und Seitenschlitze | Fremdkörper entfernen | 123 |
| | | | | • | | Kühlmittelstand im Kühler | Ablassen, spülen und befüllen | 123 |
| • | | | | | | Antriebsriemenspannung | Prüfen und einstellen | 125 |
| • | | | | | | Luftfilter-Staubabscheider | Reinigen | 125 |
| • | | | | | | Luftfilterelemente | Überprüfen, reinigen und austauschen | 127 |
| • | | | | | | Kraftstoffvorrat | Nachfüllen | - |
| • | | | | | | Abscheider des Kraftstoffilters | Überprüfen, reinigen und entlüften | 129, 131 |
| • | | | | | | Batterie und Kabel | Überprüfen, reinigen und festziehen | 133 |
| • | | | | | | Batteriesäurestand | Kontrollieren und nachfüllen | 135 |
| • | | | | | | Lichter, Blinker, Hupe | Prüfen und reparieren | - |
| • | | | | | | Kupplungspedalspiel (TM215, TM217) | Prüfen und einstellen | 139 |
| • | | | | | | Bremseinstellung und -ausgleich | Prüfen und einstellen | 141 |
| • | | | | | | Reifendruck und -zustand | Prüfen und einstellen | 145 |
| • | | | | | | Anzugsmoment der Radschrauben | Prüfen und einstellen | 145 |
| • | | | | | | Lenkradspiel | Prüfen und einstellen | 147 |
| | | | | • | | Vorderachslängsspiel | Prüfen und einstellen | 149 |
| | | | | • | | Kupplungsgehäuse-Dichtigkeit | Stopfen abnehmen und prüfen | 149 |

Mit einem (*) markierte Spalten beziehen sich nur auf das erste Wartungsintervall, danach gilt der durch einen • gezeigte Wartungsabstand. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) oder bei Bedarf für häufigere Wartung können die Wartungsintervalle verkürzt werden.

ONDERHOUD & AFSTELLING

Schema voor regelmatig onderhoud

| Aanbevolen tijdsinterval, om de/het | | | | | | Te controleren onderdelen | Wat dient u te doen? | Fig./Ref. |
|-------------------------------------|--------|---------|---------|---------|------|--|-------------------------------------|-----------|
| dag | 50 uur | 150 uur | 200 uur | 300 uur | jaar | | | |
| • | | | | | | Alle bedieningsorganen, schakelaars | Inspecteren en herstellen | - |
| • | | | | | | Alle bevestigingen, apparatuur | Controleren en vastmaken | - |
| • | | | | | | Slangen, ventilatorriem, bedrading | Inspecteren en herstellen | - |
| • | | | | | | Smeernippels | Smeren | 107, 113 |
| • | | | | | | Motoroliepeil | Bijvullen | 115 |
| (*) | • | | | | | Motorolie en filter | Controleren en verversen | 115 |
| • | | | | | | Oliepeil in de transmissie | Verversen en reinigen | 117 |
| (*) | | • | | | | Transmissie-olie, filter en rooster | Filter vervangen | 119 |
| (*) | | • | | | | Filter voor hydrostatische olie | Filter vervangen | 121 |
| • | | | | | | Oliepeil van de voorasoverbrenging | Inspecteren en bijvullen | 121 |
| | | | | • | | Olie van de voorasoverbrenging | Verversen | 121 |
| • | | | | | | Luchtroosters & radiator | Vuil wegnemen | 123 |
| | | | | | • | Radiatorkoelvloeistof | Aftappen, spoelen en verversen | 123 |
| • | | | | | | Spanning van de ventilatorriem | Controleren en afstellen | 125 |
| • | | | | | | Stofuitstoot in luchtfILTER | Reinigen | 125 |
| • | | | | | | Elementen van de luchtfILTER | Inspecteren, reinigen of vervangen | 127 |
| • | | | | | | Brandstofpeil in de brandstoffank | Bijvullen | - |
| • | | | | | | Filterkolf van de brandstoffilter | Inspecteren, reinigen en ontluchten | 129, 131 |
| • | | | | | | Accu en kabels | Controleren, reinigen & vastmaken | 133 |
| • | | | | | | Elektrolytpeil in de accu | Inspecteren en bijvullen | 135 |
| • | | | | | | Lampen, schijnwerpers & claxon | Controleren en herstellen | - |
| • | | | | | | Speling op koppelingspedaal (TM215, TM217) | Controleren en afstellen | 139 |
| • | | | | | | Afstemming & gelijkstelling van de remmen | Controleren en afstellen | 141 |
| • | | | | | | Bandenspanning en toestand | Controleren en afstellen | 145 |
| • | | | | | | Aandraaimoment van de wielbouten | Controleren en afstellen | 145 |
| • | | | | | | Stuurspeling | Controleren en afstellen | 147 |
| | | | | • | | Speling van de voorasoverbrenging | Controleren en afstellen | 149 |
| | | | | | • | Lekken in het koppelingshuis | Aftapdop verwijderen, controleren | 149 |

De punten aangeduid met (*) duiden alleen de eerste onderhoudsbeurt aan. Volgende (latere) tijdsintervallen zijn aangeduid met •. De hierboven aangeduide tijdsintervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat u de tijdsintervallen kleiner dient te maken, vooral bij zware werkomstandigheden (nat, stoffig, e.d.) of wanneer een vorige onderhoudsbeurt gewezen heeft op de behoeften aan frequenter onderhoud.

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

ACCES POUR L'ENTRETIEN



ATTENTION : Coupez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien sur le tracteur. Les panneaux de capot latéraux et la calandre doivent être installés et fixés avant de faire fonctionner le tracteur.

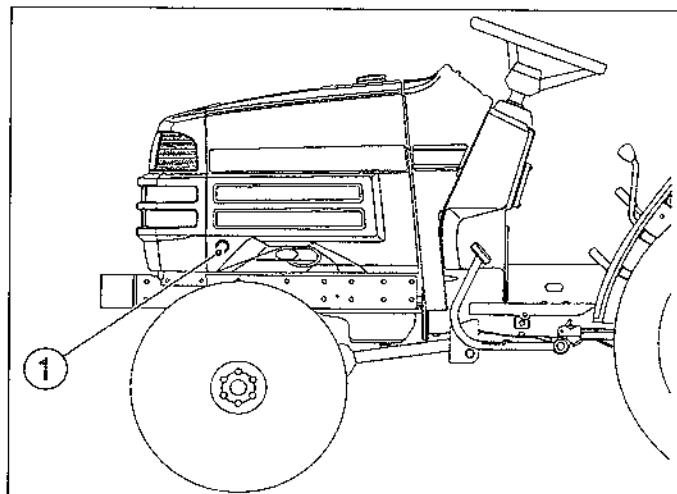


FIG. 68 / ABB. 68 / FIG. 68

FIG. 68: Pour accéder au radiateur, à la batterie et aux éléments du moteur, les panneaux de capot latéraux gauche et droit peuvent être aisément enlevés.

Pour ce faire, tournez les boutons de verrouillage (1) pour les déverrouiller. Tirez la partie inférieure vers l'extérieur, levez le panneau latéral pour le désengager et retirez-le.

Replacez-les en procédant dans l'ordre inverse, en veillant à ce que la partie supérieure du panneau latéral s'engage correctement. Poussez la partie inférieure vers l'intérieur et tournez les boutons (1) pour les verrouiller.

FIG. 69: Pour retirer la batterie, il convient d'enlever la calandre.

Pour ce faire, faites tourner le verrou (1) d'un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Faites glisser la partie supérieure de la calandre vers l'extérieur et déconnectez les coupleurs de câblage des phares (2). Soulevez la calandre pour désengager les crochets inférieurs et retirez-la du tracteur.

Replacez-la dans l'ordre inverse en veillant à ce que les crochets inférieurs s'engagent sur les goupilles. Il sera nécessaire de pousser le verrou vers l'intérieur (1) et de le faire tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fixer.

INFORMATIONS DE LUBRIFICATION

Raccords

Lubrifiez tous les raccords (voir fig. 67) après 50 heures d'utilisation, à l'aide de graisse à base de lithium multi-usage n° 2. Nettoyez le pistolet à graisse et les raccords avant et après le graissage pour éviter les saletés.

REMARQUE : En cas de conduite dans un environnement boueux ou extrêmement humide, une lubrification quotidienne des raccords est recommandée.

FIG. 69 / ABB. 69 / FIG. 69

ABDECKHAUBEN



VORSICHT: Vor dem Öffnen der Hauben und der Wartung des Traktors unbedingt den Motor abstellen. Die seitlichen Hauben sowie die vordere Haube müssen vor dem Betrieb des Traktors wieder angebracht werden.

ABB. 68: Für Zugang zum Bereich von Kühler, Batterie und Motor lassen sich die linke und rechte Seitenhaube leicht abnehmen.

Abnehmen: Die Verriegelungsknöpfe (1) in Entriegelungsstellung drehen. Die Haube an der Unterkante herausziehen, anheben und aushängen.

Zum Anbringen die Haube oben an den vorgesehenen Stellen einhängen und die Schritte des Ausbaus umkehren. Die Unterkante gegen den Rahmen drücken und mit dem Entriegelungsknopf (1) sichern.

ABB. 69: Zum Ausbau der Batterie muß die Fronthaube abgenommen werden.

Abnehmen: Die Knöpfe (1) um eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Oberkante der Fronthaube nach vorn kippen und die Steckverbinder (2) der Scheinwerfer lösen. Die Fronthaube anheben und unten aushängen, um sie abzunehmen.

Zum Anbringen die Haube unten korrekt in die Stifte einhängen und die Schritte zum Abnehmen umkehren. Zum Sichern der Fronthaube auf die Knöpfe (1) drücken und diese um eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn drehen.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

Schmiernippel

Alle 50 Betriebsstunden Mehrzweckfett Nr. 2 auf Lithiumseifenbasis in die Schmiernippel (siehe ABB. 67) einfüllen. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um Eindringen von Schmutz zu verhindern.

HINWEIS: Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

ONDERHOUDSPUNTE



VOORZICHTIG: Zet de motor stil vooraleer u onderhoud doet aan de tractor. De zijpanelen van de motorkap en de grille moeten aangebracht en bevestigd zijn vooraleer u de tractor bedient.

FIG. 68: Om bij de radiator, de accu en de motoronderdelen te kunnen, kunt u de rechter- en linker-zijpanelen gemakkelijk verwijderen.

Om de zijpanelen te verwijderen draait u de bevestigingsbouten (1) los. Trek het zijpaneel aan de onderkant naar buiten toe, en til het zijpaneel dan naar boven om het los te maken en te verwijderen.

Om de zijpanelen weer op hun plaats te zetten, draait u de volgorde van de handelingen om. Duw het zijpaneel aan de onderkant weer naar binnen toe en draai de bevestigingsbouten (1) vast.

FIG. 69: Om de accu te verwijderen verwijdert u de grille.

Om de grille te verwijderen draait u de hendel (1) een kwartslag naar links. Kantel de top van de grille naar voor en maak de connectoren voor de bedrading van de koplampen (2) los. Til de grille op, haal de pennen uit hun gaten en neem de grille van de tractor.

Om de grille terug te plaatsen, draait u de volgorde van de beschreven handelingen om. Zorg er wel voor dat de onderste pennen in de overeenkomstige gaten passen. Het is noodzakelijk om de hendel (1) naar binnen te drukken en dan een kwartslag met de wijzers van de klok mee te draaien, om hem te vergrendelen.

SMEERDETAILS

Smeernippels

Smeer alle smeernippels (zie FIG. 67) om de vijftig uur met smeervet Nr. 2 op basis van lithium voor alle doeleinden . Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

OPMERKING: Wanneer u in modderige of ongewoon natte omstandigheden werkt is het aangeraden de nippels dagelijks te smeren.

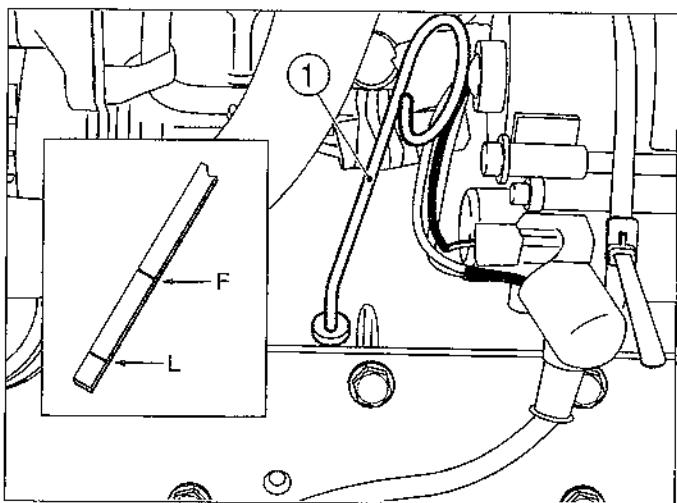


FIG. 70 / ABB. 70 / FIG. 70

Huile moteur et filtre

L'huile moteur et le filtre doivent être remplacés après les 50 premières heures d'utilisation, ensuite après 150 heures d'utilisation.

FIG. 70 : Pour vérifier le niveau d'huile moteur, stationnez le tracteur à plat et coupez le moteur. Retirez la jauge d'huile (1) et vérifiez que le niveau d'huile se situe entre la limite supérieure F et la limite inférieure L sur la jauge d'huile. Nettoyez cette dernière, réinstallez-la momentanément dans le moteur et revérifiez le niveau d'huile.

Au besoin, ajoutez de l'huile.



DANGER: *Le tuyau d'échappement du silencieux est extrêmement chaud juste après la conduite, veillez donc à ne pas le toucher pour éviter toute brûlure. Portez des gants avant de vérifier le niveau d'huile moteur.*

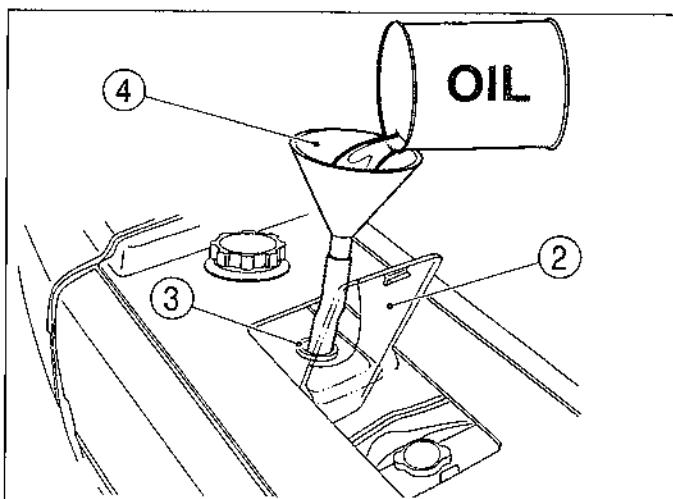


FIG. 71 / ABB. 71 / FIG. 71

FIG. 71 : Pour ajouter de l'huile, ouvrez la trappe (2) au-dessus du capot du moteur et retirez le bouchon du filtre (3). Ajoutez de l'huile à l'aide d'un entonnoir (4) pour éviter d'en répandre.

REMARQUE : Ajoutez l'huile lentement pour permettre d'évacuer l'air du carter.

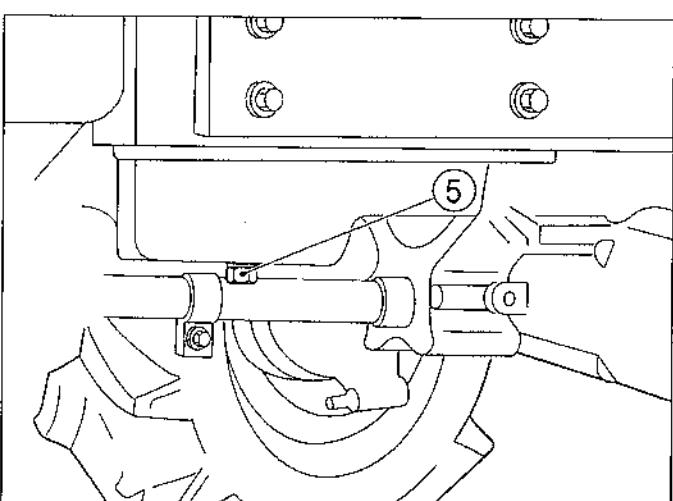


FIG. 72 / ABB. 72 / FIG. 72

FIG. 72 : Pour changer l'huile moteur, faites fonctionner le tracteur jusqu'à ce que l'huile soit suffisamment chaude. Retirez le bouchon de vidange (5) du moteur et laissez l'huile s'écouler.

Replacez le bouchon de vidange et remplissez le carter jusqu'à la limite supérieure sur la jauge.

Motoröl und -filter

Motoröl und -filter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 150 Betriebsstunden ersetzen.

ABB. 70: Kontrolle des Motorölstands - Den Ölstand bei ausgeschaltetem Motor kontrollieren, während der Traktor auf flachem Grund steht. Den Meßstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen und unteren Markierungslinie befindet. Den Meßstab abwischen, einführen und erneut messen. Falls erforderlich, Öl nachfüllen.



GEFAHR: Der Auspuff wird beim Betrieb sehr heiß. Daher bei warmem Motor keinesfalls berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. Zum Kontrollieren des Ölstands Handschuhe anlegen.

ABB. 71: Zum Nachfüllen von Öl die Klappe (2) oben auf der Abdeckung öffnen und den Deckel (3) abschrauben. Zum Einfüllen von Öl einen Trichter (4) verwenden, um ein Verschütten zu vermeiden.

HINWEIS: Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse entweichen kann.

ABB. 72: Motorölwechsel - Den Motor laufen lassen, um das Öl zu erwärmen. Den Motor stoppen. Den Ablaufstopfen (5) unten aus dem Motor herauschrauben und das Motoröl vollständig ablaufen lassen.

Die Ablaufschraube wieder hineindrehen und Motoröl bis zur Höchststandmarkierung des Meßstabs einfüllen.

Motorolie en filter

Ververs de motorolie en vervang de filter na de eerste vijftig werkuren en daarna om de 150 uur.

FIG. 70: Om het oliepeil te controleren zet u de tractor op een vlakke ondergrond en zet u de motor stil. Trek de oliepeilstok (1) uit het oliereservoir en controleer of het oliepeil tussen het hoogste peil F en het laagste peil L ligt. Veeg de oliepeilstok schoon, duw hem in het oliereservoir en controleer het peil opnieuw. Indien nodig olie bijvullen.



OPGELET: De pijp van de uitlaat is zeer heet nadat de motor gewerkt heeft. Raak de uitlaatpijp niet aan om brandwonden te vermijden. Draag handschoenen om het motoroliepeil te controleren.

FIG. 71: Om de olie bij te vullen opent u de klep (2) aan de bovenkant van de motorkap en schroeft u de filterdop (3) los. Vul olie bij met behulp van een trechter (4) om te voorkomen dat u olie morst.

OPMERKING: Vul de olie langzaam bij zodat eventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.

FIG. 72: Om de motorolie te verversen laat u de motor draaien totdat de olie voldoende is opgewarmd. Schroef de aftapdop (5) los en laat de olie uit het carter lopen.

Schroef de aftapdop opnieuw vast en vul het motorcarter tot de olie op het hoogste peil van de oliepeilstok staat.

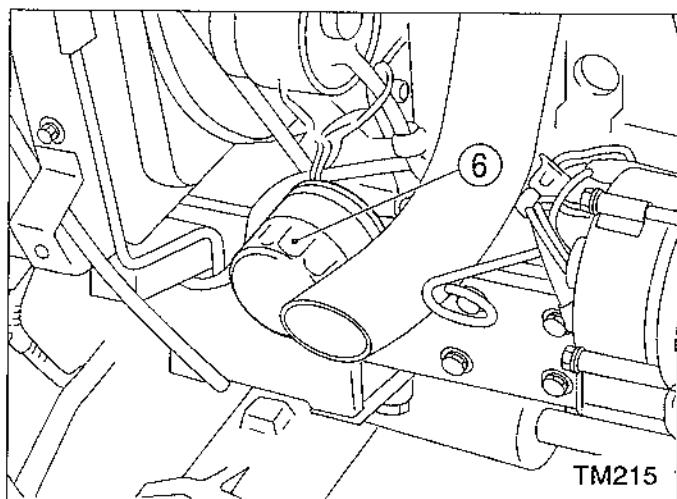


FIG. 73 / ABB. 73 / FIG. 73

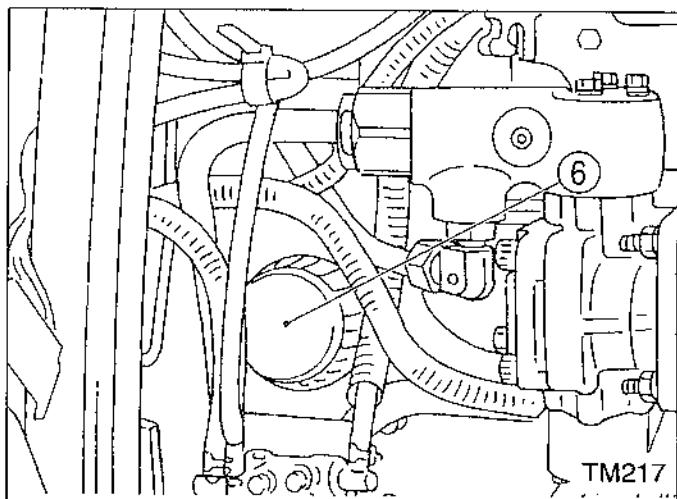


FIG. 74 / ABB. 74 / FIG. 74

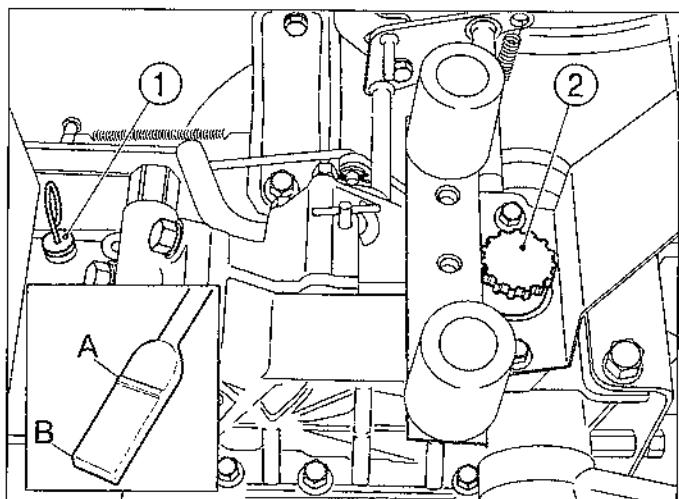


FIG. 75 / ABB. 75 / FIG. 75

FIG. 73, 74 et 75 : Pour remplacer le filtre à huile, dévissez l'élément (6) du moteur et jetez-le. Vérifiez que le joint du filtre original a été retiré.

Lubrifiez le nouveau joint sur l'élément de rechange à l'aide d'huile moteur propre. Vissez le nouvel élément jusqu'à ce que le joint entre en contact avec le support, puis serrez l'élément de 2/3 de tour.

Nettoyez toute huile renversée et remplissez le carter. Démarrez le moteur, vérifiez la présence éventuelle de fuites et remplissez d'huile au besoin.

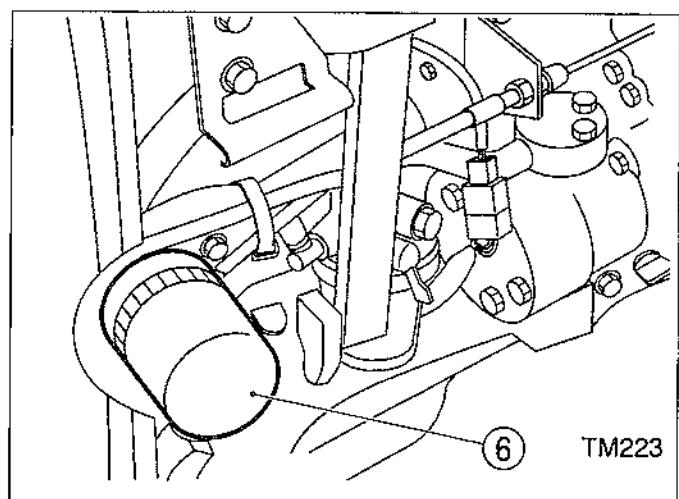


FIG. 75 / ABB. 75 / FIG. 75

Huile de transmission et filtres

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et les essieux arrière et fait également office de liquide hydraulique. L'huile de transmission et le filtre doivent être remplacés après les 50 premières heures d'utilisation, ensuite après 200 heures.

FIG. 76 : Pour vérifier le niveau d'huile de transmission, stationnez le tracteur à plat et retirez la jauge (1). Le niveau d'huile doit être situé entre la limite supérieure A et l'extrémité de la jauge B.

Pour ajouter, au besoin, de l'huile, retirez le bouchon de remplissage (2) et ajoutez de l'huile par l'orifice.

REMARQUE : L'ajout d'huile à la transmission maintiendra également un niveau d'huile correct du carter central et des essieux arrière.

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

ABB. 73, 74 und 75: Wechseln des Motorölfilters - Den Ölfilter (6) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Sicherstellen, daß die Dichtung des alten Filters vollständig entfernt ist.

Die Dichtung des neuen Filters mit frischem Motoröl bestreichen. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung anziehen.

Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und erforderlichenfalls Öl nachfüllen.

FIG. 73, 74 & 75: Om de filter voor de motorolie te vervangen Schroeft u het filterelement (6) uit de motor en werpt u het weg. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking.

Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef de nieuwe filter op de motor tot dat de pakking contact maakt, en draai de filter dan nog tweederde slag vaster.

Verwijder eventuele gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er eventueel lekken zijn en vul de olie bij tot het vereiste peil.

Getriebeöl und -filter

Das Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachse. Gleichzeitig dient es als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und anschließend alle 200 Stunden gewechselt werden.

ABB. 76: Kontrollieren des Getriebeölstands - Den Traktor auf ebenem Untergrund abstellen und den Meßstab (1) herausziehen. Der Ölstand muß sich zwischen der Markierungslinie A und dem unteren Ende des Meßstabes (B) befinden.

Zum Nachfüllen den Einfüllstopfen (2) abschrauben und Öl einfüllen.

HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse korrigiert.

Olie en filters voor de transmissie

De olie voor de transmissie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. Hij dient ook als hydraulische vloeistof. Ververs de olie voor de transmissie na de eerste vijftig werkuren en daarna om de 200 uur.

FIG. 76: Om het oliepeil van de transmissie te controleren parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en trekt u de peilstok (1) uit. De olie moet zich tussen het hoogste peil A en het laagste peil B bevinden.

Indien nodig kunt u het oliepeil aanvullen door de dop (2) te verwijderen en de olie door de vulopening te gieten.

OPMERKING: Wanneer u olie aan de transmissie toevoegt, wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.

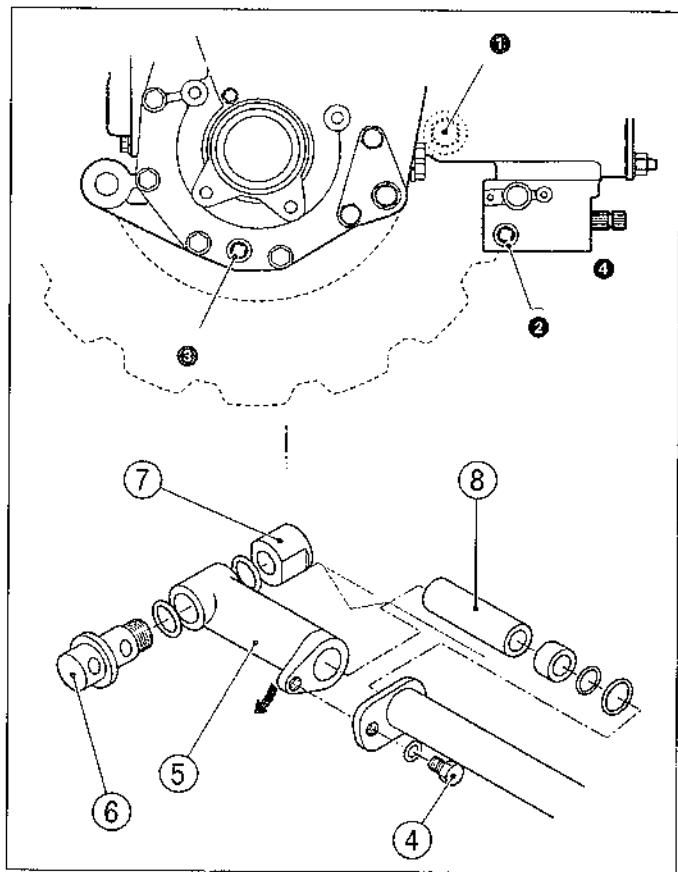


FIG. 77 / ABB. 77 / FIG. 77

- ① du côté gauche (côté opposé) - ② du côté droit - ③ de chaque côté - ④ Prise de force ventrale
- ① auf linker Seite (gegenüberliegend) - ② auf rechter Seite - ③ beidseitig - ④ mittlere Zapfwelle
- ① links (andere kant) - ② rechts - ③ aan beide zijden - ④ middenaf takas

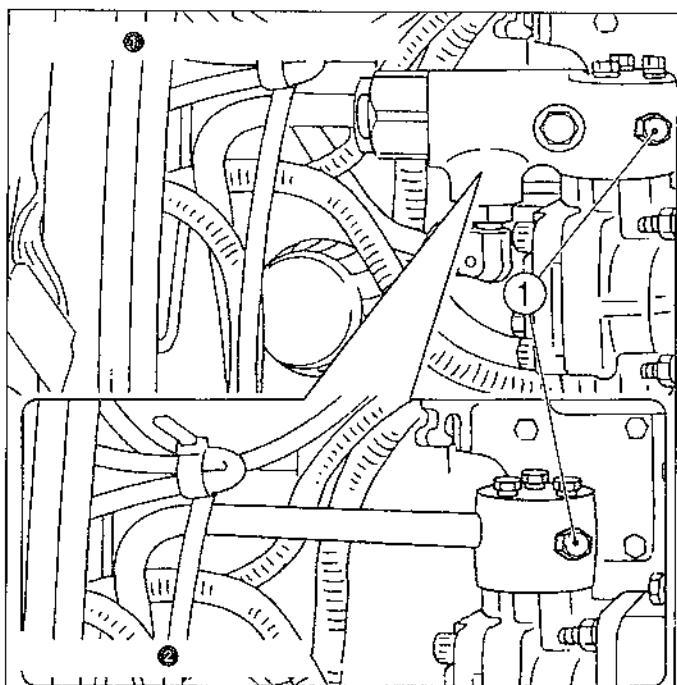


FIG. 78 / ABB. 78 / FIG. 78

- ① Modèles avec direction assistée - ② Modèles avec direction manuelle
- ① Fahrzeuge mit Servolenkung - ② Fahrzeuge mit manueller Lenkung
- ① Voertuigen met stuurbekrachtiging - ② Voertuigen zonder stuurbekrachtiging

FIG. 77 : Pour remplacer l'huile de transmission, retirez le bouchon de vidange (1) ainsi que le deuxième bouchon de vidange (2) sous la boîte de vitesse de prise de force centrale, et les bouchons de commande finale (3) sur chaque essieu. Purgez toute l'huile du système.

IMPORTANT : Abaissez complètement l'attelage trois points avant de purger l'huile de transmission. Une fois le système entièrement purgé, replacez et serrez tous les bouchons de vidange. Remplissez d'huile comme décrit ci-dessus.

Pour nettoyer le filtre à huile hydraulique, une fois l'huile évacuée, dévissez le boulon (4) et tournez le boîtier du filtre (5) vers le bas après avoir desserré le boulon (6) tout en maintenant l'entretoise (7). Retirez le filtre (8). Nettoyez-le dans du solvant ou de l'essence, séchez-le correctement et replacez-le. Assurez-vous que les joints toriques ne sont pas endommagés.

Remplissez le système d'huile propre jusqu'au niveau spécifié.

Démarrez le tracteur et laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes tout en actionnant les commandes hydrauliques. Coupez le moteur, abaissez l'attelage trois points et revérifiez le niveau d'huile. Remplissez d'huile de transmission au besoin. Contrôlez la présence éventuelle de fuites et corrigez au besoin.



ATTENTION : Après avoir remplacé l'huile de transmission, ou avant de démarrer le tracteur après une longue période de remise en état, ou lorsque le système hydraulique ne fonctionne pas correctement, purgez l'air du circuit d'huile hydraulique. Pour ce faire, procédez de la manière suivante:

FIG. 78 : Pour purger l'air du système hydraulique, desserrez le bouchon (1) d'un tour ou d'un tour et demi. Ne retirez JAMAIS le bouchon, sinon l'huile sera éjectée par l'orifice du bouchon pendant la purge. Démarrez le moteur et faites-le tourner à plein régime.

Le débordement d'huile par le bouchon indique que la purge d'air est terminée. Coupez le moteur et resserrez le bouchon.

REMARQUE : Si l'huile ne déborde pas du bouchon, essayez de desserrer ce dernier d'un demi-tour supplémentaire.

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

ABB. 77: Wechseln des Getriebeöls - Die Ablaßschraube (1) des Getriebes, die Ablaßschraube (2) des mittleren Zapfwellengetriebes und die Ablaßschrauben (3) der Radvorgelege herausdrehen. Das Getriebeöl aus dem System vollständig ablaufen lassen.

WICHTIG: Vor dem Ablassen des Getriebeöls das Heckhubwerk komplett absenken.

Nach dem Ablassen die Ablaßschrauben wieder festziehen und Öl einfüllen, wie voranstehend beschrieben.

Reinigen des Hydraulikölfilters - Den Hydraulikölfilter nach Ablassen des Getriebeöls reinigen. Die Schraube (4) herausdrehen, die Schraube (6) lockern und das Filtergehäuse (5) nach unten drehen, während das Distanzstück (7) gehalten wird. Den Filter in Lösungsmittel oder Benzin waschen. Dann den Filter gründlich trocknen und einbauen. Sicherstellen, daß die O-Ringe in gutem Zustand sind.

Das System bis zum vorgeschriebenen Ölstand mit frischem Öl auffüllen.

Den Traktor starten und einige Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dabei die Hydraulikhebel betätigen. Den Motor ausschalten, das Hubwerk absenken und den Ölstand erneut kontrollieren. Falls erforderlich, Getriebeöl nachfüllen. Auf Undichtigkeiten absuchen und ggf. beseitigen.



VORSICHT: Nach einem Getriebeölwechsel, nach längerer Stillegung oder bei Störungen der Hydraulik das Hydrauliksystem folgendermaßen entlüften:

ABB. 78: Entlüften der Hydraulik - Den Stopfen (1) um 1 oder 1½-Drehungen lösen. NIEMALS den Stopfen abnehmen, da sonst bei der Entlüftung Öl aus der Öffnung herausspritzt. Den Motor starten und mit Höchstdrehzahl laufen lassen.

Wenn Öl aus der Bohrung des Stopfens auszutreten beginnt, ist die Entlüftung abgeschlossen. Den Motor abstellen und den Stopfen festziehen.

HINWEIS: Sollte kein Öl austreten, den Stopfen um eine weitere 1/2 Drehung lösen.

FIG. 77: Om de olie voor de transmissie te ververzen schroeft u de aftapdop (1) samen met de tweede aftapdop (2) onder de versnellingsbak van de middenaftakas en de aftapdoppen (3) op elke as los. Laat alle olie uit het systeem weglopen.

BELANGRIJK: Laat de driepuntshefinrichting volledig zakken vooraleer u de olie voor de transmissie aftapt. Wanneer alle olie uit de transmissie gelopen is, schroeft u alle aftapdoppen weer vast. Vul de transmissiebehuizing weer bij zoals hiervoor uitgelegd.

Reinig de filter voor de hydraulische olie terwijl u de olie aapt. Schroef de bout (4) los, schroef dan de bout (6) los terwijl u de afstandsring (7) vasthouwt, en schroef tenslotte de filterbehuizing (5) naar beneden. Verwijder de filter (8). Maak de filter schoon in oplosmiddel of benzine, laat hem helemaal drogen, en plaats hem terug. Beschadig de O-ring niet. Vul het systeem met zuivere olie totdat het vereiste peil bereikt is. Start de tractor en laat hem enkele minuten stationair draaien terwijl u de hendels voor het hydraulische systeem bedient. Zet de motor uit, laat de driepuntshefinrichting neer en controleer het oliepeil opnieuw. Controleer eveneens of er geen lekken zijn en herstel deze indien nodig.



OPGELET: Nadat u de olie voor de transmissie hebt ververst, of vooraleer u de tractor in beweging zet na een langere periode, of wanneer het hydraulische systeem niet behoorlijk werkt, ontlucht u het hydraulisch systeem als volgt:

FIG. 78: Om het hydraulische systeem te ontluchten schroeft u de ontluchtingsdop (1) een hele of anderhalve slag los. Neem de ontluchtingsdop er NOOIT af, want dan spuit er olie uit het hydraulische systeem terwijl u ontlucht. Start de motor en laat hem met volgas draaien. Wanneer er olie uit de ontluchtingsdop vloeit, betekent dit dat het systeem volledig ontlucht is. Zet de motor stil en schroef de ontluchtingsdop weer vast.

OPMERKING: Wanneer er geen olie door de ontluchtingsdop vloeit, probeer dan de ontluchtingsdop nogmaals een halve slag losser te schroeven.

Remplacement du filtre à huile hydrostatique

Le filtre à huile hydrostatique est situé sous le marchepied gauche.

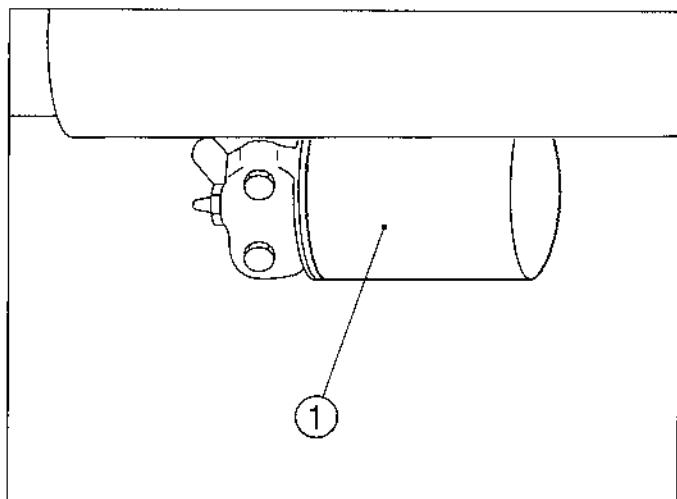


FIG. 79 / ABB. 79 / FIG. 79

FIG. 79 : Remplacez le filtre à huile hydraulique une fois l'huile évacuée. Dévissez soigneusement le filtre à huile (1) de son support. L'utilisation d'une clé peut s'avérer nécessaire.

Nettoyez le support du filtre et lubrifiez le joint du filtre de rechange à l'aide d'huile hydraulique propre. Installez le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint entre en contact avec le support et serrez à la main de 2/3 de tour. N'utilisez pas de clé pour installer le filtre.

Remplacez la cartouche après les 50 premières heures d'utilisation, ensuite, après 200 heures.

Huile pour l'essieu avant

L'essieu avant présente un niveau d'huile commun pour le carter de différentiel avant et chaque unité de réduction de roue. Le niveau d'huile doit être vérifié après 50 heures d'utilisation et l'huile remplacée après 300 heures d'utilisation.

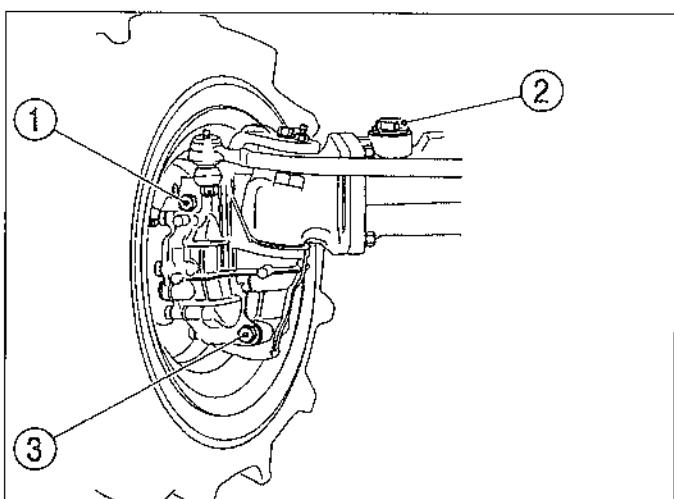


FIG. 80 / ABB. 80 / FIG. 80

FIG. 80 : Pour vérifier le niveau d'huile, stationnez le tracteur à plat et retirez le bouchon de niveau d'huile (1). L'huile doit arriver au niveau de l'orifice du bouchon de niveau, ou légèrement en dessous. Retirez le bouchon de remplissage (2) et ajoutez de l'huile jusqu'au bouchon de niveau. Remettez en place le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Pour changer l'huile - Otez le bouchon de purge (3) des deux unités de réduction de roue. Quand toute l'huile s'est écoulée, remettez en place les bouchons de purge et remplissez d'huile le logement jusqu'au bouchon de niveau. Remettez en place le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Austausch des Hydrostatikantrieb-Ölfilters

Der Ölfilter des hydrostatischen Antriebs befindet sich unter dem linken Trittbrett.

ABB. 79: Den Ölfilter stets nach Ablassen des Getriebeöls austauschen. Den Ölfilter (1) vorsichtig von seinem Sitz schrauben. Falls erforderlich, einen Filterschlüssel verwenden.

Den Sitz reinigen und die Dichtung des neuen Filters mit frischem Hydrauliköl bestreichen. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden.

Den Filter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 200 Betriebsstunden auswechseln.

Vorderachsöl

Das Öl im Vorderachsgehäuse schmiert Differential und Radvorgelege gleichzeitig. Den Vorderachsölstand alle 50 Betriebsstunden überprüfen und das Öl alle 300 Stunden wechseln.

ABB. 80: Ölstandkontrolle - Den Traktor auf ebenem Untergrund abstellen und den Ölstandkontrollstopfen (1) herausschrauben. Das Öl sollte bis knapp an den Rand der Öffnung reichen. Falls erforderlich, den Einfüllstopfen (2) herausdrehen und Öl bis zum unteren Rand der Kontrollöffnung nachfüllen. Den Einfüllstopfen (2) herausdrehen und Öl nachfüllen, bis es aus der Öffnung des Kontrollstopfens auszutreten beginnt. Dann Kontroll- und Füllstopfen wieder anbringen.

Ölwechsel - Die Ablässtopfen (3) an beiden Radvorgelegen herausschrauben. Nach dem vollständigen Ablaufen des Öls die Ablässtopfen wieder hineindrehen und Öl bis an den Rand der Öffnung des Kontrollstopfens einfüllen. Kontrollstopfen und Füllstopfen wieder anbringen.

Vervangen van de oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak

De oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak bevindt zich links onder het platform.

FIG. 79: Vervang de filter voor de transmissie olie steeds wanneer u de olie aftapt. Schroef de oliefilter (1) voorzichtig los. Het kan nodig zijn een filtersleutel te gebruiken om de filter los te draaien.

Maak de bevestiging schoon en smeer de pakking van de vervangfilter met zuivere transmissieolie in. Schroef de nieuwe filter aan totdat de pakking tegen de bevestiging zit en draai daarna nog tweederde slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om de filter vast te draaien.

Vervang in het begin de filter na vijftig uur, daarna om de 200 uur.

Olie voor de voorasoverbrenging

De voorasoverbrenging heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het voorste differentieel en elke eindreductie. Controleer om de vijftig uur het oliepeil en ververs de olie om de 300 uur.

FIG. 80: Om het oliepeil te controleren parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijderd u de oliepeildop (1). De olie moet gelijk staan met de opening van de oliepeildop (of een beetje eronder). Verwijder de vuldop (2) en voeg olie toe totdat de olie gelijk staat met de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldoppen weer vast.

Olie verversen - verwijder de aftapdop (3) van beide eindreductie-eenheden. Wanneer alle olie is afgetapt, schroeft u de aftapdoppen weer vast en vult u de behuizing tot aan de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeildop en de vuldop weer vast.

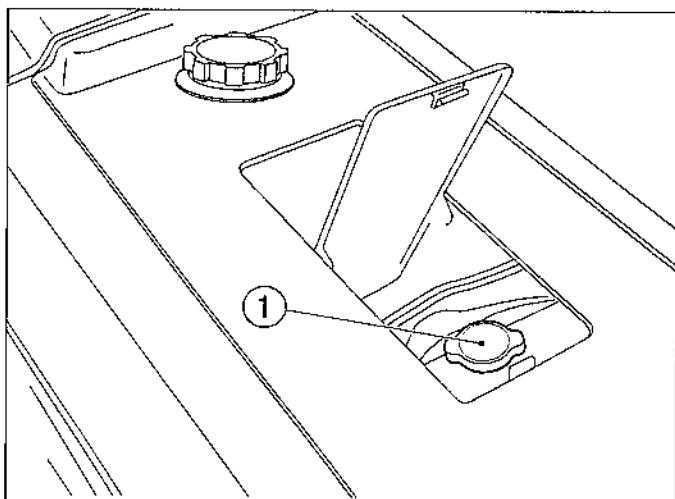


FIG. 81 / ABB. 81 / FIG. 81

SYSTEME DE REFROIDISSEMENT

ATTENTION : NE RETIREZ PAS le bouchon du radiateur lorsque le moteur est chaud. Une fois le moteur refroidi, dévissez lentement le bouchon pour libérer la pression. Vous pouvez ensuite retirer le bouchon en toute sécurité.

FIG. 81 : Le système de refroidissement est rempli d'usine d'une solution antigel pour protéger le moteur et le radiateur jusqu'à -34 °C. Le niveau de liquide de refroidissement doit être maintenu à 12 mm en dessous de l'orifice du goulot de remplissage (1). Par mesure de précaution contre le gel, vérifiez annuellement le niveau de liquide de refroidissement.

REMARQUE : *Après avoir ajouté du liquide de refroidissement, démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il soit suffisamment chaud pour que le liquide de refroidissement se mélange.*

Vérifiez périodiquement l'état des tuyaux, courroies et attaches et resserrez ou remplacez au besoin.

Maintenez propres le radiateur, le cache-radiateur et les écrans du capot pour assurer un refroidissement maximum.

IMPORTANT : *Nettoyez le radiateur avec précaution pour éviter d'endommager l'ailette de refroidissement.*

FIG. 82 : Le robinet de vidange (2) permet d'évacuer le liquide de refroidissement du bloc-cylindres et du radiateur. Ce robinet de vidange est situé à droite du moteur. Il convient de remplacer le liquide de refroidissement s'il est sali par de la rouille ou de la boue. Pour faciliter la vidange, desserrez le bouchon du radiateur.

REMARQUE : *Avant d'ajouter du liquide de refroidissement, nettoyez à l'eau propre l'intérieur du radiateur et du bloc-moteur.*

Il convient de vidanger le radiateur et le moteur si des températures inférieures à zéro degré sont prévues et si le système de refroidissement n'est pas suffisamment rempli pour offrir une protection adéquate contre le gel.

FIG. 83 : Une tension correcte de la courroie du ventilateur contribue à assurer un flux adéquat de l'air le long du bloc-cylindres et du radiateur. La courroie est correctement tendue lorsque sa déflection est d'environ 12 mm, comme illustré au point "x", lorsqu'une pression du pouce est exercée au centre de la courroie tendue.

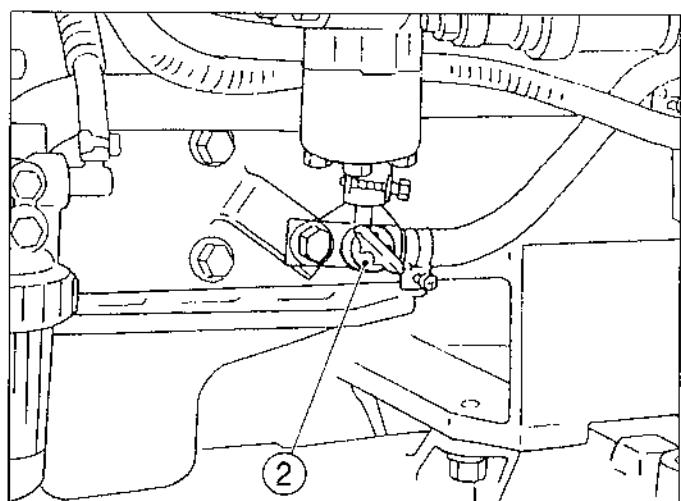


FIG. 82 / ABB. 82 / FIG. 82

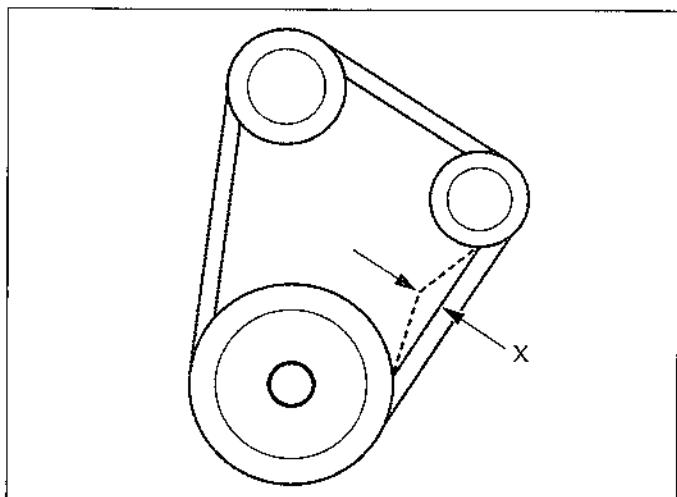


FIG. 83 / ABB. 83 / FIG. 83

KÜHLSYSTEM



VORSICHT: NIEMALS bei heißem Motor den Kühlerdeckel abschrauben. Wenn der Motor abgekühlt ist, den Deckel langsam öffnen, damit der Druck entweichen kann. Danach kann der Deckel ohne Gefahr abgenommen werden.

ABB. 81: Das Kühlssystem wird im Werk zum Schutz von Motor und Kühler mit Frostschutzmittel versehen, das bis -34 °C ein Einfrieren verhindert. Der Kühlmittelstand muß bis 12 mm unter den Einfüllstutzen (1) reichen. Das Kühlmittel zum Schutz vor Frost einmal jährlich kontrollieren.

HINWEIS: Nach dem Nachfüllen von Kühlmittel den Motor anlassen und auf Betriebstemperatur bringen, damit sich das Kühlmittel gut vermischt.

Den Zustand von Schläuchen, Lüfterriemen und Schlauchschellen regelmäßig kontrollieren. Falls erforderlich, festziehen oder austauschen.

Den Kühler, Kühlergrill und die Belüftungsschlitzte von Fremdkörpern freihalten, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.

WICHTIG: Vorsicht beim Reinigen des Kühlers, um Beschädigungen an den Kühlerlamellen zu vermeiden.

ABB. 82: Der Abläßhahn (2) dient zum Ablassen des Kühlmittels aus Motorblock und Kühler. Er befindet sich auf der rechten Seite des Motors. Das Kühlmittel bei Verunreinigung mit Rost oder Ablagerungen wechseln. Durch Öffnen des Kühlerdeckels läuft das Kühlwasser schneller ab.

HINWEIS: Vor dem Einfüllen des neuen Kühlmittels den Kühler und den Motorblock mit frischem Wasser spülen.

Wird bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kein Frostschutz eingefüllt, muß das Kühlssystem abgelassen werden, um Schäden durch Einfrieren zu verhindern.

ABB. 83: Eine korrekte Riemenspannung garantiert einen guten Luftumlauf entlang Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen an der mit "X" gekennzeichneten Stelle in der Mitte ungefähr 12 mm durchdrücken lässt.

KOELSSYSTEEM



OPGELET: SCHROEF de vuldop van de radiator NIET los terwijl de motor heet is. Nadat de motor afgekoeld is schroeft u de vuldop langzaam los zodat de druk kan ontsnappen. Als de druk ontsnapt is, kunt u de vuldop volledig verwijderen.

FIG. 81: Het koelsysteem wordt in de fabriek met een anti-vries-oplossing gevuld om de motor en de radiator te beschermen tegen temperaturen tot -34°C. Hou het peil van de koelvloeistof steeds op 12 mm onder de hals van de vulopening (1). Controleer de koelvloeistof jaarlijks als voorzorgsmaatregel tegen bevriezing.

OPMERKING: Nadat u de koelvloeistof bijgevuld hebt, start u de motor en laat u hem draaien totdat hij voldoende opgewarmd is, zodat de koelvloeistof behoorlijk gemengd wordt.

Controleer regelmatig de toestand van slangen, riem en klemmen en maak ze weer vast of vervang ze indien nodig.

Hou de radiator, de radiatorroosters en de roosters in de motorkap zuiver om een maximale afkoeling te verzekeren.

BELANGRIJK: Wanneer u de radiator schoonmaakt let er dan op dat u geen radiatormatten beschadigt.

FIG. 82: De aftapkraan (2) tapt de koelvloeistof uit het cilinderblok en de radiator af. De aftapkraan bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Ververs de koelvloeistof wanneer er roest of bezinksel in zit. Bevorder het leeglopen door de radiatordop los te schroeven.

OPMERKING: Vooraleer u nieuwe koelvloeistof in het systeem giet, spoelt u de binnenkant van de radiator en het motorblok met zuiver water.

Mocht het koelsysteem niet voldoende of geen passende koelvloeistof bevatten om de motor en de radiator tegen vrieskou te beschermen, tap dan de radiator en de motor af wanneer u vriestemperaturen verwacht.

FIG. 83: Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom langs het cilinderblok en de radiator. De riem heeft een correcte spanning bij een uitslag van ongeveer 10 - 12 mm wanneer u met de duim in het midden drukt (x).

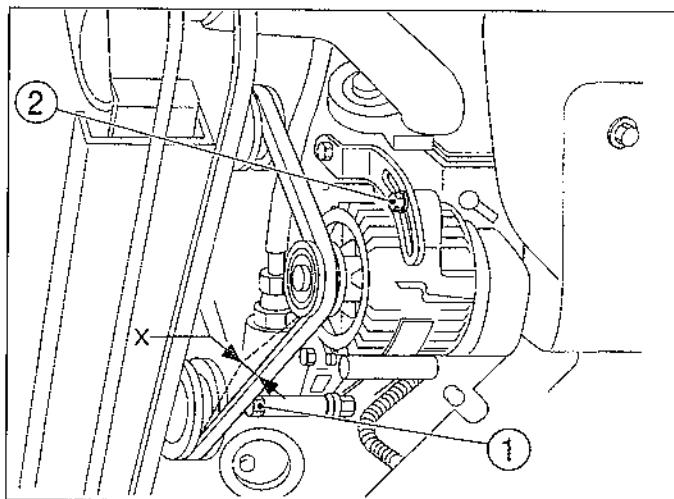


FIG. 84 / ABB. 84 / FIG. 84



ATTENTION : En raison de la position du tuyau d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

FIG. 84 : Pour régler la tension de la courroie, desserrez l'écrou et l'axe d'articulation de l'alternateur (1) ainsi que le boulon de tension (2). Tirez vers l'extérieur le sommet de l'alternateur pour tendre correctement la courroie et serrez d'abord le boulon (2), puis l'axe d'articulation (1).

IMPORTANT : N'exercez pas de pression contre la poulie ou le boîtier de l'alternateur. Appuyez précautionneusement contre la bride de fixation de l'alternateur pour éviter tout endommagement.

FILTRE A AIR MOTEUR

IMPORTANT : Ne faites jamais tourner le moteur sans filtres à air.

FIG. 85 : Le filtre à air moteur est situé au-dessus du moteur. Pour y accéder, retirez le panneau latéral droit.

Il convient de presser quotidiennement l'éjecteur de poussière (1) de manière à l'ouvrir et à éliminer la poussière. Cela réduit la quantité de matières s'accumulant sur le filtre principal.

Pour retirer le filtre principal, dégarez la bande de retenue (2) au-dessus du filtre à air et tirez le tuyau d'admission du filtre à air vers l'arrière pour le dégager des crochets de retenue, puis retirez le filtre à air à des fins d'entretien.

FIG. 86 : Dégagez les attaches et retirez le couvercle. Enlevez l'élément. Examinez ce dernier et les joints pour vérifier s'ils sont endommagés ou fragilisés. Si l'élément est endommagé, de quelque manière que ce soit, il doit être remplacé.

REMARQUE : Replacez correctement la bague d'étanchéité du filtre lors de la remise en place de ce dernier.

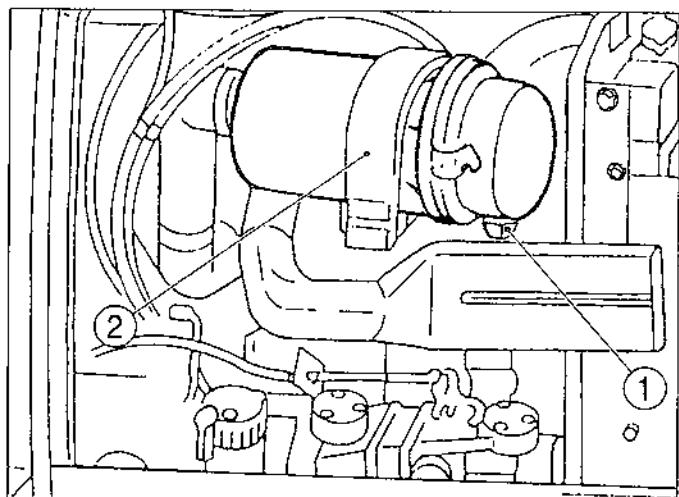


FIG. 85 / ABB. 85 / FIG. 85

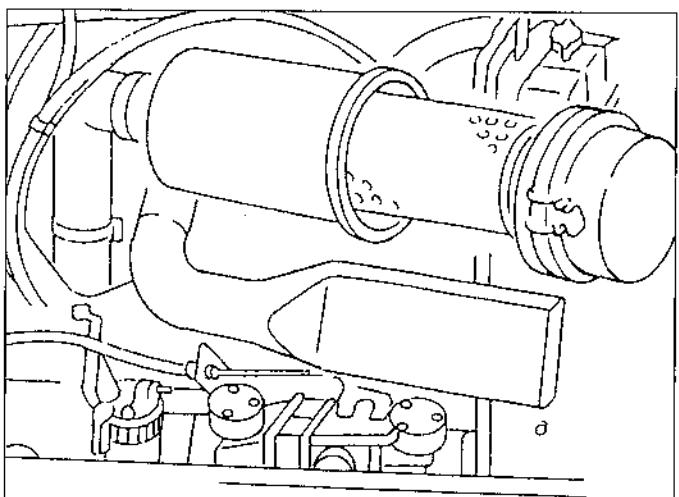


FIG. 86 / ABB. 86 / FIG. 86

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD



VORSICHT: Aufgrund der Position des Auspuffs diese Prüfung oder Einstellung nur bei kaltem Motor durchführen!

ABB. 84: Zum Korrigieren der Riemenspannung die Drehzapfenschraube der Lichtmaschine, die Mutter (1) und die Spannschraube (2) lösen. Die Lichtmaschine fassen und zum Spannen des Riemens nach außen ziehen. Dann die Schraube (2) zuerst festziehen, anschließend die Drehzapfenschraube (1) festdrehen.

WICHTIG: Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um Schäden zu vermeiden.

LUFTFILTER DES MOTORS

WICHTIG: Niemals den Motor ohne Luftfilter laufen lassen.

ABB. 85: Der Luftfilter sitzt über dem Motor. Die rechte Seitenhaube abnehmen, um Zugang zu bekommen.

Den Staubabscheider (1) täglich mit den Fingern zusammendrücken, um angesammelten Staub zu entleeren. Dadurch sammelt sich weniger Staub im Luftfilter.

Zum Warten des Filters (2) die Halteschelle öffnen. Dann das Filtereinlaßrohr nach hinten ziehen, um es von den Haltehaken zu lösen. Den Filter herausziehen.

ABB. 86: Die Riegel öffnen und den Deckel abnehmen. Das Filterelement entfernen. Das Element und die Dichtungen auf Schäden untersuchen. Bei Schäden austauschen.

HINWEIS: Beim Einbau den Dichtring des Filters korrekt einpassen.



VOORZICHTIG: Ten gevolge van de positie van de uitlaat wacht u best totdat deze afgekoeld is alvorens u de spanning van de ventilatorriem controleert of aanpast.

FIG. 84: Om de spanning van de ventilatorriem aan te passen maakt u de moer en de bout van de dynamo (1) en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct op te spannen. Maak eerst de opspanbout (2) vast, en dan de spilbout (1).

BELANGRIJK: RUK NIET aan de dynamo of de riemschijf. Trek ALTIJD voorzichtig aan de dynamobevestigingsflens om beschadiging te voorkomen.

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

BELANGRIJK: Laat de motor nooit draaien wanneer de luchtfILTER verwijderd is.

FIG. 85: De luchtfilter van de motor bevindt zich boven de motor. Verwijder het rechterzijpaneel van de motorkap om erbij te kunnen.

Knijp dagelijks in de stofafscheider (1) om het opgehoorde stof er uit te verwijderen. Zo wordt de opeenhoping van stof in het hoofdelement beperkt.

Om de filter in orde te houden maakt u de bevestigingsband rond de filter los en trekt u de inlaatpijp van de filter naar achteren om het element uit de bevestigingshaken los te maken. Draai vervolgens het luchtfilter voor onderhoud naar buiten.

FIG. 86: Maak de klemmen los en neem het filterelement eruit. Controleer het element en de afdichtingen op schade en broosheid. Vervang het element mocht het op één of andere manier beschadigd zijn.

OPMERKING: Breng de afdichtingsring van de filter correct aan wanneer u hem terugplaats.

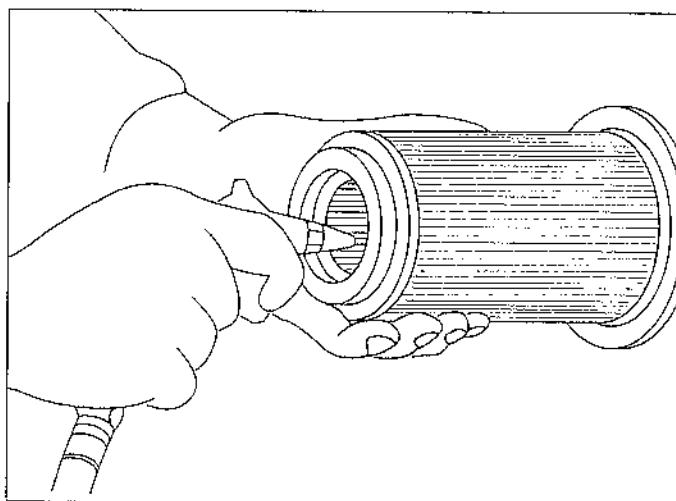


FIG. 87 / ABB. 87 / FIG. 87

FIG. 87 : L'élément doit être nettoyé (s'il est encore utilisable) en respectant la procédure suivante:

- A l'aide d'air comprimé dont la pression n'est pas supérieure à 200 kPa (30 psi) à l'intérieur de l'élément, retirez la saleté, l'herbe, la paille, etc. Veillez à ne pas endommager les plis de l'élément avec le flux d'air.
- Si l'élément est couvert d'huile ou de suie :
 1. Préparez une solution d'eau chaude et de détergent non moussant.
 2. Faites-y tremper l'élément trente minutes.
 3. Secouez l'élément dans la solution jusqu'à ce que l'huile et la suie se décollent.
 4. Rincez l'élément jusqu'à ce que l'eau soit claire.
 5. Faites complètement sécher l'élément. N'utilisez pas pour ce faire de la chaleur ou de l'air comprimé.
- Après avoir nettoyé l'élément, vérifiez qu'il n'est pas perforé, percé ni déchiré. Si le papier, la boîte ou le joint de l'élément présente des signes d'endommagement physique, l'élément doit être remplacé.

REMARQUE : Un élément qui a déjà été nettoyé cinq fois doit être remplacé.

SYSTEME DE CARBURANT

N'utilisez que du gazole propre de la qualité appropriée. L'introduction d'eau ou de saletés dans le réservoir de carburant ou une autre partie du système de carburant peut engendrer un encrassement répété du filtre à carburant et un endommagement de la pompe d'injection et des injecteurs.

IMPORTANT : N'essayez pas de modifier les réglages des injecteurs ou de la pompe d'injection, dans la mesure où cela peut annuler la garantie du moteur et/ou tracteur et engendrer de sérieux dégâts au moteur. Adressez-vous au concessionnaire ISEKI local.

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

ABB. 87: Das Element kann gereinigt werden, falls es in gutem Zustand ist. Dazu folgende Schritt befolgen:

- Preßluft mit max. 200 kPa in den Filter leiten, um lockeren Schmutz, Gras, Spreu usw. aus dem Filter zu blasen. Dabei nicht die Falten des Filters beschädigen.
- Falls das Element verölt oder verrostet ist:
 1. Eine Waschlösung aus warmem Wasser und nicht schäumender Seife herstellen.
 2. Das Element eine halbe Stunde einweichen.
 3. Das Element in der Waschlösung schütteln, um Öl und Ruß zu entfernen.
 4. Das Element mit Wasser spülen, bis das Wasser klar bleibt.
 5. Das Element vollständig trocknen lassen. Keinesfalls mit Preßluft oder Hitze trocknen.
- Das Element nach dem Reinigen auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muß das Element ausgetauscht werden.

HINWEIS: Ein Element spätestens nach fünf Reinigungen ersetzen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder -system kann Verstopfung des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und -düsen zur Folge haben.

WICHTIG: Niemals Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder -düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Diese Arbeiten dem ISEKI-Händler überlassen.

FIG. 87: U kunt het element op de volgende manier reinigen (als het nog onderhouden kan worden):

- Met perslucht (niet meer dan 200kPa) verwijder u van binnenuit los vuil, gras, stof enz. Let op dat u de plooien binnenin niet beschadigt.
- Als het element met olie of roet besmeurd is:
 1. Maak een oplossing van warm water en niet-schuimend wasmiddel.
 2. Laat het filterelement er gedurende dertig minuten in weken.
 3. Schud het element in het water heen en weer zodat de olie en/of het roet loskomen.
 4. Spoel het element totdat het spoelwater schoon is.
 5. Laat het element volledig aan de lucht drogen. Droog het niet met perslucht of een warmtebron.
- Nadat u het element schoongeblazen (of gewassen) hebt, controleert u het op kleine gaatjes, doorboringen of scheuren. Als het papier van het element, de filterhouder of de afdichting om het evenwelke schade vertonen, moet u het filterelement vervangen.

OPMERKING: Als u het element reeds vijfmaal hebt gewassen, vervang het dan.

BRANDSTOFSYSTEEM

Gebruik alleen zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoffentank of een ander onderdeel van het brandstoffsysteem kan herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk schade aan de injectiepomp en de injectoren veroorzaken.

BELANGRIJK: Knoei niet met de injectiepomp of de instellingen van de injectoren omdat dit de garantie op de motor en/of de tractor ongeldig kan maken en zware schade aan de motor kan veroorzaken. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.

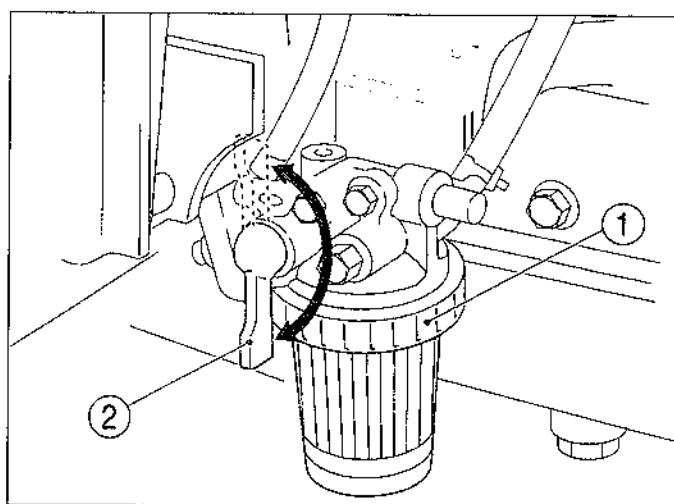


FIG. 88 / ABB. 88 / FIG. 88

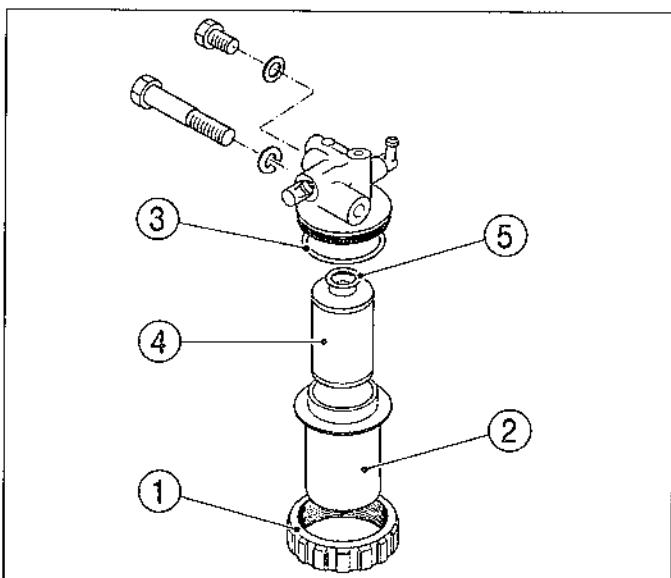


FIG. 89 / ABB. 89 / FIG. 89

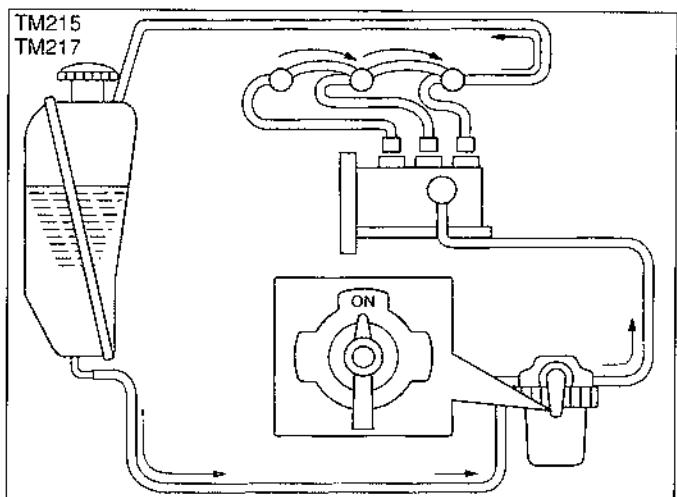


FIG. 90 / ABB. 90 / FIG. 90

Filtre à carburant

FIG. 88 : Le filtre à carburant (1) est situé à droite du moteur et utilisé pour filtrer les impuretés du carburant avant que ce dernier n'atteigne la pompe d'injection. Le filtre à carburant comprend une vanne (2) pour faciliter son entretien.

Contrôlez l'accumulation de sédiment ou d'eau dans la cuve de filtre et nettoyez au besoin.

FIG. 89 : Pour remplacer l'élément du filtre à carburant ou nettoyer les sédiments accumulés, tournez la vanne de carburant en position OFF (haut).

Desserrez soigneusement l'écrou (1) et retirez ce dernier, le décanteur (2) et le joint torique (3). Vous pouvez à présent nettoyer le décanteur. Tirez l'élément de filtre (4) vers le bas et jetez-le. Examinez le petit joint torique (5) dans la tête du filtre et remplacez-le au besoin. Installez un nouvel élément, en le poussant vers le haut jusqu'à ce qu'il se loge correctement.

Replacez le décanteur, le joint torique et l'écrou. Serrez l'écrou et nettoyez tout carburant répandu.

Procédure de purge d'air

Il convient de procéder à une purge d'air du système de carburant dans les cas suivants.

- Réservoir de carburant vidé.
- Retrait du filtre à carburant ou de la canalisation de carburant.

FIG. 90 et 91: **TM215 & TM217**

1. Remplissez le réservoir de carburant.
2. Placez le robinet de carburant (1) sur la position "ON".
3. Desserrez la vis de purge d'air (2) et laissez l'air s'échapper.
4. Desserrez la vis de purge d'air (3) de la pompe d'injection de carburant et laissez l'air s'échapper.

Kraftstofffilter

ABB. 88: Der Kraftstofffilter (1) befindet sich vorn rechts am Motor. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters sowie zum Entlüften des Kraftstoffsysteams verwendet wird.

Den Abscheider auf Wasserabscheidung kontrollieren und nach Erforderlichkeit reinigen.

ABB. 89: Zum Austauschen des Kraftstofffilterelements bzw. zum Reinigen des Abscheiders den Kraftstoffhahn auf OFF (nach oben) drehen.

Den Verschluß (1) vorsichtig abschrauben, den Abscheider (2) und den O-Ring (3) abnehmen. Der Abscheider kann nun entleert und gereinigt werden. Das Filterelement (4) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (5) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen.

Den Abscheider mit dem O-Ring und der Mutter wieder anbringen. Die Mutter festschrauben und ausgetretenen Kraftstoff abwischen.

Entlüften des Kraftstoffsystems

Falls eine der folgenden Bedingungen eintritt, muß das Kraftstoffsysteem entlüftet werden:

- Kraftstofftank ist leergefahren worden.
- Kraftstofffilter oder Kraftstoffleitungen wurden entfernt.

ABB. 90 und 91: **TM215 & TM217**

1. Den Kraftstofftank auffüllen.
2. Den Kraftstoffhahn (1) auf "ON" drehen.
3. Die Entlüftungsschraube (2) lockern und Luftblasen entweichen lassen.
4. Die Entlüftungsschraube (3) der Einspritzpumpe lockern und Luftblasen entweichen lassen.

Brandstofffilter

FIG. 88: De brandstoffilter (1) bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Hij dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden alvorens de brandstof in de injectiepomp terecht komt. De brandstoffilter heeft een klep (2) om onderhoud te doen aan de filter en om het systeem te ontluchten.

Controleer de filterkolf op bezinksel of water en maak hem schoon zoals vereist.

FIG. 89: Om de brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken draait u de brandstofklep in de OFF-stand (bovenaan).

Schroef de spanmoer (1) los en verwijder de moer, de bezinkselkolf (2) en de O-ring (3). U kunt nu de bezinkselkolf schoonmaken. Trek het filterelement (4) naar beneden enwerp het weg. Onderzoek de kleine O-ring (5) in de filterkop en vervang deze indien nodig. Plaats een nieuw element, en duw het omhoog tot het vastzit.

Monteer de bezinkselkolf samen met de O-ring en de spanmoer. Schroef de moer vast en veeg eventuele gemorste brandstof weg.

Het brandstofsysteem ontluchten

Als één (of meer) van de volgende situaties zich voordoen, moet u het systeem ontluchten:

- De brandstoftank staat droog.
- Het filterelement of de brandstofleiding(en) werden verwijderd.

FIG. 90 & 91: **TM215 & TM217**

1. Vul de brandstoftank.
2. Draai de brandstofkraan (1) naar "ON".
3. Schroef de ontluchtschroef (2) los en laat de luchtbellen uit de brandstoftank.
4. Schroef de ontluchtschroef van de brandstofinjectiepomp (3) los en laat de luchtbellen uit de pomp.

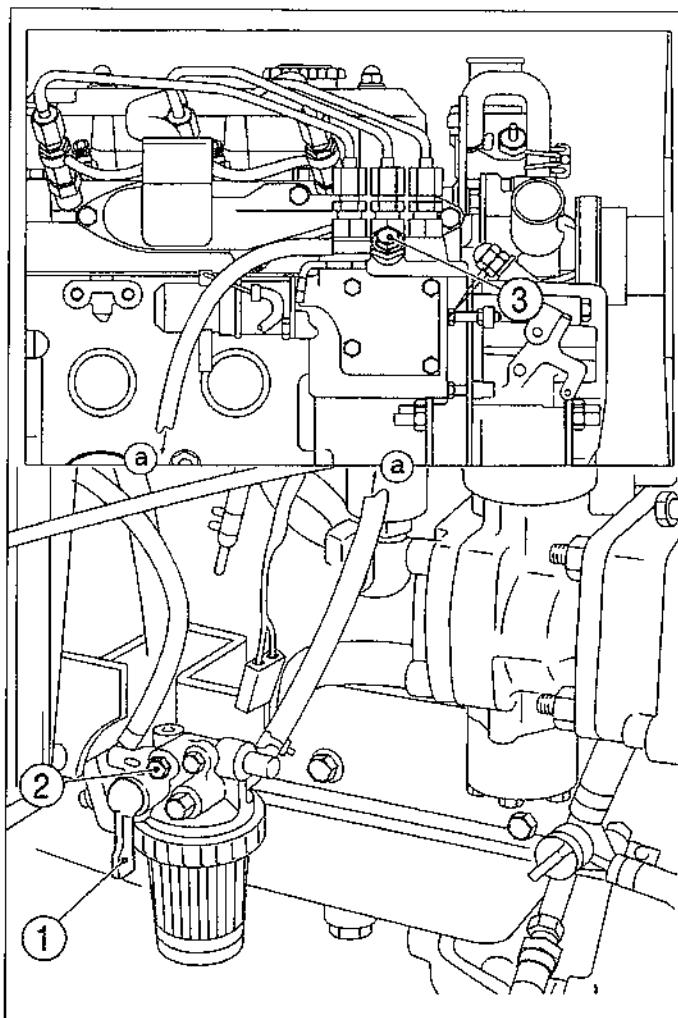


FIG. 91 / ABB. 91 / FIG. 91

FIG. 92: TM223

1. Remplissez le réservoir de carburant.
2. Placez le robinet de carburant (1) sur la position "ON".
3. Placez le contacteur de démarrage en position "ON" (IGN). Maintenez la clé dans cette position pendant 10 à 15 secondes environ. Le système d'alimentation est purgé automatiquement.

REMARQUE: Normalement, une purge d'air supplémentaire n'est pas nécessaire, grâce au fonctionnement de la pompe à carburant électrique lorsque le contacteur de démarrage du tableau de bord est sur ON. Si le moteur ne se met pas en marche après plusieurs essais, vérifiez les fusibles de la pompe à carburant (voir Système électrique) et agissez comme il convient.



ATTENTION : Le carburant émis par des tuyaux d'injection desserrés est sous haute pression. Gardez les mains et le visage éloignés lorsque le moteur est lancé. Nettoyez toute projection de carburant après avoir purgé l'air.

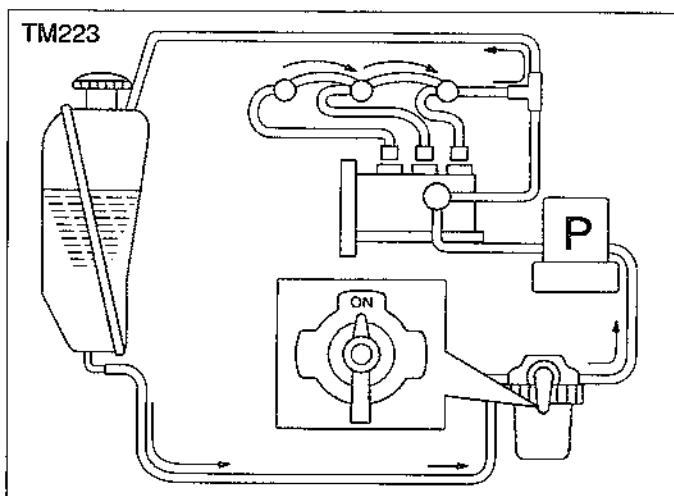


FIG. 92 / ABB. 92 / FIG. 92

ABB. 92: TM223

1. Den Kraftstofftank auffüllen.
2. Den Kraftstoffhahn (1) auf "ON" drehen.
3. Den Zündschalter auf "ON" (⌚) drehen und 10 - 15 Sekunden in dieser Stellung halten. Dadurch wird das Kraftstoffsystem automatisch entlüftet.

HINWEIS: Normalerweise ist keine weitere Entlüftung notwendig, da die Kraftstoffpumpe in Stellung ON (EIN) des Zündschalters arbeitet. Startet der Motor danach trotz mehrerer Versuche nicht, die Sicherungen der Kraftstoffpumpe (siehe Elektrik) überprüfen und ggf. Reparaturen vornehmen.



VORSICHT: Von den Einspritzleitungen austretender Kraftstoff steht unter sehr hohem Druck. Hände und Gesicht beim Drehen des Motors mit dem Anlasser fernhalten. Ausgetretenen Kraftstoff nach der Entlüftung abwischen.

FIG. 92: TM223

1. Vul de brandstoftank.
2. Draai de brandstofkraan (1) naar "ON".
3. Zet de contactsleutel in de "ON" (⌚)-stand. Houd de sleutel in deze stand gedurende ongeveer 10 tot 15 seconden. Het brandstofsysteem zal automatisch worden ontlucht.

OPMERKING: Normaal gezien is verdere ontluchting niet vereist, omdat de elektrische brandstofpomp in werking treedt wanneer de contactsleutel op het dashboard op ON staat. Als de motor na verschillende pogingen niet mocht starten, controleer dan de zekeringen van de brandstofpomp (zie "Elektrisch systeem"), waarna u zoals aangegeven kunt verder werken.



OPGELET: De brandstof die uit de losgeschroefde injectieleidingen sput staat onder hoge druk. Hou uw handen en gezicht uit de buurt wanneer u de motor start. Verwijder alle eventuele gemorste brandstof nadat u het brandstofsysteem ontlucht hebt.

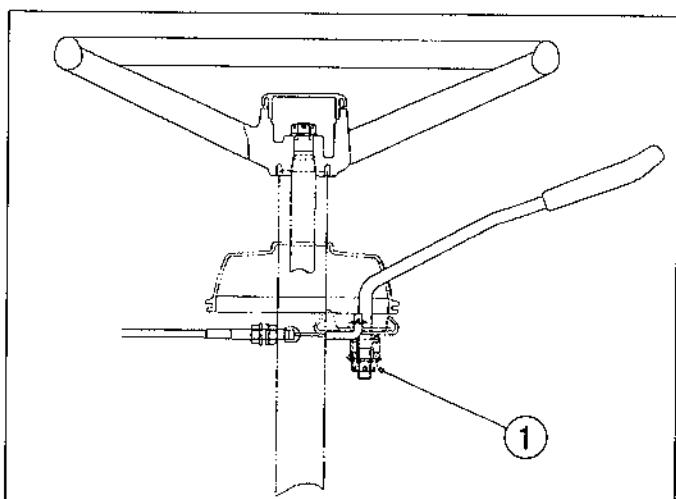


FIG. 93 / ABB. 93 / FIG. 93

Accélérateur manuel

FIG.93 : Le levier d'accélération doit rester dans la position sélectionnée par le conducteur. En mode d'utilisation normale, la friction contre le levier peut diminuer, et engendrer le déplacement de ce dernier par rapport à la position sélectionnée. Tournez l'écrou de réglage (1) de manière à maintenir le levier d'accélération dans la position sélectionnée.

REMARQUE : L'écrou de réglage de la friction du levier d'accélération est accessible en retirant la protection de la colonne de direction et le tableau de bord.

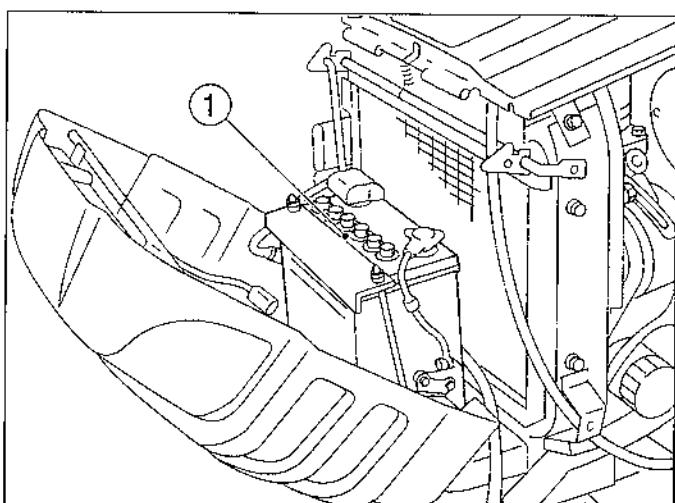


FIG. 94 / ABB. 94 / FIG. 94

SYSTEME ELECTRIQUE Batterie

FIG. 94 : La batterie (1) est située sous le capot du moteur, à l'avant du radiateur. Si la batterie ne nécessite qu'un entretien mineur ou doit être rechargée, il est recommandé de retirer la calandre pour y accéder. Lorsque la batterie est retirée et qu'un contrôle du niveau d'électrolyte ou un nettoyage des câbles s'avère nécessaire, il convient de retirer la calandre du tracteur. Gardez le dessus de la batterie propre et veillez à ce que les connexions de câble soient propres et bien serrées. Des débris sur la batterie peuvent engendrer une décharge de cette dernière et constituer une source probable d'incendie.



ATTENTION : Les batteries produisent de l'hydrogène explosif lorsqu'elles sont chargées. Eloignez la batterie de toute flamme ou étincelle. Lorsqu'il s'avère nécessaire de déconnecter les câbles de la batterie, déconnectez toujours le câble de mise à la terre (-) en premier pour éviter les courts-circuits. Les batteries contiennent de l'acide sulfurique (liquide électrolytique). Portez une protection oculaire et faciale. Si l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, lavez immédiatement. Contactez aussitôt un médecin en cas d'ingestion d'électrolyte ou de contact avec les yeux.

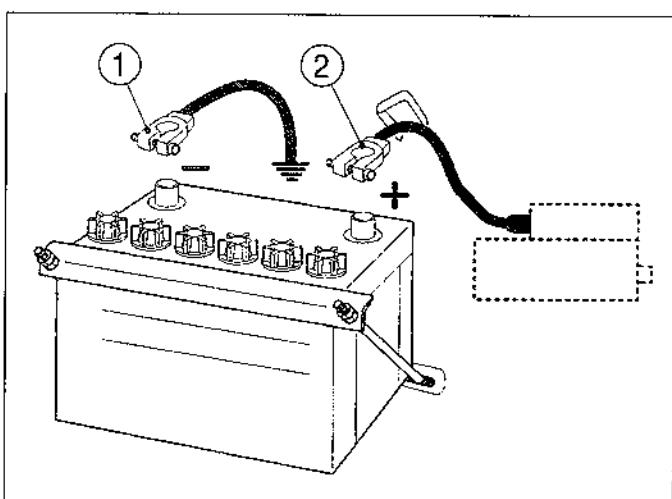


FIG. 95 / ABB. 95 / FIG. 95

FIG. 95 : Les tracteurs sont livrés avec la batterie installée. S'il s'avère nécessaire de la remplacer, déconnectez le câble négatif (-) (1) puis le câble positif (+) (2). Desserrez et retirez l'attache de fixation de la batterie et enlevez précautionneusement la batterie du tracteur.

Handgashebel

ABB. 93: Der Handgashebel sollte jeweils in der Position verharren, in die er geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem Fall die Einstellmutter (1) drehen, um die Hebelspannung zu erhöhen.

HINWEIS: Zur Einstellung der Hebelspannung die Lenksäulenverkleidung und die Instrumentenabdeckung entfernen.

ELEKTRIK

Batterie

ABB. 94: Die Batterie (1) befindet sich hinter der Fronthaube vor dem Kühler. Für Wartung oder Nachladen die Fronthaube öffnen. Zum Ausbau der Batterie, zur Kontrolle des Säurestands und zur Kabelreinigung muß die Fronthaube abgenommen werden. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.



VORSICHT: Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten. Zum Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen, um Kurzschlüsse zu verhindern. Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.

ABB. 95: Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann erst das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie abschrauben und die Batterie entfernen.

Handgas

FIG. 93: Het handgas moet in de door de bestuurder gekozen stand blijven staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen, zodat de hendel uit de gekozen stand komt. Draai daartoe de afstelmoer (1) aan om de hendel steeds in de gekozen stand te houden.

OPMERKING: U kunt de afstelmoer (om de wrijving tegen het handgas aan te passen) bereiken door de behuizing van de stuurokolom en het instrumentenbord te verwijderen.

ELEKTRISCH SYSTEEM

Accu

FIG. 94: De accu (1) bevindt zich vóór de radiator onder de motorkap. Wanneer u de accu wil opladen of er klein onderhoud wil aan uitvoeren, verwijder dan grille om beter bij de accu te kunnen. Om de accu te verwijderen, de electrolyt te controleren of de poolklemmen schoon te maken, moet de grille verwijderd worden. Hou de bovenkant van de accu schoon en controleer of de poolklemmen schoon zijn en of ze vastzitten. Vuil op de accu kan de accu ontladen en mogelijk brand veroorzaken.



OPGELET: De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Hou vonken en open vlammen uit de buurt. Als het nodig mocht zijn om de accu te vervangen, maak dan eerst de aardingskabel (-) los om kortsleuteling te vermijden. Accu's bevatten zwavelzuurelectrolyt. Draag oog- en gezichtsbescherming. Indien het elektrolyt in contact komt met uw ogen of kleding, was het dan onmiddellijk af. Raadpleeg een dokter indien u het elektrolyt mocht inslikken of indien het in uw ogen mocht terechtkomen.

FIG. 95: De tractoren worden met een accu geleverd. Indien het noodzakelijk is dat u de accu vervangt, koppel dan eerst de negatieve (-) kabel (1) los en pas dan de positieve (+) kabel (2). Maak de bevestigingsklemmen los en haal de accu voorzichtig uit de tractor.

Lors de l'installation de la batterie, le câble (2) connecté au solénoïde du démarreur doit être raccordé à la borne positive (+) de la batterie, puis le câble (1) mis à la terre du châssis du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

REMARQUE : Assurez-vous que la batterie de rechange est de taille et de capacité identiques.

IMPORTANT : N'inversez pas les connexions des câbles de batterie, dans la mesure où cela peut gravement endommager le système électrique.

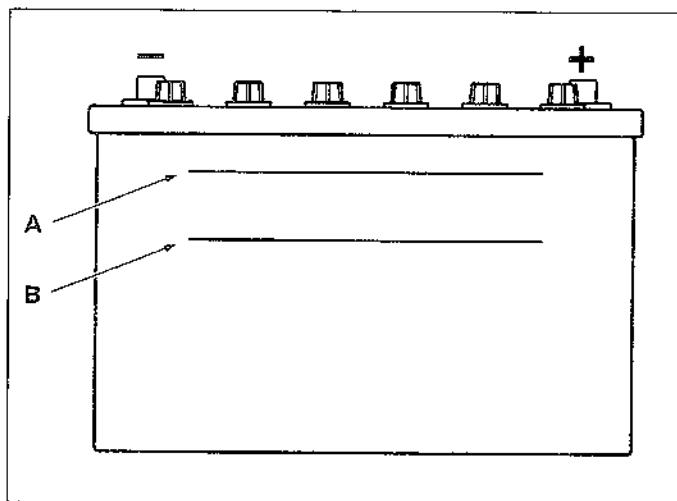


FIG. 96 / ABB. 96 / FIG. 96

FIG. 96 : Normalement, il n'est pas nécessaire d'ajouter de l'eau à la batterie, dans la mesure où cette dernière est du type sans entretien.

Toutefois, le niveau d'électrolyte doit être vérifié et maintenu entre la limite supérieure A et la limite inférieure B. NE DEPASSEZ PAS ces limites, dans la mesure où l'électrolyte risque de déborder et d'engendrer une corrosion. Ajoutez uniquement de l'eau distillée aux différents "éléments" au besoin.

IMPORTANT : Pour mélanger l'électrolyte et l'eau distillée, démarrez le tracteur pour charger la batterie ou chargez la batterie de manière externe. Si l'électrolyte et l'eau distillée ne sont pas mélangés, la batterie risque de geler en cas de basses températures.

En cas de doutes concernant les performances de la batterie, celle-ci doit être retirée et rechargée à partir d'une source externe, en respectant les instructions appropriées. Une utilisation d'électrolyte ou une charge répétée de la batterie peut être due à un défaut du système de charge du tracteur et/ou à une batterie défectueuse.

REMARQUE : Lorsque vous chargez la batterie à partir d'une source externe, sa température ne peut pas être supérieure à 54 °C (125 °F). En cas de surchauffe, la vitesse de charge doit être réduite ou la charge arrêtée.

Interrupteurs de sécurité

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage de sécurité comprenant des interrupteurs et un relais de sécurité. Pour démarrer le tracteur :

- Le levier de vitesses doit se trouver en position neutre.

Beim Einbau der Batterie muß das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) der Batterie verbinden.

HINWEIS: Darauf achten, daß Austauschbatterien die gleiche Nennspannung und -leistung wie die Originalbatterie aufweisen.

WICHTIG: Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.

ABB. 96: Unter Normalbedingungen erfordern wartungsfreie Batterien kein Nachfüllen.

Den Batteriesäurestand gelegentlich prüfen und sicherstellen, daß er sich zwischen den Markierungslinien A und B befindet. KEINESFALLS überfüllen, da Säure sonst austritt und Korrosion verursacht. Bei zu niedrigem Säurestand destilliertes Wasser in die betroffenen Zellen einfüllen.

WICHTIG: Um die Batteriesäure mit dem destillierten Wasser zu vermischen, entweder den Motor des Traktors laufen lassen oder aber die Batterie laden. Wird das Wasser nicht gemischt, besteht Gefahr des Einfrierens bei niedrigen Außentemperaturen.

Sollte sich die Batterie entladen, sollte sie mit einem Ladegerät geladen werden. Falls wiederholt Laden erforderlich wird, verweist dies entweder auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder einen Schaden der Batterie.

HINWEIS: Beim Laden der Batterie mit einem Netzladegerät darf die Batterietemperatur keinesfalls 54 °C überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.

Anlaßsperre

Dieser Traktor ist mit einem Anlaßsperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen folgende Bedingungen erfüllt werden:

- Ganghebel im Leerlauf

Wanneer u de accu terugplaast, koppelt u eerst de kabel (2), verbonden met de spoel van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem, en pas dan kunt u de andere kabel (1), verbonden met de massa zelf, aan de negatieve poolklem (-) koppelen.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de vervangende accu even groot is en van dezelfde capaciteit als de oorspronkelijke.

BELANGRIJK: Verwissel de accukabels niet. Dit kan zware schade aan het elektrische systeem toebrengen.

FIG. 96: Normaal gezien hoeft u geen water toe te voegen aan de accu omdat hij onderhoudsvrij is.

Controleer echter steeds het elektrolytpeil. De vloeistof moet tussen het hoogste peil A en het laagste peil B komen. VUL de accu NIET te hoog want gemorst elektrolyt kan corrosie aan de accu veroorzaken. Voeg alleen gedistilleerd water toe aan de individuele "cellen".

BELANGRIJK: Om elektrolyt en gedistilleerd water te mengen laat u ofwel de motor draaien om de accu op te laden ofwel laadt u de accu met behulp van een externe krachtbron op. Een slechte vermenging van de vloeistoffen kan bevriezing veroorzaken bij lage temperaturen.

Mocht de accu slecht werken, verwijder dan de accu en laad hem op met behulp van een externe krachtbron volgens de instructies voor het laden van de accu. Herhaald laden van de accu of veel elektrolytverbruik kan te wijten zijn aan een defect in het opladsysteem van de tractor en/of aan een defecte accu.

OPMERKING: Wanneer u de accu met behulp van een externe krachtbron oplaat mag de temperatuur van de accu niet hoger worden dan 54°C. Als de accu oververhit raakt, verminder dan de laadstroom of laad de accu niet langer op.

Veiligheidsschakelaars

Deze tractor is uitgerust met een veiligheidsstart-systeem bestaande uit veiligheidsschakelaars en veiligheidsrelais. Om de tractor te starten:

- Zet de versnellingshendel in de neutrale stand.

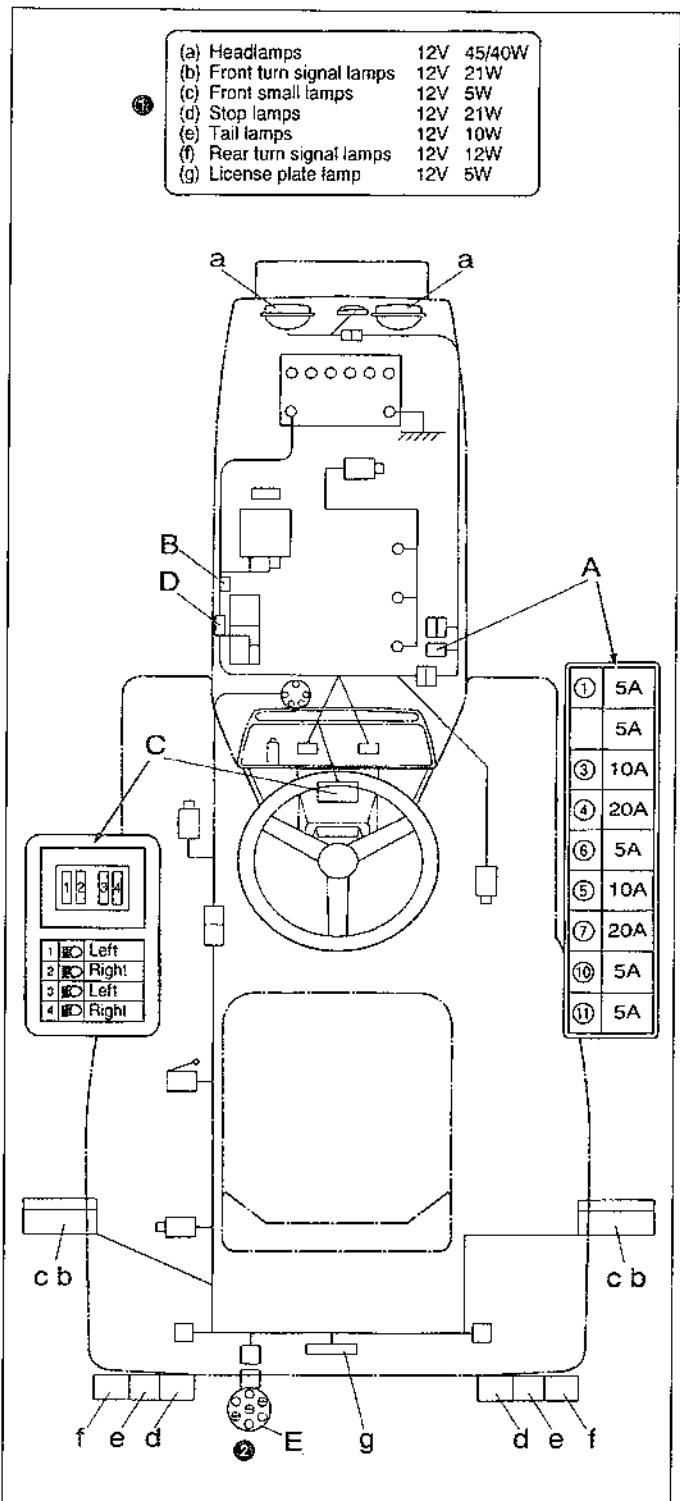


FIG. 97 / ABB. 97 / FIG. 97

- ① (a) Phares - (b) Clignotants avant - (c) Feux de position - (d) Feux de stop - (e) Feux arrière - (f) Clignotants arrière - (g) Eclairage de la plaque d'immatriculation - ② Prise à 7 broches (EN OPTION)
- ① (a) Scheinwerfer - (b) Blinker vorn - (c) Standlicht vorn - (d) Bremsleuchten - (e) Schlußleuchten - (f) Blinker hinten - (g) Kennzeichenleuchte - ② 7-Stift-Anhängersteckdose
- ① (a) Koplampen - (b) Richtingsaanwijzers vooraan - (c) Parkeerlichten vooraan - (d) Stoplichten - (e) Achterlichten - (f) Richtingsaanwijzers achteraan - (g) Nummerplaatverlichting - ② 7-pin-stekker voor aanhangwagen

- Le levier de commande de la prise de force doit se trouver en position neutre (OFF).
- Le levier de commande de la prise de force centrale doit se trouver en position neutre (OFF).

Câblage/disposition des fusibles



ATTENTION: Maintenez toutes les connexions de câblage propres et bien serrées. Assurez-vous que le câblage est correctement maintenu en place pour éviter des dommages.



ATTENTION: NE MODIFIEZ PAS le câblage en ajoutant des extensions "maison" ou en le remplaçant. En agissant ainsi, vous pouvez éliminer la protection par fusibles et/ou les caractéristiques de sécurité du système.



ATTENTION: Le tracteur est équipé d'un dispositif de mise à la terre négatif (-). Les pièces métalliques du tracteur fournissent de nombreuses connexions électriques. Dès lors, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour éviter toute "mise à la terre" ou courts-circuits et tout incendie éventuel.



ATTENTION: NE REMPLACEZ PAS un fusible par un fusible d'une intensité supérieure. N'UTILISEZ PAS de fil (ou feuille) pour dériver la protection par fusibles, dans la mesure où un incendie peut se produire. Si les fusibles claquent de manière répétée, examinez le système électrique pour déceler la présence éventuelle de circuits "de terre" ou de court-circuits.

FIG. 97 : Disposition générale et emplacement des fusibles et éléments du système électrique:

- **Boîte à fusibles principale, A** - Située à l'intérieur du couvercle du ventilateur droit.

| Réf. | Intensité | Circuit n° | Fonction |
|------|-----------|------------|--------------------------|
| 1 | 5A | 1 | Prise de force |
| 2 | 5A | - | - |
| 3 | 10A | 3 | Feux de stop |
| 4 | 20A | 4 | Indicateurs de direction |
| 5 | 5A | 6 | Relais d'arrêt moteur |
| 6 | 10A | 5 | Cabine (c.a.) |
| 7 | 20A | 7 | Clignotants |
| 8 | 5A | 10 | Feux arrière (gauche) |
| 9 | 5A | 11 | Feux arrière (droit) |

* Le feu de travail (arrière) est une option

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

- Heckzapfwellenhebel in Neutralstellung OFF
- Hebel für mittlere Zapfwelle in Neutralstellung OFF

- Zet alle PTO-hendels in de neutrale stand (OFF).

Verkabelung/Anordnung der Sicherungen



VORSICHT: Auf saubere und feste Kabelanschlüsse achten. Sicherstellen, daß Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.



VORSICHT: KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch kann die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.



VORSICHT: Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Strom leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.



VORSICHT: KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität verwenden. KEINESFALLS Sicherungen durch Alufolie oder Kabel überbrücken. Dies kann zu Bränden führen. Sollte eine Sicherung wiederholt durchbrennen, die Elektrik auf "Masseschluß" oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

ABB. 97: Allgemeine Anordnung und Lage von elektrischen Komponenten und Sicherungen:

- **Hauptsicherungskasten, A** - Unter der rechten Lüfterabdeckung

| Bezugsnr. | Amperezahl | Stromkreisnr. | Funktion |
|-----------|------------|---------------|------------------------|
| 1 | 5A | 1 | Zapfwelten |
| 2 | 5A | — | — |
| 3 | 10A | 3 | Bremsleuchten |
| 4 | 20A | 4 | Blinker |
| 5 | 5A | 6 | Motorabschaltrelais |
| 6 | 10A | 5 | Kabine (Wechselstrom) |
| 7 | 20A | 7 | Blinklichter |
| 8 | 5A | 10 | Schlußleuchte (links) |
| 9 | 5A | 11 | Schlußleuchte (rechts) |

* Der hintere Zusatz-Scheinwerfer gehört zur Sonderausstattung.

Schema van het elektrische systeem en de smeltzekeringen



OPGELET: Hou alle elektrische schakelingen zuiver. Zorg dat de bedrading voldoende vastzit om schade te vermijden.



OPGELET: VERANDER de bedrading NIET door "zelfgemaakte" uitbreidingen of vervangingen aan te brengen. Dit kan de smeltbeveiliging en/of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.



OPGELET: De tractor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de tractor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om "massacontacten" of kortsluitingen te voorkomen en eventuele brand te vermijden.



OPGELET: VERVANG een zekering niet door een zekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een smeltbeveiliging nooit met een draad of folie. Dit kan brand veroorzaken. Wanneer de zekeringen regelmatig smelten, controleer het elektrische systeem dan op stroomkringen met "massacontact" of op kortgesloten stroomkringen.

FIG. 97: Algemeen overzicht van de onderdelen van het elektrische systeem en de smeltzekeringen:

- **Hoofdzekeringkast A** – Bevindt zich achter het rechtse motor-zijpaneel.

| Ref. | Ampère | Stroomring Nr. | Functie |
|------|--------|----------------|----------------------|
| 1 | 5A | 1 | Aftakas |
| 2 | 5A | — | — |
| 3 | 10A | 3 | Stoplichten |
| 4 | 20A | 4 | Richtingaanwijzer |
| 5 | 5A | 6 | Motor stop relais |
| 6 | 10A | 5 | Cabine (AC) |
| 7 | 20A | 7 | Gevaarknipperlichten |
| 8 | 5A | 10 | Achterlicht (links) |
| 9 | 5A | 11 | Achterlicht (rechts) |

* Werklicht (achteraan) is een bijkomende accessoire.

- **Liaison fusible B** - Une liaison fusible verte est située dans le circuit de charge. Le non-fonctionnement de cette dernière entraînera le déchargement de la batterie. En cas de problème, veillez à en localiser et corriger la cause avant de remplacer la liaison. Un fusible claqué est gonflé et/ou décoloré.

IMPORTANT : Les liaisons fusibles présentent une taille et une longueur spécifiques. Utilisez uniquement des pièces agréées en cas de remplacement.

- **Boîte à fusibles phares, C** - située à l'arrière de la protection de la colonne de direction.
- **Fusible à fusion temporisée 50 ampères, D** - situé dans le faisceau de fils principal, à l'avant du démarreur. Lorsqu'il claque, le courant ne passe plus dans les câbles. En cas de problème, veillez à le localiser et le corriger avant d'installer un nouveau fusible.

- **Prise pour remorque à 7 broches, E**

REMARQUE : Un fusible spécial est employé - n'utilisez que des pièces ISEKI d'origine.

SCHEMA DE CABLAGE

Reportez-vous au dépliant joint à la fin de ce manuel.

REGLAGE DU JEU DE LA PEDALE DE L'EMBRAYAGE (TM215/217)

FIG. 98 et 99 : Vérifiez régulièrement le jeu de la pédale d'embrayage et réglez-la au besoin. Un jeu correct de la pédale d'embrayage A est de 20 à 30 mm lorsqu'elle est mesurée à l'extrémité de la pédale (1) comme illustré.

REMARQUE : Par l'utilisation, le jeu de la pédale de l'embrayage est réduite.

IMPORTANT : Un jeu de la pédale correct doit être maintenu pour réduire l'usure de l'embrayage et la butée de débrayage, et garantir un débrayage complet lorsque la pédale est enfoncée.

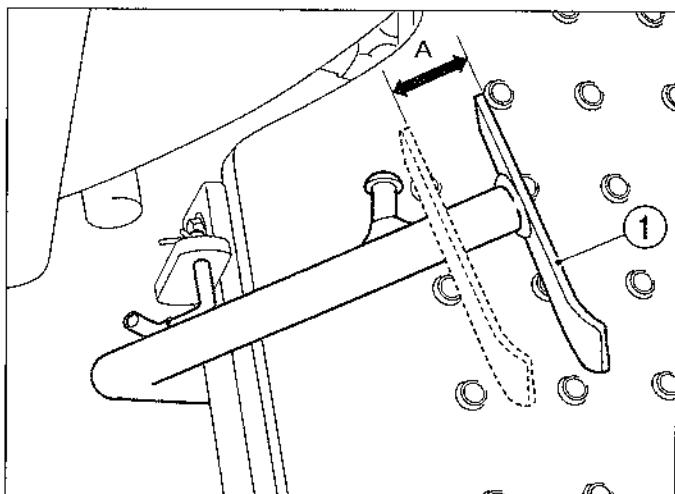


FIG. 98 / ABB. 98 / FIG. 98

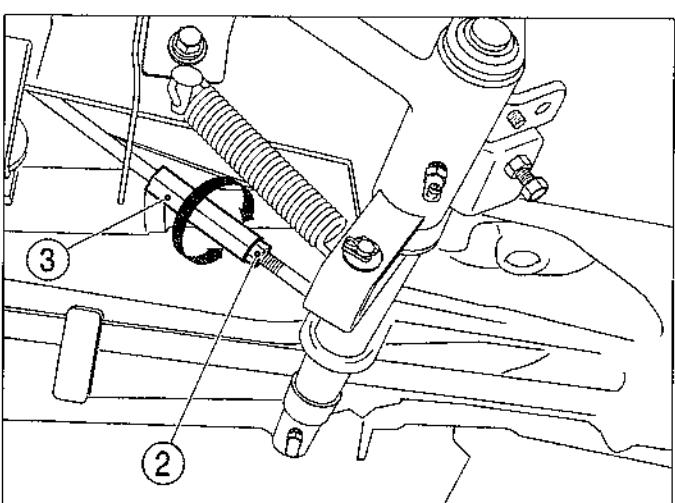


FIG. 99 / ABB. 99 / FIG. 99

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

- **Schmelzbandsicherung B** - Diese grüne Schmelzbandsicherung ist im Ladestromkreis integriert. Fällt sie aus, entlädt sich die Batterie. Bei Durchbrennen oder Schmelzen unbedingt die Ursache suchen und beheben. Bei einer durchgebrannten Sicherung ist die Isolierung aufgequollen oder verschmort.

WICHTIG: Schmelzbandsicherungen sind nach Querschnitt und Länge genormt. Nur durch korrekte, zugelassene Teile ersetzen.

- **Scheinwerfer-Sicherungskasten C** - Auf der Rückseite der Lenksäule
- **50 A Trägheitssicherung D** - Sie sitzt am Hauptkabelbaum vor dem Anlasser. Wenn sie durchbrennt, fließt in der Elektrik kein Strom mehr. Sollte sie ausfallen, die Ursache ermitteln und unbedingt beheben.
- **7-Stift-Anhängersteckdose E**

HINWEIS: Es wird eine Spezialsicherung verwendet. Nur ISEKI-Originalersatzteile verwenden.

STROMLAUFPLAN

Siehe Faltblatt am Ende der Anleitung.

EINSTELLUNG DES KUPPLUNGS-PEDALSPIELS (TM215/217)

ABB. 98 und 99: Das Kupplungspedalspiel regelmäßig kontrollieren und ggf. nachstellen. Das Kupplungspedalspiel (A) muß am Pedalende (1) 20 bis 30 mm betragen.

HINWEIS: Das Pedalspiel verringert sich durch Verschleiß.

WICHTIG: Ein korrektes Pedalspiel reduziert den Verschleiß von Kupplungsscheibe und Ausrücklager. Es ist Voraussetzung für ein komplettes Ausrücken der Kupplung beim Drücken des Pedals.

- **Smeltzekering B** – In het circuit van het laadsysteem bevindt zich een groene smeltzekering. Als deze smeltzekering doorslaat wordt de accu niet meer bijgeladen. Zoek de oorzaak en verhelp het probleem alvorens u de zekering vervangt. Een gesmolten zekering ziet er opgeblazen en/of verkleurd uit.

BELANGRIJK: Smeltzekeringen hebben een specifieke doorsnede en lengte. Gebruik alleen erkende onderdelen ter vervanging.

- **Zekeringkast voor de koplampen C** - Bevindt zich achteraan de behuizing van de stuurokolom.
- **Trage smeltzekering D van 50 A** - bevindt zich in de hoofdkabelboom tegenover de startmotor. Wanneer deze smeltzekering doorslaat loopt er geen stroom meer door de bedrading. Als de zekering doorslaat, zoekt u eerst de oorzaak en de oplossing van het probleem alvorens u een nieuwe zekering aanbrengt.
- **7-pin-stekker voor aanhangwagen E**

OPMERKING: Hiervoor werd een speciale zekering gebruikt - gebruik alleen ISEKI-onderdelen.

ELEKTRISCH SCHEMA

Raadpleeg het elektrische schema helemaal op het einde van dit handboek.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELINGSPEDAAL (TM215/217)

FIG. 98 & 99: Controleer regelmatig de speling op de koppelingspedaal en pas deze aan indien nodig. De correcte speling op de koppelingspedaal (A) bedraagt 20 à 30 mm, op het uiteinde van de pedaal (1) gemeten.

OPMERKING: Door gebruik neemt de speling van de koppeling af.

BELANGRIJK: Hou de correcte speling op de koppelingspedaal in orde om slijtage van de koppeling en het onikoppel-lager te beperken en een volledige ontkoppeling toe te laten wanneer de koppelingspedaal ingedrukt is.

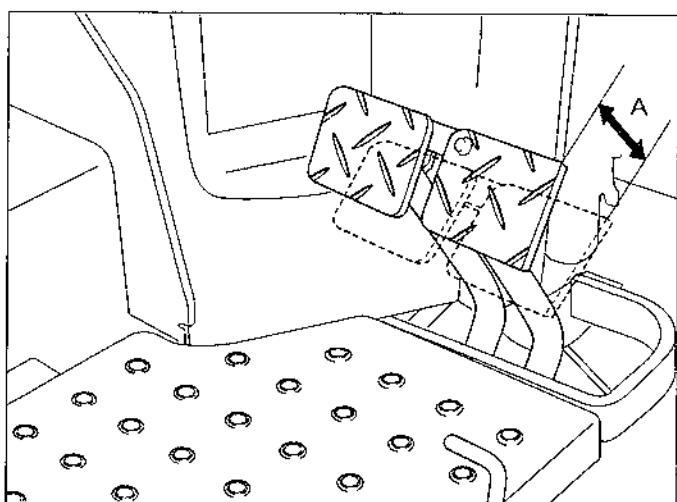


FIG. 100 / ABB. 100 / FIG. 100

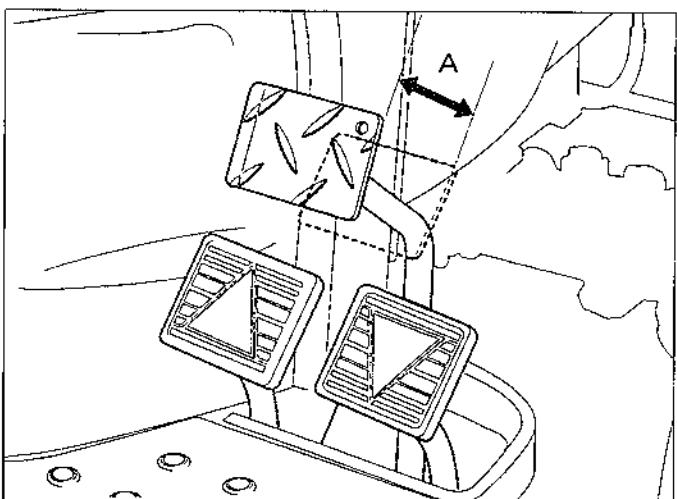


FIG. 101 / ABB. 101 / FIG. 101

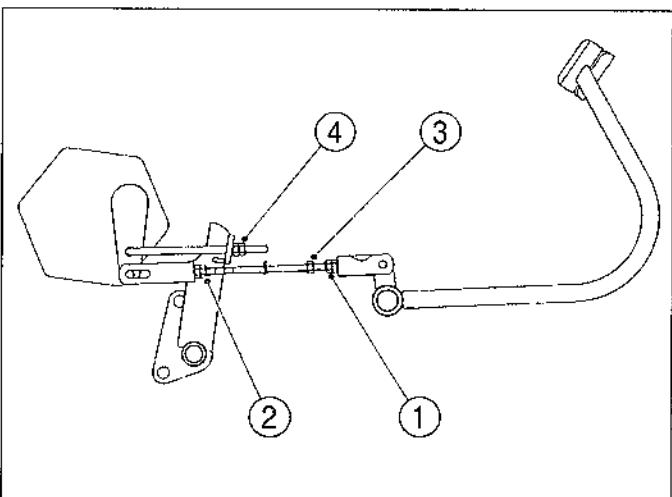


FIG. 102 / ABB. 102 / FIG. 102

Pour régler le jeu de la pédale d'embrayage, localisez la tringlerie sous la pédale gauche et desserrez le contre-écrou (2). Réglez le tendeur (3) sur la tringlerie jusqu'à ce que le jeu de la pédale soit correct. Allonger la tringlerie augmentera le jeu de la pédale, la raccourcir le réduira.

Serrez ensuite fermement les contre-écrous.

REGLAGE DU JEU DE LA PEDA LE DE FREIN

FIG. 100 et 101 : Déverrouillez les pédales et vérifiez le jeu de la pédale de chaque pédale de frein. Le jeu de la pédale correct A de chaque pédale de frein est de 20 à 30 mm.

REMARQUE : • Par l'utilisation, la garde à la pédale augmentera et l'équilibre des freins en sera affecté. Réglez et équilibrerez les freins avant que la garde à la pédale ne devienne trop importante.
• Les modèles hydrostatiques n'ont pas de freins de roues indépendants.

Transmission mécanique

FIG. 102 et 103 : Desserrez les contre-écrous (1) (filet à droite) et (2) (filet à gauche). Réglez la tige à l'aide de l'écrou soudé (3), de sorte que le jeu de la pédale soit correct pour chaque pédale de frein.

Répétez la procédure pour l'autre frein, de sorte que le jeu des pédales soit identique. Resserrez les contre-écrous contre la chape.

Une fois le réglage terminé, verrouillez les pédales ensemble et faites fonctionner le tracteur à faible vitesse. Enfoncez les pédales. Si le tracteur a tendance à "tirer" sur un côté, il convient d'effectuer un léger réglage d'un des freins.

Assurez-vous que les contre-écrous soient correctement serrés une fois le réglage terminé.

Pour régler l'équilibre du frein de stationnement, desserrez le contre-écrou droit (4) ou gauche (5) et réglez les deux freins de manière identique.

Die Einstellung des Kupplungspedalspiels wird am Gestänge unter dem linken Trittbrett vorgenommen. Die Sicherungsmutter (2) lockern und den Einsteller (3) drehen, bis das korrekte Pedalspiel resultiert. Durch Verlängern der Stange erhöht sich das Spiel, durch Verkürzen wird es reduziert.

Danach die Sicherungsmutter wieder festziehen.

EINSTELLUNG DES BREMSPEDAL-SPIELS

ABB. 100 und 101: Die Pedale voneinander lösen und das Spiel an jedem Pedal messen. Das Bremspedalspiel (A) muß am Pedalende 20 bis 30 mm betragen.

- HINWEIS:**
- Durch den Verschleiß ändert sich das Pedalspiel und die Wirkung von linker und rechter Bremse. Die Bremsenbalance nachstellen, bevor ein übermäßiges Spiel auftritt.
 - Modelle mit hydrostatischem Antrieb besitzen nur ein Bremspedal.

Mechanisches Getriebe

ABB. 102 und 103: Die Sicherungsmutter (1) (Rechtsgewinde) und Sicherungsmutter (2) (Linksgewinde) lockern. Die Stangen-Einstellmutter (3) drehen, bis das korrekte Pedalspiel resultiert.

Den Vorgang am anderen Bremspedal wiederholen. Die Einstellmuttern wieder auf das Joch schrauben.

Nach der Einstellung die beiden Bremspedale miteinander verbinden und den Traktor langsam fahren. Die Bremspedale drücken. Zieht der Traktor auf eine Seite, muß die entsprechende Bremse eingestellt werden.

Nach der Einstellung der Bremspedale sicherstellen, daß die Sicherungsmuttern festgeschraubt sind.

Zum Ausgleich der Bremswirkung vom Handbremshebel die rechte Sicherungsmutter (4) oder die linke (5) lockern und die Einstellung ausgleichen.

Om de speling op de koppelingspedaal aan te passen schroeft u borgmoeren (2) onder het linker voetplatform los. Pas de schroef (3) op de verbinding aan totdat u de correcte speling krijgt. Wanneer u de verbinding langer maakt, neemt de speling toe; wanneer u ze korter maakt, neemt de speling af.

Vergrendel alles door de borgmoeren weer vast te draaien.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP HET REMPEDAAL

FIG. 100 & 101: Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elke rempedaal. De correcte speling (A) van elke rempedaal afzonderlijk bedraagt 20 - 30 mm.

- OPMERKING:**
- Door gebruik neemt de speling toe, wat de balans tussen de remmen beïnvloedt. Balanceer de remmen vooraleer de speling te groot wordt.
 - Modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen aparte rempedalen.

Modellen met mechanische versnellingsbak

FIG. 102 & 103: Schroef de borgmoeren met rechtse draad (1) en de borgmoeren met linkse draad (2) los. Pas de spanschroef (3) aan om de speling te corrigeren.

Herhaal deze handeling voor de andere rempedaal, zodat de speling op beide pedalen dezelfde is. Schroef de borgmoeren weer vast.

Wanneer de afstelling voltooid is, maakt u de rempedalen weer aan elkaar vast om vervolgens de tractor met lage snelheid te besturen. Druk de pedalen in. Als de tractor naar één kant "trekt", stelt u één rempedaal lichtjes bij.

Schroef de borgmoeren vast nadat u de remafstelling voltooid heeft.

Om de balans van de handrem af te stellen schroeft u de rechtse borgmoer (4) of de linkse borgmoer (5) los en stelt u de beide remmen gelijkmatig af.

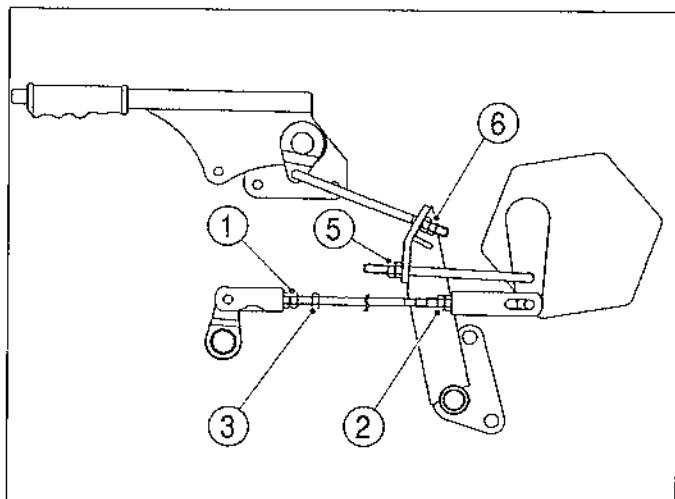


FIG. 103 / ABB. 103 / FIG. 103

Une fois le réglage ci-dessus terminé, vérifiez le bon fonctionnement du frein de stationnement. Enfoncez complètement les pédales et serrez le frein de stationnement. Cela devrait bloquer les freins, le levier se trouvant approximativement au centre de la course. Si ce n'est pas le cas, réglez correctement le contre-écrou (6). Veillez à resserrer les contre-écrous une fois le réglage des freins terminé.



ATTENTION : Les freins doivent être réglés de manière identique pour garantir un freinage égal aux deux roues arrière lorsque les pédales de frein sont verrouillées ensemble.

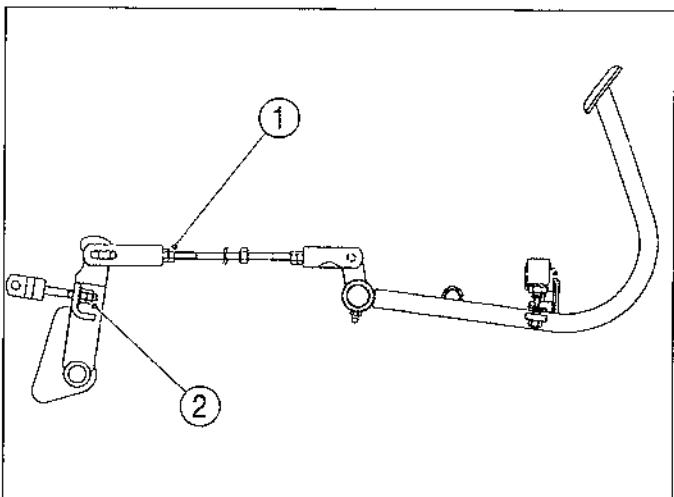


FIG. 104 / ABB. 104 / FIG. 104

Transmission hydrostatique

FIG. 104 et 105 : Desserrez le contre-écrou (1) et réglez correctement le jeu de la pédale de frein.

Pour régler l'équilibre des freins, desserrez le contre-écrou (2) (droit) ou (3) (gauche) et réglez les deux freins de manière identique. Une fois le réglage terminé, serrez les contre-écrous et faites fonctionner le tracteur à faible vitesse. Enfoncez la pédale. Si le tracteur a tendance à "tirer" sur un côté, il convient d'effectuer un léger réglage d'un des freins. Une fois le réglage ci-dessus terminé, vérifiez le bon fonctionnement du frein de stationnement. Enfoncez complètement la pédale et serrez le frein de stationnement. Cela devrait bloquer les freins, le levier se trouvant approximativement au centre de la course. Si ce n'est pas le cas, réglez correctement le contre-écrou (4). Veillez à resserrer les contre-écrous une fois le réglage des freins terminé.

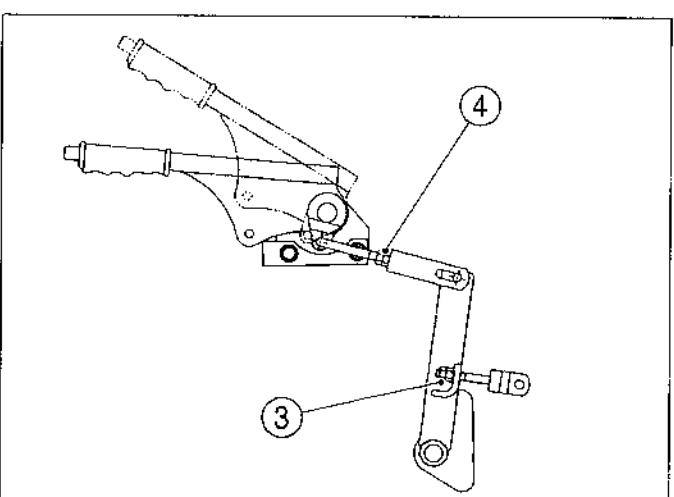


FIG. 105 / ABB. 105 / FIG. 105

Zum Abschluß die Funktion der Feststellbremsen prüfen. Die Bremspedale niederdrücken und den Handbremshebel anziehen. Die Bremsen sollten verriegeln, während sich der Handbremshebel in der Mittelstellung befindet. Falls nicht, über die Einstellmutter (6) korrigieren. Nach der Einstellung der Bremsen sicherstellen, daß die Sicherungsmuttern ordnungsgemäß angezogen sind.



VORSICHT: Eine ausgeglichene Einstellung der Bremsen ist Voraussetzung, damit bei verbundenen Bremspedalen eine gleichmäßige Bremswirkung an den Hinterrädern erzielt wird.

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 104 und 105: Die Sicherungsmutter (1) lockern und das Bremspedalspiel einstellen.

Zum Ausgleich der Bremswirkung auf beiden Seiten die Sicherungsmutter (2) (rechte Seite) und (3) (linke Seite) lockern. Nach der Einstellung die Sicherungsmuttern festziehen und den Traktor langsam fahren. Das Bremspedal drücken. zieht der Traktor auf eine Seite, muß die entsprechende Bremse eingestellt werden. Zum Abschluß die Funktion der Feststellbremsen prüfen. Das Bremspedal niederdrücken und den Handbremshebel anziehen. Die Bremsen sollten verriegeln, wenn sich der Handbremshebel in der Mittelstellung befindet. Falls nicht, über die Einstellmutter (4) korrigieren. Nach der Einstellung der Bremsen darauf achten, daß die Sicherungsmuttern ordnungsgemäß angezogen sind.

Controleer de werking van de remmen wanneer de afstelling voltooid is. Druk de rempedalen volledig in en trek de handrem aan. De remmen moeten vergrendeld zijn wanneer u de handrem voor ongeveer de helft aantrekt. Indien dit niet het geval is, corrigeer dan m.b.v. moer (6). Zet de borgmoeren vast nadat u de afstelling voltooid hebt.



OPGELET: Stel de remmen gelijkmatig af om een gelijkmatig remmauveer op beide achterwielen te kunnen uitvoeren terwijl de rempedalen aan elkaar zijn vastgemaakt.

Modellen mit hydrostatische versnellingsbak

FIG. 104 & 105: Schroef de borgmoeren (1) los en stel de speling van de rempedaal juist af.

Om de uitbalansering van de remmen af te stellen schroeft u de borgmoer (2) (rechts) of (3) (links) los en stelt u de beide remmen gelijkmatig af. Zet de borgmoeren vast nadat u de afstelling voltooid heeft. Bestuur de tractor met lage snelheid. Druk de pedaal in. Als de tractor naar één kant "trekt", stelt u één rem lichtjes bij. Controleer ook de werking van de handrem wanneer deze afstelling voltooid is. Druk de rempedaal volledig in en trek de handrem aan. De remmen moeten vergrendeld zijn wanneer u de handrem voor ongeveer de helft aantrekt. Indien dit niet het geval is stelt u de borgmoer (4) juist af. Zet de borgmoeren vast nadat u de afstelling voltooid heeft.

ROUES ET PNEUS

Contrôlez les roues et les pneus régulièrement pour vérifier la bonne pression des pneus, le serrage des écrous et les dégâts éventuels, afin de garantir une bonne utilisation du tracteur ainsi que la sécurité du conducteur.

Pression des pneus

| | | | |
|-------|--|---------------------------------|--|
| TM215 | Agraire/Ackerreifen/ Landbouwbanden | 5x12 FSLM 8x16 FSLW | 2,4 kg/cm ² 1,6 kg/cm ² |
| | Gazon/Rasenreifen/ Gazonbanden | 20,5x8,00-10PD 29x12,00-15PD | 1,6 kg/cm ² 1,4 kg/cm ² |
| | Agraire/Ackerreifen/ Landbouwbanden | 5,00x12 FSLMA 8x18 FSLH | 2,0 kg/cm ² 1,6 kg/cm ² |
| | Gazon/Rasenreifen/ Gazonbanden | 20,5x8,00-10PD 29x12,00-15PD | 1,6 kg/cm ² 1,4 kg/cm ² |
| TM217 | Agraire/Ackerreifen/ Landbouwbanden | 5,00x12 9,5x16 | 2,0 kg/cm ² 1,4 kg/cm ² |
| | Gazon/Rasenreifen/ Gazonbanden | 23x10,50-12 315/75D-15 | 1,6 kg/cm ² 1,0 kg/cm ² |
| | Agraire/Ackerreifen/ Landbouwbanden | 5,00x12 9,5x16 | 2,0 kg/cm ² 1,4 kg/cm ² |
| | Gazon/Rasenreifen/ Gazonbanden | 23x10,50-12 315/75D-15 | 1,6 kg/cm ² 1,0 kg/cm ² |

FIG. 106 / ABB. 106 / FIG. 106

FIG. 106: Maintenir une pression correcte prolongera la durée de vie des pneus. Ne dépassez jamais la pression maximale. Des pneus présentant des fissures profondes, des coupes ou des trous doivent être réparés ou remplacés au plus vite par un spécialiste.

IMPORTANT: Assurez-vous que le pneu de remplacement a les mêmes dimensions que le pneu d'origine. Cela est particulièrement vrai pour les tracteurs à 4 roues motrices afin de maintenir une certaine vitesse supérieure de l'essieu avant.

Couples de serrage des boulons de roue

Vérifiez régulièrement les couples de serrage de tous les boulons de roue. Les couples de serrage corrects sont:

Boulons des roues avant 102 Nm

Boulons des roues arrière 102 Nm



ATTENTION: Le couple de serrage prescrit des boulons des roues doit toujours être maintenu. L'attelage d'accessoires au milieu ou à l'avant du tracteur (p. ex. des chargeurs ou faucheuses) représente des charges supplémentaires et réclame une vérification fréquente des boulons de roue.

Ecartement des roues avant

Il est possible de modifier les largeurs de voie en appliquant les méthodes suivantes. Les largeurs de voie sont mesurées de centre de pneu à centre de pneu aussi proche du sol que possible.

REMARQUE : Assurez-vous que le réglage désiré est compatible avec les outils à utiliser pour éviter des problèmes d'interférence et de garde au sol.

RÄDER UND REIFEN

Die Räder und Reifen regelmäßig überprüfen, um den korrekten Reifendruck, Festigkeit der Radschrauben usw. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

Reifendruck

ABB. 106: Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Niemals den maximal zulässigen Druck für den Reifen überschreiten. Tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher sind vom Fachmann umgehend reparieren zu lassen.

WICHTIG: Falls Reifen gewechselt werden müssen, nur Reifen gleicher Größe aufziehen. Dies ist besonders bei Allradantrieb wichtig, um eine gewisse "Übergeschwindigkeit" (Voreilen) der Vorderräder zu erzielen.

Anzugsmomente für Radschrauben

Die Festigkeit der Radschrauben regelmäßig überprüfen.

Korrekte Anzugsmomente:

Vorderradschrauben 102 Nm

Hinterradschrauben 102 Nm



VORSICHT: Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Das Anbringen von Anbaugerät an der Front oder Mitte des Traktors (z. B. Lader, Messer usw.) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

Vorderachsspurbreite

Die Vorderachsspurbreite kann in mehrfache Weise verändert werden. Die Spurbreite an der Reifenmitte möglichst nahe dem Bodenaufstandspunkt messen.

HINWEIS: Sicherstellen, daß sich die gewünschte Spurbreite für die verwendeten Anbaugeräte eignet, um Anschlagen und Behinderung zu vermeiden.

WIELEN EN BANDEN

Controleer van tijd tot tijd de wielen en de banden om te kijken of ze de juiste bandenspanning hebben, of de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn die nadelig kunnen zijn voor de werking en de veiligheid van de tractor. Corrigeer de eventuele mankementen alvorens u de tractor gaat besturen.

Bandenspanning

FIG. 106: Wanneer u de correcte bandenspanning handhaalt, beschermt u de levensduur van de banden. Pomp nooit meer op dan de aanbevolen maximale bandenspanning. Als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat ze dan zo vlug mogelijk door daartoe bevoegd personeel herstellen of vervangen.

BELANGRIJK: Als het noodzakelijk is dat u de band(en) vervangt, gebruik dan steeds de oorspronkelijke maten van de band(en). Dit is vooral van belang voor tractoren met vierwelaandrijving om een juiste verhouding tussen de snelheid van de voor- en de achterwielen te verzekeren.

Aandraaimoment van de wielbouten

Controleer van tijd tot tijd de aandraaimomenten van alle wielbouten.

Correcte aandraaimomenten:

Voorste wielbouten 102 Nm

Achterste wielbouten 102 Nm



VOORZICHTIG: Hou de juiste aandraaimomenten van de wielbouten aan. Werk具gen die vooraan of onderaan de tractor worden gemonteerd (zoals laders, maaiers, e.d.) beladen de wielbouten meer dan normaal. Controleer daarom de aandraaimomenten van de wielbouten regelmatig.

Voorste spoorbreedte

U kunt de spoorbreedte op verschillende manieren veranderen. Meet de spoorbreedte zo dicht mogelijk bij de grond tussen het midden van de ene band en het midden van de andere band.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de gewenste afstelling compatibel is met de te gebruiken werktuigen om verkleining van de vrije ruimte of verhindering van de werktuigen te vermijden.

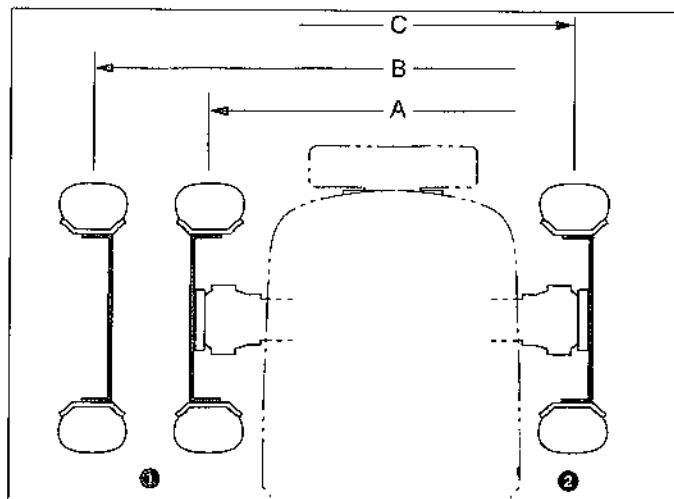


FIG. 107 / ABB. 107 / FIG. 107

- ① Pneus agraires - ② Pneus gazon
- ① Ackerreifen - ② Rasenreifen
- ① Landbouwbanden - ② Gazonbanden

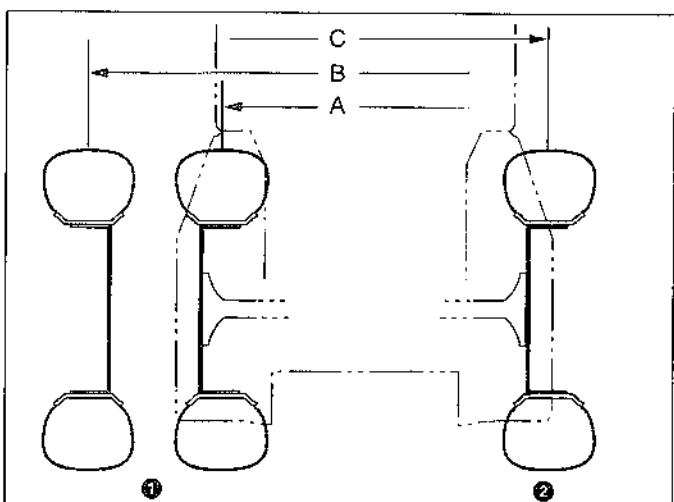


FIG. 108 / ABB. 108 / FIG. 108

- ① Pneus agraires - ② Pneus gazon
- ① Ackerreifen - ② Rasenreifen
- ① Landbouwbanden - ② Gazonbanden

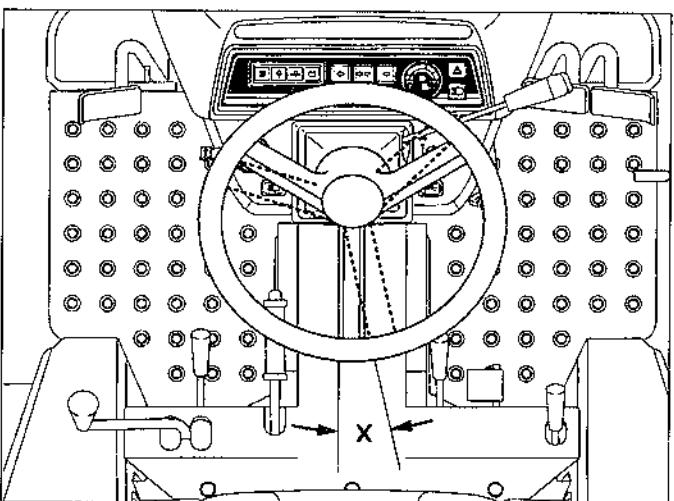


FIG. 109 / ABB. 109 / FIG. 109

FIG. 107 : Largeurs de voie des roues avant.

| | PNEUS AGRAIRES | | PNEUS GAZON |
|-------|----------------|----------------|-------------|
| | A | B | C |
| TM215 | 750 mm | Non recommandé | 870 mm |
| TM217 | 750 mm | Non recommandé | 870 mm |
| TM223 | 750 mm | Non recommandé | 900 mm |

Ecartement des roues arrière

Pour inverser la totalité du bloc roues et pneus, soulevez les deux pneus arrière du tracteur. Retirez les boulons maintenant les roues arrière aux moyeux d'essieu arrière et permutez les roues aux côtés opposés du tracteur.

FIG. 108 : Largeurs de voie des roues arrière.

| | PNEUS AGRAIRES | | PNEUS GAZON |
|-------|----------------|--------|-------------|
| | A | B | C |
| TM215 | 770 mm | 950 mm | 900 mm |
| TM217 | 800 mm | 910 mm | 900 mm |
| TM223 | 800 mm | 920 mm | 900 mm |



ATTENTION : Les roues arrière sont lourdes. Faites preuve de prudence lorsque vous les déplacez. Assurez-vous que le tracteur est totalement immobilisé. Serrez fermement tous les boulons de roue et revérifiez après une brève période d'utilisation.

REMARQUE : Les pneus agricoles à barrettes doivent toujours être installés, de manière à que, vue de l'arrière, la structure en "V" pointe vers le haut.

Jeu de la direction

FIG. 109 : Il convient de vérifier le système de direction pour déceler un jeu excessif comme indiqué par le volant de direction. Un jeu maximal est d'environ 30 à 60 mm lorsqu'il est mesuré à l'extérieur du bord du volant de direction comme illustré au point "X". L'origine d'un jeu excessif peut résider dans l'un des points suivants :

- Joints à rotule desserrés ou usés
- Joints universels/arbre de la colonne de direction endommagés ou usés
- Unité de servo-direction endommagée ou usée (si le tracteur en est équipé)

ABB: 107: Vorderachsspurbreite

| | ACKERREIFEN | | RASENREIFEN |
|-------|-------------|-----------------|-------------|
| | A | B | C |
| TM215 | 750 mm | Nicht empfohlen | 870 mm |
| TM217 | 750 mm | Nicht empfohlen | 870 mm |
| TM223 | 750 mm | Nicht empfohlen | 900 mm |

Hinterachsspurbreite

Umsetzen der Räder - Die Hinterräder mit einem Wagenheber vom Boden abheben. Die Radschrauben aus der Radnabe herausdrehen und die Räder vertauschen.

ABB. 108: Hinterachsspurbreite

| | ACKERREIFEN | | RASENREIFEN |
|-------|-------------|--------|-------------|
| | A | B | C |
| TM215 | 770 mm | 950 mm | 900 mm |
| TM217 | 800 mm | 910 mm | 900 mm |
| TM223 | 800 mm | 920 mm | 900 mm |



VORSICHT: Hinterräder besitzen ein hohes Gewicht. Daher Vorsicht beim Umsetzen. Unbedingt den Traktor sicher abstützen. Alle Radschrauben festziehen und ihren Sitz nach einer kurzen Strecke erneut prüfen.

HINWEIS: Bei Ackerreifen muß das V-Profil von hinten gesehen stets nach oben zeigen.

Lenkradspiel

ABB. 109: Das Lenkradspiel regelmäßig kontrollieren. Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das maximale Lenkradspiel (Abstand X) am Umfang des Lenkrads beträgt ca. 30 mm - 60 mm

Ursachen für übermäßiges Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Universalgelenke der Lenkspindel ausgeschlagen
- Verschleiß des Servolenkungsgtriebes

FIG. 107: Spoorbreedtes

| | LANDBOUW BANDEN | | GAZONBANDEN |
|-------|-----------------|-----------------|-------------|
| | A | B | C |
| TM215 | 750 mm | Niet aanbevolen | 870 mm |
| TM217 | 750 mm | Niet aanbevolen | 870 mm |
| TM223 | 750 mm | Niet aanbevolen | 900 mm |

Achterste spoorbreedte

Om de wielen en banden te verwisselen krikt u beide achterwielen van de tractor op. Verwijder de bouten die de achterwielen aan de achterwielnaven bevestigen. Breng dan de achterwielen elk naar de andere kant van de tractor.

FIG. 108: Spoorbreedtes

| | LANDBOUW BANDEN | | GAZONBANDEN |
|-------|-----------------|--------|-------------|
| | A | B | C |
| TM215 | 770 mm | 950 mm | 900 mm |
| TM217 | 800 mm | 910 mm | 900 mm |
| TM223 | 800 mm | 920 mm | 900 mm |



OPGELET: Achterwielen zijn zwaar. Wees voorzichtig wanneer u ze vervangt en/of verwisselt. Zorg dat de tractor veilig geblokkeerd is. Schroef de wielbouten stevig vast en controleer ze na een korte werktijd opnieuw.

OPMERKING: Monteer landbouwbanden steeds zo dat, wanneer u ze van achteren bekijkt, het V-profiel naar boven wijst.

Stuurspeling

FIG. 109: Controleer de stuurinrichting op overmatige speling. De maximale speling is ongeveer 30 tot 60 mm aan de buitenkant van het stuurwiel (x). Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versletene kogelgewrichten
- Versleten of beschadigde kruiskoppeling van de stuurolof
- Versleten of beschadigde stuurbekrachtiging (indien aanwezig)

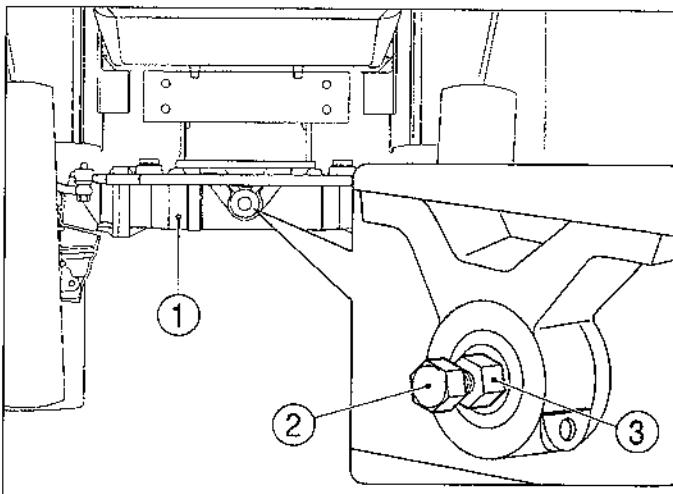


FIG. 110 / ABB. 110 / FIG. 110

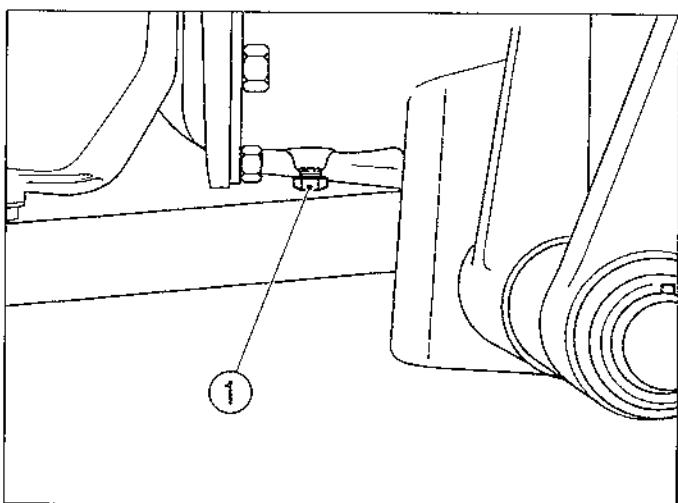


FIG. 111 / ABB. 111 / FIG. 111

| kgf-m | Boulons et écrous 4T | boulons 7T | écrous 7T, boulons et écrous 9T |
|-------|--------------------------|--------------|--------------------------------------|
| kpm | 4T-Schrauben und Muttern | 7T-Schrauben | 7T-Muttern; 9T-Schrauben und Muttern |
| kgf-m | 4T bouten en moeren | 7T bouten | 7T moeren; 9T bouten en moeren |
| M5 | 0,3 - 0,4 | 0,5 - 0,6 | 0,6 - 0,7 |
| M6 | 0,6 - 0,8 | 0,9 - 1,1 | 1,0 - 1,3 |
| M8 | 1,3 - 1,8 | 2,0 - 2,7 | 2,5 - 3,5 |
| M10 | 2,0 - 3,0 | 4,5 - 5,5 | 5,5 - 7,0 |
| M12 | 5,0 - 6,0 | 7,5 - 9,0 | 9,0 - 11,0 |
| M14 | 7,0 - 8,0 | 10,0 - 12,0 | 13,0 - 15,0 |
| M16 | 10,0 - 12,0 | 12,0 - 14,0 | 16,0 - 18,0 |
| M18 | 12,0 - 14,0 | 16,0 - 18,0 | 20,0 - 24,0 |
| M20 | 15,0 - 17,0 | 19,0 - 21,0 | 24,0 - 26,0 |

FIG. 112 / ABB. 112 / FIG. 112



ATTENTION : Un jeu excessif de la direction doit être corrigé avant d'utiliser le tracteur. Contactez votre concessionnaire ISEKI.

Jeu d'extrémité de l'essieu avant

FIG. 110 : Le jeu avant et arrière de l'essieu avant (1) dans son support doit être de 0,1 à 0,3 mm. Le jeu d'extrémité se mesure avec l'essieu soulevé du sol.

Desserrez le contre-écrou (2) et tournez le boulon de réglage (3) comme il convient pour parvenir à une mesure correcte. Resserrez le contre-écrou.

REMARQUE : Un jeu d'extrémité excessif engendrera du bruit. Ce bruit sera plus important lors de l'utilisation des quatre roues motrices.

BOUCHON DU CARTER D'EM-BRAYAGE (TM215/217)

FIG. 111 : Il convient de retirer le bouchon fileté (1) de la partie inférieure du carter d'embrayage une fois par an ou en cas de patinage de l'embrayage. Toute fuite d'huile provenant du joint arrière du vilebrequin du moteur et/ou de l'arbre primaire se manifestera par un écoulement d'huile par l'orifice. Contactez votre concessionnaire ISEKI en cas de pertes d'huile.

TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE

FIG. 112 : Toutes les attaches doivent être serrées conformément au tableau de couple, sauf si une valeur de couple spécifique est mentionnée dans les informations d'entretien appropriées.

REMISAGE

Si le tracteur doit être remisé pendant des périodes prolongées, telles qu'une non-utilisation en morte saison, il convient de prendre certaines mesures pour le remisage pendant ces périodes. Ces mesures varieront en fonction de la région géographique et de la saison de remisage.

1. Remplacez le filtre et l'huile moteur. Faites fonctionner le tracteur au ralenti pendant cinq minutes pour lubrifier les pièces.
2. Lubrifiez tous les raccords graisseurs et huilez légèrement les pivots d'attelage.
3. Détachez les outils.
4. Remisez le tracteur si possible dans un endroit fermé à des fins de protection contre les intempéries.



VORSICHT: Übermäßiges Lenkradspiel muß vor dem Betrieb beseitigt werden. Den ISEKI-Händler kontaktieren.



VOORZICHTIG: Corrigeer overmatige stuurspeling voor gebruik. Contacteer uw ISEKI-handelaar.

Vorderachslängsspiel

ABB. 110: Das Längsspiel der Vorderachse auf ihrem Lagerzapfen sollte zwischen 0,1 bis 0,3 mm betragen. Das Vorderachslängsspiel bei angehobenen Vorderrädern messen.

Die Sicherungsmutter (2) lockern und die Einstellschraube (3) drehen, bis das korrekte Spiel resultiert. Die Sicherungsmutter wieder festschrauben.

HINWEIS: Übermäßiges Längsspiel verursacht Geräusche. Diese werden besonders bei Allradantrieb deutlich.

KUPPLUNGSGEHÄUSESTOPFEN (TM215/217)

ABB. 111: Der Kupplungsgehäusestopfen (1) unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal pro Jahr oder bei Kupplungsschlupf entfernt werden. Wenn Öl aus dieser Bohrung austritt, liegt eine Leckage am hinteren Simmerring der Kurbelwelle und/oder der Eingangswelle des Getriebes vor. In diesem Fall den ISEKI-Händler verständigen.

ANZUGSMOMENTTABELLE

ABB. 112: Sämtliche Schrauben und Muttern sollten mit den unten angegebenen Drehmomenten festgezogen werden, falls nicht anders angegeben.

STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

Vor längerer Stillegung des Traktors sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um eine Lagerung ohne Beeinträchtigung und eine reibungslose Wiederinbetriebnahme zu gewährleisten. Die Maßnahmen hängen auch von Klimazone und Jahreszeit ab.

1. Motoröl und -filter wechseln. Den Motor fünf Minuten mit niedriger Drehzahl laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren.
2. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegelenke ölen.
3. Anbaugerät abnehmen.
4. Den Traktor nach Möglichkeit unter Dach abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen.

Speling van de voorasoverbrenging

FIG. 110: De speling van de voorasoverbrenging (1) naar voren en naar achteren in zijn bevestiging moet 0,1 - 0,3 mm bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn.

Draai de borgmoer (2) los en draai dan de afstelbouten (3) aan of losser om de correcte speling te bereiken. Vervolgens draait u de borgmoer weer vast.

OPMERKING: Een overmatige speling veroorzaakt lawaai, vooral wanneer u de vierwielaandrijving gebruikt.

AFTAPDOP VAN HET KOPPELINGS-HUIS (TM215/217)

FIG. 111: Minstens éénmaal per jaar, of wanneer de koppeling doorslipt, moet u de aftapdop uit de bodem van het koppelingshuis Schroeven. Wanneer er olie door het gat sijpelt, is er een olielek in de achterste afdichting van het motorcarter en/of in de transmissie. Neem contact met uw ISEKI-handelaar op wanneer u dit opmerkt.

TABEL VAN DE AANDRAAIMOMENTEN

FIG. 112: Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen in overeenstemming met de tabel van de aandraaimomenten vast, tenzij er in verband met het onderhoud een specifieke aandraaimomentwaarde vermeld is.

LANGDURIG STILSTAAN VAN DE TRACTOR

Indien u de tractor voor langere tijd laat stilstaan (bv. in de winter), neem dan een aantal voorzorgsmaatregelen om hem tijdens deze perioden te beschermen. Deze voorzorgsmaatregelen zijn afhankelijk van het klimaat en het seizoen.

1. Vervang de motorolie en de filter. Laat de motor vijf Minuten stationair draaien om de onderdelen voldoende te smeren.
2. Smeer alle smeernippels, en ook de draaipunten van de bedieningsorganen.
3. Koppel de werktuigen af.
4. Zet de tractor in een overdekte ruimte, en liefst op een plaats waar hij beschermd is tegen de weersomstandigheden.

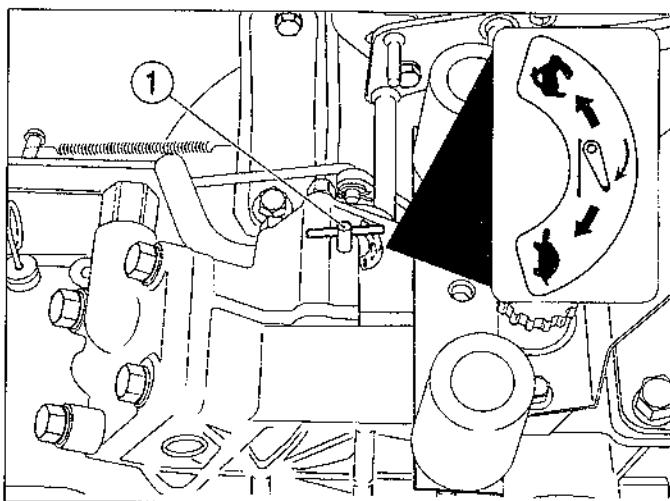


FIG. 113 / ABB. 113 / FIG. 113

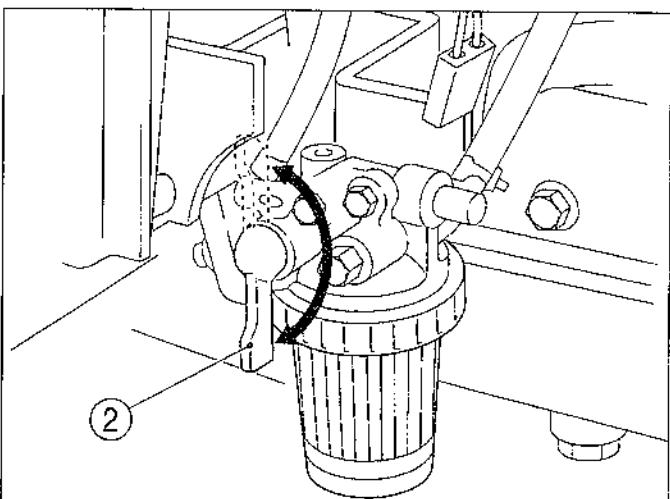


FIG. 114 / ABB. 114 / FIG. 114

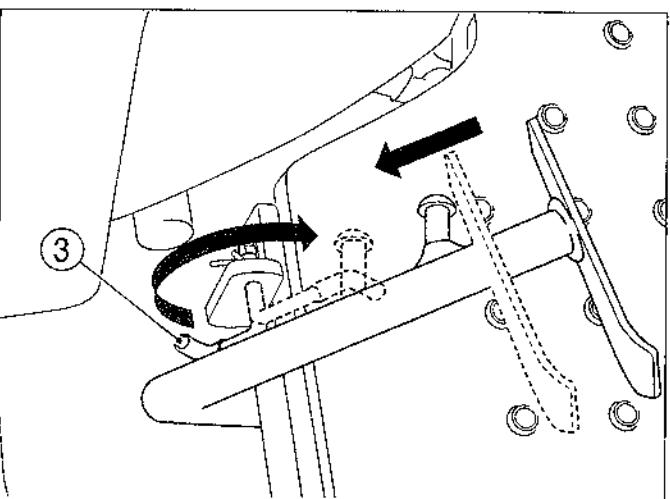


FIG. 115 / ABB. 115 / FIG. 115

5. Mettez le tracteur sur cales pour enlever le poids des pneus et protéger ceux-ci d'un sol humide ou graisseux.

FIG. 113 :

6. Soulevez et bloquez l'attelage trois points en position verticale en tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée de contrôle d'abaissement (1).

FIG. 114 :

7. Remplissez le réservoir de carburant pour empêcher la formation de condensation à l'intérieur de celui-ci. Tournez la vanne du filtre (2) en position OFF (poignée vers le haut).
8. Enlevez la batterie et conservez-la dans un endroit sec et frais.
9. Si le tracteur est remisé en hiver, assurez-vous que le niveau d'antigel est adéquat. Vous pouvez également purger le radiateur et le bloc-moteur.
10. Renseignez-vous auprès de votre fournisseur de gazole sur la disponibilité d'un additif de diesel à placer dans le système de carburant pendant la période de remisage.
11. Si le tracteur ne peut pas être remisé dans un endroit fermé, recouvrez-le ainsi que le tuyau d'échappement pour empêcher l'entrée de pluie ou de neige.

FIG. 115 :

12. Enfoncez la pédale d'embrayage et maintenez-la en position débrayée à l'aide du crochet (3). (TM215/217)

REMARQUE : Cette opération est destinée à empêcher le grippage de l'embrayage pendant de longues périodes de remisage du tracteur.

13. Retouchez les éraflures avec de la peinture.

Au terme de la période de remisage, effectuez les lubrifications et l'entretien nécessaires avant de remettre le tracteur en service. Reportez-vous à la section "Lubrification et entretien périodique".

- Effectuez une inspection complète avant le démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.
- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant environ 30 minutes. Vérifiez la présence éventuelle de fuites et réparez au besoin.

LUBRIFICATIONS & ENTRETIEN/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

5. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl oder Bodenfeuchtigkeit zu schützen.

ABB. 113:

6. Das Hubwerk anheben und den Regelventilgriff (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.

ABB. 114:

7. Den Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser bilden kann. Den Kraftstoffhahn (2) auf OFF (nach oben) drehen.
8. Die Batterie ausbauen und an einem kühlen, trockenen Ort lagern.
9. Bei Stillegung im Winter darauf achten, daß sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Oder Kühlwasser aus Kühler oder Motorblock ablassen.
10. Ein Additiv für Dieselkraftstoff zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich.
11. Falls kein Stellplatz mit Überdachung zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken.

ABB. 115:

12. Das Kupplungspedal drücken und mit dem Haken (3) in Ausrückstellung fixieren. (TM215/217)

HINWEIS: Dies verhindert Festklemmen der Kupplung bei Langzeitlagerung.

13. Lackschäden mit Tupflack ausbessern.

Inbetriebnahme des Traktors nach längerer Stillegung: Vor der Inbetriebnahme eine Schmierung und Inspektion durchführen. Siehe Abschnitt "Schmierung und Wartung".

- Die Kontrollen vor dem Anlassen durchführen. Überprüfen, ob alle Bedienelemente ordnungsgemäß funktionieren.
- Den Motor ca. 30 Minuten im Leerlauf drehen lassen. Auf Undichtigkeiten untersuchen und diese ggf. beseitigen.

5. Plaats ondersteuningen onder de assen om het gewicht van de banden te nemen en om de banden te beschermen tegen een vette of vochtige ondergrond.

FIG.113:

6. Breng de hefinrichting hydraulisch in de hoogste stand en vergrendel door de regelknop voor de daalsnelheid (1) volledig in wijzerzin te draaien.

FIG.114:

7. Vul de brandstoffank om condensvorming te vermijden. Draai de filterkraan (2) in de OFF-stand (hendel omhoog).
8. Neem de accu uit de tractor en bewaar ze op een warme, droge plaats.
9. Zorg voor een goede anti-vries-oplossing. Als alternatief kunt u ook de koelvloeistof uit de radiator en het motorblok aftappen.
10. Vraag uw diesel-leverancier of u tijdens de stilstandperiode een additief aan de brandstof kunt toevoegen.
11. Als u de tractor niet in een overdekte ruimte kunt opbergen, hang er dan een dekzeil over en dek ook de uitlaatpijp af om te vermijden dat er regen of sneeuw in terechtkomt.

FIG. 115:

12. Druk de koppelingspedaal in en vergrendel hem met de haak (3) in ontkoppelde stand. (TM215/217)

OPMERKING: Dit voorkomt dat de koppeling tijdens langere opbergperiodes vast komt te zitten.

13. Schilder eventuele krassen met een beetje verf bij.

Geef de tractor een degelijke smeer- en onderhoudsbeurt wanneer u hem na een langere periode weer in gebruik neemt. Raadpleeg het hoofdstuk "Smering en regelmatig onderhoud".

- Voer een volledige controle voor de start uit. Zorg ervoor dat alle bedieningsorganen correct werken.
- Laat de motor ongeveer dertig minuten statoir draaien. Controleer op lekken en herstel deze indien nodig.

ANALYSE DES PANNES

Moteur

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|---|---|---|
| Le démarreur ne marche pas quand le contact est mis à la position START | <ul style="list-style-type: none"> • Levier de vitesses pas au point mort • Levier de prise de force engagé • Levier de prise de force ventrale engagé • Contacteur cassé • Batterie déchargée • Bornes sales/desserrées • Contacteur principal cassé • Démarreur cassé • Contacteur de prise de force pas en position OFF | Placez le levier au point mort Placez le levier au point mort Placez le levier au point mort Consultez votre concessionnaire Chargez la batterie Nettoyez et resserrez correctement Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |
| Le démarreur tourne mais pas à plein régime | <ul style="list-style-type: none"> • Batterie déchargée • Bornes sales/desserrées • Câble de masse mal fixé • Mauvaise viscosité de l'huile • Moteur défectueux | Chargez la batterie Nettoyez/resserrez Nettoyez et serrez le câble de masse Remplacez par de l'huile de viscosité appropriée Consultez votre concessionnaire |
| Le démarreur tourne mais le moteur ne démarre pas | <ul style="list-style-type: none"> • Dysfonctionnement du contrôle élec. du gazole • Air dans le système • Filtre de gazole obstrué • Gazole n'arrive pas • Préchauffage incorrect • Moteur défectueux | Consultez votre concessionnaire Purgez l'air du système de carburant Nettoyez le filtre Vérifiez le niveau de carburant, ouvrez la vanne de carburant Préchauffage prolongé Consultez votre concessionnaire |
| Moteur tourne irrégulièrement | <ul style="list-style-type: none"> • Air dans le système • Filtre de gazole obstrué • Injecteurs sales • Fuite dans le tuyau • Calage de la pompe à injection • Moteur défectueux | Purgez l'air du système de carburant Nettoyez le filtre Consultez votre concessionnaire Remplacez/serrez attaches, remplacez les tuyaux défectueux Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |
| En cas de décélération, le moteur s'arrête. | <ul style="list-style-type: none"> • Réglage incorrect du ralenti • Dysfonctionnement de la pompe d'injection de carburant • Jeu des soupapes incorrect • Injecteurs de carburant défectueux | Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |
| Survitesse du moteur | <ul style="list-style-type: none"> • Régulateur défectueux • Réglage incorrect de la vitesse maximum | Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |

FEHLERSUCHE

Motor

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|--|
| Anlasser dreht nicht, wenn Zündschalter auf START gedreht wird. | <ul style="list-style-type: none"> • Ganghebel nicht in Leerlaufposition • Zapfwellenhebel nicht in Leerlaufposition • Hebel für mittlere Zapfwelle nicht in Leerlaufposition • Sperrschalter defekt • Batterie entladen • Anschlüsse schmutzig oder defekt • Zündschalter defekt • Anlasser defekt • Zapfwellenschalter ist nicht in AUS-Stellung | <p>Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen</p> <p>Händler kontaktieren Batterie laden Reinigen und festziehen Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p> |
| Anlasser dreht zu langsam | <ul style="list-style-type: none"> • Batterie entladen • Anschlüsse schmutzig oder defekt • Masseverbindung mangelhaft • Falsche Ölviskosität • Motor defekt | <p>Batterie laden Reinigen und festziehen Anlasseranschluß reinigen und festziehen Öl mit korrekter Viskosität verwenden Händler kontaktieren</p> |
| Anlasser dreht OK, Motor springt aber nicht an | <ul style="list-style-type: none"> • Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht • Luft im Kraftstoffsystem • Kraftstofffilter verstopft • Keine Kraftstoffförderung • Vorglühen unzureichend • Motor defekt | <p>Händler kontaktieren</p> <p>Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Kraftstoffvorrat, Kraftstoffhahn prüfen Glühkerzen austauschen Händler kontaktieren</p> |
| Unrunder Motorlauf | <ul style="list-style-type: none"> • Luft im Kraftstoffsystem • Kraftstofffilter verstopft • Einspritzdüsen verstopft • Undichte Kraftstoffleitung • Einspritzzeitpunkt • Motor defekt | <p>Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Händler kontaktieren Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p> |
| Motor stirbt bei Verzögerung ab | <ul style="list-style-type: none"> • Falsche Leerlaufeinstellung • Einspritzpumpe defekt • Ventilspiel verstellt • Einspritzdüsen defekt | <p>Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p> |
| Motordrehzahl zu hoch | <ul style="list-style-type: none"> • Regler defekt • Falsche Höchstdrehzahl-Einstellung | <p>Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p> |

PROBLEMEN OPLOSSSEN

Motor

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Startmotor draait niet als u de sleutel op START draait | <ul style="list-style-type: none"> • Versnellings- of groepenhendel niet in neutraal • PTO is ingeschakeld • Middenaftakas is ingeschakeld • Veiligheidsschakelaar is defect • Accu is ontladen • Accuklemmen zijn los of vuil • Contactslot is defect • Startmotor is defect • PTO-schakelaar niet in OFF-stand | <p>Zet hendel in neutraal</p> <p>Zet hendel in neutraal</p> <p>Zet hendel in neutraal</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Laad de accu op</p> <p>Maak ze schoon en zet ze vast</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Startmotor werkt, maar niet op vol vermogen | <ul style="list-style-type: none"> • Accu is ontladen • Accuklemmen zijn los of vuil • Massacontact is defect • Verkeerde olieviscositeit • Motor is defect | <p>Laad de accu op</p> <p>Maak ze schoon en zet ze vast</p> <p>Maak de startmotormoeren schoon en zet ze vast</p> <p>Vervang door olie van de juiste viscositeit</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Startmotor werkt, maar de motor start niet | <ul style="list-style-type: none"> • Elektrische aansluiting van het brandstoftoevoersysteem is defect • Lucht in het brandstofsysteem • Brandstoffilter is verstopf • Geen brandstoftoevoer • Motor is niet goed voorverwarmd • Motor is defect | <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Ontlucht het brandstofsysteem</p> <p>Reinig de filter</p> <p>Controleer het brandstofpeil en open de brandstofklep</p> <p>Laat de motor langer voorverwarmen</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Motor loopt onregelmatig | <ul style="list-style-type: none"> • Lucht in het brandstofsysteem • Brandstoffilter is verstopf • Brandstofinjector is verstopf • Luchtlekken in de brandstoleiding • Brandstofinjectiepomp is ontregeld • Motor is defect | <p>Ontlucht het brandstofsysteem</p> <p>Reinig de filter</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Span de klemmen aan en vervang de defecte leiding(en)</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Motor valt stil bij het vertragen | <ul style="list-style-type: none"> • Stationaire afstelling is ontregeld • Brandstofinjectiepomp is defect • Klepspeling is foutief • Brandstofinjectoren zijn defect | <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Motor slaat over | <ul style="list-style-type: none"> • Toerentalregelaar is defect • Afstelling van maximumsnelheid is verkeerd • Motorolie in de verbrandingskamers | <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> <p>Raadpleeg uw handelaar</p> |

ANALYSE DES PANNEES/FEHLERSUCHE/PROBLEMEMEN OPLOSSEN

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|--|--|---|
| Survitesse du moteur | • De l'huile moteur s'écoule dans les chambres de combustion | Consultez votre concessionnaire |
| Le moteur s'arrête subitement pendant le fonctionnement | <ul style="list-style-type: none"> • Alimentation en carburant insuffisante • Injecteurs de carburant défectueux • Pompe d'injection de carburant défectueuse • Grippage du moteur dû à un manque ou une mauvaise qualité d'huile • La pompe à carburant électrique ne fonctionne pas | <p>Remplissez de carburant et purgez l'air du système de carburant Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire</p> <p><i>(Si le moteur peut être tourné en tirant sur la courroie du ventilateur, le système de carburant en est probablement la cause)</i></p> <p>Remplacez le fusible</p> |
| Surchauffe du moteur | <ul style="list-style-type: none"> • Liquide de refroidissement insuffisant • Courroie du ventilateur détachée ou cassée • Cache-radiateur et calandre obstrués • Ailettes du radiateur obstruées • Thermostat défectueux • Huile moteur insuffisante | <p>Remplissez de liquide de refroidissement Réglez la tension de la courroie ou remplacez cette dernière Nettoyez Nettoyez Remplacez Contrôlez le niveau d'huile et remplissez au besoin</p> |
| Les fumées d'échappement sont blanches | <ul style="list-style-type: none"> • Filtre à air obstrué • Niveau d'huile moteur élevé • Alimentation en carburant insuffisante • Moteur fonctionnant à froid | <p>Nettoyez ou remplacez le(s) élément(s) Contrôlez le niveau d'huile et corrigez au besoin Consultez votre concessionnaire Laissez le moteur chauffer et vérifiez le thermostat</p> |
| Les fumées d'échappement sont trop noires | <ul style="list-style-type: none"> • Carburant de mauvaise qualité • Alimentation en carburant excessive • Pression de l'injecteur de carburant insuffisante • Air de combustion insuffisant | <p>Remplacez par une meilleure qualité Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire</p> <p>Vérifiez, nettoyez ou remplacez le filtre à air</p> |
| Puissance moteur médiocre | <ul style="list-style-type: none"> • Injecteurs de carburant grippés et/ou dépôt de carbone • Compression insuffisante ou fuite des soupapes • Jeu des soupapes incorrect • Avance à l'injection de carburant incorrecte • Alimentation en carburant insuffisante • Filtre à air obstrué | <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Vérifiez le système de carburant Nettoyez ou remplacez le(s) élément(s)</p> |
| Le témoin de pression d'huile s'allume pendant le fonctionnement | <ul style="list-style-type: none"> • Huile moteur insuffisante • Viscosité d'huile trop faible • Manocontact défectueux • Filtre à huile obstrué • Pompe à huile défectueuse | <p>Remplissez Remplacez par de l'huile d'une viscosité adéquate Remplacez Remplacez la cartouche de l'élément Consultez votre concessionnaire</p> |
| Le témoin de charge s'allume pendant le fonctionnement | <ul style="list-style-type: none"> • Câblage défectueux, court-circuit, mise à la terre médiocre, etc. • Alternateur défectueux • Régulateur défectueux • Faible niveau d'électrolyte ou batterie défectueuse • Courroie du ventilateur détachée ou endommagée | <p>Resserrez les bornes desserrées ou nettoyez-les Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Corrigez le niveau d'électrolyte ou remplacez la batterie Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la</p> |

TM215F, TM217F & TM223F

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|--|---|
| Motordrehzahl zu hoch | • Öl eintritt in Verbrennungsraum | Händler kontaktieren |
| Motor stirbt plötzlich ab | <ul style="list-style-type: none"> • Kraftstoffzufuhr unzureichend • Einspritzdüsen defekt • Einspritzpumpe defekt • Motorfresser aufgrund von Ölmangel • Kraftstoffpumpe funktioniert nicht | Kraftstoff einfüllen und System entlüften Händler kontaktieren Händler kontaktieren <i>(Falls Motor mit Antriebsriemen gedreht werden kann, ist wahrscheinlich das Kraftstoffsystem die Ursache)</i> Sicherung ersetzen |
| Motor wird zu heiß | <ul style="list-style-type: none"> • Kühlmittelmangel • Lüfterriemen gerissen oder locker • Kühlergrill, Belüftungsschlitz verstopft • Kühlerlamellen verstopft • Thermostat defekt • Motoröl mangel | Kühlwasser nachfüllen Riemen spannen oder ersetzen Reinigen Reinigen Austauschen Ölstand kontrollieren und korrigieren |
| Weißer Auspuffqualm | <ul style="list-style-type: none"> • Kraftstofffilter verstopft • Zu hoher Motorölstand • Einspritzmenge unzureichend • Motor kalt | Element reinigen oder erneuern Ölstand kontrollieren und korrigieren Händler kontaktieren Warmlaufen lassen, Thermostaten prüfen |
| Schwarzer Auspuffqualm | <ul style="list-style-type: none"> • Schlechte Kraftstoffqualität • Zu hohe Einspritzmenge • Einspritzdruck zu niedrig • Luftmangel | Besseren Kraftstoff tanken Händler kontaktieren Händler kontaktieren Luftfilter reinigen oder ersetzen |
| Motorleistung ungenügend | <ul style="list-style-type: none"> • Einspritzdüsen hängen fest und/oder Kohlenstoffablagerung • Kompression zu niedrig oder Ventile undicht • Ventilspiel falsch • Einspritzzeitpunkt falsch • Einspritzmenge unzureichend • Luftfilter verstopft | Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Kraftstoffsystem prüfen Element reinigen oder erneuern |
| Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf | <ul style="list-style-type: none"> • Ölmangel • Ölviskosität zu niedrig • Druckschalter defekt • Ölfilter verstopft • Ölpumpe defekt | Auffüllen Öl mit korrekter Viskosität einfüllen Austauschen Element ersetzen Händler kontaktieren |
| Ladekontrollleuchte leuchtet beim Betrieb auf | <ul style="list-style-type: none"> • Verkabelung defekt, Kurzschluß, mangelhafter Masseschluß usw. • Lichtmaschine defekt • Regler defekt • Batteriesäurestand zu niedrig oder Batterie defekt • Antriebsriemen locker oder gerissen | Anschlüsse schmutzig oder Kurzschluß, mangelhafte Verbindung zu Masse Händler kontaktieren Händler kontaktieren Säurestand korrigieren oder Batterie austauschen Riemen spannen oder ersetzen |

ANALYSE DES PANNEES/FEHLERSUCHE/PROBLEEMEN OPLOSSSEN

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|--|
| Motor stopt plots tijdens het werk | <ul style="list-style-type: none"> • Onvoldoende brandstoftoevoer • Brandstofinjectoren zijn defect • Brandstofinjectiepomp is defect • Motor loopt vast omdat oliepeil te laag of olie slecht is • Elektrische brandstofpomp is defect | <p>Vul brandstof bij en ontlucht het brandstofsysteem Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar <i>(Als u de motor kunt draaien door aan de ventilatorriem te trekken, dan is het brandstofsysteem de meest waarschijnlijke oorzaak)</i> Vervang de zekering</p> |
| Oververhitte motor | <ul style="list-style-type: none"> • Onvoldoende koelvloeistof • Ventilatorriem is gebroken of slap • Grille en/of radiatorrooster is/zijn verstopt • Radiatorlamellen zijn vuil • Thermostaat is defect • Onvoldoende motorolie | <p>Vul koelvloeistof bij Pas de riemspanning aan of vervang de riem Reinigen Reinigen Vervang de thermostaat Kijk het oliepeil na en vul bij indien nodig</p> |
| Uitlaatrook is wit | <ul style="list-style-type: none"> • Luchtfilter is verstopt • Motoroliepeil is hoog • Onvoldoende brandstoftoevoer • Motor is niet op temperatuur | <p>Reinig of vervang de filter Kijk het oliepeil na en pas het aan Raadpleeg uw handelaar Laat de motor opwarmen en controleer de thermostaat</p> |
| Uitlaatrook is te donker | <ul style="list-style-type: none"> • Brandstofkwaliteit is slecht • Brandstoftoevoer is te hoog • Druk van de brandstofinjector is te laag • Onvoldoende verbrandingslucht | <p>Vervang de brandstof door brandstof van betere kwaliteit Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Controleer de luchtfilter en maak hem schoon of vervang hem</p> |
| Onvoldoende motorvermogen | <ul style="list-style-type: none"> • Brandstofinjectoren zijn verstopt en/of koolstofafzetting op brandstofinjectoren • Onvoldoende compressie of kleppen lekken • Klepspeling is foutief • Brandstofinjectie is ontregeld • Onvoldoende brandstoftoevoer • Luchtfilter is verstopt | <p>Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Controleer het brandstofsysteem Reinig of vervang de elementen</p> |
| Verklikkerlampje van de oliedruk blijft branden | <ul style="list-style-type: none"> • Onvoldoende motorolie • Viscositeit te laag • Drukschakelaar is defect • Oliefilter is verstopt • Oliepomp is defect | <p>Vul motorolie bij Vervang door olie van de juiste viscositeit Vervang de drukschakelaar Vervang het filterelement Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Verklikkerlampje van de acculading blijft branden | <ul style="list-style-type: none"> • Bedrading is defect kortsluiting, slechte aarding, enz. • Dynamo is defect • Regulator is defect • Elektrolytpeil is laag of accu is defect • Ventilatorriem is slap of beschadigd | <p>Schroef losse poolklemmen vast of reinig vuile poolklemmen, repareer kortsluiting, slechte aarding Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Pas het elektrolytpeil aan of vervang de accu Pas de spanning aan of vervang de riem</p> |

Embrayage (TM215/217)

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|----------------------------|---|---|
| L'embrayage patine | <ul style="list-style-type: none"> Pédale d'embrayage mal réglée Disque usé ou brûlé Perte d'huile moteur/transmission | Réglez le jeu Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |
| L'embrayage ne débraye pas | <ul style="list-style-type: none"> Pédale d'embrayage mal réglée Disque grippé Axes de transmission grippés | Réglez le jeu Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |

Freins

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|---|---|---|
| Les freins ne fonctionnent pas correctement ou ne sont pas équilibrés lorsqu'ils sont activés | <ul style="list-style-type: none"> Jeu des pédales trop important Revêtements usés ou grippés Réglage inégal des pédales | Réglez le jeu des pédales Consultez votre concessionnaire Réglez les pédales de manière identique |

Système hydraulique

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|--|---|--|
| Pression trop basse | <ul style="list-style-type: none"> Régime moteur trop bas Niveau d'huile trop bas Conduites d'admission aspirent de l'air de l'extérieur Filtre(s) colmaté(s) Pompe hydraulique défectueuse Valve de commande défectueuse Cylindre cassé | Augmentez le régime Mettez à niveau Resserrez les raccords ou remplacez les conduites fissurées et les joints toriques défectueux Nettoyez/remplacez Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |
| Fuite dans les conduites | <ul style="list-style-type: none"> Joint déconnectés Conduites fissurées | Serrez Remplacez les conduites et les joints toriques |
| Soupape de surpression se déclenche lorsque le levier de contrôle se trouve dans la position RAISE | <ul style="list-style-type: none"> Tige du bras de contrôle mal réglée | Corrigez le réglage de la tige |
| Attelage à trois points ne descend pas | <ul style="list-style-type: none"> Poignée de contrôle du niveau d'abaissement verrouillée Valve de commande défectueuse Cylindre cassé Roulement grippé | Tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position LOWERING Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire |

Kupplung (TM215/217)

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|--------------------------|---|---|
| Kupplung rutscht | <ul style="list-style-type: none"> • Kupplungspedalspiel falsch • Kupplungsbeläge verschlissen, verbrannt • Leckage in Motor, Getriebe | Spiel korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren |
| Kupplung rückt nicht aus | <ul style="list-style-type: none"> • Pedalspiel verstellt • Kupplungsbelag verklemmt • Getriebewellenfresser | Spiel korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren |

Bremsen

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|--|---|
| Bremsleistung ungenügend oder gekoppelte Bremsen ziehen einseitig | <ul style="list-style-type: none"> • Pedalspiel zu groß • Bremsbeläge verschlissen, hängen fest • Pedalwege unterschiedlich | Spiel korrigieren Händler kontaktieren Pedalwege beider Pedale anpassen |

Hydrauliksystem

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|--|--|
| Öldruck zu niedrig | <ul style="list-style-type: none"> • Motordrehzahl zu niedrig • Getriebeölsstand zu niedrig • Nebenluft in Ansaugleitungen • Ölfilter verstopft • Hydraulikpumpe defekt • Steuerventil defekt • Zylinder defekt | Drehzahl erhöhen Nachfüllen Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen Reinigen oder austauschen Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren |
| Leitungen undicht | <ul style="list-style-type: none"> • Anschlüsse locker • Leitungen rissig | Festziehen Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen |
| Überdruckventil spricht an, bei Positionshebel in Stellung UP | <ul style="list-style-type: none"> • Gestänge des Positionshebels verstellt | Gestänge einstellen |
| Dreipunkt-Hubwerk senkt sich nicht ab | <ul style="list-style-type: none"> • Regelventilgriff in Verriegelungsstellung • Steuerventil defekt • Zylinder defekt • Hubkolben klemmt | Gegen Uhrzeigersinn in Richtung LOWERING drehen Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren |

Koppeling (TM215 & TM217)

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|-------------------|---|--|
| Koppeling slipt | <ul style="list-style-type: none"> Speling op de koppelingspedaal is slecht ingesteld Koppelingsbekleding is versleten of verbrand Olielek in motor of transmissie | Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar |
| Geen ontkoppeling | <ul style="list-style-type: none"> Speling op de koppelingspedaal is slecht ingesteld Koppelingsbekleding zit vast Transmissie-assen zijn vastgelopen | Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar |

Remmen

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|--|
| Remmen werken niet goed of zijn niet uitgebalanceerd | <ul style="list-style-type: none"> Speling op de rempedalen is te groot Rembekleding is versleten of zit vast Rempedalen zijn ongelijkmatig afgesteld | Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar Pas de speling aan zodat ze gelijkmatig zijn afgesteld |

Hydraulisch systeem

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|--|---|
| Onvoldoende oliedruk | <ul style="list-style-type: none"> Toerental is te laag Transmissie-oliepeil is te laag Inlaatleiding zuigt lucht aan Oliefilter(s) is/zijn verstopt Hydraulische oliepomp is defect Regelklep is defect Cilinder is stuk | Voer het toerental op Vul olie bij Span de klemmen opnieuw aan of vervang gebroten leidingen en beschadigde O-ringen Reinig de filter(s) of vervang ze Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar |
| Lekke leidingen | <ul style="list-style-type: none"> Koppelingen zijn los Leidingen zijn gebroten | Zet vast Vervang de leidingen en de O-ringen |
| Het overdrukventiel opent met hendel in RAISE-stand | <ul style="list-style-type: none"> Stang op hendel is slecht afgesteld | Pas de afstelling aan |
| Driepuntshefinrichting zakt niet | <ul style="list-style-type: none"> Regelknop voor de daalsnelheid is vergrendeld Regelklep is defect Cilinder is beschadigd Hefstanglager is vastgelopen | Draai de knop tegen de wijzers van de klok in naar de LOWERING-stand Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar |

Direction

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|---|--|--|
| Volant difficile à tourner ou tourne seulement dans un sens | <ul style="list-style-type: none"> • Colonne mal fixée • De l'air dans le système de direction assistée • Filtre colmaté • Pincement incorrect • Pression inégale pneus avant • Volant desserré ou rotules sphériques desserrées • Système de direction défectueux ou pompe défectueuse | <p>Corrigez Purgez l'air du système de direction</p> <p>Enlevez et nettoyez Corrigez</p> <p>Gonflez les deux pneus jusqu'à la même pression spécifiée</p> <p>Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> |
| Trop de jeu sur le volant | <ul style="list-style-type: none"> • Colonne usée • Rotules sphériques desserrées • Système de direction défectueux | <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Resserrez</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> |

Système électrique

| Problème | Causes possibles | Solutions |
|---|---|--|
| Impossible de charger la batterie | <ul style="list-style-type: none"> • Fusible brûlé • Lame de fusible brûlée • Faisceau de câbles défectueux • Courroie détendue/abîmée • Batterie défectueuse • Alternateur défectueux • Régulateur défectueux | <p>Vérifiez le fusible et remplacez</p> <p>Vérifiez le câblage et remplacez la lame</p> <p>Corrigez les bornes desserrées et sales, les court-circuits, la mise à la masse défectueuse, etc.</p> <p>Ajustez la tension de la courroie ou remplacez-la</p> <p>Corrigez la connexion desserrée des bornes, vérifiez l'absence de corrosion ou corrigez le niveau d'électrolyte</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> |
| La lumière des phares est faible | <ul style="list-style-type: none"> • Batterie déchargée • Mauvaises connexions | <p>Chargez la batterie, vérifiez le système de charge</p> <p>Vérifiez les points de mise à la masse et les bornes</p> <p>Nettoyez et resserrez</p> |
| Une fonction particulière ne fonctionne pas | <ul style="list-style-type: none"> • Ampoule brûlée (si cela s'applique ici) • Fusible brûlé • Lame de fusible brûlée • Contact défectueux • Contacteur ou commutateur défectueux | <p>Remplacez</p> <p>Vérifiez le fusible et remplacez</p> <p>Vérifiez le câblage et remplacez la lame</p> <p>Vérifiez les mises à la masse et les bornes, nettoyez si nécessaire</p> <p>Remplacez si nécessaire</p> |

Lenkung

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|--|---|---|
| Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung | <ul style="list-style-type: none"> • Lenksäule schlecht ausgerichtet • Luft in Servolenkung • Ansaugfilter verstopft • Vorspur falsch • Vorderreifendruck unterschiedlich • Lenkgestänge oder Kugelgelenke locker • Lenkgetriebe oder Lenkungspumpe defekt | <p>Korrigieren Lenkung entlüften Ausbauen und reinigen Korrigieren Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen Defekte Teile festziehen oder austauschen Händler kontaktieren</p> |
| Übermäßiges Lenkradspiel | <ul style="list-style-type: none"> • Lenksäule verschlissen • Kugelgelenke locker • Lenkgetriebe defekt | <p>Händler kontaktieren Festziehen Händler kontaktieren</p> |

Elektrik

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|-------------------------------|---|--|
| Batterie wird nicht geladen | <ul style="list-style-type: none"> • Sicherung durchgebrannt • Schmelzsicherung durchgebrannt • Kabel defekt • Lüfterriemen locker oder gerissen • Batterie defekt, Korrosion oder Säurestand • Lichtmaschine defekt • Regler defekt | <p>Sicherung prüfen und erneuern Kabel prüfen und Schmelzsicherung ersetzen Schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluß, mangelhafte Verbindung zu Masse usw. korrigieren Riemen spannen oder erneuern Lockere Anschlüsse nachziehen, Säurestand korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p> |
| Scheinwerfer schwach | <ul style="list-style-type: none"> • Batterie entladen • Anschlüsse mangelhaft | <p>Batterie laden, Ladesystem prüfen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen. Reinigen und festziehen</p> |
| Komponente funktioniert nicht | <ul style="list-style-type: none"> • Glühlampe (soweit betreffend) durchgebrannt • Sicherung durchgebrannt • Schmelzsicherung durchgebrannt • Kontakt mangelhaft • Schalter defekt | <p>Ersetzen Sicherung prüfen und austauschen Kabel prüfen und austauschen Masseverbindungen und Anschlüsse prüfen, ggf. reinigen Bei Bedarf austauschen.</p> |

Stuursysteem

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|--|
| Stuur draait moeilijk of enkel in één richting | <ul style="list-style-type: none"> • Stuurkolom is slecht gemonteerd • Lucht in het hydraulische stuursysteem • Aanzuigfilter is verstopt • Toespoor is verkeerd • Voorste banden zijn niet gelijkmatig opgepompt • Stuur of kogelgewichten staan los • Stuurinrichting of stuurdrukomp is defect | <p>Corrigeer Ontlucht het stuursysteem Verwijder de filter en maak hem schoon Stel het toespoor af Pomp elke band op zodat ze beide de juiste bandenspanning hebben Zet ze opnieuw vast of vervang defecte onderdelen Raadpleeg uw handelaar</p> |
| Te grote stuurspeling | <ul style="list-style-type: none"> • Stuurkolom is versleten • Kogelgewichten staan los • Stuurinrichting is defect | <p>Raadpleeg uw handelaar Zet ze vast Raadpleeg uw handelaar</p> |

Elektrisch systeem

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---------------------------------|--|--|
| Accu laadt niet op | <ul style="list-style-type: none"> • Zekering is doorgeslagen • Smeltzekering is doorgeslagen • Bedrading is defect • Ventilatorriem is slap of beschadigd • Accu is defect, corrosie of verkeerd elektrolytpeil • Dynamo is defect • Regulator is defect | <p>Controleer de zekering en vervang ze Controleer de bedrading en vervang de zekering Schroef losse poolklemmen vast, reinig vuile poolklemmen, reparere kortsluiting, slechte aarding, e.d. Pas de spanning aan of vervang de riem Zet losse poolklemmen vast, controleer op corrosie, of het elektrolytpeil Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar</p> |
| De koplampen schijnen zwak | <ul style="list-style-type: none"> • Accu is ontladen • Aansluitingen zijn slecht | <p>Laad de accu op, controleer het laadsysteem Controleer de aardingen en de poolklemmen. Maak ze schoon en zet ze vast</p> |
| Eén bepaalde functie werkt niet | <ul style="list-style-type: none"> • Lamp is doorgebrand (waar toepasselijk) • Zekering is doorgeslagen • Smeltzekering is doorgeslagen • Slecht contact • Schakelaar is defect | <p>Vervang Controleer de zekering en vervang ze Controleer de bedrading en vervang de zekering Kijk de aardingen en de poolklemmen na, maak ze schoon indien nodig Vervang de schakelaar indien nodig</p> |

CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES

| | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------|
| Modèles | TM215 | TM217 | TM223 |
| Sous-Modèles | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |

Moteur

| | |
|--|--------------------------------------|
| Marque | ISEKI Diesel |
| Modèle | E393 |
| Type | Injection indirecte, soupape en tête |
| Cylindrée | 928 cc |
| Nombre de cylindres | 3 |
| Alésage | 74 mm |
| Course | 72 mm |
| Puissance du moteur (brute) @ régime moteur (tr/min)..... | 15,5@2500.....17@2500.....22,5@2800 |
| Puissance de la prise de force (estimation) ..13,5 ..13 ..15 ..14 ..18,5 | |
| Ordre d'allumage | 1-3-2 |
| Taux de compression | 22,5:1 |
| Grand ralenti | 950 tr/min |
| Régime réglé | 2750 tr/min.....3050 tr/min |
| Jeu des soupapes (à froid) - admission et échappement..... | 0,25 mm |
| Filtre à air | Elément sec et unique |
| Liquide de refroidissement moteur | Liquide, circulation forcée |
| Démarrage à froid..... | Bougies (3) |

Transmission

| | | | | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|----------------|----------------|--------------|
| Primaire | F3/R1 | Infini | F3/R1 | Infini | Infini |
| Groupes rapide-lent..... | 2 | | | | |
| Sélections de vitesse | F6/R2 | F2/R2 | F6/R2 | F2/R2 | F2/R2 |
| Embrayage | Monodisque à sec (Diam.: 194 mm) | | | | |
| Freins | Sabots à sec, à activation mécanique | | | | |
| Plage de vitesses (km/h) Avant | 1 .....1,2 .....0 à 8,4 | 1,2 .....0 à 8,8 | 0 à 9,3 | | |
| | 2 .....2,1 .....0 à 19,5 | 2,3 .....0 à 20,6 | 0 à 21,6 | | |
| | 3 .....3,5 | 3,7 | — | | |
| | 4 .....5,9 | 6,2 | — | | |
| | 5 .....10,6 | 11,3 | — | | |
| | 6 .....17,4 | 18,5 | — | | |
| Arrière | 1 .....1,9 .....0 à 5,9 | 2,0 | 0 à 6,2 | 0 à 7,0 | |
| | 2 .....9,5 .....0 à 13,7 | 10,1 | 0 à 14,5 | 0 à 16,2 | |

Prise de force

| | | |
|---|--|----------------------|
| Commande | Levier et pédale | Levier et contacteur |
| Arbre de prise de force arrière | diamètre 35 mm - six cannelures | |
| Sortie | Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre | |
| Vitesse @ régime moteur (tr/min).....540 @ 2308 ..540 @ 2398 ..540 @ 2308 ..540 @ 2398 ..540 @ 2680 | | |
| 1000 @ 2385.....1000 @ 2399 ..1000 @ 2385 ..1000 @ 2399 ..— | | |
| Arbre de la prise force ventrale (accessoire).....diamètre 25 mm - 15 cannelures | | |
| Sortie | Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre | |
| Vitesse @ régime moteur ..2000 @ 2446.....2000 @ 2400 ..2000 @ 2446 ..2000 @ 2400 ..2000 @ 2583 | | |

Systèmes hydrauliques

Système hydraulique principal

| | |
|-------------------------------------|---|
| Pompe | Pompe à engrenages (centre ouvert) |
| Débit maximum | 18,0 l/min ..20 l/min |
| Réglage du clapet de décharge | 140 kgf/cm ² |
| Type d'attelage arrière | Attelage trois points |
| Commande..... | Fonctionnement par levier de commande à une scule "position" |
| Capacité de levage | 480 kg mesuré aux extrémités des bielles ..480 kg mesuré aux extrémités des bielles |

SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/SPECIFICATIES

| | | | |
|-------------------------------------|---|--------------------------------|---------------|
| Modèles..... | TM215 | TM217 | TM223 |
| Sous-Modèles | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |
| Type de système de direction | Manuelle/direction assistée hydraulique(en option)..... | direction assistée hydraulique | |
| Pompe | | A engrenages/diviseur de débit | |
| Débit maximum..... | | 5,5 litres/min | 10 litres/min |
| Réglage du clapet de décharge | | 105 kgf/cm ² | |

Système électrique

| | |
|------------------------------------|--|
| Tension..... | 12 volts - mise à la terre négative (-) |
| Batterie cca à - 18 °C (0 °F)..... | 325 cca .....435 cca |
| Chargement..... | alternateur 40 ampères avec régulateur interne |

Capacités

| | |
|---|---|
| Carter du moteur avec filtre..... | 2,7 litres |
| Transmission et carter de différentiel.....13,5 ....14,0 ....15,0 ....15,0..... | 13,5 ....14,0 ....14,0 ....15,0 ....15,0.....14,0 |
| (y compris système hydraulique) (litres) | |
| Réservoir de carburant | 13,5 litres |
| Système de refroidissement..... | 5,1 litres |
| Essieu avant - quatre roues motrices | 2,7 litres |

Réglage de la voie

Traction avant

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Pneus de type agricole..... | 750 mm |
| Pneus de type gazon | 870 mm.....900 mm |
| Traction arrière | |
| Pneus de type agricole | 770 à 950 mm |
| Pneus de type gazon | 900 mm |

Charge maximale par essieu

| | |
|---|--------|
| Traction avant - tous les modèles..... | 650 kg |
| Essieu arrière - tous les modèles | 750 kg |

Dimension des pneus

Avant

| | | | |
|-----------------------------|------------|----------------------|----------------|
| Pneu de type agricole | 5-12 | 5,00-12 | 5,00-12 |
| Pneu de type gazon..... | | 20,5 x 8,00-10 | 23,0 x 10,5-12 |
| Arrière | | | |
| Pneu de type agricole | 8-16 | 8-18 | 9,5-16 |
| Pneu de type gazon | | 29 x 12,00-15 | 315/75D-15 |

TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|--------------------------|------------------------|------------------------------|-------------|
| Modellreihe | TM215 | TM217 | TM223 |
| Modellausführungen | F...FMU....FHU....FHMU | F...FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |

Motor

| | |
|---|--|
| Hersteller | ISEKI Diesel |
| Modell..... | E393 |
| Typ | Indirekte Einspritzung, hängende Ventile |
| Hubraum | 928 ccm |
| Anzahl der Zylinder | 3 |
| Bohrung | 74 mm |
| Hub | 72 mm |
| Motorleistung (brutto) PS @ min ⁻¹ | 15,5@2500 |
| Zapfwellenleistung (Schätzwert) PS | 13,5 |
| Zündfolge | 1-3-2 |
| Kompression | 22,5:1 |
| Langsamleerauf-Drehzahl | 950 min ⁻¹ |
| Schnelleerauf-Drehzahl | 2750 min ⁻¹ |
| Ventilspiel (kalt) - Ein- und Auslaßventile | 0,25 mm |
| Airfilter | Ein Trockenelment |
| Motorkühlung | Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf |
| Kaltstart | Glühkerzen (3) |

Getriebe

| | | | | | | | |
|--------------------------------|---------------|-----------------|--|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| Primärgetriebe | 3 V/1 R | Stufenlos | 3V/R1 | Stufenlos | Stufenlos | | |
| (V = Vorwärts / R = Rückwärts) | | | | | | | |
| Ganggruppengetriebe ..... | ..... | 2 ..... | ..... | ..... | ..... |  |  |
| Gänge | V6/R2 | V2/R2 | V6/R2 | V2/R2 | V2/R2 | | |
| Kupplung ..... | ..... | ..... | Einscheiben-Trockenkupplung (Durchmesser 194 mm) | ..... | ..... |  |  |
| Bremsen ..... | ..... | ..... | Mechanisch betätigte Trockentrommelbremse | ..... | ..... |  |  |
| Geschwindigkeit | Vorwärts | 1 | 1,2 | 0 bis 8,4 | 1,2 | 0 bis 8,8 | 0 bis 9,3 |
| | | 2 | 2,1 | 0 bis 19,5 | 2,3 | 0 bis 20,6 | 0 bis 21,6 |
| | | 3 | 3,5 | — | 3,7 | — | — |
| | | 4 | 5,9 | — | 6,2 | — | — |
| | | 5 | 10,6 | — | 11,3 | — | — |
| | | 6 | 17,4 | — | 18,5 | — | — |
| | Rückwärts | 1 | 1,9 | 0 bis 5,9 | 2,0 | 0 bis 6,2 | 0 bis 7,0 |
| | | 2 | 9,5 | 0 bis 13,7 | 10,1 | 0 bis 14,5 | 0 bis 16,2 |

Zapfwellenantrieb (PTO)

| | | |
|---|---------------------------------|--------------------|
| Steuerung | Hebel und Pedal | Hebel und Schalter |
| Heckzapfwelle | 35 mm Durchmesser, sechs Zähne | |
| Drehrichtung | Uhrzeigersinn | |
| Drehzahlen @ Motordrehzahlen (min ⁻¹) | 540 @ 2308 | 540 @ 2398 |
| | 1000 @ 2385 | 1000 @ 2399 |
| Mittlere Zapfwelle (Zubehör) | 25 mm Durchmesser mit 15 Zähnen | |
| Drehrichtung | Uhrzeigersinn | |
| Drehzahlen @ Motordrehzahlen (min ⁻¹) | 2000 @ 2446 | 2000 @ 2400 |
| | 2000 @ 2446 | 2000 @ 2400 |
| | 2000 @ 2583 | — |

Hydraulik

| | | |
|--|------------------------------|------------------------|
| Hydrauliksystem | | |
| Pumpe | Zahnrad-Pumpe (Durchlauf) | |
| Förderleistung - Maximum | 18,0 Liter/Min | 20 Liter/Min |
| Druck - Öffnungsdruck des Überdruckventils | 140 kp/cm ² | |
| Heckhubwerk | Dreipunkt-Anbauvorrichtung | |
| Betätigung | über Hebel | |
| Hublast | 480 kg an Kugelzapfen- | 550 kg an Kugelzapfen- |
| | enden gemessen | enden gemessen |

SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/SPECIFICATIES

| | | | |
|-------------------------------------|---|-------------------------------|------------|
| Modellreihe..... | TM215 | TM217..... | TM223..... |
| Modellausführungen | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |
| Lenkung | Manuell/Servolenkung (Sonderausstattung)..... | Servolenkung | |
| Pumpe | Zahnrad/Flußverteiler | | |
| Förderleistung - Maximum..... | 5,5 Liter/Min..... | 10 Liter/Min | |
| Überdruckventil, Öffnungsdruck..... | 105 kp/cm ³ | | |

Elektrik

| | |
|------------------------------|--|
| Bordnetzspannung..... | 12 V - Minuspol (-) an Masse |
| Batterie cca bei -18 °C..... | 325 cca.....435 cca |
| Ladesystem | 40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler |

Fassungsvermögen

| | |
|---|---|
| Kurbelgehäuse mit Filter | 2,7 Liter |
| Getriebe- und Differentialgehäuse | 13,5 ....14,0 ....15,0 ....15,0 .....13,5 ...14,0...14,0 ....15,0 ....15,0.....14,0 (einschl. Hydraulik) (Liter) |
| Kraftstofftank | 13,5 Liter |
| Kühlsystem..... | 5,1 Liter |
| Vorderachse - Allradantrieb..... | 2,7 Liter |

Spurbreite

| | |
|-----------------------------------|--|
| Vorderräder, Allradantrieb | |
| Ackerreifen | 750 mm |
| Rasenreifen | 870 mm.....900 mm |
| Hinterräder, Allradantrieb | |
| Ackerreifen | 770 bis 950 mm.....800 bis 910 mm.....800 bis 920 mm |
| Rasenreifen | 900 mm |

Maximale Achslast

| | |
|-----------------------------------|--------|
| Vorderachse - beide Modelle | 650 kg |
| Hinterachse - beide Modelle..... | 750 kg |

Reifengröße

| | |
|-------------------|-----------------------------------|
| Vorn | |
| Ackerreifen..... | 5-12 |
| Rasenreifen..... | 20,5 x 8,00-10.....23,0 x 10,5-12 |
| Hinten | |
| Ackerreifen..... | 8-16 |
| Rasenreifen | 29 x 12,00-15 |

SPECIFICATIES

SPECIFICATIES

| | | | |
|--------------------|------------------------|------------------------------|-------------|
| Modellen | TM215 | TM217 | TM223 |
| Sub-modellen | F...FMU....FHU....FHMU | F...FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |

Motor

| | |
|---|--|
| Fabrikaat | ISEKI Diesel |
| Model..... | E393.....E3100.....E3100..... |
| Type | Indirecte injectie met bovenliggende kleppen |
| Cilinderinhoud..... | 928 cc.....1006 cc.....1123 cc |
| Aantal cilinders | 3 |
| Boring | 74 mm.....74 mm.....78,2 mm |
| Slag | 72 mm.....78 mm.....78,0 mm |
| Motorvermogen PK @ rpm..... | 15,5@2500.....17@2500.....22,5@2800 |
| Aftakasvermogen PK (geschatte waarde)..... | 13,5.....13.....15.....14.....18,5 |
| Ontstekingsvolgorde | 1-3-2 |
| Compressieverhouding | 22,5:1 |
| Laag toerental bij stationair draaien | 950 rpm |
| Hoog toerental bij stationair draaien | 2750 rpm.....3050 rpm |
| Klepspeling (koud) - in- en uitlaat..... | 0,25 mm |
| Luchtfilter..... | enkel - droog element |
| Motorkoeling | vloeistof, geforceerde doorstroming |
| Koude start | Gloeibougies (3) |

Transmissie

| | | | | | |
|--------------------------------------|---|----------------|-------------|----------------|----------------|
| Primair type | F3/R1 | Oneindig | F3/R1 | Oneindig | Oneindig |
| Groepen | 2 | | | | |
| Versnelling | F6/R2 | F2/R2 | F6/R2 | F2/R2 | F2/R2 |
| Koppeling | enkele droge schijf met 194 mm doorsnede | | | | |
| Remmen | mechanisch geactiveerde droge rem schoenen | | | | |
| Snelheidssbereik (km/h) Vooruit | 1 1,2 0 tot 8,4 1,2 0 tot 8,8 0 tot 9,3 2 2,1 0 tot 19,5 2,3 0 tot 20,6 0 tot 21,6 3 3,5 – 3,7 – – 4 5,9 – 6,2 – – 5 10,6 – 11,3 – – 6 17,4 – 18,5 – – | | | | |
| Achteruit | 1 1,9 0 tot 5,9 2,0 0 tot 6,2 0 tot 7,0 2 9,5 0 tot 13,7 10,1 0 tot 14,5 0 tot 16,2 | | | | |

Aftakas (PTO)

| | | |
|------------------------------|---|----------------------------|
| Bediening | Hendel en pedaal | Hendel en schakelaar |
| Achteraftakas | 35 mm doorsnede – zes gleuven | |
| Beweging | Rotatie met de wijzers van de klok mee | |
| Snelheid @ rpm | 540 @ 2308.....540 @ 2398.....540 @ 2308.....540 @ 2398.....540 @ 2680 1000 @ 2385.....1000 @ 2399.....1000 @ 2385.....1000 @ 2399 | – |
| Middenaftakas (optiek) | 25 mm doorsnede – vijftien gleuven | |
| Beweging | Rotatie met de wijzers van de klok mee | |
| Snelheid @ rpm | 2000@ 2446 .....2000 @ 2400 .....2000@ 2446 .....2000 @ 2400.....2000 @ 2583 | |

Hydraulisch systeem

Hoofdsysteem

| | |
|------------------------------------|--|
| Pomp | Tandradarsysteem |
| Maximaal debiet | 18,0 l/min. ....20 l /min. |
| Overdrukventiel afgesteld op | 140 kgf/cm ² |
| Achtersie hefinrichting | driepuntshefinrichting |
| Bediening | Met één hendel voor de hoogte-instelling |
| Hefvermogen | 480 kg gemeten op |
| | 550 kg gemeten op |
| | uiteinden van de kogels |
| | uiteinden van de kogels |

SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/SPECIFICATIES

| | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-------|
| Modellen | TM215 | TM217 | TM223 |
| Sub-modellen | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |
| Type stuursysteem | Manueel/bekrachtigd (optie) | bekrachtigd | |
| Pomp | Tandradpomp/stroomverdeler | | |
| Maximaal debiet | 5,5 l/min | 10 l/min | |
| Overdrukventiel afgesteld op | 105 kfg/cm ³ | | |

Elektrisch systeem

| | |
|-------------------------|------------------------------------|
| Spanning | 12 Volt – negatieve (-) massa |
| Accu cca @ - 18°C | 325 cca.....435cca |
| Lading | dynamo (40A) met interne regulator |

Inhouden

| | |
|---|---|
| Motorcarter met filter | 2,7 liter |
| Transmissie- en differentieelbehuizing | 13,5 ....14,0 ....15,0 ....15,0 ....13,5....14,0....14,0 ....15,0 ....15,0 ....15,0 |
| (inclusief hydraulisch systeem) (liter) | 14,0 |
| Brandstoffank | 13,5 liter |
| Koelsysteem | 5,1 liter |
| Voorasoverbrenging (vierwelaandrijving) | 2,7 liter |

Spoorbreedtes

Voorwielen

| | |
|----------------------|----------------------|
| Landbouwbanden | 750 mm |
| Gazonbanden | 870 mm |
| Achterwielen | |
| Landbouwbanden | 770 tot 950 mm |
| Gazonbanden | 800 tot 910 mm |
| | 800 tot 920 mm |

Maximale asbelasting

| | |
|--------------------------------|--------|
| Vooras – alle modellen | 650 kg |
| Achteras – alle modellen | 750 kg |

Bandenmaat

Vooraan

| | | | |
|----------------------|----------------------|----------------|---------|
| Landbouwbanden | 5-12 | 5,00-12 | 5,00-12 |
| Gazonbanden | 20,5 x 8,00-10 | 23,0 x 10,5-12 | |
| Achteraan | | | |
| Landbouwbanden | 8-16 | | |
| Gazonbanden | 29 x 12,00-15 | | |
| | 315/75D-15 | | |

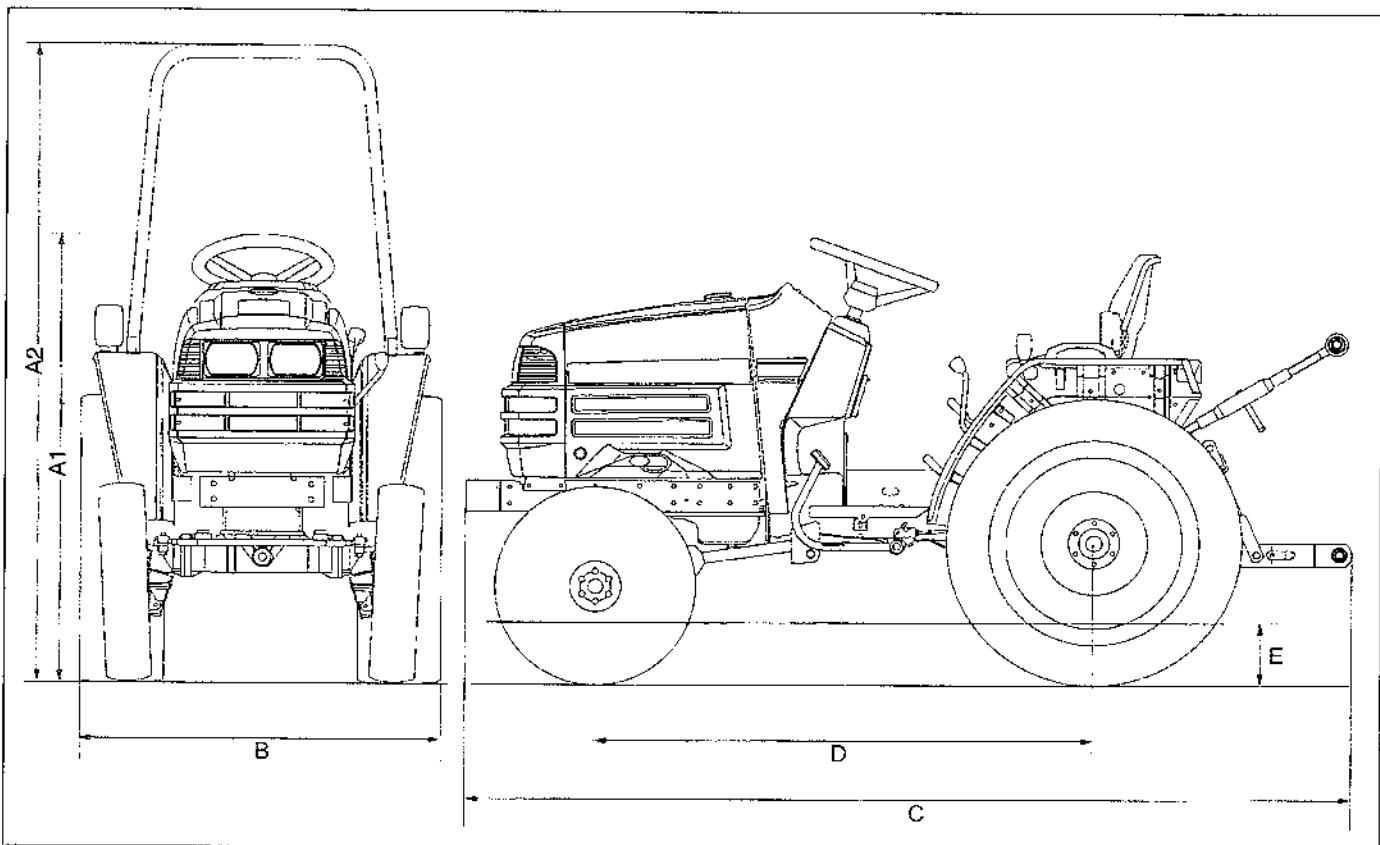


FIG. 116 / ABB. 116 / FIG. 116

DIMENSIONS GENERALES

| | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------|
| Modèles | TM215 | TM217 | TM223 |
| Sous-Modèles | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |

Pneus de type agricole/gazon

A1 Hauteur jusqu'au volant de direction 1280 mm/1270 mm 1300 mm/1270 mm..... 1300 mm/1270 mm
 A2 Hauteur hors tout (ROPS inclus) Consultez votre

concessionnaire ISEKI local

B Largeur minimale 1000 mm/1190 mm 1000 mm/1190 mm..... 1160 mm/1215 mm

C Longueur hors-tout..... 2215 mm/2200 mm 2215 mm/2200 mm 2680mm/2680 mm

D Empattement 1425 mm 1425 mm 1520 mm

E Garde au sol minimale 255 mm/245 mm 280 mm/245 mm 280 mm/290 mm

Rayon de braquage (4 roues motrices engagées)

 sans freins 2600 mm 2600 mm..... 2700 mm..... 2700 mm 2400 mm

 avec freins 1900 mm.....—..... 1900 mm.....—.....—

Rayon de braquage (4 roues motrices désengagées)

 sans freins 2400 mm 2400 mm..... 2400 mm..... 2400 mm 2400 mm

 avec freins 2100 mm.....—..... 2100 mm.....—.....—

Poids (sans ROPS et siège) 555kg ..570kg ..585kg ..595kg 570kg ..575kg ..585kg ..600kg ..610kg....630/640kg

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN

| | | | |
|--------------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------|
| Modellreihe..... | TM215 | TM217 | TM223 |
| Modellausführungen | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |

Ackerreifen/Ballonreifen

| | | | |
|--|--|----------------------|-----------------------|
| A1 Höhe über Lenkrad..... | 1280 mm/1270 mm | 1300 mm/1270 mm..... | 1300 mm/1310 mm..... |
| A2 Höhe über Überrollbügel..... | | ISEKI-Händler fragen | |
| B Mindestbreite..... | 1000/1190 mm | 1000/1190 mm | 1160 mm/1215 mm |
| C Gesamtlänge..... | 2215/2200 mm | 2215/2200 mm | 2680 mm/2680 mm |
| D Radstand | 1425 mm | 1425 mm | 1520 mm |
| E Mindestbodenfreiheit..... | 255 mm/245 mm | 280 mm/245 mm | 280 mm/290 mm |
| Wenderadius (mit Allradantrieb) | | | |
| ohne Bremsen | 2600 mm | 2600 mm | 2700 mm |
| mit Bremsen..... | 1900 mm | — | 1900 mm |
| Wenderadius (ohne Allradantrieb) | | | |
| ohne Bremsen | 2400 mm | 2400 mm | 2400 mm |
| mit Bremsen..... | 2100 mm | — | 2100 mm |
| Gewicht (ohne Überrollbügel und Sitz)..... | 555kg ..570kg ..585kg ..595kg ..570kg ..575kg ..585kg ..600kg ..610kg .. | 630/640 kg | |

ALGEMENE AFMETINGEN

| | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------|
| Modellen..... | TM215 | TM217 | TM223 |
| Sub-modellen | F....FMU....FHU....FHMU | F....FU....FMU....FHU....FHMU | FHSM |

Landbouwbanden/Gazonbanden

| | | | |
|---|--|--------------------------|-----------------------|
| A1 Hoogte boven het stuur | 1280 mm/1270 mm | 1300 mm/1270 mm | 1300 mm/1270 mm |
| A2 Hoogte boven ROPS | | Vraag uw ISEKI-handelaar | |
| B Minimumbreedte | 1000/1190 mm | 1000/1190 mm | 1160 mm/1215 mm |
| C Totale lengte | 2215/2200 mm | 2215/2200 mm | 2680 mm/2680 mm |
| D Wielbasis..... | 1425 mm | 1425 mm | 1520 mm |
| E Minimale vrije hoogte boven de grond..... | 255 mm/245 mm | 280 mm/245 mm | 280 mm/290 mm |
| Draaicirkel (4WD ingeschakeld) | | | |
| zonder remmen..... | 2600 mm | 2600 mm | 2700 mm |
| met remmen..... | 1900 mm | — | 1900 mm |
| Draaicirkel (4WD niet ingeschakeld) | | | |
| zonder remmen..... | 2400 mm | 2400 mm | 2400 mm |
| met remmen..... | 2100 mm | — | 2100 mm |
| Gewicht (zonder ROPS of bestuurderszetel).... | 555kg ..570kg ..585kg ..595kg ..570kg ..575kg ..585kg ..600kg ..610kg .. | 630/640 kg | |

ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON

ASSEMBLAGE &
INSPECTION AVANT LA
LIVRAISON/ZUSAMMEN-
BAU
UND INSPEKTION VOR
DER ÜBERGABE/MON-
TAGE EN
INSPECTIE VOOR AFLEVER-
ING

IMPORTANT : Ne commencez pas l'assemblage du tracteur avant d'avoir entièrement lu ces instructions avec attention.

REMARQUE : Pour certains réglages, la lubrification, etc., reportez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc. sur ce tracteur sont en dimensions METRIQUES.

Le tracteur est fourni dans une seule caisse. Il est partiellement désassemblé pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, la direction, l'attelage supérieur et certains équipements d'attache sont démontés.

Les pièces plus grandes sont fixées dans le conteneur et le reste des pièces se trouve dans diverses boîtes, également dans la caisse.

Pour assembler et préparer le tracteur à la livraison, procédez de la manière suivante :



ATTENTION : Prenez garde aux pièces, par exemple les roues, qui peuvent être fixées ou maintenues en position par les panneaux de la caisse.

1. Enlevez la partie supérieure et les quatre côtés de la caisse. Pour plus de facilité, coupez les montants d'angle et latéraux à proximité de la base à l'aide d'une scie circulaire. Coupez ensuite les sangles. Vous pouvez alors enlever la partie supérieure et les côtés du conteneur.
2. Retirez les roues et les diverses boîtes de la caisse.
3. Inspectez le tracteur pour déceler la présence d'éventuels dommages et toute trace de fuites de liquide de refroidissement, de carburant ou de lubrifiant.
4. Inspectez et retirez tout le dispositif maintenant en place le tracteur au panneau inférieur de la caisse.
5. Installez au besoin la poignée sur l'aile droite.

ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

WICHTIG: Den Zusammenbau des Traktors erst nach dem Lesen all der folgenden Anweisungen vornehmen.

HINWEIS: Hinsichtlich Schmierung, Einstellungen usw. siehe den entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem metrischen System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen, sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Lenkung, oberes Gestänge und gewisse Anbauteile sind entfernt.

Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile in einem Karton verstaut, der auch im Container untergebracht ist.

Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:



VORSICHT: Auf Komponenten wie Räder achten, die an Wänden des Frachtcontainers angebracht sind.

1. Die obere Abdeckung und die vier Seitenwände des Containers abnehmen. Am besten dazu die Eckpfosten mit einem Scheibenschleifer durchtrennen. Dann die hinteren Vierkanthölzer und die Metallbänder durchschneiden. Danach die Wände und Abdeckungen abnehmen.
2. Die Räder und Kartons entfernen.
3. Den Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen.
4. Alle Teile, die den Traktor mit der Bodenpalette verbinden, überprüfen und entfernen.
5. Den Griff am rechten Schutzblech anschrauben, falls er entfernt war.

MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING

BELANGRIJK: Monteer de tractor niet vooraleer u de instructies volledig en zorgvuldig gelezen hebt.

OPMERKING: Voor bepaalde smeringen, aanpassingen e.d. raadpleegt u het relevante hoofdstuk van dit handboek. Alle moeren, bouten e.d. van deze tractor hebben METRISCHE schroefdraad.

De tractor wordt in een aparte kist geleverd. Hij is enkel gedeeltelijk in elkaar gezet om hem zo compact mogelijk te kunnen vervoeren. De wielen, het stuur, de topstang (van de hefinrichting) en sommige andere onderdelen zijn nog niet aangebracht.

Grotere onderdelen zijn in de kist zelf vastgezet en de rest van de onderdelen zit in verschillende dozen die zich in de kist bevinden.

Om de tractor voor aflevering in elkaar te zetten gaat u als volgt te werk:



VOORZICHTIG: Vergeet niet de onderdelen uit de kist te nemen die aan de binnenkant zijn vastgezet of die door bepaalde panelen op hun plaats worden gehouden.

1. Verwijder het deksel en de vier zijkanten van de kist. De gemakkelijkste manier om dit te doen is de hoekstijlen en andere rechtopstaande balken met een cirkelzaag zo dicht mogelijk bij de bodem van de kist door te zagen. Vervolgens zaagt u de achterste balken door en neemt u de verstevigingsbanden weg. Nu kunt u het deksel en de zijkanten van de kist wegnemen.
2. Neem de wielen en de dozen uit de kist.
3. Kijk na of de tractor niet beschadigd is en of er geen tekens zijn van lekken in de koelvloeistof, de brandstof of de smering.
4. Neem alle onderdelen uit de kist en kijk deze na. Maak de tractor zelf los van de bodem van de laadkist.
5. Breng het handvat op het rechterspatbord aan, mocht dat verwijderd zijn.

6. Roues avant –
 - a. Soulevez précautionneusement et bloquez l'avant du tracteur.
 - b. Installez les roues et serrez-les à l'aide de boulons et de rondelles de sécurité à 102 N.m.
 - c. Abaissez l'avant du tracteur.
7. Roues arrière –
 - a. Soulevez précautionneusement et bloquez l'arrière du tracteur.
 - b. Installez les roues et serrez-les à l'aide de boulons et de rondelles de sécurité à 102 N.m.
 - c. Abaissez l'arrière du tracteur.

REMARQUE : Les roues de type gazon seront installées avec la soupape tournée vers l'intérieur. Une position plus large empêchera toute interférence avec les chaînes de stabilisation.

8. Attelage trois points - est partiellement assemblé, les tiges de relevage et la chaîne de stabilisation étant fixées aux bras inférieurs.
 - a. Fixez les bras inférieurs aux points d'attache du tracteur et serrez-les à l'aide de chevilles. Le bras inférieur avec la tige de relevage réglable va à droite. Les bras inférieurs avec l'extérieur évasé sont à l'arrière lorsqu'ils sont correctement installés.
 - b. Connectez l'embout à chape des chaînes de stabilisation au support d'essieu et serrez-les à l'aide d'un axe à chape et d'une goupille cylindrique fendue.
9. Bouchon du carter d'embrayage - placez le bouchon 1/8" (1) de la fig. 116 dans l'orifice situé au bas du carter d'embrayage. (TM215/217)

**ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON/
ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE/
MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING**

6. Vorderräder –
- Den Traktor vorsichtig vorn aufbocken und abstützen.
 - Die Räder mit den Reifen aufsetzen und mit den Schrauben und Sicherungs-scheiben anmontieren. Die Schrauben mit 102 Nm festziehen.
 - Traktor vorn absenken.
6. Voorwielen –
- Til het voorste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
 - Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Draai ze aan met een moment van 102 Nm.
 - Laat het voorste deel van de tractor zakken.

7. Hinterräder –
- Den Traktor vorsichtig hinten aufbocken und abstützen.
 - Die Räder mit den Reifen aufsetzen und mit den Schrauben und Sicherungs-scheiben anmontieren. Die Schrauben mit 102 Nm festziehen.
 - Den Traktor wieder absenken.

7. Achterwielen –
- Til het achterste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
 - Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Draai ze aan met een moment van 102 Nm.
 - Laat het achterste deel van de tractor zakken.

HINWEIS: Rasenreifen werden mit dem Ventil nach innen montiert. Größere Radabstände verhindern ein Anschlagen an die Sicherungsketten.

OPMERKING: De gazonbanden zijn aangebracht met het ventiel aan de binnenkant. Een grotere spoorbreedte verhindert dat de stabilisatiekettingen in contact komen met het ventiel.

8. Dreipunkt-Hubgestänge - Teilmontiert. Die Hubstangen sind mit den Lenkern verbunden, an denen die Sicherungskette angebracht ist.
- Die unteren Lenker am Traktor anbringen und mit den Splinten sichern. Der Lenker mit der verstellbaren Hubstange ist auf der rechten Seite anzubringen. Bei korrektem Einbau sind die Lenker nach hinten gespreizt.
 - Die Jochenden der Begrenzungsbügel an den Achshalterungen anbringen und mit Stiften sowie Splinten sichern.

9. Kupplungsgehäusestopfen - 1/8-Zoll-Stopfen (1) in ABB. 116 in Bohrung unten am Kupplungsgehäuse anbringen. (TM215/217)

8. De driepuntshefinstallatie – is gedeeltelijk gemonteerd waarbij de hefstangen en de stabilisatiekettingen aan de hefarmen zijn vastgehecht.
- Maak de hefarmen vast aan de tractor en vergrendel ze met de borgpennen. Monteer de hefarm met de regelbare hefstang aan de rechterkant. De hefarmen wijken aan de achterkant naar buiten uit wanneer ze correct aangebracht zijn.
 - Koppel het uiteinde van de haak van de stabilisatiekettingen aan de bevestigingsplaten aan de assen en vergrendel ze met een pen en splitpen.
9. De aftapdop van de koppelingsbehuizing (1) in FIG.116 heeft een diameter van 3 mm (1/8"). Schroef deze dop vast in de bodem van de koppelingsbehuizing. (TM215/217)

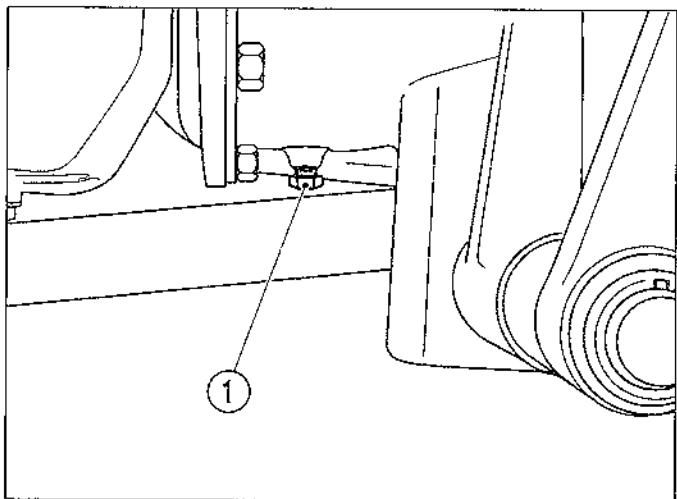


FIG. 117 / ABB. 117 / FIG. 117

PRE-LIVRAISON

- Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.
- Vérifiez que le niveau du liquide de refroidissement est correct.
- Vérifiez la tension de la courroie du ventilateur, déflexion de 12 mm lorsqu'elle est soumise à la force d'une pression du pouce.
- Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.
- Versez une quantité suffisante de carburant gazole n° 2 pour compléter le service pré-livraison.
- Veillez à des connexions de câbles propres et bien serrées à la batterie. Cette dernière doit être correctement montée.
- Vérifiez si l'installation du filtre à air, de l'élément, des tuyaux et des attaches est correcte.
- Vérifiez si le jeu des pédales de frein et d'embrayage est correct.
- Vérifiez si les contre-écrous et les goupilles cylindriques fendues de la direction, de la tringlerie des freins et de l'embrayage sont bien serrés.
- Vérifiez l'élément du filtre et toutes les connexions et attaches de la pompe hydraulique et du filtre.
- Vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant.
- Placez la soupape d'arrêt du filtre à carburant en position "ON".
- Asseyez-vous sur le siège et activez le frein de stationnement.
- Placez tous les leviers en position neutre, puis enfoncez la pédale d'embrayage.
- Placez le levier (ou le contacteur) de prise de force arrière en position neutre (ou off).

REMARQUE : Le moteur ne démarrera pas si les leviers de vitesse et les sélecteurs de prise de force arrière/ventrale ne sont pas en position neutre.

**ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON/
ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE/
MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING**

INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

- Motorölstand kontrollieren.
- Kühlmittelstand kontrollieren.
- Spannung des Lüfterriemens prüfen. Er muß sich mit dem Daumen 12 mm durchbiegen lassen.
- Getriebeölstand korrigieren.
- Eine ausreichende Menge von Diesalkraftstoff Nr. 2 zum Abschluß der Inspektion einfüllen.
- Batterieanschlüsse überprüfen. Sicherstellen, daß die Batterie fest montiert ist.
- Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau prüfen.
- Brems- und Kupplungspedal auf korrektes Spiel prüfen.
- Lenk-, Brems- und Kupplungsgestänge auf korrekte Befestigung mit Sicherungsmuttern und Splinten prüfen.
- Filterelement und alle Anschlüsse, Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und Filter prüfen.
- Ölstand in Vorderachse kontrollieren.
- Kraftstoffhahn in die Öffnungsstellung (ON) drehen.
- Auf Traktor steigen und Feststellbremsen anziehen.
- Alle Ganghebel in die Leerlaufposition bringen und Kupplungspedal drücken.
- Heckzapfwellenhebel (oder Schalter) in Leerlaufposition bringen (oder in Stellung OFF).

HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich Gang- und alle Zapfwellenhebel in der Leerlaufposition befinden.

VOORBEREIDING VOOR AFLEVERING

- Controleer het peil van de motorolie.
- Controleer het peil van de koelvloeistof.
- Controleer de spanning op de ventilatorriem: een uitslag van 12 mm wanneer u met de duim in het midden drukt.
- Controleer of het oliepeil in de transmissie correct is.
- Vul een voldoende hoeveelheid Nr.2 dieselbrandstof bij om de dienst voor aflevering te kunnen voltooien.
- Zorg dat de accukabels zuiver zijn en aan de accu vastzitten. Monteer de accu op een veilige manier.
- Controleer of de luchtfILTER, het filterelement, de slangen en de klemmen correct aangebracht zijn.
- Controleer de speling op de remmen en de koppelingspedaal.
- Controleer of de splitpennen en de borgmoeren van de sturing, de remmen en de koppeling correct aangebracht zijn.
- Controleer het filterelement en alle verbindingen en klemmen van de hydraulische pomp en filter.
- Controleer het oliepeil van de voorasoverbrenging.
- Zet de kraan van de brandstoffilter in de ON-stand.
- Neem plaats in de bestuurderszetel en schakel de handremmen in.
- Zet de versnellingshendels in de neutrale stand en druk dan de koppelingspedaal in.
- Zet de hendel (of schakelaar) voor de achteraftakas in de neutrale stand (of de OFF-stand).

OPMERKING: Zet de versnellingshendel, de hendels voor groepenschakeling en de hendels voor de midden- en achteraftakassen in de neutrale stand vooraleer u de motor start.

- Placez l'accélérateur à mi-course de la position de vitesse maximum et tournez la clé de contact en position "GLOW" pendant 5 à 10 secondes.
- Tournez la clé du démarreur en position "ON". Les témoins de l'alternateur et de pression d'huile s'allument.
- Tournez la clé de contact en position "START" pour lancer le moteur. Relâchez la clé lorsque le moteur démarre. Vérifiez que les témoins s'éteignent.
- Laissez le moteur chauffer à la température de fonctionnement à environ 1500 tr/min.
- Faites fonctionner le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne sans à-coups à toutes les vitesses, y compris les quatre roues motrices.
- Faites fonctionner la prise de force pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- Vérifiez que tous les témoins et instruments fonctionnent correctement.
- Vérifiez si le fonctionnement des freins est équilibré.
- Vérifiez le bas régime du moteur à chaud : 850 - 900 tr/min.
- Vérifiez le régime élevé du moteur à chaud : 2700 - 2800 tr/min. (TM215/217); 2900 - 3000 tr/min. (TM223)
- Réglez l'accélérateur manuel sur le ralenti, coupez le moteur, et vérifiez la présence de fuites éventuelles de liquide de refroidissement, d'huile de lubrification ou de carburant.
- Vérifiez que le système de démarrage de sécurité fonctionne correctement.
- Lubrifiez tous les raccords.
- Vérifiez la pression de gonflage des pneus.
- Vérifiez le pincement de la roue avant.
- Testez l'antigel pour vous assurer qu'il convient aux conditions climatiques locales.

REMARQUE : Le remplissage d'usine est fixé à -34 °C .

- Assurez-vous que tous les interrupteurs et étiquettes de sécurité sont en place.
- Nettoyez et polissez la carrosserie au besoin.
- Remplissez le réservoir de carburant pour empêcher toute condensation d'humidité.
- Relisez ce manuel d'utilisation avec le client lorsque vous livrez ou faites une démonstration du tracteur.

**ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON/
ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE/
MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING**

- Den Handgashebel in Mittel- bis Vollaststellung schieben. Den Zündschalter in die Vorglühstellung drehen für 5 bis 10 Sekunden.
- Den Zündschalter auf "EIN" drehen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten.
- Den Zündschalter auf START drehen, damit der Anlasser dreht. Den Schalter loslassen, sobald der Motor anspringt. Sicherstellen, daß die Warnleuchten erlöschen.
- Den Motor mit ca. 1500 min^{-1} warmlaufen lassen.
- Den Traktor testen und sicherstellen, daß alle Systeme einschließlich Allradantrieb einwandfrei funktionieren.
- Die Zapfwellen einrücken und sicherstellen, daß sie einwandfrei funktionieren.
- Alle Lichter und Instrumente auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Die Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.
- Die Nullast-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: $850 - 900 \text{ min}^{-1}$
- Die Schnelleerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: $2700 - 2800 \text{ min}^{-1}$ (TM215/217); $2900 - 3000 \text{ min}^{-1}$ (TM223)
- Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt von Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen.
- Das Anlaßsperrsystem auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Alle Gestänge usw. schmieren.
- Den Reifendruck überprüfen.
- Die Vorspur der Vorderachse prüfen.
- Die Frostschutzmittelkonzentration im Kühlwasser messen.
- Zet het handgas op half of volgas en draai de contactsleutel gedurende 5 à 10 seconden in de GLOW-stand.
- Draai de contactsleutel in de ON-stand. De verklikkerlampjes voor de oliedruk en de dynamo branden.
- Draai de contactsleutel in de START-stand om de motor te starten. Laat de sleutel los op het ogenblik dat de motor aanslaat. Controleer of de verklikkerlampjes uit zijn.
- Laat de motor opwarmen tot de bedrijfstemperatuur bij 1.500 rpm .
- Bestuur de tractor om na te gaan of hij bij alle snelheden, met en zonder de vierwielaandrijving, gelijkmatig werkt.
- Bedien de aftakassen om te kijken of ze behoorlijk werken.
- Controleer of alle lampjes en instrumenten behoorlijk werken.
- Controleer of de remmen uitgebalanceerd zijn.
- Controleer het lage stationaire toerental van de warme motor: $850-900 \text{ rpm}$.
- Controleer het hoge stationaire toerental van de warme motor: $2.700-2.800 \text{ rpm}$. (TM215/217); $2.900-3.000 \text{ rpm}$. (TM223)
- Laat de tractor met behulp van het handgas stationair draaien, leg de motor stil, en controleer of er geen lekken zitten in de koelvloeistof, de smeeralolie of de brandstoffank.
- Controleer of het systeem van de startveiligheid correct werkt.
- Smeer alle smeernippels.
- Controleer de bandenspanning.
- Controleer het toespoor (de uitlijning) van de voorwielen.
- Controleer de anti-vries-vloeistof om te kijken of ze aan het lokale klimaat aangepast is.

HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34 °C erstellt worden.

- Sicherstellen, daß sich alle Warnplaketten und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.
- Bleche reinigen und polieren.
- Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu verhindern.
- Die Anleitung bei der Übergabe oder Demonstration des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen .

OPMERKING: De vorstbescherming van de koelvloeistof geleverd door de fabrikant is -34°C.

- Controleer of alle veiligheidsetiketten en veiligheidsschakelaars op hun plaats zitten.
- Reinig en boen de metalen panelen wanneer dat nodig mocht zijn.
- Vul de brandstoffank om condensvorming aan de binnenkant te vermijden.
- Doorloop dit handboek met de klant wanneer u de tractor aflevert of de werking ervan demonstreert.

TM215F, TM217F & TM223F

LISTE DE CONTROLE RECOMMANDEE PAR L'USINE INSPECTION AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR ISEKI

NOM DE L'UTILISATEUR _____ COMMUNE _____ DATE _____
 REVENDEUR _____ ADRESSE _____
 MODELE _____ NUMERO DE SERIE _____
 NUMERO DE SERIE DU MOTEUR _____ PAYS _____

CETTE LISTE COMPREND LES POINTS QUI DOIVENT ETRE NECESSAIREMENT CONTROLES PAR LE
REVENDEUR AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR.

Les points suivants ont été vérifiés et réglés si nécessaire

MOTEUR

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Radiateur rempli de liquide | <input type="checkbox"/> Plein régime |
| <input type="checkbox"/> Raccords du système de refroidissement | <input type="checkbox"/> Régulateur |
| <input type="checkbox"/> Tension de courroie de ventilateur et d'alternateur | <input type="checkbox"/> Raccords électriques |
| <input type="checkbox"/> Huile moteur | <input type="checkbox"/> Filtre à air |
| <input type="checkbox"/> Bouchons de vidange d'huile | <input type="checkbox"/> Montage du filtre à air |
| <input type="checkbox"/> Pression d'huile | <input type="checkbox"/> Connexions du tuyau de carburant |
| <input type="checkbox"/> Régime du moteur (ralenti) | <input type="checkbox"/> Huile de la pompe d'injection |

CHASSIS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Pression des pneus | <input type="checkbox"/> Performance du système hydraulique |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues avant | <input type="checkbox"/> Essai sur le terrain |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues arrière | <input type="checkbox"/> Graisser chaque graisseur |
| <input type="checkbox"/> Serrage de tous les boulons du châssis | <input type="checkbox"/> Direction assistée (si équipé) |
| <input type="checkbox"/> Huile de transmission | <input type="checkbox"/> Huile de l'essieu avant (4 roues motrices) |
| <input type="checkbox"/> Carter de réduction avant | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de l'essieu avant (4 roues motrices) |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale de frein | |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale d'embrayage (TM215/217) | <input type="checkbox"/> Donner le manuel avec le tracteur |

Ce qui suit a été expliqué au client

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Manuel | <input type="checkbox"/> Entretien du système de carburant |
| <input type="checkbox"/> Sécurité & démarrage en sécurité | <input type="checkbox"/> Vidange du moteur et du radiateur |
| <input type="checkbox"/> Instruments & commandes | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air |
| <input type="checkbox"/> Rodage du moteur | <input type="checkbox"/> Soins des pneus |
| <input type="checkbox"/> L'emploi de la prise de force | <input type="checkbox"/> Réglage des roues |
| <input type="checkbox"/> Schéma d'entretien et de lubrification | <input type="checkbox"/> Remisage |
| <input type="checkbox"/> L'arceau de sécurité (ROPS) | |

TM215F, TM217F & TM223F

LISTE DE CONTROLE RECOMMANDÉE PAR L'USINE INSPECTION AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR ISEKI

NOM DE L'UTILISATEUR _____ COMMUNE _____ DATE _____
 REVENDEUR _____ ADRESSE _____
 MODELE _____ NUMERO DE SERIE _____
 NUMERO DE SERIE DU MOTEUR _____ PAYS _____

CETTE LISTE COMPREND LES POINTS QUI DOIVENT ETRE NECESSAIREMENT CONTROLES PAR LE
REVENDEUR AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR.

Les points suivants ont été vérifiés et réglés si nécessaire

MOTEUR

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Radiateur rempli de liquide | <input type="checkbox"/> Plein régime |
| <input type="checkbox"/> Raccords du système de refroidissement | <input type="checkbox"/> Régulateur |
| <input type="checkbox"/> Tension de courroie de ventilateur et d'alternateur | <input type="checkbox"/> Raccords électriques |
| <input type="checkbox"/> Huile moteur | <input type="checkbox"/> Filtre à air |
| <input type="checkbox"/> Bouchons de vidange d'huile | <input type="checkbox"/> Montage du filtre à air |
| <input type="checkbox"/> Pression d'huile | <input type="checkbox"/> Connexions du tuyau de carburant |
| <input type="checkbox"/> Régime du moteur (ralenti) | <input type="checkbox"/> Huile de la pompe d'injection |

CHASSIS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Pression des pneus | <input type="checkbox"/> Performance du système hydraulique |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues avant | <input type="checkbox"/> Essai sur le terrain |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues arrière | <input type="checkbox"/> Graisser chaque graisseur |
| <input type="checkbox"/> Serrage de tous les boulons du châssis | <input type="checkbox"/> Direction assistée (si équipé) |
| <input type="checkbox"/> Huile de transmission | <input type="checkbox"/> Huile de l'essieu avant (4 roues motrices) |
| <input type="checkbox"/> Carter de réduction avant | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de l'essieu avant |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale de frein | (4 roues motrices) |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale d'embrayage (TM215/217) | <input type="checkbox"/> Donner le manuel avec le tracteur |

Ce qui suit a été expliqué au client

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Manuel | <input type="checkbox"/> Entretien du système de carburant |
| <input type="checkbox"/> Sécurité & démarrage en sécurité | <input type="checkbox"/> Vidange du moteur et du radiateur |
| <input type="checkbox"/> Instruments & commandes | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air |
| <input type="checkbox"/> Rodage du moteur | <input type="checkbox"/> Soins des pneus |
| <input type="checkbox"/> L'emploi de la prise de force | <input type="checkbox"/> Réglage des roues |
| <input type="checkbox"/> Schéma d'entretien et de lubrification | <input type="checkbox"/> Remisage |
| <input type="checkbox"/> L'arceau de sécurité (ROPS) | |

COPIE POUR LE CLIENT (LA LAISSER DANS LE MANUEL)

TM215F, TM217F & TM223F

CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

KUNDE _____ ORT _____ DATUM _____
 HÄNDLER _____ ADRESSE _____
 TRAKTORMODELL _____ SERIENNR. _____
 MOTORSERIENNR. _____ BESTIMMUNGSLAND _____

DIESE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ZEIGT, WELCHE POSTEN VOM HÄNDLER
VOR DER ÜBERGABE ÜBERPRÜFT UND GGF. EINGESTELLT ODER VORBEREITET WORDEN SIND.

Überprüfte und ggf. eingestellte Posten

MOTOR

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Kühlmittel eingefüllt | <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Vollgas) |
| <input type="checkbox"/> Kühlsystemanschlüsse | <input type="checkbox"/> Reglerfunktion |
| <input type="checkbox"/> Spannung des Lüfter- und Lichtmaschinenriemens | <input type="checkbox"/> Elektrische Anschlüsse |
| <input type="checkbox"/> Motoröl | <input type="checkbox"/> Luftfilter |
| <input type="checkbox"/> Alle Ablaßschrauben nachgezogen | <input type="checkbox"/> Luftfilteranschlüsse |
| <input type="checkbox"/> Öldruck | <input type="checkbox"/> Anschlüsse der Kraftstoffleitungen |
| <input type="checkbox"/> Leerlaufdrehzahl | <input type="checkbox"/> Einspritzpumpenschmierung |

FAHRWERK

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Reifendruck | <input type="checkbox"/> Funktion des Hydrauliksystems |
| <input type="checkbox"/> Vorderradschraube | <input type="checkbox"/> Probefahrt |
| <input type="checkbox"/> Hinterradfelgen- und Radschrauben | <input type="checkbox"/> Schmieren an allen Schmiernippeln |
| <input type="checkbox"/> Alle Fahrwerkschrauben nachgezogen | <input type="checkbox"/> Funktion der Servolenkung (falls vorhanden) |
| <input type="checkbox"/> Getriebeöl | <input type="checkbox"/> Vorderachsölstand (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Vorderrad-Untersetzungsgtriebegehäuse | <input type="checkbox"/> Vorderachsfunktion (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Bremspedalspiel | <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung im Traktor |
| <input type="checkbox"/> Kupplungspedalspiel (TM215/217) | |

Folgende Punkte dem Kunden erläutert:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung | <input type="checkbox"/> Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems |
| <input type="checkbox"/> Sicherheit und sicheres Anlassen | <input type="checkbox"/> Ablassen von Motor und Kühler |
| <input type="checkbox"/> Instrumente und Bedienelemente | <input type="checkbox"/> Wartung des Luftfilters |
| <input type="checkbox"/> Einfahrvorschriften | <input type="checkbox"/> Reifenwartung |
| <input type="checkbox"/> Zapfwellenbetrieb | <input type="checkbox"/> Spurbreitenänderung |
| <input type="checkbox"/> Schmier- und Wartungsplan | <input type="checkbox"/> Stilllegung |
| <input type="checkbox"/> Funktion des Überrollbügels | |

HÄNDLERKOPIE (AUS ANLEITUNG ENTFERNEN)

TM215F, TM217F & TM223F

CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

KUNDE _____ ORT _____ DATUM _____
 HÄNDLER _____ ADRESSE _____
 TRAKTORMODELL _____ SERIENNR. _____
 MOTORSERIENNR. _____ BESTIMMUNGSLAND _____

DIESE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ZEIGT, WELCHE POSTEN VOM HÄNDLER
VOR DER ÜBERGABE ÜBERPRÜFT UND GGF. EINGESTELLT ODER VORBEREITET WORDEN SIND.

Überprüfte und ggf. eingestellte Posten

MOTOR

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Kühlmittel eingefüllt | <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Vollgas) |
| <input type="checkbox"/> Kühlsystemanschlüsse | <input type="checkbox"/> Reglerfunktion |
| <input type="checkbox"/> Spannung des Lüfter- und Lichtmaschinenriemens | <input type="checkbox"/> Elektrische Anschlüsse |
| <input type="checkbox"/> Motoröl | <input type="checkbox"/> Luftfilter |
| <input type="checkbox"/> Alle Ablaßschrauben nachgezogen | <input type="checkbox"/> Luftfilteranschlüsse |
| <input type="checkbox"/> Öldruck | <input type="checkbox"/> Anschlüsse der Kraftstoffleitungen |
| <input type="checkbox"/> Leerlaufdrehzahl | <input type="checkbox"/> Einspritzpumpenschmierung |

FAHRWERK

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Reifendruck | <input type="checkbox"/> Funktion des Hydrauliksystems |
| <input type="checkbox"/> Vorderradschraube | <input type="checkbox"/> Probefahrt |
| <input type="checkbox"/> Hinterradfelgen- und Radschrauben | <input type="checkbox"/> Schmieren an allen Schmiernippeln |
| <input type="checkbox"/> Alle Fahrwerkschrauben nachgezogen | <input type="checkbox"/> Funktion der Servolenkung (falls vorhanden) |
| <input type="checkbox"/> Getriebeöl | <input type="checkbox"/> Vorderachsölstand (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Vorderrad-Untersetzungsgtriebegehäuse | <input type="checkbox"/> Vorderachsfunktion (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Bremspedalspiel | <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung im Traktor |
| <input type="checkbox"/> Kupplungspedalspiel (TM215/217) | |

Folgende Punkte dem Kunden erläutert:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung | <input type="checkbox"/> Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems |
| <input type="checkbox"/> Sicherheit und sicheres Anlassen | <input type="checkbox"/> Ablassen von Motor und Kühler |
| <input type="checkbox"/> Instrumente und Bedienelemente | <input type="checkbox"/> Wartung des Luftfilters |
| <input type="checkbox"/> Einfahrvorschriften | <input type="checkbox"/> Reifenwartung |
| <input type="checkbox"/> Zapfwellenbetrieb | <input type="checkbox"/> Spurbreitenänderung |
| <input type="checkbox"/> Schmier- und Wartungsplan | <input type="checkbox"/> Stilllegung |
| <input type="checkbox"/> Funktion des Überrollbügels | |

KUNDENKOPIE (IN ANLEITUNG BELASSEN)

TM215F, TM217F & TM223F

**DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN
CONTROLELIJST VOOR AFLEVERING VAN EEN NIEUWE TRACTOR ISEKI**

NAAM GEBRUIKER _____ GEMEENTE _____ DATUM _____
HANDELAAR _____ ADRES _____
TRACTORMODEL _____ SERIENUMMER _____
MOTORNUMMER _____ LAND _____

DEZE CONTROLELIJST VOOR AFLEVERING WORDT GEMAAKT
OM DE PUNTEN AAN TE TONEN DIE DOOR DE HANDELAAR VOOR DE AFLEVERING
VAN DEZE MACHINE NAGEKEKEN EN DESNOODS BIJGESTELD WERDEN.
(De volgende punten werden nagekeken en desnoods bijgesteld.)

MOTOR

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Radiator gevuld met koelvloeistof | <input type="checkbox"/> Toerental (volgas) |
| <input type="checkbox"/> Aansluitingen van het koelsysteem | <input type="checkbox"/> Werking van de toerentalregelaar |
| <input type="checkbox"/> Spanning van de ventilator- en dynamoriem | <input type="checkbox"/> Elektrische aansluitingen |
| <input type="checkbox"/> Motorolie | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de luchtfilter |
| <input type="checkbox"/> Alle olieaftapdoppen | <input type="checkbox"/> Luchtfilteraansluitingen |
| <input type="checkbox"/> Oliedruk | <input type="checkbox"/> Brandstoflijnaansluitingen |
| <input type="checkbox"/> Stationair toerental | <input type="checkbox"/> Olie van de injectiepomp |

ONDERSTEL

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Bandenspanning | <input type="checkbox"/> Werking van het hydraulische systeem |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de voorwielbouten | <input type="checkbox"/> Rijtest |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de achterwielbouten | <input type="checkbox"/> Smering van alle smeernippels |
| <input type="checkbox"/> Aandraaimoment van alle onderstelbouten | <input type="checkbox"/> Werking van de stuurbekrachtiging (indien aanwezig) |
| <input type="checkbox"/> Transmissie-olie | <input type="checkbox"/> Olie van de voorasoverbrenging (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Speling van de rempedalen | <input type="checkbox"/> Werking van de voorasoverbrenging (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Carter voor voorwielreductiedrijfwerk | <input type="checkbox"/> Handboek bij tractor |
| <input type="checkbox"/> Speling van de koppelingspedaal (TM215/217) | |

De volgende punten worden aan de eigenaar uitgelegd

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Handboek | <input type="checkbox"/> Onderhoud en reiniging van het brandstofsysteem |
| <input type="checkbox"/> Veiligheid en veilig starten | <input type="checkbox"/> Aftappen van motor en radiator |
| <input type="checkbox"/> Instrumenten en bediening | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de luchtfilter |
| <input type="checkbox"/> Inrijden van de nieuwe tractor | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de banden |
| <input type="checkbox"/> Werking van de aftakas (PTO) | <input type="checkbox"/> Regeling van de spoorbreedte |
| <input type="checkbox"/> Smeer- en onderhoudsplan | <input type="checkbox"/> Langdurig stilstaan |
| <input type="checkbox"/> Uitleg van het gebruik van ROPS | |

TM215F, TM217F & TM223F

**DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN
CONTROLELIJST VOOR AFLEVERING VAN EEN NIEUWE TRACTOR ISEKI**

NAAM GEBRUIKER _____ GEMEENTE _____ DATUM _____
 HANDELAAR _____ ADRES _____
 TRACTORMODEL _____ SERIENUMMER _____
 MOTRONUMMER _____ LAND _____

DEZE CONTROLELIJST VOOR AFLEVERING WORDT GEMAAKT
 OM DE PUNTEN AAN TE TONEN DIE DOOR DE HANDELAAR VOOR DE AFLEVERING
 VAN DEZE MACHINE NAGEKEKEN EN DESNOODS BIJGESTELD WERDEN.
 (De volgende punten werden nagekeken en desnoods bijgesteld.)

MOTOR

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Radiator gevuld met koelvloeistof | <input type="checkbox"/> Toerental (volgas) |
| <input type="checkbox"/> Aansluitingen van het koelsysteem | <input type="checkbox"/> Werking van de toerentalregelaar |
| <input type="checkbox"/> Spanning van de ventilator- en dynamoriem | <input type="checkbox"/> Elektrische aansluitingen |
| <input type="checkbox"/> Motorolie | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de luchtfILTER |
| <input type="checkbox"/> Alle olieaftapdoppen | <input type="checkbox"/> Luchtfilteraansluitingen |
| <input type="checkbox"/> Oliedruk | <input type="checkbox"/> Brandstoflijnaansluitingen |
| <input type="checkbox"/> Stationair toerental | <input type="checkbox"/> Olie van de injectiepomp |

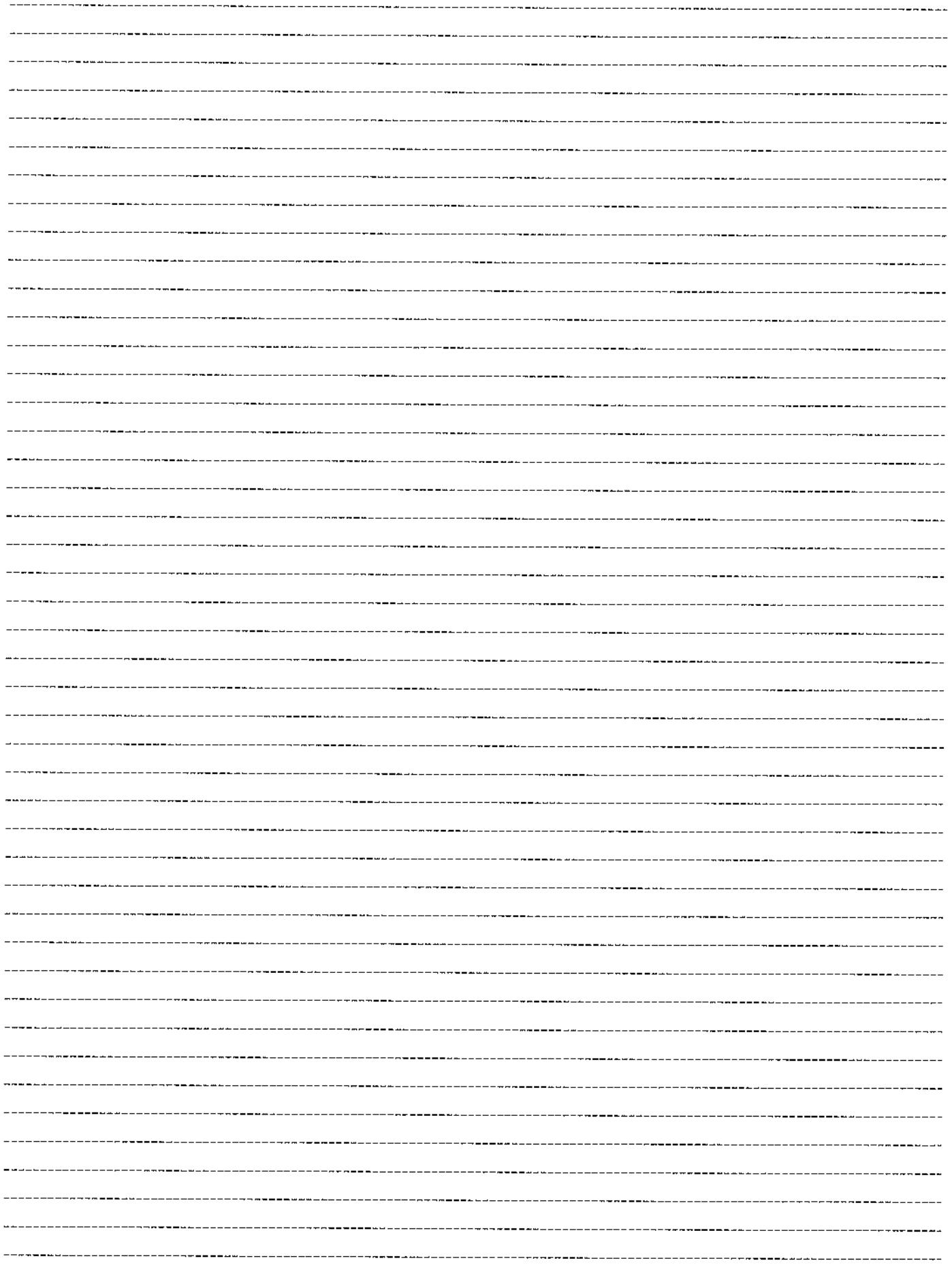
ONDERSTEL

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Bandenspanning | <input type="checkbox"/> Werking van het hydraulische systeem |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de voorwielbouten | <input type="checkbox"/> Rijtest |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de achterwielbouten | <input type="checkbox"/> Smering van alle smeernippels |
| <input type="checkbox"/> Aandraaimoment van alle onderstelbouten | <input type="checkbox"/> Werking van de stuurbekrachtiging |
| <input type="checkbox"/> Transmissie-olie | <input type="checkbox"/> (indien aanwezig) |
| <input type="checkbox"/> Speling van de rempedalen | <input type="checkbox"/> Olie van de voorasoverbrenging (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Carter voor voorwielreductiedrijfwerk | <input type="checkbox"/> Werking van de voorasoverbrenging (4-WD) |
| Speling van de koppelingspedaal (TM215/217) | Handboek bij tractor |

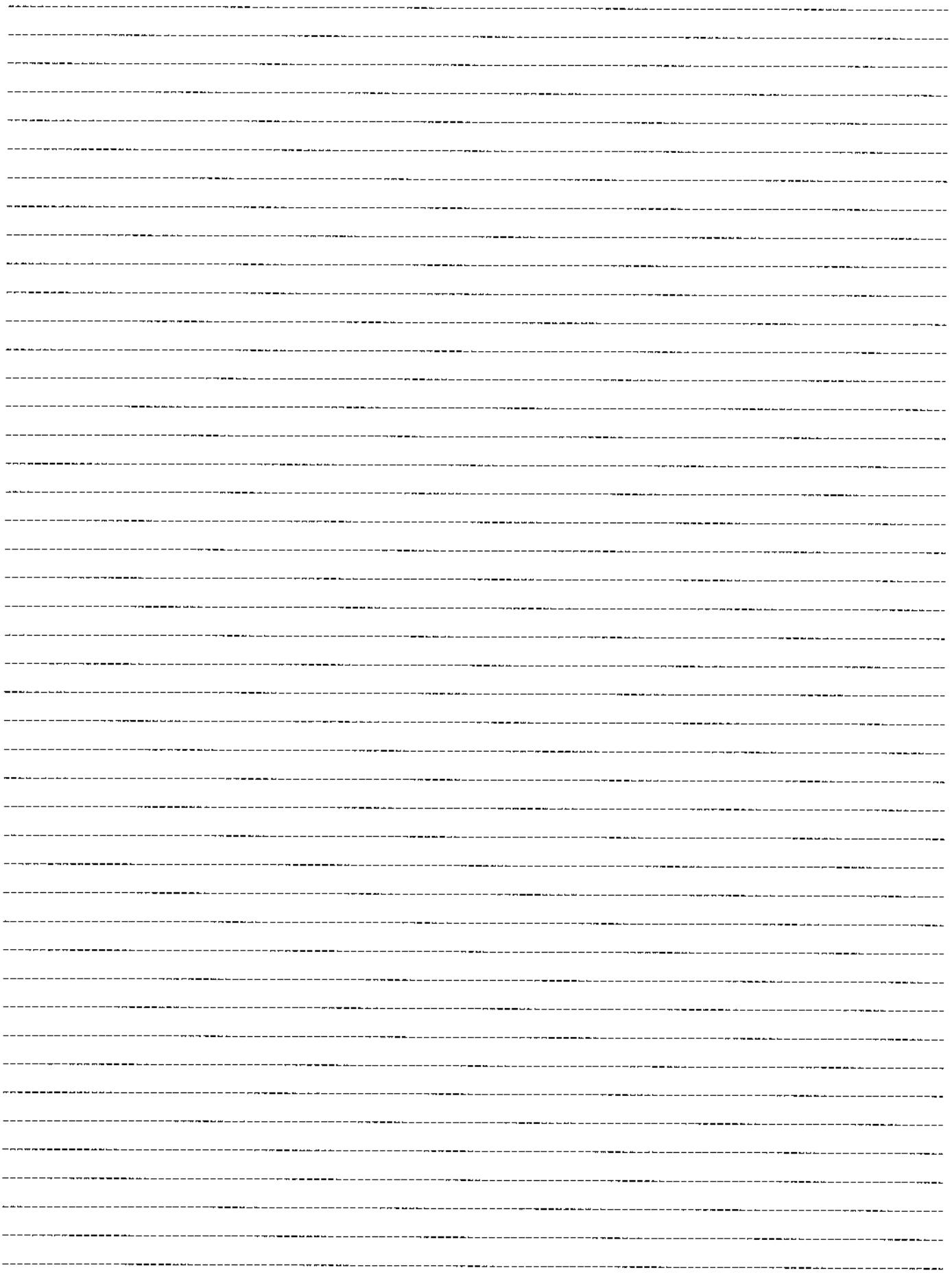
De volgende punten werden aan de eigenaar uitgelegd

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Handboek | <input type="checkbox"/> Onderhoud en reiniging van het brandstofsysteem |
| <input type="checkbox"/> Veiligheid en veilig starten | <input type="checkbox"/> Aflossen van motor en radiator |
| <input type="checkbox"/> Instrumenten en bediening | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de luchtfILTER |
| <input type="checkbox"/> Inrijden van de nieuwe tractor | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de banden |
| <input type="checkbox"/> Werking van de aftakas (PTO) | <input type="checkbox"/> Regeling van de spoorbreedte |
| <input type="checkbox"/> Smeer- en onderhoudsplan | Langdurig stilstaan |
| Uitleg van het gebruik van ROPS | |

TM215F, TM217F & TM223F



TRACTEURS ISEKI/ISEKI TRAKTOREN/ISEKI TRACTOREN



TM215F, TM217F & TM223F

AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Traktors notwendig sind. Behandelt werden hauptsächlich die beiden folgenden Themen:

Sicherheit: Grundlegende Hinweise, die beim Einsatz des Traktors zu beachten sind

Technische Anleitungen: Erläuterungen zur korrekten Bedienung, Einstellung und Wartung des Traktors

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Traktors, um seine Funktionen, die Bedienung und alle sicherheitsrelevanten Punkte zu verstehen. Dieses Handbuch sollte an einem leicht zugänglichen Ort verstaut werden, damit es im Bedarfsfall schnell zur Hand ist. Es ist ratsam, die Anleitung von Zeit zu Zeit wieder anzuschauen, um die Kenntnisse über das Fahrzeug aufzufrischen.

Ihr Händler hat einen Kundendienst vor der Auslieferung des Traktors durchgeführt.

Er bespricht mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanweisungen, die in diesem Handbuch beschrieben sind. Er erläutert ebenfalls den ordnungsgemäßen Einsatz und die Anwendungsmöglichkeiten des Traktors. Bei Fragen oder bei Bedarf von zusätzlichen Ausrüstungen können Sie sich jederzeit an Ihren Händler wenden.



Mit einem Ausrufezeichen gekennzeichnete Abschnitte im Handbuch bzw. Aufkleber auf der Maschine enthalten besonders wichtige Hinweise für einen sicheren, unfallfreien Betrieb. Diese Sicherheitshinweise sind beim Betrieb stets zu befolgen.

***Beim Betrieb
stets Sicherheitskleidung tragen!***



In einigen Abbildungen der Betriebsanleitung sind möglicherweise Abdeckungen und Schutzvorrichtungen zur Erklärung weggelassen worden. Der Traktor darf jedoch niemals mit entfernten Abdeckungen oder Schutzvorrichtungen betrieben werden. Falls Abdeckungen für Reparaturen entfernt werden müssen, sind diese vor erneuter Inbetriebnahme wieder zu installieren.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen, Abbildungen und Angaben befinden sich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung auf dem neuesten Stand. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

A NOS CLIENTS

Merci d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel comprend l'information nécessaire pour une utilisation et un entretien sauf et adéquat de votre tracteur. Ce manuel traite notamment des points suivants:

Consignes de sécurité: Les points essentiels à suivre durant l'utilisation du tracteur

Informations techniques: Instructions nécessaires pour une bonne utilisation, réglage et entretien du tracteur

Avant d'utiliser pour la première fois le tracteur, vous devez lire ce manuel complètement et attentivement pour vous familiariser avec l'utilisation du tracteur pour exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez ce manuel pour pouvoir le consulter dans les cas nécessaires. Il est recommandé de le relire de temps en temps pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre revendeur a fait l'entretien nécessaire avant la livraison.

Il vous donnera les instructions pour l'utilisation et l'entretien qui sont reprises dans ce manuel.

Consultez-le s'il vous reste des questions ou si vous avez besoin d'accessoires supplémentaires.



Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur le tracteur qui sont accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur des actions qui peuvent causer des accidents. Vous devez suivre ces conseils tout au long de l'utilisation du tracteur.

Portez des vêtements de protection pendant l'utilisation!



Dans certaines illustrations de ce manuel, des plaques ou des protections sont démontées pour la clarté. Ne travaillez jamais sans ces plaques ou protections. Quand un entretien nécessite le démontage, vous devez remonter les plaques/protections avant l'utilisation.

Toutes les informations, illustrations et spécifications contenues dans ce manuel sont basées sur l'information la plus récente au moment de la publication. Nous nous réservons le droit de faire des modifications sans préavis.

TABLE DES MATIERES

| | | | |
|---|-----------|---|-----|
| A NOS CLIENTS..... | 1 | FONCTIONNEMENT..... | 63 |
| TABLE DES MATIERES | | | |
| SECURITE | 10 | | |
| UN TRACTEUR EN TOUTE SECURITE | 10 | PERIODE DE RODAGE..... | 63 |
| ■ COMMENT MAINTENIR LA SECURITE..... | 10 | DEMARRAGE | 63 |
| ■ DIMENSIONS MAXIMALES DES OUTILS | 12 | Contrôle avant le démarrage..... | 63 |
| POUR UNE UTILISATION EN SECURITE | 16 | Démarrage normal | 66 |
| ■ COMMENT ETRE UN BON UTILISATEUR | 16 | Démarrage d'un moteur chaud | 68 |
| ■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE | | Démarrage par temps froid | 68 |
| VOTRE TRACTEUR..... | 18 | Période de réchauffement..... | 70 |
| ■ AVANT L'UTILISATION..... | 18 | Observations pour le conducteur | 72 |
| ■ DEMARRER LE MOTEUR ET METTRE | | TRANSMISSION MECANIQUE | 72 |
| LE TRACTEUR EN MARCHE..... | 20 | Sélection de la vitesse d'avancement | 72 |
| ■ SUR LA ROUTE | 20 | Arrêt du tracteur | 74 |
| ■ MONTER/DESCENDRE D'UN VEHICULE | 24 | TRANSMISSION HYDROSTATIQUE..... | 74 |
| ■ PENDANT L'UTILISATION | 26 | Sélection de la vitesse d'avancement | 74 |
| ■ INSPECTION ET ENTRETIEN | 28 | Arrêt du tracteur | 78 |
| ■ REMISAGE..... | 30 | BLOCAGE DU DIFFERENTIEL | 78 |
| ENTRETIEN DU SYSTEME ELECTRIQUE..... | 32 | QUATRE ROUES MOTRICES | 80 |
| ■ ENTRETIEN DES FAISCEAUX | 32 | PRISE DE FORCE (PTO) | 82 |
| ■ BATTERIE | 32 | Arbre de prise de force arrière | 82 |
| ■ CABLES DE DEMARRAGE | 34 | Arbre de prise de force ventrale..... | 84 |
| ■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE | 34 | COMMANDES DE PRISE DE FORCE | 86 |
| ■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET | | ATTELAGE TROIS POINTS..... | 92 |
| LEURS EMPLACEMENTS..... | 36 | Commandes d'attelage | 92 |
| IDENTIFICATION DU TRACTEUR..... | 40 | Attelage arrière | 94 |
| NUMEROS DE SERIE/MODELE..... | 40 | Fixation des équipements | 94 |
| PRINCIPAUX ELEMENTS | 42 | Utilisation du contrôle de position | 98 |
| INSTRUMENTS ET COMMANDES | 44 | Détacher les accessoires | 100 |
| TABLEAU DE BORD..... | 46 | LUBRIFICATION ET ENTRETIEN PERIODIQUE | |
| Arrêt carburant électrique..... | 48 | SPECIFICATIONS ET CAPACITES | 102 |
| Contacteur principal | 48 | Huile moteur | 102 |
| Réglette de témoins lumineux..... | 50 | Liquide de refroidissement moteur | 102 |
| Tachymètre..... | 52 | Réservoir à carburant..... | 102 |
| CONTACTEURS | 52 | Transmission et carter de différentiel (y compris système hydraulique) | 102 |
| PEDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE | 54 | Essieu avant..... | 102 |
| FREINS | 54 | Graissage des raccords | 102 |
| Pédales de frein | 54 | POINTS DE REMPLISSAGE/LUBRIFICATION | 106 |
| Freins de stationnement..... | 56 | ENTRETIENS PERIODIQUES | 108 |
| ACCELERATEURS | 56 | ACCES POUR L'ENTRETIEN | 112 |
| LEVIERS DE VITESSE | 58 | INFORMATIONS DE LUBRIFICATION | 112 |
| CONTACTEURS DE PRISE DE FORCE..... | 58 | Raccords | 112 |
| CONTACTEURS DE COMMANDE A DISTANCE | | Huile moteur et filtre | 114 |
| DE CYLINDRE HYDRAULIQUE (OPTION) | 60 | Huile de transmission et filtres | 116 |
| AUTRES COMMANDES | 60 | Remplacement du filtre à huile | 120 |
| | | hydrostatique | 120 |
| | | Huile pour essieu avant..... | 120 |
| | | SYSTEME DE REFROIDISSEMENT | 122 |
| | | FILTRE A AIR MOTEUR | 124 |
| | | SYSTEME DE CARBURANT | 126 |
| | | Filtre à carburant | 128 |

BESTE KLANT

Wij danken u van harte voor uw aankoop van een ISEKI tractor.

Dit handboek verschaft u de nodige inlichtingen voor het veilig en correct gebruik en onderhoud van uw tractor. De inhoud bestaat voornamelijk uit de volgende punten:

Veiligheidsvoorschriften: Essentiële punten waarop u bij het gebruik van de tractor dient te letten.

Technische voorschriften: Punten die noodzakelijk zijn om de tractor behoorlijk te bedienen, af te stellen en te onderhouden.

Alvorens u voor de eerste keer met de tractor gaat werken, vragen wij u dit handboek grondig en zorgvuldig te lezen. U zal dan voldoende vertrouwd zijn met de bediening van de tractor om het werk veilig en behoorlijk te kunnen uitvoeren. Bewaar het handboek op een handige plaats om het zo nodig te kunnen inkijken. Het is ook aangeraden om het regelmatig eens door te nemen om uw begrip van de werking van de machine op te frissen.

Uw handelaar heeft het onderhoud voor de levering van uw nieuwe tractor uitgevoerd. Hij zal met u de in dit handboek gegeven bedienings- en onderhoudsvoorschriften bespreken en u wegwijs maken in de geschikte en veelvuldige toepassingen van deze tractor. Aarzel niet om contact met hem op te nemen wanneer u vragen heeft, of wanneer u uitrusting voor uw nieuwe tractor nodig heeft.



De paragrafen van dit handboek en de etiketten op de machine die met een uitroep teken zijn aangeduid, bevatten bijzonder belangrijke inlichtingen voor de veilige werking zodat u ongevallen kunt vermijden. Onthou deze voorzorgsmaatregelen en volg ze tijdens het werk zorgvuldig.

Draag persoonlijke veiligheidskleding tijdens het werk!



In sommige illustraties in dit handboek zijn panelen of afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Bedien de tractor echter niet zonder deze panelen of afschermkappen. Indien u voor onderhoud of voor een reparatie een paneel wegneemt, montere het dan ook weer op de juiste manier wanneer u weer aan het werk gaat.

Alle inlichtingen, illustraties en specificaties in dit handboek berusten op de meest recente inlichtingen die bij het perse gaan beschikbaar waren. Wij behouden ons echter het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving op om het even welk ogenblik wijzigingen aan te brengen.

INHALTSVERZEICHNIS

| | | | |
|---|-----------|---|------------|
| AN UNSERE KUNDEN..... | 2 | BETRIEB..... | 64 |
| INHALTSVERZEICHNIS..... | 6 | EINFAHRVORSCHRIFTEN..... | 64 |
| SICHERHEIT..... | 11 | ANLASSEN | 64 |
| SICHERHEITSMASSNAHMEN | 11 | Kontrollen vor dem Anlassen | 64 |
| ■ VERKEHRSSICHERHEIT | 11 | Anlassen unter Normalbedingungen..... | 67 |
| ■ MAXIMALE ABMESSUNGEN VON ANBAUGERÄT..... | 13 | Anlassen des betriebswarmen Motors | 69 |
| BETRIEBSSICHERHEIT | 17 | Anlassen bei kalter Witterung | 69 |
| ■ ANFORDERUNGEN AN DEN FAHRER | 17 | Warmlaufzeit..... | 71 |
| ■ EINWEISEN ANDERER FAHRER | 19 | Wichtige Kontrollen durch den Fahrer | 73 |
| ■ VORBEREITUNG DES BETRIEBS | 19 | MECHANISCHES GETRIEBE | 73 |
| ■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN..... | 21 | Gangwahl | 73 |
| ■ FAHRBETRIEB..... | 21 | Anhalten des Traktors | 75 |
| ■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN..... | 25 | HYDROSTATISCHES GETRIEBE | 75 |
| ■ BETRIEBSSICHERHEIT | 27 | Gangwahl | 75 |
| ■ INSPEKTION UND WARTUNG | 29 | Anhalten des Traktors | 79 |
| ■ ABSTELLEN UND STILLEGUNG..... | 31 | VERWENDUNG DER DIFFERENTIALSPERRE | 79 |
| WARTUNG DER ELEKTRIK | 33 | Mechanisches Getriebe..... | 79 |
| ■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG..... | 33 | Hydrostatisches Getriebe | 81 |
| ■ HANDHABUNG DER BATTERIE | 33 | ALLRADANTRIEB | 81 |
| ■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN | 35 | ZAPFWELLEN (PTO)..... | 83 |
| ■ SICHERHEITSAUFLAUFKLEBER | 35 | Heckzapfwelle | 83 |
| ■ SICHERHEITSAUFLAUFKLEBER UND IHRE POSITION | 37 | Mittlere Zapfwelle | 85 |
| TRAKTOR-IDENTIFIKATION..... | 41 | ZAPFWELLENSTEUERUNG | 87 |
| MODELL-/SERIENNUMMERN | 41 | Mechanisches Getriebe..... | 87 |
| HAUPTKOMPONENTEN | 43 | Hydrostatisches Getriebe | 89 |
| INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE..... | 45 | DREIPUNKT-HECKHUBWERK | 93 |
| INSTRUMENTENTAFEL | 47 | Hubwerkhebel | 93 |
| Elektrische Kraftstoffabschaltung | 49 | Hubwerkgestänge | 95 |
| Zündschalter..... | 49 | Ankoppeln von Anbaugerät | 95 |
| Anzeigeleuchtenleiste | 51 | Verwendung der Positionssteuerung | 99 |
| Drehzahlmesser | 53 | Abkoppeln von Anbaugerät | 101 |
| SCHALTER..... | 53 | SCHMIERUNG UND WARTUNG | 103 |
| HAUPTKUPPLUNGSPEDAL | 55 | SCHMIERMITTEL UND FÜLLMENGEN | 103 |
| BREMSEN..... | 55 | Motoröl | 103 |
| Bremspedale | 55 | Motorkühlmittel | 103 |
| Feststellbremsen | 57 | Kraftstofftank | 103 |
| MOTORDREHZAHLREGELUNG..... | 57 | Getriebe- und Differentialgehäuse (einschl. Hydrauliksystem) | 103 |
| SCHALTHEBEL | 59 | Vorderachse | 103 |
| ZAPFWELLENSCHALTER (PTO)..... | 59 | Schmiernippel | 103 |
| HUBZYLINDER-STEUERSCHALTER (SONDERAUSSTATTUNG) | 61 | SCHMIERPUNKTE/EINFÜLLSTELLEN | 107 |
| ANDERE BEDIENELEMENTE..... | 61 | WARTUNGSZEITPLAN | 109 |

| | |
|--|------------|
| Procédure de purge d'air..... | 128 |
| Accélérateur manuel | 132 |
| SYSTEME ELECTRIQUE | 132 |
| Batterie | 132 |
| Interrupteurs de sécurité | 134 |
| Câblage/disposition des fusibles | 136 |
| SCHEMA DE CABLAGE | 138 |
| REGLAGE DU JEU DE LA PEDALE | |
| DE L'EMBRAYAGE..... | 138 |
| REGLAGE DU JEU DE LA PEDALE DE FREIN | 140 |
| ROUES ET PNEUS..... | 144 |
| Pression des pneus..... | 144 |
| Ecartement des roues avant | 144 |
| Ecartement des roues arrière..... | 146 |
| Jeu de la direction | 146 |
| Jeu d'extrémité de l'essieu avant..... | 148 |
| BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE | 148 |
| TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE..... | 148 |
| REMISAGE..... | 148 |
| ANALYSE DES PANNEES..... | 152 |
| Moteur | 152 |
| Embrayage | 158 |
| Freins..... | 158 |
| Système hydraulique | 158 |
| Direction | 161 |
| Système électrique | 161 |
| CARACTERISTIQUES..... | 164 |
| CARACTERISTIQUES | 164 |
| Moteur | 164 |
| Transmission | 164 |
| Prise de force | 164 |
| Système hydraulique | 164 |
| Système électrique..... | 165 |
| Capacités | 165 |
| Réglage de la voie | 165 |
| Charge maximale par essieu | 165 |
| Dimension des pneus..... | 165 |
| DIMENSIONS GENERALES..... | 170 |
| ASSEMBLAGE ET INSPECTION | |
| AVANT LA LIVRAISON | 172 |
| SCHEMA DE CABLAGE | 195 |

INHOUDSOPGAVE

| | | | |
|--|------------|---|------------|
| BESTE KLANT | 3 | REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL | 57 |
| INHOUDSOPGAVE | 8 | VERSNELLINGSHENDELS | 59 |
| VEILIGHEID | 11 | AFTAKASSCHAKELAAR (PTO) | 59 |
| MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR | 11 | BEDIENINGSSCHAKELAAR VAN DE OP AFSTAND BEDIENDE HYDRAULISCHE CILINDER (OPTIE) | 61 |
| ■ VEILIG WERKEN | 11 | ANDERE HENDELS | 61 |
| ■ MAXIMUMAFMETINGEN VAN DE WERKTUIGEN | 14 | | |
| VOOR VEILIG GEBRUIK | 17 | WERKING | 65 |
| ■ WEES EEN VEILIGE BESTUURDER | 17 | INRIJPERIODE | 65 |
| ■ WANNEER IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT | 19 | STARTEN | 65 |
| ■ VOOR GEBRUIK | 19 | Controle voor de start | 65 |
| ■ STARTEN EN RIJDEN | 21 | Normaal starten | 67 |
| ■ VERVOER | 21 | Opnieuw starten met warme motor | 69 |
| ■ LADEN IN EN LOSSEN UIT EEN VRACHTWAGEN | 25 | Starten bij koud weer | 69 |
| ■ TIJDENS HET WERK | 27 | Opwarmperiode | 71 |
| ■ CONTROLE EN ONDERHOUD | 29 | Wat u in het oog dient te houden | 73 |
| ■ LANGDURIG STilstaan | 31 | MECHANISCHE VERSNELLINGSBAK | 73 |
| ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM | 33 | Rijnsnelheidsregeling | 73 |
| ■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING IN ORDE HOUDEN | 33 | De tractor tot stilstand brengen | 75 |
| ■ DE ACCU HANTEREN | 33 | HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK | 75 |
| ■ DE STARTKABELS HANTEREN | 35 | Rijnsnelheidsregeling | 75 |
| ■ VEILIGHEIDSETIKETTEN | 35 | De tractor tot stilstand brengen | 79 |
| ■ WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSETIKETTEN? | 38 | DE DIFFERENTIEELVERGRENDING | 79 |
| IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR | 41 | BEDIENEN | 79 |
| MODEL- & SERIENUMMERS | 41 | VIERWIELAANDRIJVING | 81 |
| BELANGRIJKSTE ONDERDELEN | 43 | AFTAKAS (PTO) | 83 |
| INSTRUMENTEN EN BEDIENING | 45 | Achtertafkas | 83 |
| INSTRUMENTENBORD | 47 | Middenaftakas | 85 |
| Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer | 49 | BEDIENING VAN DE AFTAKAS | 87 |
| Contactslot | 49 | DRIEPUNTSHEFINRICHTING | 93 |
| Strook met verklapperlampjes | 51 | Positieregeling voor de driepuntshefinrichting | 93 |
| Toerenteller | 53 | Achterhefinrichting | 95 |
| SCHAKELAARS | 53 | De werktuigen aankoppelen | 95 |
| KOPPELINGSPEDAAL | 55 | De positieregeling | 99 |
| REMMEN | 55 | De werktuigen loskoppelen | 101 |
| Rempedalen | 55 | | |
| Handrem | 57 | | |
| SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD | 104 | | |
| SPECIFICATIES EN INHOUDEN | 104 | | |
| Motorolie | 104 | | |
| Koelvloeistof | 104 | | |
| Brandstoffank | 104 | | |
| Transmissie- en differentieelbehuizing | 104 | | |
| (inclusief hydraulisch systeem) | 104 | | |
| Voorasoverbrenging | 104 | | |
| Smeernippels | 104 | | |
| SMERING EN VULPUNTEN | 107 | | |
| SCHEMA VOOR REGELMATIG ONDERHOUD | 110 | | |
| ONDERHOUDSPUNten | 113 | | |

| | |
|--|------------|
| LUFTFILTER DES MOTORS | 125 |
| KRAFTSTOFFSYSTEM | 127 |
| Kraftstofffilter | 129 |
| Entlüften des Kraftstoffsysteems..... | 129 |
| Handgashebel | 133 |
| ELEKTRIK | 133 |
| Batterie | 133 |
| Anlaßsperrre | 135 |
| Verkabelung/Anordnung der Sicherungen | 137 |
| STROMLAUFLAN | 139 |
| EINSTELLUNG DES | |
| KUPPLUNGSPEDALSPIELS | 139 |
| EINSTELLUNG DES BREMSPEDALSPIELS.... | 141 |
| Mechanisches Getriebe..... | 141 |
| Hydrostatisches Getriebe..... | 143 |
| RÄDER UND REIFEN..... | 145 |
| Reifendruck | 145 |
| Vorderachsspurbreite | 145 |
| Hinterachsspurbreite | 147 |
| Lenkradspiel | 147 |
| Vorderachslängsspiel | 149 |
| KUPPLUNGSGEHÄUSESTOPFEN..... | 149 |
| ANZUGSMOMENTTABELLE | 149 |
| STILLEGGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT | 149 |
| FEHLERSUCHE..... | 153 |
| Motor | 153 |
| Kupplung | 159 |
| Bremsen | 159 |
| Hydrauliksystem | 159 |
| Lenkung..... | 162 |
| Elektrik..... | 162 |
| TECHNISCHE DATEN | 166 |
| TECHNISCHE DATEN | 166 |
| Motor | 166 |
| Getriebe..... | 166 |
| Zapfwellenantrieb (PTO) | 166 |
| Hydraulik | 166 |
| Elektrik..... | 167 |
| Fassungsvermögen..... | 167 |
| Spurbreite | 167 |
| Max. Achslast | 167 |
| Reifengröße..... | 167 |
| ALLGEMEINE ABMESSUNGEN..... | 171 |
| ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER | |
| ÜBERGABE | 173 |
| INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE | 177 |
| STROMLAUFLAN..... | 195 |

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| SMEERDETAILS | 113 | Bandenmaat | 169 |
| Smeernippels..... | 113 | ALGEMENE AFMETINGEN | 171 |
| Motorolie en filter | 115 | | |
| Olie en filters voor de transmissie | 117 | MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING .. | 173 |
| Vervangen van de oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak | 121 | VOORBEREIDING VOOR AFLEVERING .. | 177 |
| Olie voor de voorasoverbrenging | 121 | | |
| KOELSYSTEEM | 123 | ELEKTRISCH SCHEMA | 196 |
| LUCHTFILTER VAN DE MOTOR | 125 | | |
| BRANDSTOFSYSTEEM | 127 | | |
| Brandstoffilter | 129 | | |
| Het brandstofsysteem ontluchten..... | 129 | | |
| Handgas | 133 | | |
| ELEKTRISCH SYSTEEM | 133 | | |
| Accu | 133 | | |
| Veiligheidsschakelaars | 135 | | |
| Schema van het elektrische systeem en de smeltzekeringen | 137 | | |
| ELEKTRISCH SCHEMA | 139 | | |
| AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING | 139 | | |
| AFSTELLEN VAN DE SPELING OP HET REMPEDAAL | 141 | | |
| WIELEN EN BANEN | 145 | | |
| Bandenspanning | 145 | | |
| Voorste spoorbreedte | 145 | | |
| Achterste spoorbreedte | 147 | | |
| Stuurspeling | 147 | | |
| Speling van de voorasoverbrenging..... | 149 | | |
| AFTAPDOP VAN HET KOPPELINGSHUIS | 149 | | |
| TABEL VAN DE AANDRAAIMOMENTEN | 149 | | |
| LANGDURIG STILSTAAN VAN DE TRACTOR .. | 149 | | |
| PROBLEMEN OPLOSSEN | 154 | | |
| Motor | 154 | | |
| Koppeling..... | 160 | | |
| Remmen | 160 | | |
| Hydraulisch systeem | 160 | | |
| Stuursysteem..... | 163 | | |
| Elektrisch systeem | 163 | | |
| SPECIFICATIES | 168 | | |
| SPECIFICATIES | 168 | | |
| Motor | 168 | | |
| Transmissie | 168 | | |
| Aftakas (PTO)..... | 168 | | |
| Hydraulisch systeem | 168 | | |
| Elektrisch systeem | 169 | | |
| Inhouden | 169 | | |
| Spoorbreedtes..... | 169 | | |
| Maximale asbelasting..... | 169 | | |

SÉCURITÉ

Veuillez à parfaitement comprendre les précautions suivantes et gardez-les toujours à l'esprit avant, pendant et après le travail. Ne laissez rien au hasard.

UN TRACTEUR EN TOUTE SECURITE

■ COMMENT MAINTENIR LA SECURITE

(1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes:

- Modification de la structure du tracteur
- Montage d'un autre type de moteur
- Montage de pneus non originaux

La garantie ne s'appliquera pas pour un dysfonctionnement dû à une modification non permise.

(2) Cette machine ne peut pas circuler sur la voie publique sans les documents légaux nécessaires.

Chargez une machine non immatriculée sur une remorque ou un camion.

(3) Lorsque vous circulez sur la voie publique, vous devez éteindre les phares de travail si la loi l'exige.

■ DIMENSIONS MAXIMALES DES OUTILS

| Outil | Caractéristiques | TM215F TM217F TM223F |
|--|--|----------------------------|
| Faucheuse rotative | Portée à l'avant .....Largeur de coupe max..... (2,3 lames) .....Poids max..... | 1.300 mm 100 kg |
| Portée en position centrale | Largeur de coupe max..... | 1.370 mm |
| (2,3 lames) .....Poids max..... | ..... | 150 kg |
| Portée à l'arrière.....Largeur de coupe max..... (1 lame) .....Poids max..... | ..... | 1.070 mm 150 kg |
| Portée en position centrale | Largeur de coupe max..... | 1.520 mm |
| (2,3 lames) .....Poids max..... | ..... | 150 kg |
| Cultivateur rotatif | Largeur de labour max..... Poids max..... | 1.070 mm 150 kg |
| Charrue à soc | Taille max..... | 360 mm x 1 |
| Charrue à disque | Taille max..... | 560 mm x 1 |
| Cultivateur | Taille max..... Poids max..... | 1.370 mm 150 kg |
| Pulvérisateur à disque | Largeur de pulvérisation max..... Poids max..... | 1.400 mm 150 kg |
| Pulvérisateur | Capacité max. du réservoir..... | 120 litres |
| Distributeur centrifuge | Capacité max. du réservoir..... | 120 litres |
| Epandeur de sable | Capacité max. du réservoir..... | — |
| Lame avant avec sous-châssis | Largeur max..... | 1.250 mm |
| Lame arrière | Largeur max..... Poids max..... | 1.520 mm 150 kg |
| Chasse-neige avec sous-châssis | Largeur de coupe max..... Poids max..... | 1.220 mm 130 kg |
| Remorque .....sans frein..... | Capacité de charge max..... | 300 kg |
| Levage 3 points.....avant..... | Capacité de charge max..... | 150 kg |
| arrière | Capacité de charge max..... | 200 kg |
| Lest.....Roue avant..... | Capacité de charge max..... | 0 kg |
| Roue arrière | Capacité de charge max..... | 80 kg |
| Pare-chocs | Capacité de charge max..... | 90 kg (6 poids) |
| Cabine | Poids max..... | 150 kg |

SICHERHEIT

Die nachfolgenden Vorsichtsmaßregeln für Betrieb, Handhabung und Wartung sind strikt zu beachten. Vermeiden Sie Risiken und achten Sie auf Sicherheit.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

■ VERKEHRSSICHERHEIT

(1) Folgendes ist unzulässig:

- Änderungen am Rahmen und Aufbau des Traktors
- Einbau eines anderen Motortyps
- Montage von Reifen mit anderer Größe als Originalreifen

Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

(2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.

Traktoren ohne amtliche Zulassung müssen für den Transport auf öffentlichen Straßen auf einen Lkw/Tieflader/Anhänger geladen werden.

(3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

VEILIGHEID

Zorg dat u de volgende veiligheidsregels begrijpt, en denk er steeds voor, tijdens en na het werk aan. Neem nooit risico's.

MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR

■ VEILIG WERKEN

(1) Probeer nooit het volgende te doen:

- Aanpassingen aanbrengen aan de structuur van de tractor
- Een ander type motor inbouwen
- Banden van andere afmetingen als de oorspronkelijke aanbrengen

Eventuele defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet door de garantie gedeckt.

(2) U mag deze tractor niet op de openbare weg besturen zonder de voorafgaande toestemming van de lokale overheid.

Laad de tractor op een vrachtwagen in plaats van er onbevoegd mee op de openbare weg te rijden.

(3) Schakel de werklichten (schijnwerpers) uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit vereist.

■ MAXIMALE ABMESSUNGEN VON ANBAUGERÄT

| Anbaugerät | Daten | TM215F TM217F TM223F |
|--|---|----------------------------|
| Kreiselmäher | Frontanbau.....Max. Schnittbreite (2, 3 Messer) .....Max. Gewicht..... | 1.300 mm 100 kg |
| Mittenanbau.....Max. Schnittbreite (2, 3 Messer) .....Max. Gewicht..... | 1.370 mm 150 kg | |
| Heckanbau.....Max. Schnittbreite (1 Messer) .....Max. Gewicht..... | 1.070 mm 150 kg | |
| Mittenanbau .....Max. Schnittbreite (2, 3 Messer) .....Max. Gewicht..... | 1.520 mm 150 kg | |
| Krümler .....Max. Breite Max. Gewicht..... | 1.070 mm 150 kg | |
| Scharfplug .....Max. Größe..... | 360 mm x 1 | |
| Scheibenpflug .....Max. Größe..... | 560 mm x 1 | |
| Grubber .....Max. Größe Max. Gewicht..... | 1.370 mm x 1 150 kg | |
| Scheibenegge .....Max. Eggenbreite Max. Gewicht..... | 1.400 mm 150 kg | |
| Sprüher .....Max. Tankvolumen | 120 Liter | |
| Breitsämaschine .....Max. Tankvolumen | 120 Liter | |
| Sandstreuer .....Max. Tankvolumen | | |
| Front-Schneeschild .....Max. Breite | 1.250 mm | |
| Heck-Schneeschild .....Max. Breite Max. Gewicht..... | Max. 1.520 mm 150 kg | |
| Schneefräse mit Anbaurahmen .....Max. Fräsenbreite Max. Gewicht..... | 1.220 mm 130 kg | |
| Anhänger .....ohne Bremse .....Max. Zuglast | 300 kg | |
| Dreipunkt-Hubwerk .....Vorne .....Max. Traglast Heck .....Max. Traglast | 150 kg 200 kg | |
| Gewicht .....Vorderrad .....Max. Traglast Hinterrad .....Max. Traglast Gegengewichtsträger .....Max. Traglast | 0 kg 80 kg 90 kg (6 Gewichte) | |
| Kabine .....Max. Gewicht..... | 150 kg | |

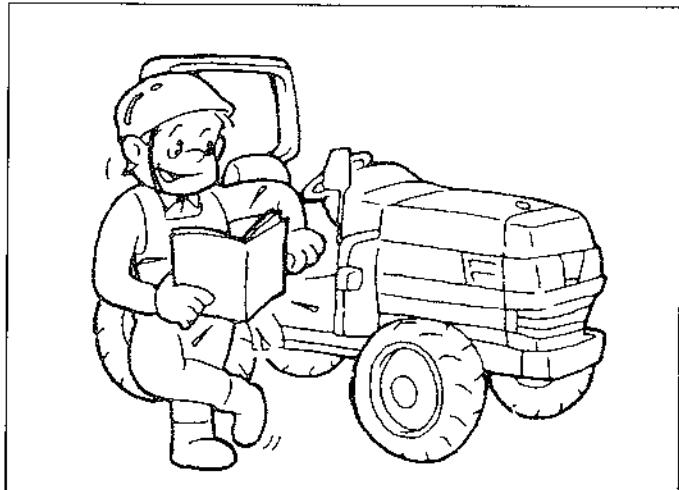
■ MAXIMUMAFMETINGEN VAN DE WERKTUIGEN

| Gereedschap | Gegevens | TM215F TM217F TM223F |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| Rotormaaier | Vooraan gemonteerd .....Max. maaibreedte (2, 3 messen) .....Max. gewicht..... | 1300 mm 100 kg |
| | Centraal gemonteerd .....Max. maaibreedte (2, 3 messen) .....Max. gewicht..... | 1370 mm 150 kg |
| | Achteraan gemonteerd .....Max. maaibreedte (1 mes) .....Max. gewicht..... | 1070 mm 150 kg |
| | Centraal gemonteerd .....Max. maaibreedte (2, 3 messen) .....Max. gewicht..... | 1520 mm 150 kg |
| Grondfrees | Max. freesbreedte..... Max. gewicht..... | 1070 mm 150 kg |
| Vlakke ploeg | Max. afmetingen..... | 360 mm x1 |
| Schijvenploeg | Max. afmetingen..... | 560 mm x 1 |
| Cultivator | Max. afmetingen..... Max. gewicht..... | 1370 mm 150 kg |
| Schijveneg | Max. egbreedte..... Max. gewicht..... | 1400 mm 150 kg |
| Sproeier | Max. tankinhoud..... | 120 l |
| Centrifugaalstrooier | Max. tankinhoud..... | 120 l |
| Zandstrooier | Max. tankinhoud..... | — |
| Sneeuwschuif vooraan | Max. breedte..... | 1250 mm |
| Sneeuwschuif achteraan | Max. breedte..... Max. gewicht..... | 1520 mm 150 kg |
| Sneeuwfrees met onderstel | Max. breedte..... Max. gewicht..... | 1220 mm 130 kg |
| Aanhangwagen | Zonder rem.....Max. laadvermogen | 300 kg |
| Driepuntshefinrichting | Vooraan.....Max. laadvermogen Achteraan.....Max. laadvermogen | 150 kg 200 kg |
| Ballast | Voorwiel.....Max. ballast Achterwiel.....Max. ballast Bumper.....Max. ballast..... | 0 kg 80 kg 90 kg (6 gewichten) |
| Cabine | Max. gewicht..... | 150 kg |

SÉCURITÉ/SICHERHEIT/VEILIGHEID

POUR UNE UTILISATION EN SECURITE

■ COMMENT ETRE UN BON UTILISATEUR



(1) Familiarisez-vous complètement avec le tracteur en lisant ce manuel, et cela avant l'utilisation.

(2) N'autorisez jamais des personnes qui correspondent à une des descriptions suivantes à travailler avec la machine.

- Personnes avec un handicap mental
- Des personnes qui ne peuvent utiliser le tracteur de façon adéquate à cause de l'influence de l'alcool, de la fatigue, d'une maladie, d'une somnolence due à des médicaments, etc.
- Femmes enceintes
- Les enfants trop jeunes pour faire un usage légal du tracteur.

Prenez les précautions nécessaires pour votre santé en alternant le travail et des pauses appropriées.

(3) Portez des vêtements appropriés et d'autres éléments de protection.

- Protection de la tête

Portez un casque, spécialement quand vous circulez sur la voie publique ou quand vous manipulez du matériel qui surmonte votre tête.

- Précautions pour que vos vêtements ou cheveux ne soient pas pris par des éléments tournants.

Portez des vêtements serrants et un couvre-chef puisque les vêtements trop amples ou les cheveux peuvent être pris par des éléments tournants du tracteur.

- Protection contre des poussières ou des gaz toxiques

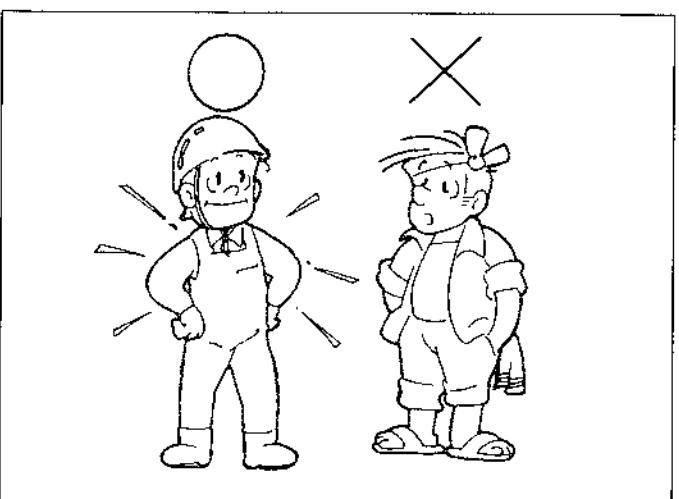
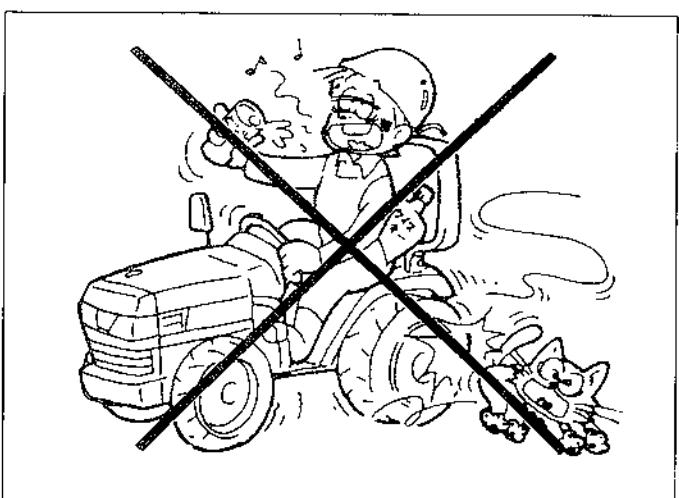
Prenez vos précautions pour votre système respiratoire, vos yeux et votre peau quand vous travaillez avec des produits nocifs.

- Protection des oreilles

Portez des protecteurs d'oreilles ou prenez des contremesures appropriées pour protéger vos oreilles si vous devez utiliser le tracteur dans des conditions extrêmement bruyantes.

- Entretien de vos articles de protection

Contrôlez régulièrement vos articles de protection et portez-les toujours.



BETRIEBSSICHERHEIT

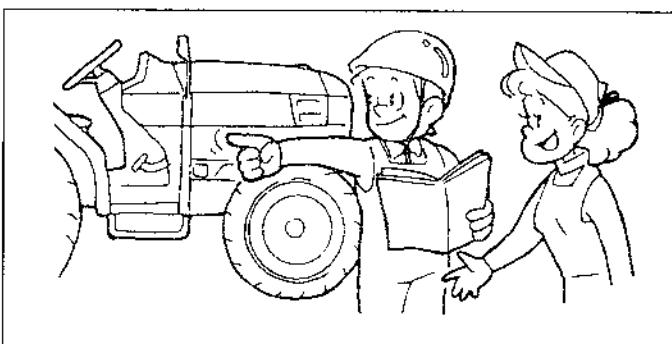
■ ANFORDERUNGEN AN DEN FAHRER

- (1) Als Fahrer sollten Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut machen.
- (2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren.
 - Psychisch kranke oder behinderte Personen
 - Personen, die wegen Alkoholeinfluß, Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente usw. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen.
 - Schwangere Frauen
 - Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren
 - Angemessene Pausen sind wichtig für die Gesundheit und Sicherheit.
- (3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Arbeitskleidung und Sicherheitsausrüstung.
 - Kopfschutz
Besonders bei Straßenfahrten oder beim Heben von Lasten wie z. B. mit Frontladern sollte ein Helm getragen werden.
 - Passende Arbeitskleidung
Eng anliegende Kleidung und Kopfschutz tragen, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
 - Schutzmasken und -anzüge bei giftigem Staub und Gasen
Bei Arbeiten mit giftigen Chemikalien unbedingt Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, der Augen und der Haut anlegen.
 - Ohrenschutz
Beim Betrieb des Fahrzeugs unter extrem lauten Bedingungen unbedingt einen Ohrenschutz aufsetzen oder angemessene Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz der Ohren treffen.
 - Wartung von Sicherheitsausrüstungen
Sicherheitsausrüstungen regelmäßig inspizieren, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne die vorgeschriebenen oder empfohlenen Sicherheitsausrüstungen.

VOOR VEILIG GEBRUIK

■ WEES EEN VEILIGE BESTUURDER

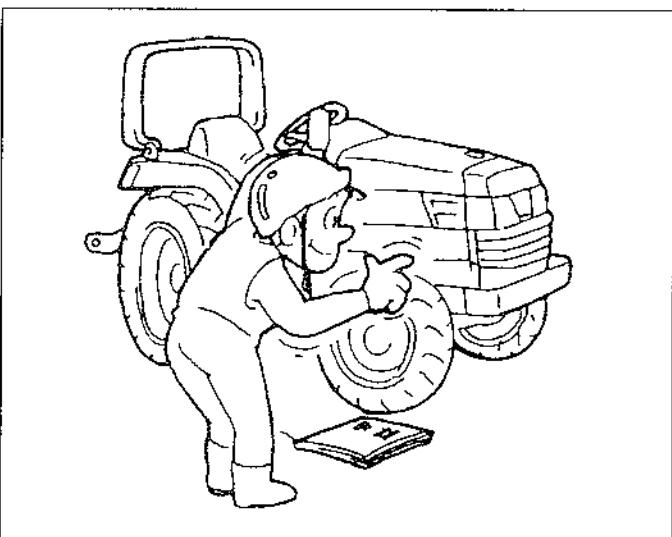
- (1) Bestudeer het handboek aandachtig om uzelf volledig vertrouwd te maken met de bedieningsorganen van de tractor alvorens u de tractor gebruikt.
- (2) Laat nooit de hieronder opgesomde personen met uw tractor werken:
 - Geestelijk gestoorde personen.
 - Personen die de tractor niet behoorlijk kunnen bedienen wegens vermoeidheid, ziekte, duizeligheid veroorzaakt door geneesmiddelen, e.d.
 - Zwangere vrouwen.
 - Jongeren en kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen.
Omwille van uw gezondheid, wees steeds voorzichtig. Neem de nodige rustpauzes.
- (3) Draag tijdens het werk steeds passende kleding en bescherming.
 - Bescherm uw hoofd.
Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker wanneer u op de openbare weg rijdt of wanneer u materiaal boven uw hoofd hanteert.
 - Neem voorzorgen om te vermijden dat u in de tractor gesleurd wordt.
Draag nauwsluitende kleding en hoofdbescherming, want losse kleding of losse haren kunnen door de bewegende delen van de tractor worden gegrepen.
 - Bescherm u tegen giftige stoffen of gassen.
Bescherm uw luchtwegen, ogen en huid wanneer u met giftige chemicaliën werkt.
 - Oorbescherming.
Draag oordopjes of neem de nodige maatregelen om uw oren te beschermen wanneer u de tractor onder zeer luidruchtige omstandigheden bedient.
 - Onderhoud de veiligheidsvoorzieningen.
Kijk regelmatig de veiligheidsvoorzieningen na om u ervan te vergewissen dat ze behoorlijk werken. Gebruik de beschermingen altijd.



■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE TRACTEUR

Instruisez toute personne non familiarisée avec le tracteur avant de la laisser travailler avec celui-ci. Laissez-la lire attentivement ce manuel pour éviter des accidents.

■ AVANT L'UTILISATION

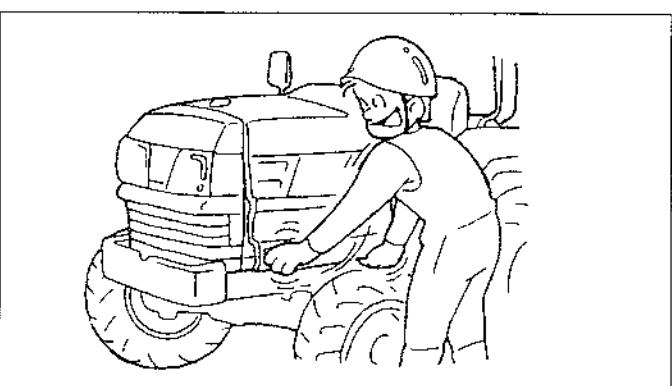


(1) Etablissez un plan de travail qui vous donne suffisamment le temps de l'accomplir, et cela pour éviter des accidents.

(2) Contrôlez et entretenez périodiquement le tracteur comme décrit dans ce manuel, pour le garder en bon état.

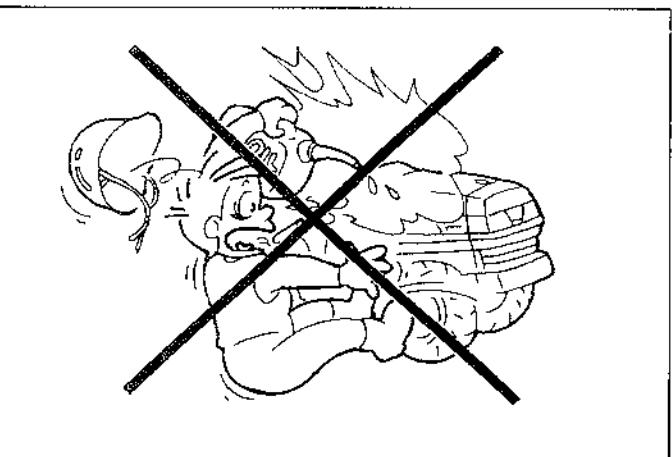
Faites particulièrement attention aux freins, à l'embrayage, aux commandes et aux dispositifs de sécurité. Vous réduisez les risques d'accident avec un tracteur bien entretenu.

Consultez votre revendeur Iseki quand des dispositifs de sécurité fonctionnent mal ou ne sont pas mis en place.



(3) Arrêtez complètement le tracteur avant de démonter un couvercle/dispositif de sécurité. Mettez-le en place avant de recommencer le travail.

(4) Ne faites jamais le plein de carburant pendant que le moteur tourne ou avec un moteur chaud. Faites le plein hors de la portée d'une flamme et ne fumez pas. N'utilisez jamais une flamme nue pour vous éclairer lorsque vous faites le plein la nuit.



EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie sie in der Bedienung des Fahrzeugs unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Umfälle zu vermeiden.

VORBEREITUNG DES BETRIEBS

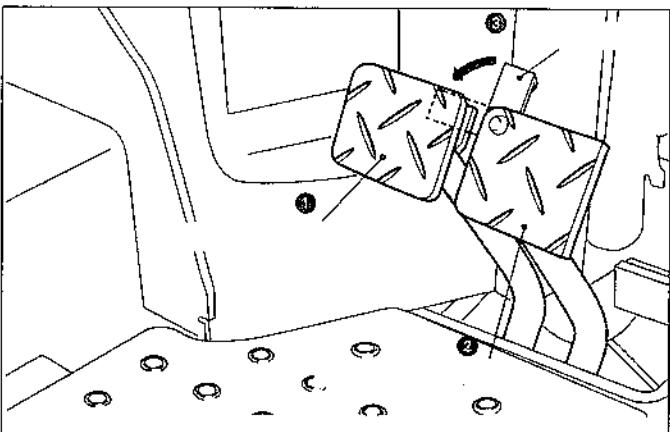
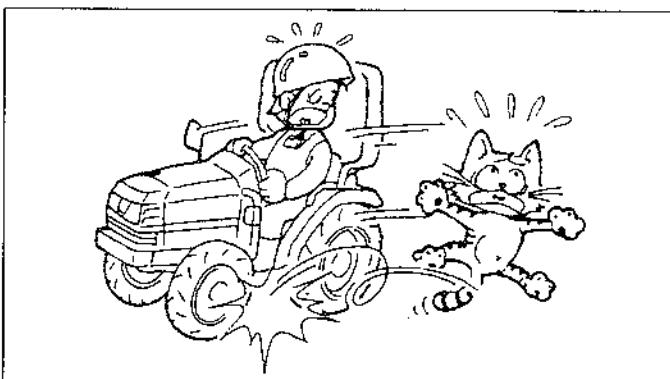
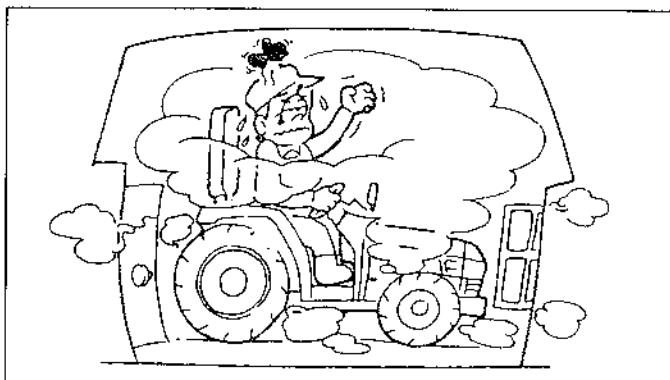
- (1) Einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten erstellen. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.
- (2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und warten. Dadurch haben Sie die Gewißheit, daß das Fahrzeug stets in optimalem Zustand ist.
Überprüfen Sie bei der Wartung die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Die Vorsichtsmaßregeln für die Wartung befolgen, um Gefährdung auszuschließen. Ein einwandfrei funktionierendes Fahrzeug in gutem Zustand ist die beste Versicherung gegen Unfälle.
Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, sollten Sie sich umgehend an Ihren Iseki-Händler wenden.
- (3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, daß alle sich bewegenden Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile nach der Wartung unbedingt wieder anbringen.
- (4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder noch heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen. Beim Auftanken in Dunkelheit keinesfalls offene Flammen als Lichtquelle verwenden.

WANNEER IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

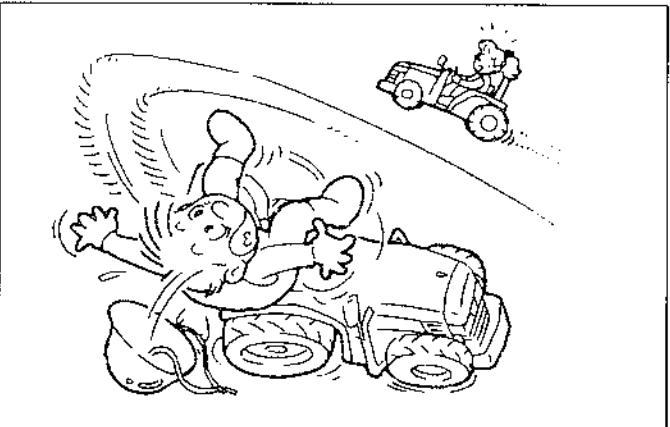
Wanneer iemand anders met uw tractor werkt leg deze persoon dan uit hoe hij/zij de machine kan bedienen. Deze persoon dient ook het handboek aandachtig te lezen om ongevallen te vermijden.

VÓOR GEBRUIK

- (1) Stel een gebruiksplan op waarin u voldoende rekening houdt met de tijd die voor het geplande werk nodig is. Te strakke tijdsschema's en te gehaast werken kan ongevallen veroorzaken.
- (2) Kijk de tractor regelmatig na en onderhoud hem overeenkomstig de instructies in het handboek om de tractor in de beste toestand te houden.
Let goed op de bedieningsorganen, vooral op de remmen en de koppeling, en op de veiligheidsmaatregelen bij het onderhoud van de tractor. Als de machine goed functioneert, vermindert de kans op een ongeval sterk.
Mochten de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, raadpleeg dan uw Iseki-handelaar.
- (3) Breng de machine volledig tot stilstand alvorens u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, wegneemt. Vergeet nooit een weggenomen kap na het onderhoud terug te plaatsen.
- (4) Vul nooit brandstof bij terwijl de motor draait of nog heet is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de nabijheid van de brandstoffank of wanneer u de brandstoffank bijvult. Gebruik nooit vlammen of open vuur wanneer u in het donker de brandstoffank bijvult.



➊ Pédale de frein (gauche) - ➋ Pédale de frein (droite) - ➌ Clip
 ➊ Bremspedal (links) - ➋ Bremspedal (rechts) - ➌ Halterung
 ➊ Rempedaal (links) - ➋ Rempedaal (rechts) - ➌ Klemplaatje



■ DEMARRER LE MOTEUR ET METTRE LE TRACTEUR EN MARCHE

- (1) Démarrez le moteur dans un endroit bien aéré parce que les gaz d'échappement sont nocifs.
- (2) Contrôlez, avant de démarrer le tracteur, que le levier de changement de vitesse est réglé sur la bonne vitesse, que l'accessoire éventuel est bien attaché et que personne ne se trouve près du tracteur.
 Utilisez toujours le tracteur pendant que vous êtes assis sur le siège. Ne quittez jamais le siège lorsque vous utilisez le tracteur, sauf en cas d'urgence.
- (3) Contrôlez le terrain de travail avant de circuler pour éviter de blesser des personnes proches du tracteur ou de provoquer des dégâts. Démarrez doucement sans à-coups.

■ SUR LA ROUTE

- (1) Combinez les deux pédales de frein avec le clip, quand vous circulez sur route, pour éviter que le tracteur se renverse parce qu'une roue est bloquée. (Transmission mécanique)
- (2) Circulez sur la voie publique avec le blocage du différentiel débranché ou le tracteur pourrait verser.
- (3) Ne roulez pas trop vite dans les tournants pour éviter que le tracteur bascule.
- (4) Roulez lentement à des endroits où les conditions sont difficiles, tels que: près d'une digue, d'une rivière, une pente, un terrain vierge...
- (5) Ne tournez pas brusquement sur des pentes pour éviter que le tracteur bascule.
 Choisissez la vitesse la plus lente en démarrant sur une pente.
 Ne changez pas de vitesse en montant une pente.

■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

- (1) Beim Anlassen des Motors innerhalb eines Gebäudes auf ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das tödliche Vergiftungen verursacht.
- (2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie ebenso darauf, daß niemand in der Nähe des Motors steht und daß Anbaugeräte sicher angebracht sind.
Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor - außer in Notfällen - den Fahrersitz nicht verlassen.
- (3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

■ FAHRBETRIEB

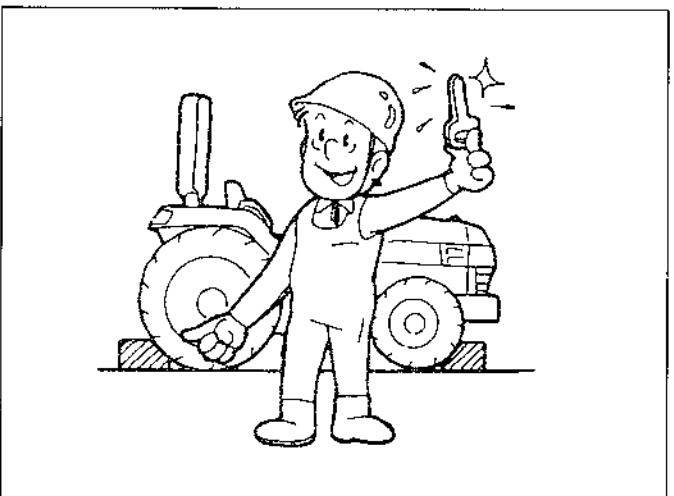
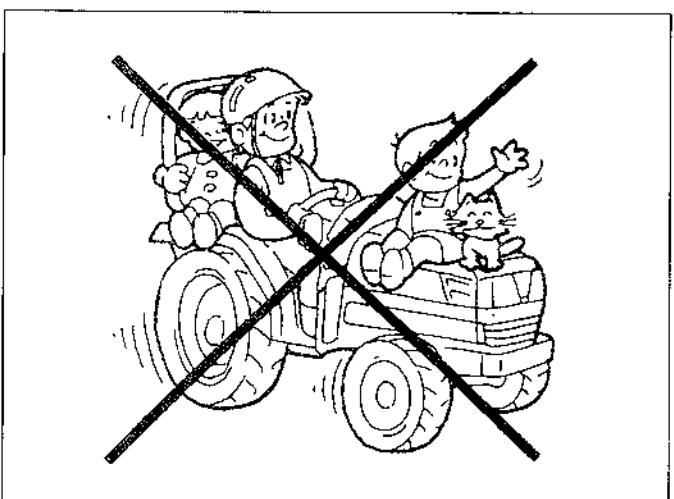
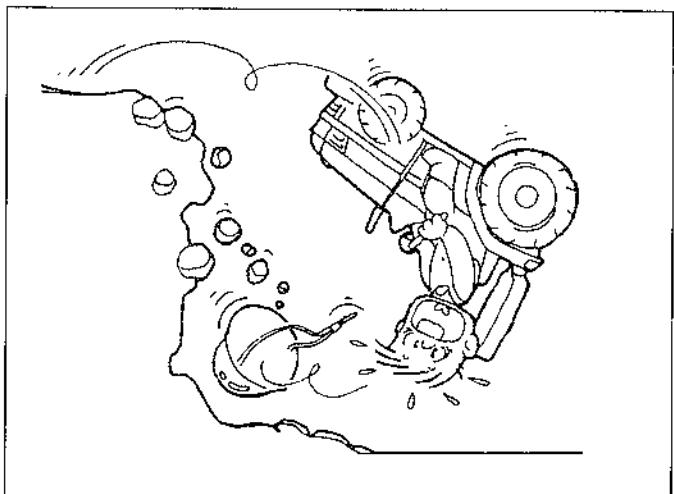
- (1) Vor Fahrten auf Straßen die beiden Bremspedale mit der Verriegelungsklinke verbinden. Andernfalls könnte der Traktor beim Bremsen durch Blockieren eines Rades umkippen. (Mechanisches Getriebe)
- (2) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperrre ausrücken, da anderenfalls der Traktor in Kurven umkippen könnte.
- (3) Bei hohen Geschwindigkeiten oder Ziehen von Lasten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden,
- (4) Auf unsicherem Grund wie z.B. auf unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.
- (5) Vermeiden Sie scharfe Kurven auf einem Abhang, da der Traktor umkippen könnte. Beim Bergauffahren den Wählbereichshebel auf die angemessene Position stellen. So langsam wie möglich anfahren.
Auf Steigungen niemals den Wählbereich ändern.

■ STARTEN EN RIJDEN

- (1) Zorg voor een behoorlijke ventilatie alvorens u de motor in een afgesloten ruimte start, omdat uitlaatgassen giftig koolstofmonoxide bevatten dat dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.
- (2) Zet de versnelling in de juiste stand en zorg ervoor dat er zich niemand in de buurt van de tractor bevindt, en dat de werktuigen veilig op de tractor aangebracht zijn alvorens u de tractor start.
Bedien en bestuur de tractor steeds vanop de bestuurderszetel. Verlaat de bestuurderszetel nooit, behalve in nood gevallen.
- (3) Alvorens u de tractor in beweging zet let u het best op de veiligheidsomstandigheden rondom de tractor om te vermijden dat u omstaanders verwondt of eigendom beschadigt. Breng de tractor nooit bruusk in beweging.

■ VERVOER

- (1) De tractor kan kantelen wanneer enkel op één wiel wordt geremd. Vergrendel beide rempedalen door middel van het klemplaatje wanneer u op de openbare weg rijdt. (Mechanische versnellingsbak)
- (2) De tractor kan kantelen wanneer de differentieelvergrendeling ingeschakeld is. Schakel ze uit wanneer u op de openbare weg rijdt.
- (3) De tractor kan kantelen wanneer u tijdens het werk of bij het vervoer bochten te scherp en te snel neemt.
- (4) Wanneer u werkt op onstabiel terrein zoals oneffen wegen, hellingen, wegen naast grepels of waterlopen, of onbewerkte stukken land, rij dan langzaam en voorzichtig.
- (5) Neem geen scherpe bochten wanneer u zich op een helling bevindt. De tractor kan kantelen. Wanneer u een helling oprit, schakel de versnellingspoek in de passende versnelling. Breng de tractor zo langzaam mogelijk in beweging.
Schakel onderweg nooit in een andere versnelling wanneer u een helling oprit.



Assurez-vous que les roues avant touchent le sol en démarrant sur une pente. Descendez une pente plus lentement que vous ne l'avez montée. Ne débrayez jamais ou ne restez pas au point mort en descendant une pente. N'utilisez pas uniquement les freins mais également le frein-moteur pour contrôler la vitesse.

- (6) Soyez prudent sur une route avec des côtés instables et surtout quand il y a de l'eau. Evitez que le tracteur ne bascule d'un côté ou de l'autre.
- (7) N'autorisez pas d'autres personnes à prendre place sur le tracteur ou sur un accessoire. La seule exception est lorsqu'un accessoire est pourvu d'un siège.
N'autorisez personne à prendre place sur un accessoire lorsque vous circulez sur route.
- (8) Garez le tracteur uniquement sur un sol de niveau, laissez l'accessoire baissé, enlevez la clé de contact, mettez le frein de parking et bloquez les roues.
- (9) Gardez les produits inflammables hors de portée du moteur tournant. Evitez de travailler stationnairement avec le moteur à plein régime pour éviter que le moteur chaud ou les gaz d'échappement ne mettent en flammes de l'herbe sèche.
- (10) Assurez-vous de connaître l'emplacement de toutes les commandes si vous devez travailler de nuit. Si ce n'est pas le cas, le tracteur pourrait démarrer inopinément par erreur.
Lorsque vous circulez sur une route, n'allumez jamais vos feux de travail (option).

Beim Anfahren auf Steigungen darauf achten, daß die Vorderräder nicht abheben. Steigungen langsamer hinunter- als hinauffahren. Beim Bergabfahren niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.

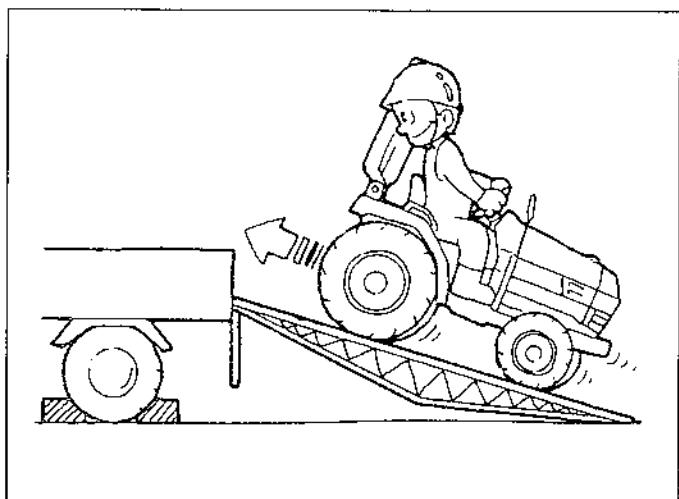
- (6) Beim Fahren auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, daß das Fahrzeug nicht seitlich abrutscht.
- (7) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz vorhanden ist. Nur die erlaubte Personenzahl befördern.
Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.
- (8) Den Traktor auf hartem, ebenem Untergrund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Handbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.
- (9) Während des Betriebs entflammmbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb hohe Motordrehzahlen vermeiden, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. Abgase zu verhindern.
- (10) Beim Betrieb in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Andernfalls kann es zu Fehlgriffen, Bedienfehlern und Unfällen kommen. Bei Straßenfahrten die Arbeitslichter (Option) ausschalten.

Wanneer u met de tractor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen. Wanneer u een helling afrijdt, rij dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden. Wanneer u een helling afrijdt, mag u nooit de koppeling of de versnelling in de vrije stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen met alleen maar de remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.

- (6) Wanneer u op een weg rijdt waar één of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, pas dan op voor zachte bermen, zeker wanneer de greppel of waterloop vol water staat. Zorg ervoor dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.
- (7) Laat nooit andere personen op of in de tractor of de werktuigen behalve wanneer er op de tractor of het werktuig een zitje of een platform voor personen gemonteerd is waarop ze kunnen zitten en/of staan. Let echter wel op de maximale belasting van deze zitjes en/of platformen.
Laat nooit personen op of in de werktuigen toe wanneer u op de openbare weg rijdt.
- (8) Wanneer u de tractor parkeert, doet u dat het best op een verharde, vlakke ondergrond. Zorg voor voldoende veiligheidsmaatregelen: laat de werktuigen tot op de grond zakken, neem de sleutel uit het contact, trek de handrem aan, en zet de wielen met keilen vast.
- (9) Hou licht ontvlambare stoffen uit de buurt van de draaiende motor. Vooral wanneer de tractor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro doen ontbranden.
- (10) Wanneer u de tractor 's nachts bestuurt, zorg er dan voor dat u de bedieningsorganen zoals hendels en schakelaars weet staan. Als dat niet het geval is, loopt u het gevaar dat de tractor per vergissing iets anders doet dan dat u dacht dat hij ging doen. Zet nooit de schijnwerpers (werklichten, optie) aan wanneer u op de openbare weg rijdt.

■ MONTER/DESCENDRE D'UN VEHICULE

- (1) Avant de charger le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur et mettez le frein à main du camion ou de la remorque. Dans le cas contraire, le camion pourrait bouger et le tracteur tomber à terre.
- (2) Prenez soin de la sécurité et laissez-vous guider par une autre personne. Assurez-vous que personne n'est devant ou derrière le tracteur.
- (3) Utilisez des rampes anti-dérapantes pour monter ou descendre très lentement du véhicule. Montez le tracteur en marche arrière et descendez-le en marche avant.
- (4) Combinez les deux pédales de frein avec le clip. N'actionnez jamais le frein ou l'embrayage pendant que vous descendez/montez d'un véhicule. Cela pourrait faire tomber le tracteur des rampes.
- (5) Si le moteur s'arrêtait soudainement sur les rampes, freinez immédiatement et laissez descendre le tracteur. Démarrer le moteur une fois que vous êtes sur le sol.
- (6) Une fois que le tracteur est sur le véhicule, arrêtez le moteur, mettez le frein à main, enlevez la clé de contact, bloquez les roues et attachez le tracteur au véhicule. Pendant le transport, évitez de prendre des tournants serrés afin de ne pas déplacer le tracteur.
- (7) Utilisez des rampes conformes aux spécifications (décrisées ci-après). Consultez votre revendeur Iseki si le tracteur est équipé d'accessoires non mentionnés dans les spécifications.

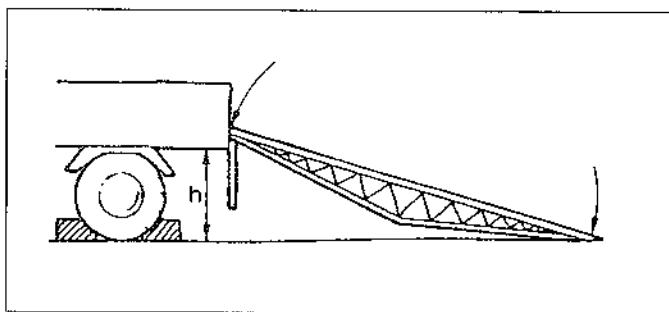


■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN

- (1) Zum Verladen des Traktors auf einen Lkw oder Tiefladeranhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Andernfalls kann der Lkw/Anhänger beim Herauffahren des Traktors wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.
- (2) Auf Personen, Tiere, Hindernisse im Umfeld des Traktors achten. Eine zweite Person zum Einweisen verwenden. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.
- (3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor nicht zu schnell fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.
- (4) Vor dem Befahren der Rampen unbedingt beide Bremspedale miteinander verbinden. Niemals die Bremspedale oder die Kupplung auf der Rampe betätigen, da der Traktor zur Seite rutschen und von der Rampe fallen könnte.
- (5) Falls der Motor unerwarteterweise auf der Rampe abstirbt, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor durch Kontrolle der Bremsen auf den Boden zurückrollen lassen. Den Motor auf dem Boden anlassen und erneut versuchen.
- (6) Wenn der Traktor auf dem Lkw/Tieflader korrekt positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremsen anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem Lkw/Anhänger sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.
- (7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen verwenden, wie nachfolgend angegeben. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren Iseki-Händler um Rat fragen.

■ LADEN IN EN LOSSEN UIT EEN VRACHTWAGEN

- (1) Wanneer u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, schakel dan de motor van de vrachtwagen uit en trek de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. De vrachtwagen kan immers in beweging komen en zo de tractor doen vallen.
- (2) Let goed op de veiligheidsomstandigheden rondom de tractor en laat iemand u helpen bij het laden en lossen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, vooral niet voor of achter de tractor.
- (3) Wanneer u de tractor op een vrachtwagen laadt, of hem lost, plaats de slipvrije oprijplaten dan op gelijke hoogte en rij er de tractor recht en langzaam op. U laadt de tractor het best door achterwaarts op de vrachtwagen of aanhangwagen te rijden, u lost de tractor dan door er voorwaarts weer af te rijden.
- (4) Vergrendel de rechter- en linkerrempedalen op voorhand door middel van het klemplaatje. Druk de rempedalen of de koppelingspedaal nooit in bij het laden en lossen. De tractor kan dan immers zijdelings verschuiven en van de oprijplaten rijden.
- (5) Wanneer de motor onverwachts stilvalt terwijl u zich nog op de oprijplaten bevindt, druk de rempedalen dan onmiddellijk in en laat de tractor langs de oprijplaten weer op de grond rollen terwijl u de rempedalen bedient. Start de motor pas wanneer u zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.
- (6) Wanneer de tractor op de vrachtwagen geladen is, zet dan de motor stil, trek de handrem aan, en trek de sleutel uit het contact. Blokkeer de wielen en maak de tractor met een touw of ketting veilig aan de vrachtwagen of de aanhangwagen vast. Neem tijdens het vervoer geen te scherpe bochten om te voorkomen dat de lading gaat schuiven.
- (7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties als de hierna vermelde. Wanneer de machine uitgerust is met andere dan de hier-na vermelde accessoires, raadpleegt u het best uw Iseki-handelaar.



Plus de 4 fois la hauteur du véhicule (h)
Mehr als das 4-fache der Höhe der Ladefläche (h)
Meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen (h)

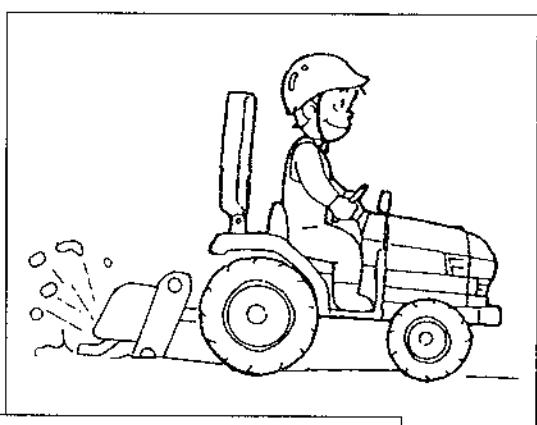
Spécifications des rampes

- Longueur: plus de 4 fois la hauteur du véhicule
- Largeur:plus de 35 cm
- Capacité (1 Rampe):plus de 1000 kg
- Rampes anti-dérapantes

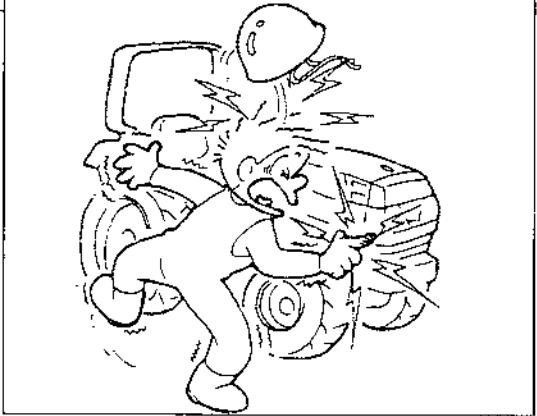
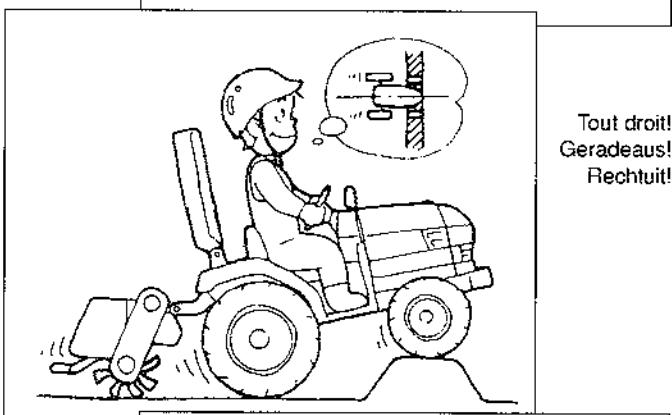
- (8) Attachez les rampes au véhicule et veillez à ce que le dessus des rampes soit au niveau du plateau.
- (9) Gardez toute personne hors de portée du tracteur.
- (10) Roulez très prudemment quand vous passez des rampes au plateau.

■ PENDANT L'UTILISATION

- (1) N'autorisez personne à rester autour du tracteur à cause du tracteur lui-même ou de matériau qu'un accessoire pourrait éjecter.
- (2) Veillez à la sécurité autour du tracteur afin de ne pas blesser une personne se trouvant à proximité ou de ne pas causer des dégâts. Utilisez le klaxon quand il y a d'autres personnes autour du tracteur.
- (3) Passez un fossé perpendiculairement et lentement pour éviter que le tracteur ne bascule ou ne glisse.
- (4) Ne touchez pas à des composants dangereux tels que: pièces rotatives, mobiles, chaudes (échappement, radiateur ou moteur), faisceaux électriques ou bornes de la batterie; vous risquez d'être blessé sérieusement.
- (5) Utilisez uniquement une remorque appropriée, sous peine de provoquer des accidents graves, et ne dépassez jamais les capacités de charge de votre tracteur. Consultez votre revendeur Iseki s'il vous reste des questions.



Tout droit!
Geradeaus!
Rechtuit!



Spezifizierung der Rampen

- Länge muß mindestens das Vierfache der Höhe der Ladefläche von Lkw/Anhänger betragen.
- Breite (effektive Breite) mehr als 35 cm
- Tragfähigkeit (eine Rampe) mehr als 1000 kg
- Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

- 8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so daß die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.
- (9) Halten Sie beim Laden/Entladen Personen fern. Rechnen Sie mit plötzlichen Gefahren.
- (10) Wenn der Traktor die Rampe verläßt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

■ BETRIEBSSICHERHEIT

- (1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weggeschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.
- (2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.
- (3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.
- (4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder sich bewegende Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) anfassen, da ernste Verletzungen drohen.
- (5) Nur für diesen Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Iseki-Händler.

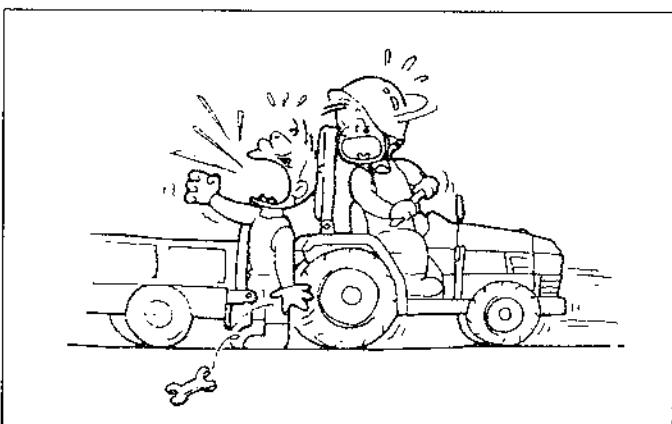
Specificaties van de opritplaten

- De lengte dient meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen te zijn.
- Breedte (werkbreedte) meer dan 35 cm
- Draagvermogen (één opritplaat) meer dan 1000 kg
- De opritplaten moeten voorzien zijn van anti-slip oppervlakken.

- (8) Haak de opritplaten stevig in de laadbak van de vrachtwagen vast, zodat de bovenzijde van de platen gelijk met de laadhoogte komt.
- (9) Wees steeds op het ergste voorbereid. Laat nooit anderen in de buurt van de tractor.
- (10) Bestuur de tractor voorzichtig op het moment dat de tractor van de rijkellingen in de laadbak rijdt, want de hoek kan hier plots veranderen.

■ TIJDENS HET WERK

- (1) Laat nooit andere personen in de nabijheid van de tractor wanneer u aan het werk bent, want de tractor zelf of eventuele weggeslingerde aarde of keitjes kunnen deze personen verwonden.
- (2) Let op de veiligheidsomstandigheden rondom de tractor om te vermijden dat u omstaanders verwondt of eigendom beschadigt. Gebruik de claxon om de andere personen waarmee u werkt te waarschuwen.
- (3) Rij langzaam en rechtdoor wanneer u een grepel of een dijk kruist of wanneer u over zachte bodem rijdt, om te vermijden dat de tractor slipt of kantelt.
- (4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals ronderdraaiende, bewegende, hete (uitlaat, radiator, motor, e.d.) of elektrische onderdelen (accu-poolklemmen en andere delen onder spanning). Ze kunnen u ernstig verwonden.
- (5) Wanneer u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die geschikt is voor uw tractor. Het gebruik van een verkeerde aanhangwagen kan ernstige ongevallen veroorzaken. Respecteer de maximale laadcapaciteit. Mocht u vragen hebben, dan kunt u steeds uw Iseki-handelaar raadplegen.



- (6) Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve entre le tracteur et un accessoire que vous voulez attacher en reculant. Soyez toujours prêt à vous déplacer rapidement en cas d'urgence lorsque vous montez un accessoire. Pendant le montage, les freins doivent être appliqués fermement.

■ INSPECTION ET ENTRETIEN

- (1) Placez le tracteur sur un sol stable quand vous voulez entretenir le tracteur ou monter/démonter un accessoire. Eclairez suffisamment le lieu.
- (2) Suivez les instructions suivantes pendant l'entretien:
- Arrêtez le moteur.
 - Mettez le frein de parking.
 - Débrayez toutes les prises de force.
 - Placez les leviers des vitesses au point mort.
 - Enlevez la clé de contact.
 - Baissez complètement l'accessoire.
Sinon, vos mains ou vêtements risquent d'être pris ou coincés.
- (3) Utilisez les outils appropriés pour entretenir le tracteur. Des outils inappropriés peuvent occasionner des blessures ou des erreurs d'entretien, qui peuvent provoquer des accidents pendant l'utilisation du tracteur.
- (4) Laissez refroidir le moteur et les composants chauds (silencieux, radiateur) pour éviter des brûlures.
- (5) N'ôtez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou quand il est chaud. Laissez refroidir le moteur et diminuez la pression dans le radiateur en ouvrant le bouchon avec un chiffon. Ajouter du liquide de refroidissement froid peut causer des problèmes au niveau du radiateur. Ouvrir un radiateur chaud peut causer des brûlures dues à la vapeur d'eau bouillante.
- (6) Ne montez jamais des accessoires qui ne sont pas d'origine.

(6) Beim Heranfahren an ein Anbaugerät oder einen Anhänger zum Ankoppeln dürfen sich keine Personen zwischen Traktor und Gerät befinden. Beim Ankoppeln von Anbaugerät jederzeit zum Fahrtrichtungswechsel bereit sein. Beim Anhängen stets die Bremsen verwenden.

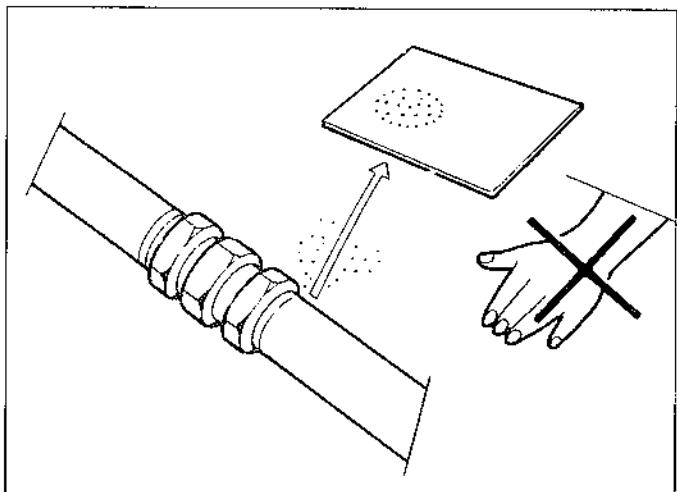
■ INSPEKTION UND WARTUNG

- (1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/Lösen von Anbaugerät den Traktor auf ebenen, harten und ausreichend ausgeleuchteten Untergrund parken. Andernfalls besteht Unfallgefahr.
- (2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
 - Feststellbremsen anziehen.
 - Zapfwellen auskoppeln.
 - Ganghebel in Leerlaufposition bringen.
 - Schlüssel abziehen.
 - Angekoppeltes Anbaugerät absenken.
- (3) Für die Wartung ist angemessenes Werkzeug zu verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen. Eine falsche Wartung kann die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.
- (4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- (5) Niemals den Kühlerschlüssel bei laufendem oder heißem Motor abschrauben, da herausprühender Dampf und heißes Wasser Verbrühungen verursachen können. Warten, bis der Motor abgekühlt ist und dann den Kühlertdruk durch langsames Abschrauben des Verschlusses abblassen. Niemals kaltes Wasser in einen heißen Kühler füllen, da dies schwerste Schäden an Kühler und Motor verursachen kann. Sorgloses Entfernen des Kühlerschlusses kann ernsthafte Verletzungen wegen überhitzen Wasserdampfes zur Folge haben.
- (6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

(6) Wanneer u de machine naar een werktuig toe rijdt om dat werktuig op de tractor aan te brengen, laat dan niemand tussen de tractor en het werktuig staan. Wanneer u het werktuig aan de tractor koppelt, zorg er dan steeds voor dat u uit de weg kunt springen, mocht er zich een gevaarlijke situatie voordoen. Schakel de remmen steeds in wanneer u een werktuig aankoppelt.

■ CONTROLE EN ONDERHOUD

- (1) Wanneer u onderhoud aan de tractor uitvoert of wanneer u werktuigen aankoppelt of ze van de tractor losmaakt, zet de tractor dan op een vlakke, harde ondergrond waar er voldoende verlichting is. Als aan deze voorwaarden niet is voldaan, kunnen er zich ongelukken voordoen.
- (2) Wanneer u onderhoud aan de tractor verricht, volg dan de hier vermelde instructies:
 - Zet de motor stil.
 - Trek de handrem aan.
 - Schakel alle aftakassen (PTO) uit.
 - Schakel alle versnellingshendels in de vrije stand.
 - Neem de sleutel uit het contact.
 - Wanneer er een werktuig aan de tractor gekoppeld is, laat het dan volledig tot op de grond zakken. Als u dit niet doet, kunnen uw handen en/of kledingsstukken geklemd raken.
- (3) Gebruik het juiste gereedschap wanneer u onderhoud aan de tractor uitvoert. Het gebruik van geïmproviseerd onderhoudsgereedschap kan leiden tot verwondingen of slecht onderhoud, wat ongevallen kan veroorzaken.
- (4) De motor, de uitlaat, de radiator, e.d. zijn zeer heet na gebruik. Laat ze voldoende afkoelen om brandwonden te vermijden.
- (5) Neem nooit de radiatordop van de radiator terwijl de motor heet is of nog draait. Wacht totdat de motor afgekoeld is en laat dan pas de druk ontsnappen door de dop los te schroeven. Indien u koelwater in een verhitte radiator giet, kan dit de radiator en de motor ernstig beschadigen. Als u achteloos de radiatordop losschroeft, kunt u zich ernstig verwonden door de verhitte waterdamp die dan kan ontsnappen.
- (6) Monteer nooit werktuigen die niet geschikt zijn en probeer ook nooit veranderingen aan te brengen.

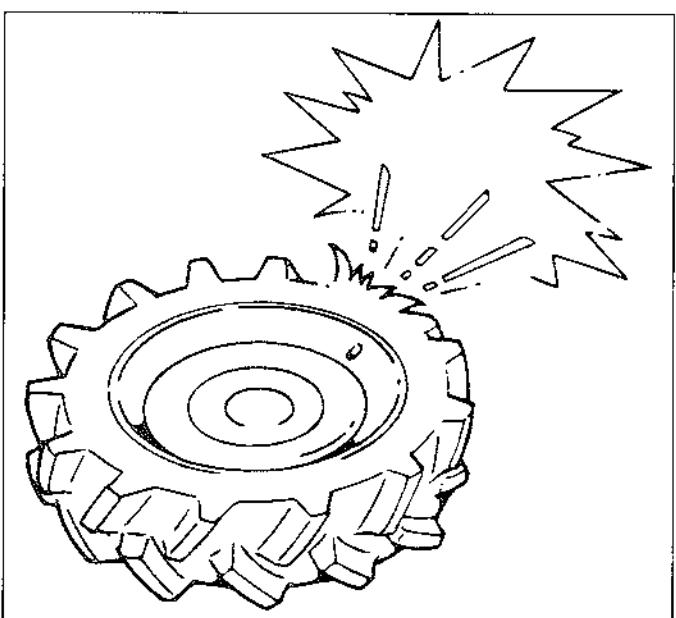


(7) Assurez-vous que les plaques protectrices sont bien montées pour éviter des risques de blessures graves.

(8) Evitez tout contact avec une huile sous pression. Une huile sous pression qui s'échappe d'un raccord/tuyau peut pénétrer dans la peau et provoquer de graves blessures. Par conséquent, éloignez vos mains et votre corps des ouvertures et des douilles qui projettent ces huiles. Consultez votre revendeur Iseki en cas de problème concernant les systèmes hydraulique et d'injection de carburant.

Utilisez un morceau de carton ou de bois pour détecter des fuites.

Si une huile hydraulique quelconque pénètre par accident dans la peau, faites-la enlever dans les heures qui suivent par un médecin qui a l'habitude de ce genre de blessures.



(9) Soutenez le tracteur et/ou l'accessoire avec des blocs solides avant de faire un entretien aux roues ou aux pneus. N'utilisez pas de cric hydraulique comme support.

N'essayez pas d'entretenir un pneu ou une roue si vous ne disposez pas de l'expérience et des outils requis pour le faire. Laissez faire cet entretien par votre revendeur Iseki ou un autre service qualifié.

Lorsque vous montez le pneu sur la jante, ne dépassez jamais la pression maximale indiquée sur le pneu. Une pression dépassant ce maximum peut faire craquer le talon de pneu ou même la jante par une force explosive et dangereuse.

Un pneu usé, abîmé ou crevé doit être remplacé ou réparé le plus vite possible par une personne qualifiée.

Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection appropriés.

■ REMISAGE

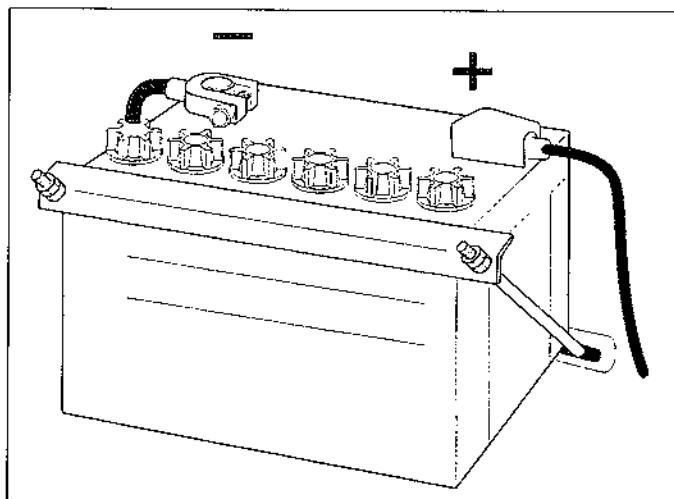
(1) Ne jamais couvrir le tracteur qui est encore chaud avec un tissu, cela pourrait provoquer un incendie.

(2) Avant de remiser le tracteur pendant une longue période, déconnectez les câbles de la batterie afin d'éviter qu'ils causent un court-circuit provoquant un incendie au cas où un rat les grignote. Déconnectez le câble négatif (-) en premier lieu.

- (7) Abgenommene Abdeckungen nach der Wartung unbedingt wieder anbringen. Andernfalls können freiliegende Teile schwere Verletzungen verursachen.
- (8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwerwiegende Verletzungen verursachen. Daher Hände und Körper nicht in die Nähe von Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden. Zur Kontrolle auf Dichtheit ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden. Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzung vertraut ist.
- (9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber zum Abstützen verwenden. Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderlichen Kenntnisse für diese Art von Arbeit besitzen. Solche Arbeiten aus Sicherheitsgründen vom Iseki-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen. Bei dem Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen. Zur Wartung angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz anlegen.
- (7) Plaats de veiligheidsvoorzieningen terug nadat u ze voor onderhoud e.d. mocht hebben weggenomen. Onbeschermde gevaarlijke onderdelen kunnen immers ernstige verwondingen veroorzaken.
- (8) Blijf uit de buurt van vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan door de huid dringen en zodanig ernstige verwondingen veroorzaken. Hou uw handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstuken die zulke vloeistoffen kunnen uitstoten. Raadpleeg uw Iseki-handelaar in verband met problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem. Wanneer u de tractor controleert op eventuele lekken, gebruik dan zonder uitzondering een stuk karton of hout. Mocht er toch hydraulische vloeistof door uw huid dringen, laat het dan binnen de tijdsspanne van enkele uren verwijderen door een dokter die op de hoogte is van zulke verwondingen.
- (9) Onderstut de tractor en/of de werktuigen met geschikte blokken of onderstellen wanneer u onderhoud uitvoert aan wielen en banden. Gebruik geen hydraulische krik als ondersteuning. Probeer geen banden te herstellen behalve wanneer u over het passende onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat het werk uitvoeren door uw Iseki-handelaar of door iemand van een bevoegde hersteldienst. Wanneer u de band op de velgen aanbrengt, mag u nooit de maximale bandenspanning overschrijden. De band, of zelfs de velg kan dan immers stukspringen en u verwonden. Laat de band zo vlug mogelijk door bevoegd personeel herstellen of vervangen als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten. Draag geschikte beschermkleding, handschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

■ LANGDURIG STILSTAAN

- (1) Nie einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.
- (2) Vor einer Stillelung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Tiere die Kabel annagen. Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.
- (1) Dek de hete tractor niet vlak na gebruik met een dekzeil of iets dergelijks af, daar de verhitte motor en/of zijn onderdelen brand kunnen veroorzaken.
- (2) Vooraleer u de tractor voor een langere periode opbergt maakt u het best de accukabels los om, in geval dat ze door een knaagdier zouden worden aangevreten, kortsluiting te vermijden die brand zou kunnen veroorzaken. Wanneer u de kabels losmaakt, begint u eerst met de negatieve (-) kabel.



(3) Remisage en sécurité d'objets/produits dangereux

- Couvrez des accessoires dangereux avec une bâche.
- Entreposez le carburant dans une pièce sûre signalée par des avertissements tels que "EVITEZ LES FLAMMES" ou "INFLAMMABLE".
- Toutes les matières inflammables doivent être entreposées dans une pièce sûre et résistante au feu.

ENTRETIEN DU SYSTEME ELECTRIQUE

■ ENTRETIEN DES FAISCEAUX

- (1) Veillez à arrêter le moteur pour l'entretien des faisceaux. Sinon, vos mains ou vêtements risquent d'être pris par ou coincé entre des pièces en mouvement.
- (2) Avant de manipuler des pièces du système électrique, veillez à déconnecter le câble de terre de la batterie (-), afin d'éviter un choc électrique ou des blessures provoquées par des étincelles.
- (3) Un faisceau mal connecté peut provoquer une perte de puissance électrique, un court-circuit ou un incendie. Réparez ou remplacez les faisceaux abîmés sans tarder.
- (4) Nettoyez la batterie, les faisceaux, l'échappement et le moteur. Autrement vous risqueriez un incendie.

■ BATTERIE

- (1) Ne fumez pas quand vous travaillez à la batterie. La batterie produit de l'hydrogène et de l'oxygène pendant qu'elle est en charge, et ces deux gaz sont explosifs. Eloignez la batterie de toute flamme ou étincelle.
- (2) La batterie doit être inspectée avant de démarer le moteur. Veillez à ne pas toucher l'électrolyte quand vous ôtez les capuchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez-les immédiatement à l'eau, puis consultez un médecin.

- (3) Sichere Lagerung von gefährlichen Gegenständen
- Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu verhindern.
 - Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie "FEUERGÄHRLICH" oder "ENTFLAMMBAR" aufbewahren.
 - Feuergefährliche Substanzen müssen an einem sicheren, flammenfesten Ort gelagert werden.

WARTUNG DER ELEKTRIK

■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG

- (1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor stoppen. Andernfalls könnten sich Hände oder Kleidung in drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.
- (2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um Gefahr von elektrischen Schlägen und Funken zu verhindern.
- (3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbinder beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern können auch Kurzschlüsse oder Kriechströme verursachen, die zu Feuer führen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.
- (4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahr zu vermeiden.

■ HANDHABUNG DER BATTERIE

- (1) Während Arbeiten an der Batterie keinesfalls rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff. Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.
- (2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen, Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.

- (3) Berg gefährliche voorwerpen veilig op.
- Wanneer u gevaarlijke werktuigen opbergt, b.v. door ze met een dekzeil af te dekken, neem dan de nodige veiligheidsmaatregelen om ongevallen te vermijden.
 - Bewaar brandstof op een veilige plaats en met waarschuwingsbordjes zoals "GEEN VUUR MAKEN" of "BRANDBAAR".
 - Sla alle ontvlambare stoffen op een veilige, brandbestendige plaats op.

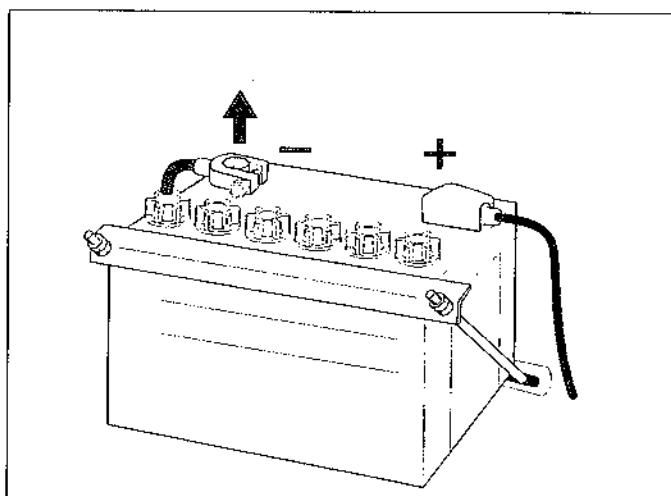
ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM

■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING IN ORDE HOUDEN

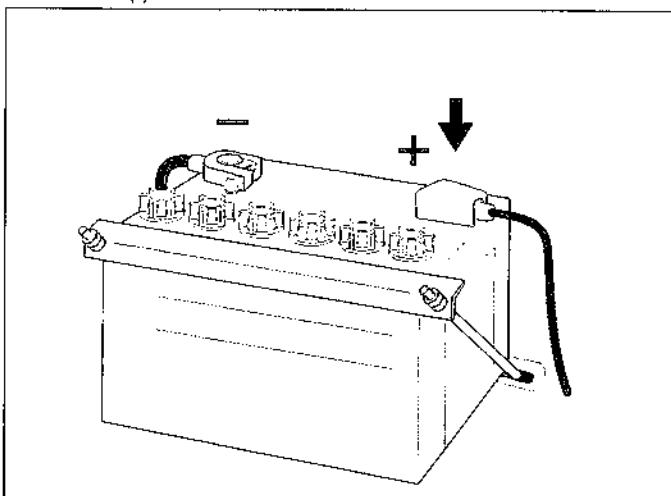
- (1) Wanneer u onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading, zet dan zonder uitzondering steeds de motor stil. Uw handen en kleding kunnen immers tussen roterende delen geklemd raken.
- (2) Vooraleer u de elektrische delen hanteert, zorgt u er het best voor dat de massakabel (-) losgemaakt is, anders kunt u een elektrische schok krijgen of door overspringende vonken verwond raken.
- (3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadrukkelijk beïnvloeden, maar ook kortsluiting of elektriciteitslekken veroorzaken, waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang beschadigde bedrading dan ook onmiddellijk.
- (4) Verwijder vuil of stof van de accu, de bedrading, de uitlaat en de motor. Indien u dit niet doet, zou er brand kunnen ontstaan.

■ DE ACCU HANTEREN

- (1) Rook niet wanneer u in de buurt van de accu werkt. De accu wekt immers explosieve waterstof- en zuurstofgassen op wanneer hij opladen wordt. Hou de accu uit de buurt van vonken of vlammen.
- (2) Inspecteer de accu alvorens u de motor start. Raak bij het wegnemen van de ventilatiedoppen het elektrolyt niet aan. Mocht het elektrolyt toch op uw handen of kleding terechtkomen, was het dan onmiddellijk af met water en raadpleeg vervolgens een dokter.



Déconnectez la borne négative (-) et puis la positive (+).
 Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen.
 Wanneer u de batterijkabels losmaakt, maakt u eerst de massakabel (-) los.



Connectez la borne positive (+) puis la borne négative (-).
 Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen.
 Wanneer u de batterijkabels vastmaakt, maakt u eerst de positieve (+) kabel vast.

(3) Arrêtez le moteur avant de remplacer/vérifier la batterie et enlevez la clé de contact pour éviter que des composants électriques ne soient brûlés.

(4) Déconnectez la borne négative (-) et puis la positive (+). Connectez la borne positive (+) puis la borne négative (-). Déconnecter/connecter dans le sens inverse peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

■ CABLES DE DEMARRAGE

Si vous utilisez des câbles de démarrage, prenez attention aux points suivants:

- (1) Enlevez les capuchons de ventilation avant de connecter les câbles. Cela diminuera la pression en cas d'explosion.
- (2) Arrêtez le moteur avant de connecter les câbles. Sinon, un accident pourrait se produire.
- (3) Utilisez des câbles avec une capacité électrique suffisante. L'usage de câbles d'une capacité insuffisante produira une chaleur, qui pourrait provoquer un incendie.

■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Les autocollants sont fixés sur le tracteur. Vous devrez évidemment lire les avertissements dans ce manuel et veillez à lire également les autocollants sur le tracteur.

- Les autocollants doivent toujours rester très lisibles.
- Nettoyez-les si nécessaire à l'eau savonneuse, puis séchez-les à l'aide d'un chiffon doux.
- Commandez un autre autocollant s'il manque ou s'il n'est plus lisible. Référez-vous au tableau à côté.
- Un autocollant neuf doit être collé à la même place que l'original.
- Lorsque vous collez un autocollant neuf, nettoyez d'abord l'endroit où il doit être fixé pour que l'étiquette colle bien et faites partir toutes les bulles d'air éventuelles.

| | English (E40G) | Français (E40F) | Deutsch (E40D) |
|----|-----------------|-----------------|-----------------|
| 1 | 1640-904-006-00 | 1640-903-006-00 | 1640-903-026-00 |
| 2 | 1640-904-007-00 | 1640-903-007-00 | 1640-903-027-00 |
| 3 | 1640-904-008-00 | 1640-903-008-00 | 1640-903-028-00 |
| 4 | 1640-904-009-10 | 1640-903-009-00 | 1640-903-029-10 |
| 5 | 1640-904-011-00 | 1640-903-011-00 | 1640-903-031-00 |
| 6 | 1640-904-012-00 | 1640-903-012-00 | 1640-903-032-00 |
| 7 | 1640-904-013-00 | 1640-903-013-00 | 1640-903-033-00 |
| 8 | 1640-904-016-00 | 1640-903-016-00 | 1640-903-036-00 |
| 9 | 1640-904-019-00 | 1640-903-015-00 | 1640-903-035-00 |
| 10 | 1640-904-022-00 | 1640-904-023-00 | 1640-904-024-00 |
| 11 | 1427-941-016-00 | 1427-934-013-00 | 1600-902-023-00 |
| 12 | 1682-902-012-10 | 1682-902-012-10 | 1682-902-012-10 |
| 13 | 1683-902-005-00 | 1683-902-005-00 | 1683-902-005-00 |
| 14 | | 1640-903-019-10 | 1640-903-039-00 |
| 15 | 1640-903-045-00 | 1640-903-046-00 | 1640-903-047-00 |

- (3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Hauptschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.
- (4) Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse bewirken Kurzschlüsse und Funkenschlag.

■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

- (1) Vor dem Anschluß der Kabel die Kappen von den Batterien abziehen. Dies verhindert einen übermäßigen Druckaufbau in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.
- (2) Vor dem Anschluß den Motor ausschalten, um Unfälle zu verhindern.
- (3) Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität verwenden. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt sich und kann zu Bränden führen.

■ SICHERHEITSAUFKLEBER

Die nachfolgend gezeigten Warnplaketten sind am Traktor angebracht und sind unbedingt zu beachten. Außerdem sollten Sie die Sicherheitsanweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen.

- Die Plaketten sollten immer gut sichtbar sein, d.h. sie sollten nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Plaketten mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch abwischen.
- Zerrissene oder fehlende Plaketten beim Iseki-Händler bestellen. Die Bestellnummern sind in der Tabelle (Seite 34) aufgeführt.
- Eine neue Plakette stets an der gleichen Stelle wie die alte anbringen.
- Beim Aufkleben einer neuen Plakette die Auflagefläche reinigen, damit das Etikett gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

- (3) Wanneer u de accu vervangt of nakijkt, zet dan eerst de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit. Als u dit niet doet, kunnen elektrische delen beschadigd worden, wat ongelukken kan veroorzaken.
- (4) Wanneer u de accukabels losmaakt, begin dan zonder uitzondering steeds met de massakabel (-). Wanneer u de accukabels weer vastmaakt, begin dan zonder uitzondering steeds met de positieve kabel (+). Wanneer u de kabels in de verkeerde volgorde los- of vastmaakt, kan dit kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

■ DE STARTKABELS HANTEREN

Wanneer u startkabels gebruikt, dient u op de volgende veiligheidsmaatregelen te letten:

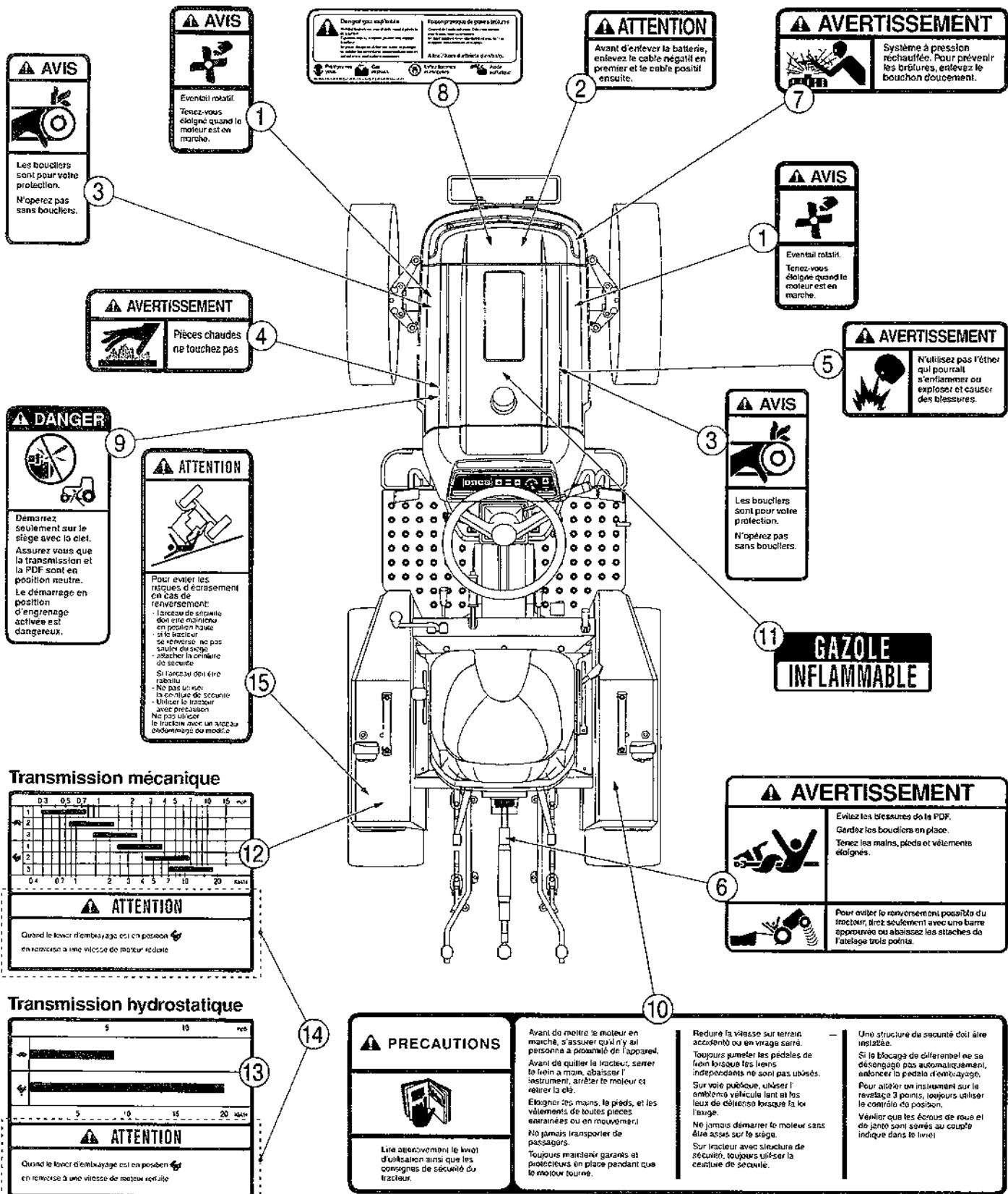
- (1) Vooraleer u de kabels vastmaakt, verwijdert u eerst de ventilatielidoppen zodat de explosiekracht bij een eventuele explosie verminderd.
- (2) Om ongevallen te vermijden zet u het best de motor stil alvorens u de kabels vastmaakt.
- (3) Gebruik laadkabels met voldoende elektrische capaciteit. Kabels met onvoldoende capaciteit wekken hitte op en kunnen brand veroorzaken.

■ VEILIGHEIDSETIKETTEN

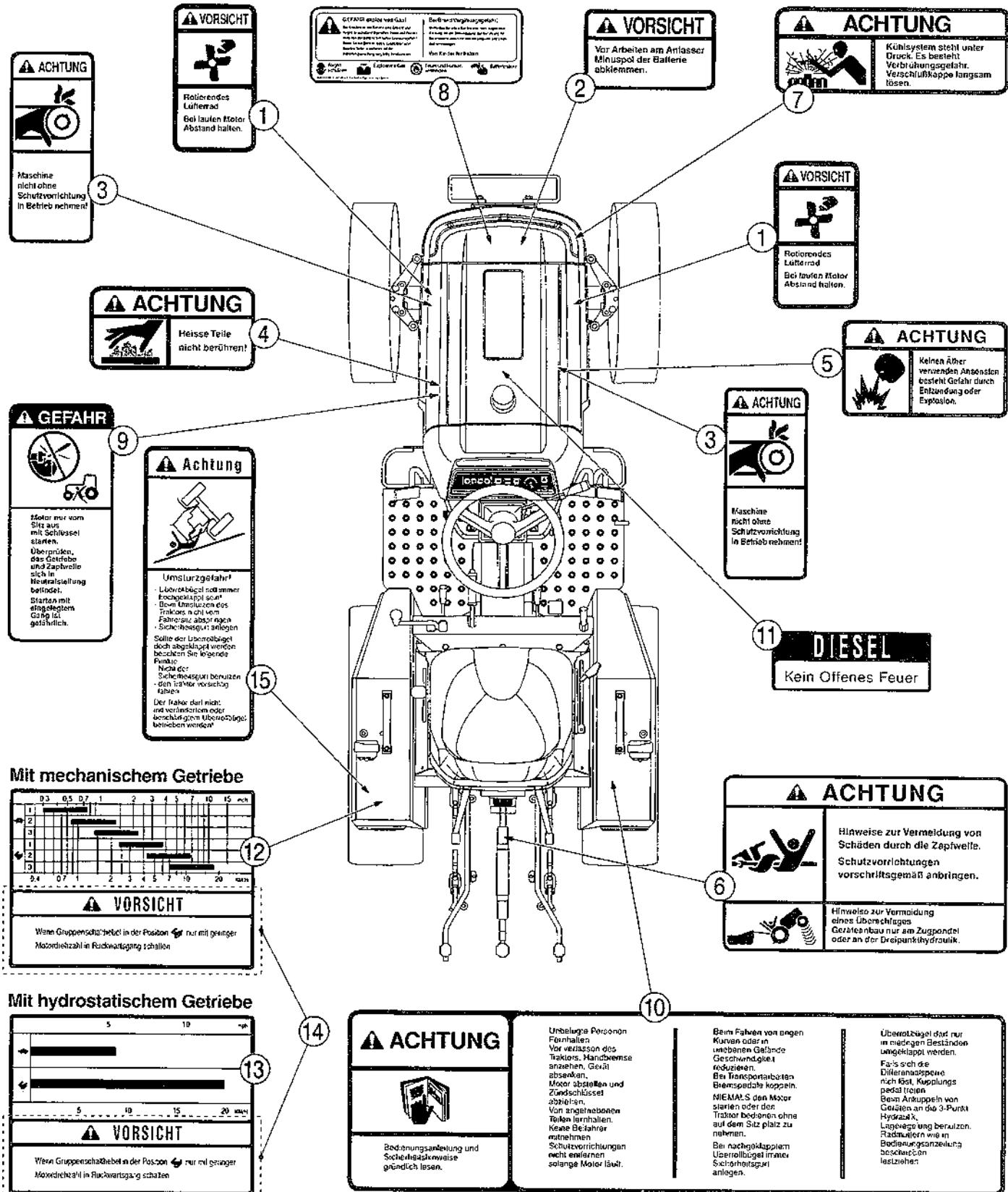
De veiligheidsetiketten zijn al op uw tractor aangebracht. Natuurlijk dient u ook de veiligheidsinstructies in het handboek door te lezen. Maar laat nooit na ook de veiligheidsetiketten op uw tractor nogmaals te lezen.

- De etiketten moeten altijd duidelijk leesbaar zijn, dat wil zeggen dat er niets in de weg mag hangen.
- Wanneer de veiligheidsetiketten vuil zijn, wast u ze het best met water en zeep af. Veeg ze daarna met een zachte doek schoon.
- Mocht een veiligheidsetiket gescheurd of verloren raken, dan kunt u uw Iseki-handelaar steeds om nieuwe vragen. De codes van de veiligheidsetiketten vindt u in de tabel op blz. 34.
- Plak het nieuw veiligheidsetiket steeds op dezelfde plaats als het oorspronkelijke etiket.
- Wanneer u een nieuw veiligheidsetiket aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar het oude hing zodat het nieuwe beter blijft hangen. Zorg er ook voor dat er geen luchtbellen onder blijven zitten.

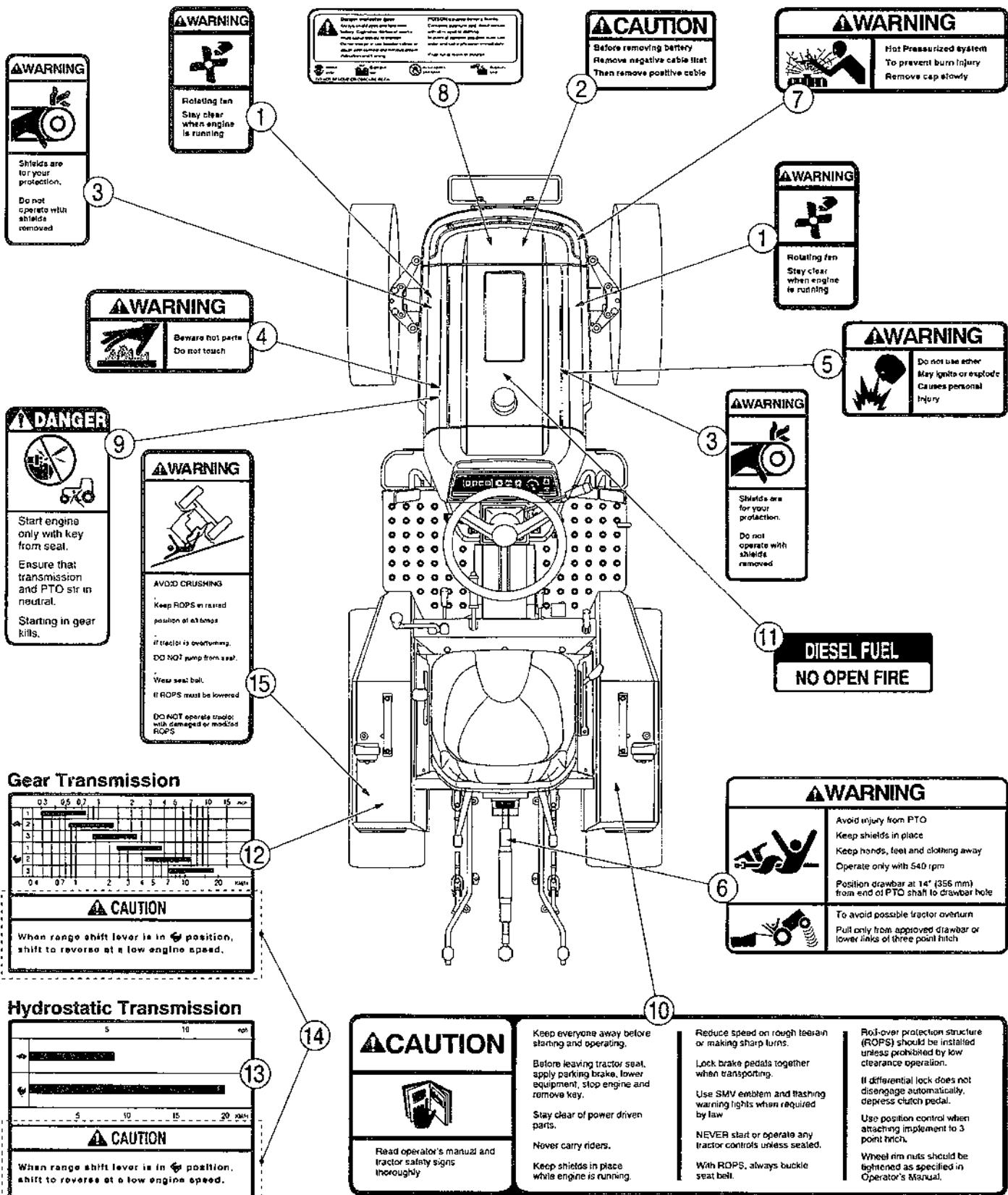
AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET LEURS EMPLACEMENTS



SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION



■ WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSETIKETTEN?



SÉCURITÉ/SICHERHEIT/VEILIGHEID

IDENTIFICATION DU TRACTEUR



FIG. 1 (Plaque signalétique) / ABB. 1 (Typenschild) /
FIG. 1 (Naamplaatje)

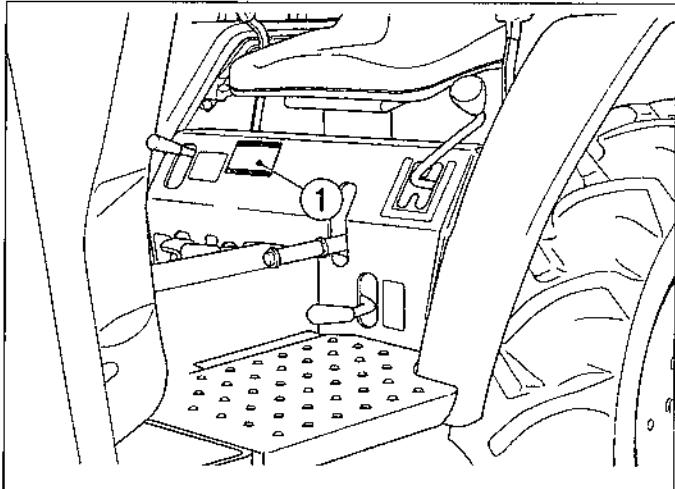


FIG. 2 (Emplacement de la plaque signalétique : transmission mécanique)

ABB. 2 (Lage des Typenschilds: Modell mit mechanischem Getriebe)
FIG. 2 (Plaats van het naamplaatje: mechanische versnellingsbak)

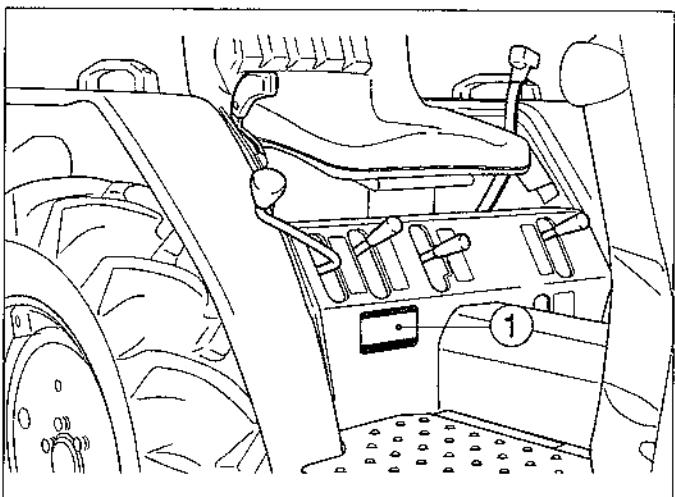


FIG. 3 (Emplacement de la plaque signalétique : transmission hydrostatique)

ABB. 3 (Lage des Typenschilds: Modell mit HST-Getriebe)
FIG. 3 (Plaats van het naamplaatje: hydrostatische versnellingsbak)

NUMEROS DE SERIE/MODELE

Notez les numéros de série de votre tracteur. Communiquez toujours les numéros lors de chaque contact avec votre concessionnaire Iseki.

NUMERO DE SERIE DU TRACTEUR (Fig. 1, 2 & 3)

NUMERO DE MODELE DU MOTEUR (Fig. 4(1))

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR (Fig. 4(2))

NUMERO DU CHASSIS (Fig. 5)

REMARQUE : Les références à gauche et à droite, utilisées dans ce manuel, se rapportent à la position assise sur le siège du conducteur, tête dirigée vers l'avant.

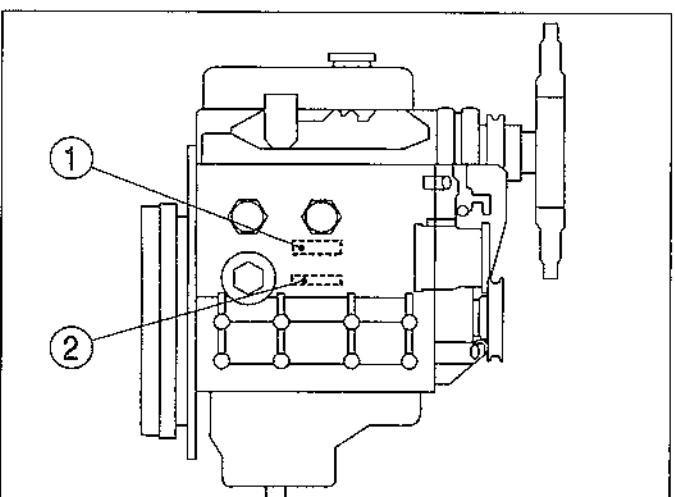


FIG. 4 / ABB. 4 / FIG. 4

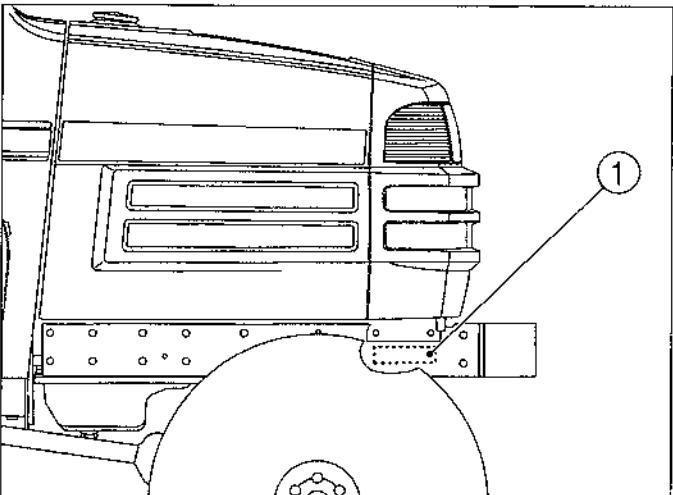


FIG. 5 / ABB. 5 / FIG. 5

TRAKTOR- IDENTIFIKATION

MODELL-/SERIENNUMMERN

Die Seriennummer des Traktors notieren. Sie wird bei der Ersatzteilbestellung usw. von Ihrem Iseki-Händler benötigt.

TRAKTOR-SERIENNUMBER (ABB. 1, 2 und 3)

MOTORMODELL-NUMMER (ABB. 4 (1))

MOTOR-SERIENNUMBER (ABB. 4 (2))

FAHRGESTELLNUMMER (ABB. 5)

IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

MODEL- & SERIENUMMERS

Noteer de serienummers van uw tractor. Vermeld deze serienummers steeds bij elk contact met uw Iseki-handelaar.

SERIENNUMBER VAN DE TRACTOR (FIG.1, 2 & 3)

MODELNUMMER VAN DE MOTOR (FIG.4 (1))

SERIENNUMBER VAN DE MOTOR (FIG.4 (2))

SERIENNUMBER VAN HET ONDERSTEL (FIG.5)

HINWEIS: Die Bezeichnungen "links" und "rechts" in dieser Anleitung beziehen sich auf die vom Fahrersitz aus gesehene Position, wenn der Bediener nach vorn blickt.

OPMERKING: Wanneer er in dit handboek over links en rechts gesproken wordt, dan is dit steeds gezien vanuit de bestuurderszetel en vooruit kijkend.

PRINCIPAUX ELEMENTS

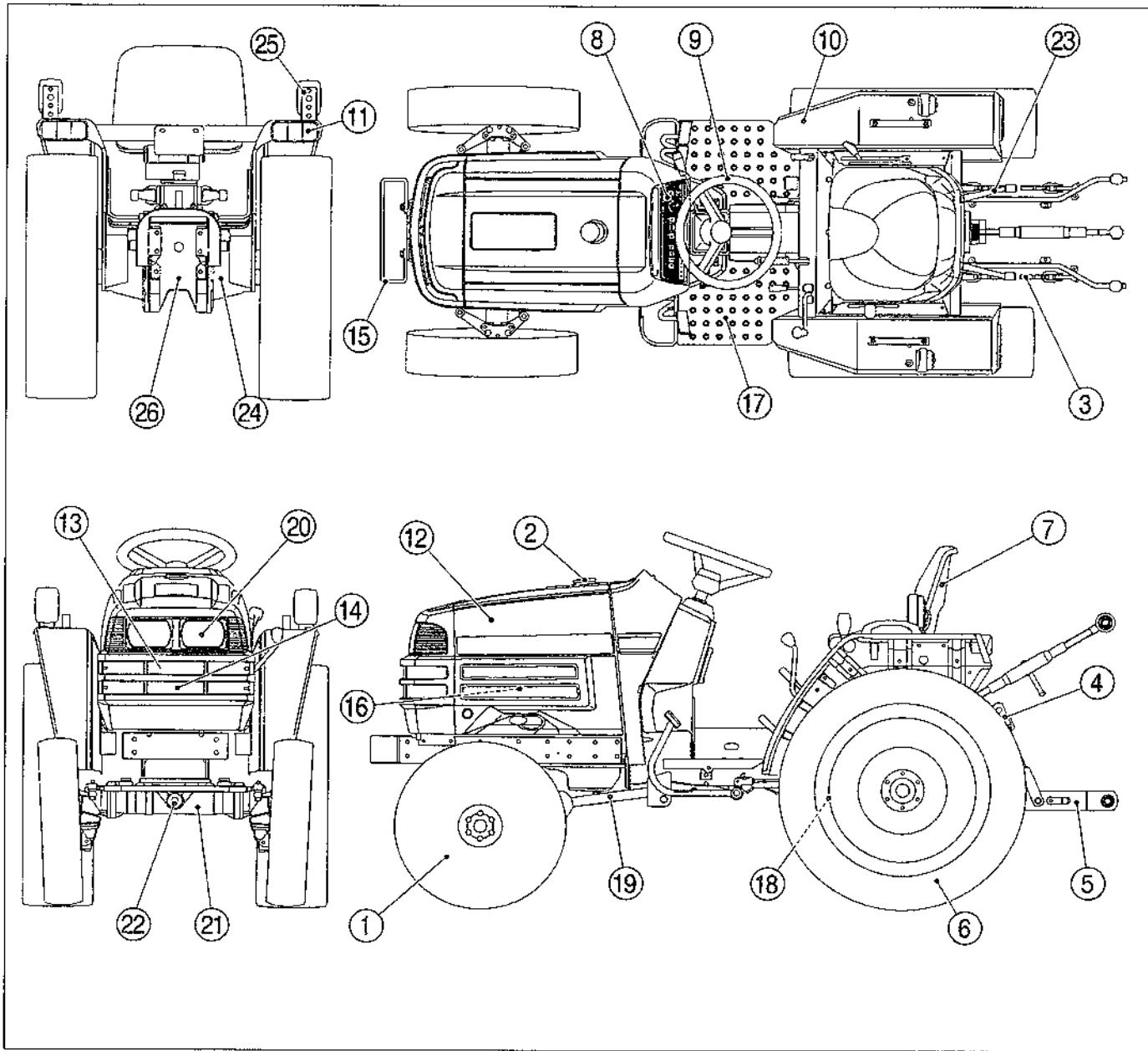


FIG. 6 : Identification et dénomination des principaux éléments mentionnés dans ce manuel:

ABB. 6: Die Bezeichnungen der in dieser Anleitung behandelten Hauptkomponenten und ihre Lage sind wie folgt auf Seite 43.

FIG.6: De identificatie en de terminologie van de belangrijkste onderdelen zoals ze in dit handboek worden gegeven, vindt u hieronder, op p.43.

- | | | |
|--|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Roues avant | 10. Aile | avant |
| 2. Orifice de remplissage du réservoir de carburant | 11. Feu rouge arrière | 20. Phare |
| 3. Chaîne de stabilisation | 12. Capot | 21. Essieu avant |
| 4. Tiges de relevage | 13. Calandre | 22. Pivot d'essieu avant |
| 5. Bras inférieur | 14. Batterie | 23. Bras de relevage |
| 6. Roues arrière | 15. Pare-chocs avant | 24. Essieu arrière |
| 7. Siège du conducteur | 16. Moteur | 25. Clignotants/feux de détresse |
| 8. Tableau de bord | 17. Marchepied | 26. Carter central |
| 9. Volant | 18. Transmission | |
| | 19. Arbre de transmission - roue | |

HAUPT-KOMPONENTEN

1. Vorderräder
2. Kraftstofftankverschluß
3. Sicherungsbügel
4. Hubstange
5. Unterer Lenker
6. Hinterräder
7. Fahrersitz
8. Instrumententafel
9. Lenkrad
10. Schutzblech
11. Schlußleuchte
12. Seitenhaube
13. Fronthaube
14. Batterie
15. Frontträger
16. Motor
17. Trittbrett
18. Getriebe
19. Frontantriebswelle
20. Scheinwerfer
21. Vorderachse
22. Vorderachslenkerzapfen
23. Hubstange
24. Hinterachse
25. Blinker
26. Mittleres Gehäuse

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1. Voorwielen
2. Brandstoffankerdop
3. Spanketting
4. Hefstang
5. Hefarm
6. Achterwielen
7. Bestuurderszetel
8. Instrumentenbord
9. Stuur
10. Spatbord
11. Achterlicht
12. Motorkap
13. Grille
14. Accu
15. Voorbumper/gewichtendrager
16. Motor
17. Platform
18. Transmissie
19. Voorasoverbrenging
20. Koplamp
21. Vooras
22. Voorasschommelpunt
23. Hefarm
24. Achteras
25. Richtingaanwijzer
26. Achterbrug

INSTRUMENTS ET COMMANDES

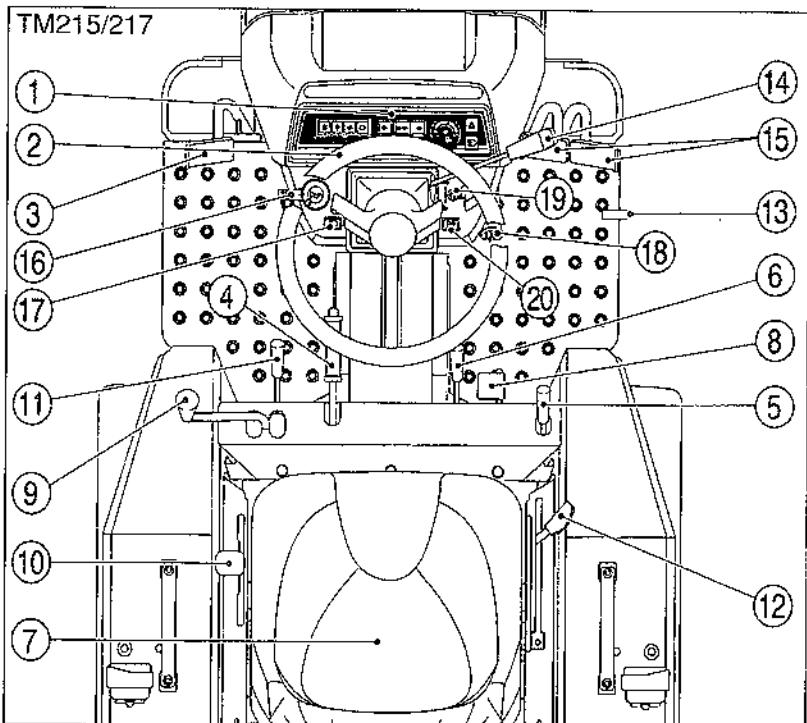


FIG. 7 / ABB. 7 / FIG. 7

Présentation générale et emplacement des commandes de la zone du conducteur sur le tracteur. L'utilisation spécifique de ces commandes est expliquée plus loin dans cette section, ainsi que dans la section "Fonctionnement" de ce manuel :

FIG. 7: Transmission mécanique

1. Tableau de bord
2. Volant
3. Pédale d'embrayage
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force ventrale
6. Levier - 4 roues motrices
7. Siège
8. Pédale de blocage du différentiel
9. Levier de vitesse principal
10. Sélecteur de gamme
11. Levier de prise de force arrière
12. Levier de commande d'attelage 3 points
13. Pédale d'accélérateur
14. Accélérateur manuel
15. Pédales de frein
16. Contacteur multiple (avertisseur, phares, feux de position, clignotants)
17. Contacteur feux principaux (feux de route/feux de croisement)
18. Contacteur principal
19. Contacteur du signal de détresse
20. Contacteur du feu de stationnement

FIG. 8 : Transmission hydrostatique

1. Tableau de bord
2. Volant
3. Pédale d'embrayage
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force ventrale
6. Levier - 4 roues motrices
7. Siège
8. Levier de blocage du différentiel
9. Sélecteur de gamme
10. Levier de prise de force arrière
11. Levier de commande d'attelage 3 points
12. Commandes hydrostatiques au pied
14. Accélérateur manuel
15. Pédale de frein
16. Contacteur multiple (avertisseur, phares, feux de position, clignotants)
17. Contacteur feux principaux (feux de route/feux de croisement)
18. Contacteur principal
19. Contacteur du signal de détresse
20. Contacteur du feu de stationnement

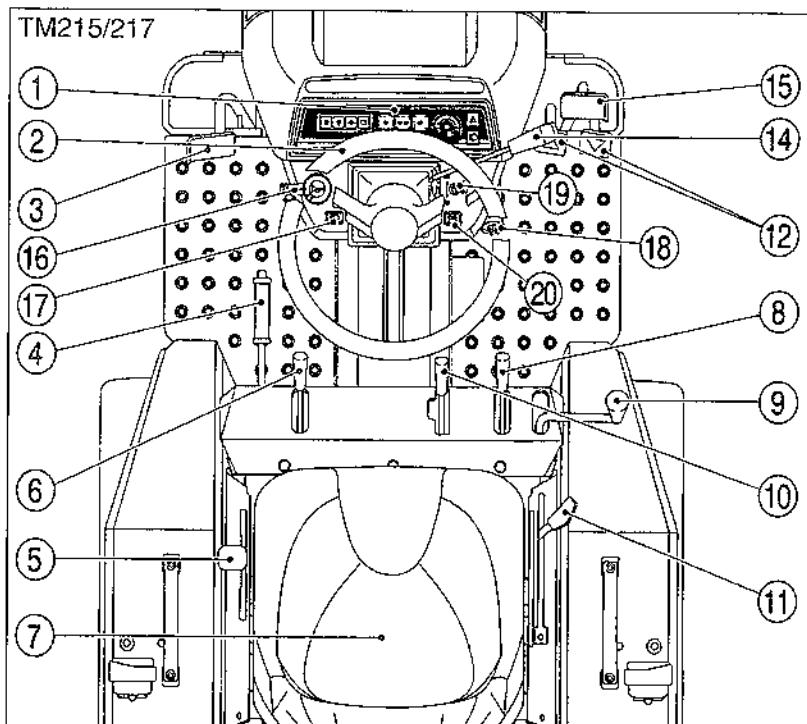


FIG. 8 / ABB. 8 / FIG. 8

INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE

Hier wird die Anordnung und Lage der Bedienelemente auf dem Führerstand des Traktors gezeigt. Ihre Funktionen sind nachfolgend sowie im Abschnitt "Betrieb" erläutert:

ABB. 7: Mit mechanischem Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Kupplungspedal
4. Handbremshebel
5. Hebel für mittlere Zapfwelle
6. Allradantrieb-Schalthebel
7. Sitz
8. Differential-Sperrpedal
9. Ganghebel
10. Wählbereichshebel
11. Heckzapfwellenhebel
12. Heckhubwerk-Positionshebel
13. Gaspedal
14. Handgashebel
15. Bremspedale
16. Kombinationsschalter (Hupenknopf, Standlicht-, Scheinwerferschalter, Blinkerschalter)
17. Fernlicht-/Abblendschalter
18. Zündschalter
19. Warnblinkschalter
20. Parkleuchtenschalter

ABB. 8: Mit hydrostatischem Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Kupplungspedal
4. Handbremshebel
5. Hebel für mittlere Zapfwelle
6. Allradantrieb-Schalthebel
7. Sitz
8. Differential-Sperrpedal
9. Wählbereichshebel
10. Heckzapfwellenhebel
11. Heckhubwerk-Positionshebel
12. Fahrpedale
14. Handgashebel
15. Bremspedale
16. Kombinationsschalter (Hupenknopf, Standlicht-, Scheinwerferschalter, Blinkerschalter)
17. Fernlichtschalter
18. Zündschalter
19. Warnblinkschalter
20. Parkleuchtenschalter

INSTRUMENTEN EN BEDIENING

De algemene schikking en de plaatsing van de bedieningen binnen het bereik van de bestuurder op de tractor. Het specifieke gebruik van deze bedieningen vindt u verder in dit hoofdstuk en ook in het hoofdstuk "Werking" van dit handboek:

FIG.7: Modelen met mechanische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Koppelingspedaal
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO)
6. Hendel voor de vierwelaandrijving
7. Bestuurderszetel
8. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
9. Versnelingspook
10. Hendel voor de groepenschakeling
11. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
12. Hendel voor de drieppunshefinrichting
13. Gaspedaal
14. Handgas
15. Rempedalen
16. Combinatieschakelaar (knop voor claxon, schakelaar voor koplamp, parkeerlicht, en richtingaanwijzers)
17. Schakelaar voor dimlicht/groot licht
18. Contactslot
19. Schakelaar voor gevarknipperlichten
20. Schakelaar voor parkeerlicht

FIG.8: Hydrostatische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Koppelingspedaal
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO)
6. Hendel voor de vierwelaandrijving
7. Bestuurderszetel
8. Hendel voor de differentieelvergrendeling
9. Hendel voor de groepenschakeling
10. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
11. Hendel voor de drieppunshefinrichting
12. Hydrostatische versnellingspedalen
14. Handgas
15. Rempedaal
16. Combinatieschakelaar (knop voor claxon, schakelaar voor koplamp, parkeerlicht, en richtingaanwijzers)
17. Schakelaar voor dimlicht/groot licht
18. Contactslot
19. Schakelaar voor gevarknipperlichten
20. Schakelaar voor parkeerlicht

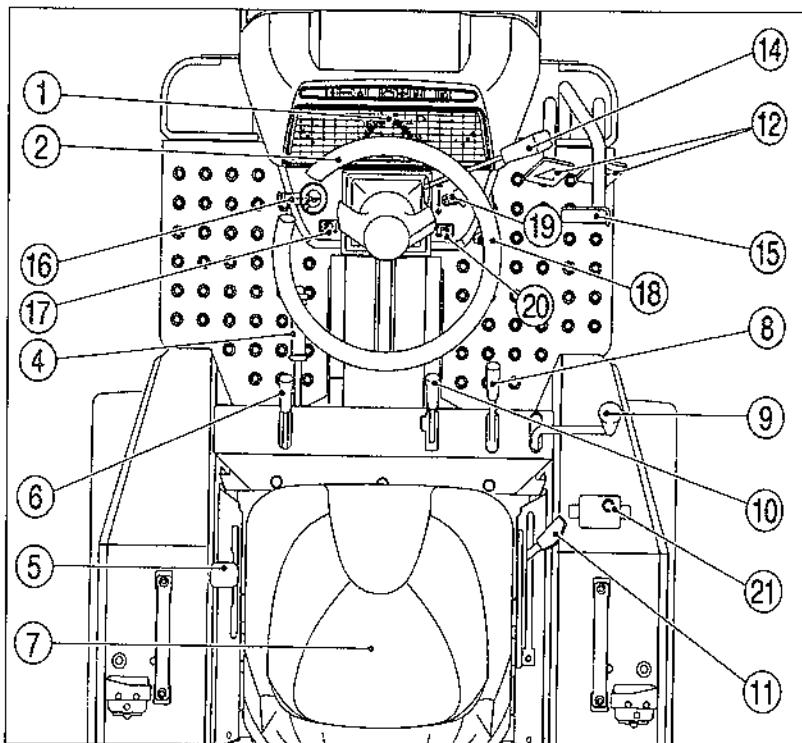


FIG. 9 / ABB. 9 / FIG. 9

FIG. 9: Transmission hydrostatique (TM223)

1. Tableau de bord
2. Volant
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force ventrale
6. Levier - 4 roues motrices
7. Siège
8. Levier de blocage du différentiel
9. Sélecteur de gamme
10. Levier de prise de force arrière
11. Levier de commande d'attelage trois points
12. Commandes hydrostatiques au pied
14. Accélérateur manuel
15. Pédale de frein
16. Contacteur multiple (avertisseur, phares, feux de position, clignotants)
17. Contacteur feux principaux (feux de route/feux de croisement)
18. Contacteur principal
19. Contacteur du signal de détresse
20. Contacteur du feu de stationnement
21. Contacteur de prise de force

TABLEAU DE BORD

FIG. 10/11 : Disposition des jauge, contacteurs de commande et témoins situés sur le tableau de bord. Les différents éléments sont décrits ci-après :

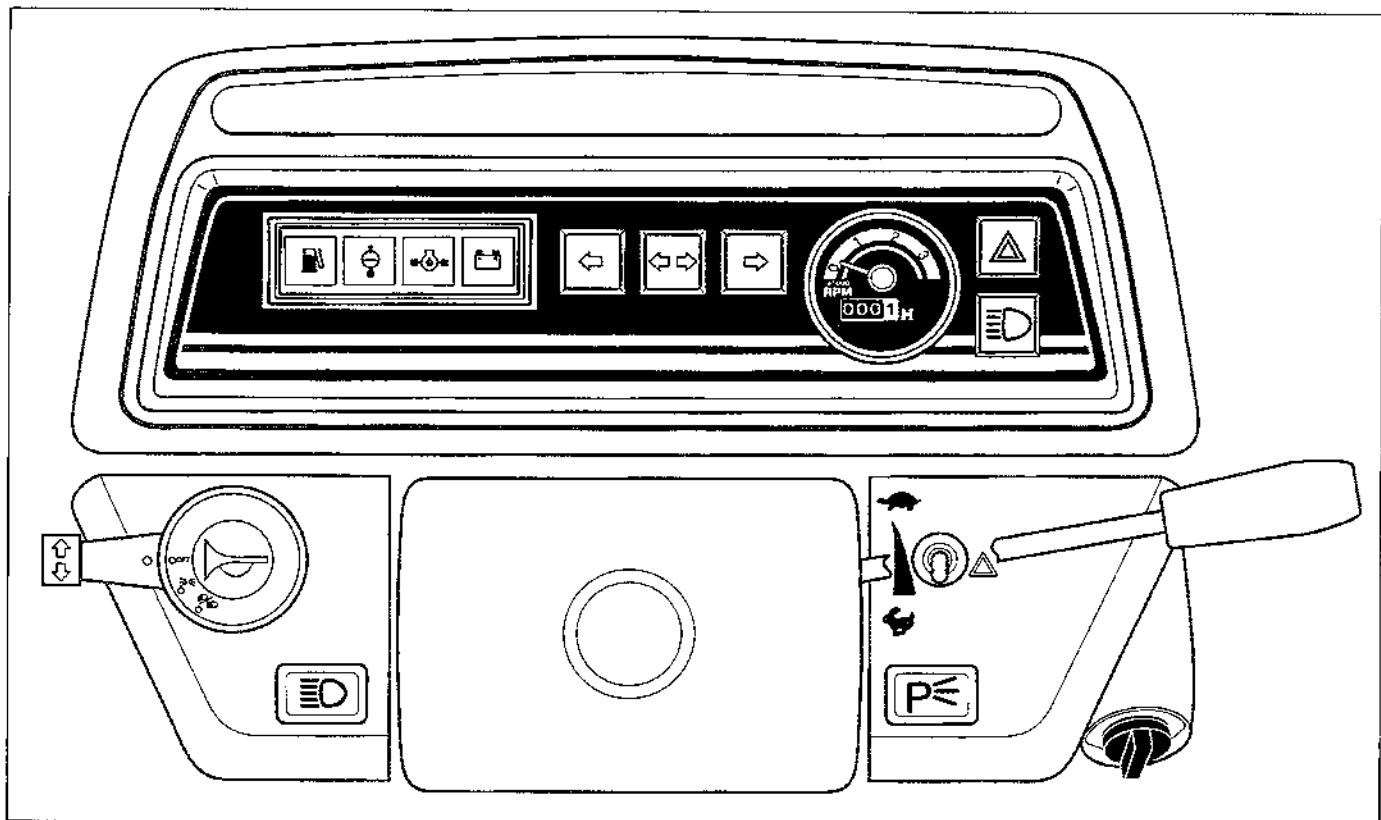


FIG. 10 / ABB. 10 / FIG. 10 (TM215/217)

INSTRUMENTS ET COMMANDES/INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE/INSTRUMENTEN EN BEDIENING

ABB. 9: Hydrostatisches Getriebe (TM223)

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
4. Handbremsshebel
5. Hebel für mittlere Zapfwelle
6. Allradantrieb-Schalthebel
7. Sitz
8. Differential-Sperrpedal
9. Wählbereichshebel
10. Heckzapfwellenhebel
11. Heckhubwerk-Positionshebel
12. Fahrpedale
14. Handgashebel
15. Bremspedale
16. Kombinationsschalter (Hupenknopf, Standlicht-, Scheinwerferschalter, Blinkerschalter)
17. Fernlichtschalter
18. Zündschalter
19. Warnblinkschalter
20. Parkleuchtenschalter
21. Zapfwellenschalter

FIG. 9: Hydrostatische versnellingsbak (TM223)

1. Instrumentenbord
2. Stuur
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO)
6. Hendel voor de vierwelaandrijving
7. Bestuurderszetel
8. Hendel voor de differentieelvergrendeling
9. Hendel voor de groepenschakeling
10. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
11. Hendel voor de driepuntshefinrichting
12. Hydrostatische versnellingspedalen
14. Handgas
15. Rempedaal
16. Combinatieschakelaar (knop voor klaxon, schakelaar voor koplamp, parkeerlichtschakelaar en richtingaanwijzers)
17. Schakelaar voor dimlicht / groot licht
18. Contactslot
19. Schakelaar voor gevarknipperlichten
20. Schakelaar voor parkeerlicht
21. PTO-schakelaar

INSTRUMENTENTAFEL

ABB. 10/11: Die hier gezeigten Instrumente, Schalter und Anzeigeleuchten der Instrumententafel sind nachfolgend erläutert:

INSTRUMENTENBORD

FIG. 10/11: Opstelling van de meters, schakelaars en verklikkerlampjes op het instrumentenbord. Op de volgende bladzijden vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningsorganen.

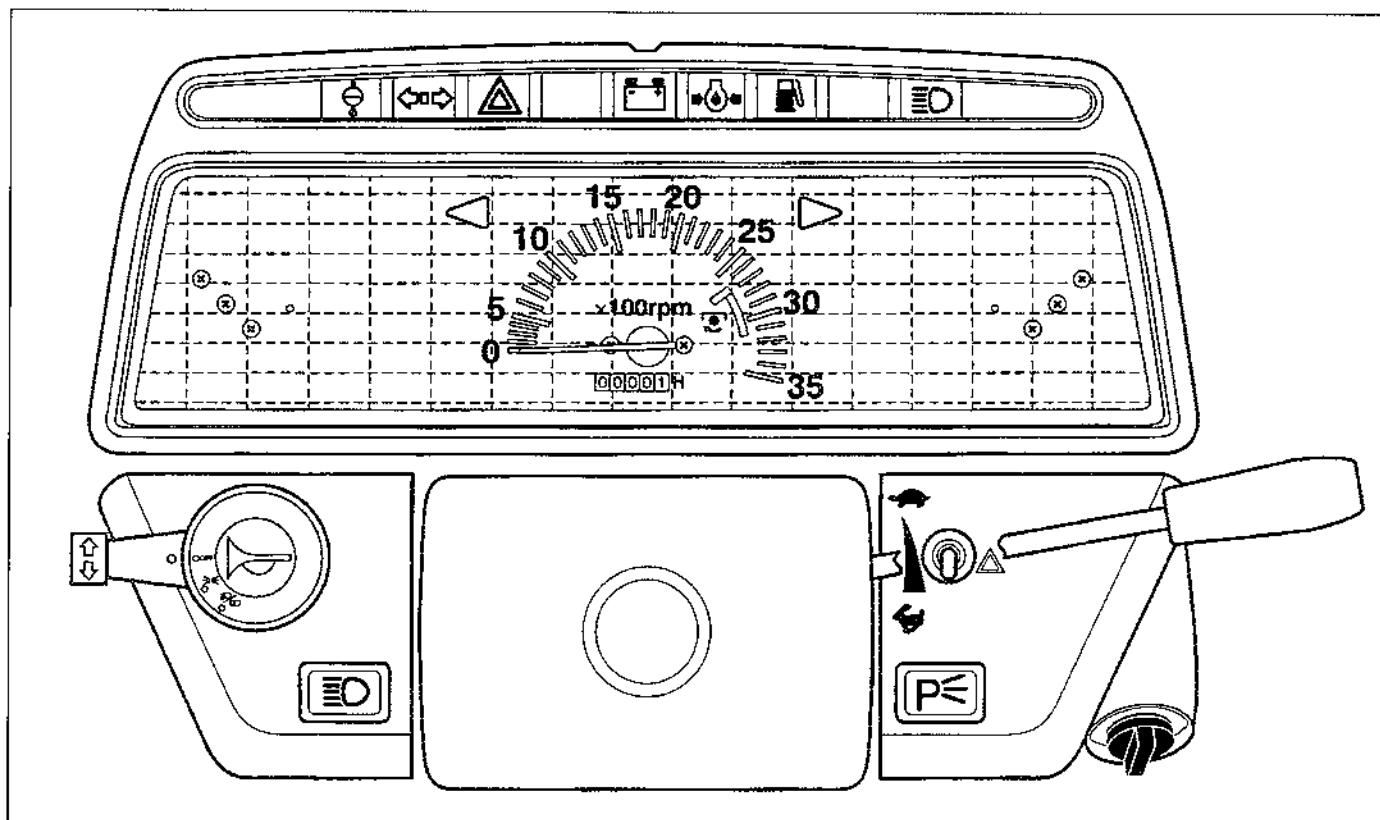


FIG. 11 / ABB. 11 / FIG. 11 (TM223)

Arrêt carburant électrique

Mettre le contacteur principal sur OFF coupe le moteur.

- Ce tracteur est équipé d'un solénoïde et d'une minuterie pour couper l'arrivée de carburant et le moteur. Lorsque la clé du contacteur principal se trouve en position OFF, la minuterie active le solénoïde pour couper l'arrivée de carburant, et ce, pendant dix secondes, puis le solénoïde retourne en position "arrivée de carburant". En outre, la clé du contacteur principal peut annuler la fonction minuterie et réactiver l'arrivée de carburant, ce qui permet de démarrer le moteur immédiatement après sa coupure.

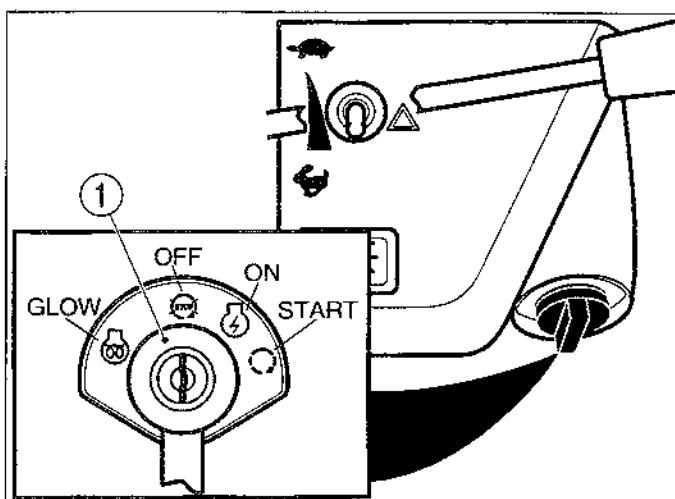


FIG. 12 / ABB. 12 / FIG. 12

Contacteur principal

FIG. 12 : Le contacteur principal (1) peut être réglé sur l'une des quatre positions suivantes :

- **OFF**.....Le moteur et l'ensemble des circuits électriques sont coupés. La clé peut être retirée.
- **ON**Tous les circuits sont alimentés. Position de fonctionnement normale.
- **START** ..Démarreur activé. Retourne par ressort à "ON"
- **GLOW** ..(vers la gauche) Alimente les bougies pour préchauffer les chambres de combustion et ainsi faciliter le démarrage. Retourne par ressort à "OFF"

Elektrische Kraftstoffabschaltung

Wenn der Zündschalter auf STOP gedreht wird, stoppt der Motor.

- Dieser Motor verfügt über einen Magnetschalter und einen Timer, um den Motor durch Beenden der Kraftstoffversorgung auszuschalten. Wenn der Zündschalter in die STOP-Stellung gedreht wird, erregt der Timer den Magnetschalter für zehn Sekunden. Dieser unterbindet darauf hin die Kraftstoffzufuhr für diese Zeitspanne. Danach geht der Schalter wieder in die "Kraftstoffförderposition". Der Zündschalter hat jedoch vor dem Timer Vorrang, weshalb der Motor direkt nach dem Abschalten wieder gestartet werden kann.

Zündschalter

ABB. 12: Der Zündschalter (1) weist vier Stellungen auf:

- **OFF** - Stoppt Motor und schaltet alle elektrischen Systeme aus. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.
- **ON** - Alle elektrischen Systeme sind eingeschaltet. Stellung für den Betrieb
- **START** - Betätigt Anlasser. Kehrt automatisch in die Stellung ON (EIN) zurück.
- **GLOW** - (Position ganz links) Versorgt Glühkerzen mit Strom, um Brennräume für leichteres Starten vorzubereiten, kehrt automatisch zu OFF (AUS) zurück.

Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

U kunt de motor stilzetten door de contactsleutel in de OFF-stand te draaien.

- Deze tractor is uitgerust met een solenoïdespoel met timer om de brandstoftoevoer af te sluiten en de motor stil te zetten. Wanneer u de contactsleutel in de OFF-stand draait, slaat de solenoïdespoel met timer aan om de brandstoftoevoer af te sluiten en gedurende 10 seconden afgesloten te laten waarna de solenoïdespoel weer in de "brandstoftoevoer open" stand komt. De contactsleutel omzeilt de timer om de brandstoftoevoer te openen en de motor onmiddellijk weer te kunnen starten nadat hij werd stilgezet.

Contactslot

FIG.12: Het contactslot (1) heeft vier standen:

- **OFF** - De motor en alle elektrische stroomkringen zijn uitgeschakeld. De sleutel kan uit het contact genomen worden.
- **ON** - Alle elektrische stroomkringen aan. Normale werkstand.
- **START** - Startmotor aan. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de ON-stand.
- **GLOW** - (Volledig naar links). De gloeibougies treden in werking om de verbranderkamers op te warmen en de start te vergemakkelijken. Met veerwerking gekoppeld aan de OFF-stand.

REMARQUE : Le contacteur principal doit être placé sur "ON" avant que les circuits fonctionnent. Le levier (ou contacteur) de prise de force doit être coupé et la pédale d'embrayage enfoncée (TM215/217) avant que le moteur puisse démarrer.

REMARQUE : Lorsque le contacteur principal se trouve en position "GLOW", les chambres de combustion du moteur seront préchauffées et feront démarrer un moteur froid après quelques secondes.

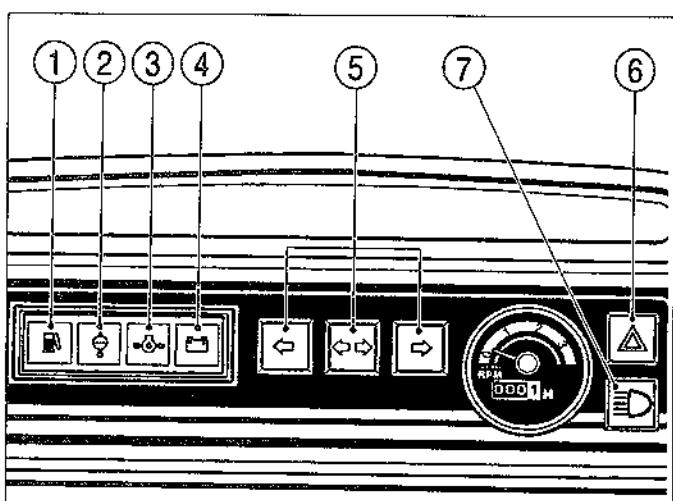


FIG. 13 / ABB. 13 / FIG. 13 (TM215/217)

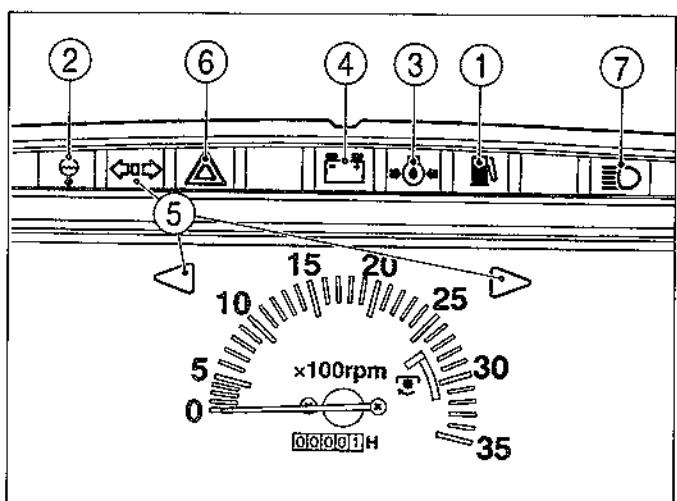


FIG. 14 / ABB. 14 / FIG. 14 (TM223)

Réglette de témoins lumineux

FIG. 13/14 : La réglette de témoins lumineux comprend plusieurs témoins lumineux pour contrôler certaines fonctions. Les positions utilisées (de gauche à droite) sont les suivantes:

- (1) **Carburant** - Indique que le niveau de carburant dans le réservoir est inférieur à la limite.
- (2) **Température du liquide de refroidissement** - S'allume en cas de surchauffe du moteur.
- (3) **Pression d'huile moteur** - S'allume si la pression d'huile moteur est faible. Si ce témoin s'allume pendant le fonctionnement du moteur, coupez immédiatement ce dernier et recherchez l'origine du problème.
- (4) **Charge de la batterie** - S'allume lorsque le contacteur principal se trouve en position "ON" et s'éteint après le démarrage du moteur, pour indiquer que la batterie se charge.
- (5) **Témoins clignotants/feux de détresse** - Clignotent lorsque les clignotants sont activés.
- (6) **Témoin de détresse** - Clignote lorsque les feux de détresse sont activés. Les témoins clignotants et de détresse clignotent.
- (7) **Feux de route** - S'allument lorsque les feux de route ont été sélectionnés à l'aide du contacteur des feux.

ATTENTION : Ne procédez pas à l'entretien d'un moteur chaud. Attendez qu'il soit complètement refroidi avant de procéder à l'entretien ou au retrait du bouchon du radiateur.

REMARQUE : N'utilisez que du carburant gazole propre et procédez au remplissage dans un endroit propre pour éviter que de la saleté/eau ne pénètre dans le réservoir. Veillez à NE PAS tomber en panne de carburant, dans la mesure où il sera nécessaire de purger l'air du système. Veillez à ce que le réservoir soit rempli au maximum pour minimiser la condensation.

INSTRUMENTS ET COMMANDES/INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE/INSTRUMENTEN EN BEDIENING

HINWEIS: Der Zündschalter muß auf ON gedreht werden, bevor die Elektrik funktioniert. Der Motor kann nur bei gedrücktem Kupplungs-pedal (TM215/217) und Leerlaufstellung der Gang- und Zapfwellenhebel gestartet werden.

HINWEIS: Wird der Zündschalter einige Sekunden auf Position GLOW gestellt, werden die Brennräume zum Anlassen des kalten Motors vorgeheizt.

Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 13/14: Das Armaturenbrett umfaßt verschiedene Kontroll- und Warnleuchten, um bestimmte Funktionen zu überwachen. Nachfolgend eine Erklärung der einzelnen Leuchten (von links nach rechts):

- (1) **Kraftstoff** - Leuchtet bei zu niedrigem Kraftstoffvorrat auf.
- (2) **Kühlmitteltemperatur** - Leuchtet bei Überhitzung des Motors auf.
- (3) **Motoröldruck** - Diese Warnleuchte spricht auf zu niedrigen Motoröldruck an. Sollte sie beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
- (4) **Batterieladung** - Diese Kontrollleuchte spricht an, wenn der Zündschalter auf ON gestellt wird. Sie erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
- (5) **Blinker** - Blinken, wenn die Fahrrichtungsanzeiger betätigt werden.
- (6) **Warnblinkanzeige** - Blinkt bei gedrücktem Warnblinkschalter. Dabei blinken Warnblinkieranzeige und Blinkerkontrolleuchten gleichzeitig.
- (7) **Scheinwerfer-/Fernlichtanzeige** - Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer eingeschaltet bzw. auf Fernlicht geschaltet sind.



VORSICHT: Niemals Wartungsarbeiten am heißen Motor durchführen. Erst nach vollständigem Abkühlen des Motors mit der Wartung beginnen oder den Kühldeckel abnehmen.

HINWEIS: Nur sauberes Dieselöl einzufüllen. Den Bereich um den Einfüllstutzen sauberhalten, damit kein Schmutz oder Wasser in den Tank eindringt. Keinesfalls den Kraftstoff ausgehen lassen, da sonst eine Entlüftung des Kraftstoffsystems erforderlich wird. Den Tank stets möglichst voll halten, um Wasserkondensation einzuschränken.

OPMERKING: De contactsleutel moet op ON staan vooraleer de stroomkringen aanstaan. De PTO-schakelaar moet uitgeschakeld zijn en de koppelingspedaal ingedrukt (TM215/217) alvorens u de motor kunt starten.

OPMERKING: Wanneer u de hoofdschakelaar in de GLOW-stand draait, worden de verbrandingskamers opgewarmd om de koude motor na enkele seconden te starten.

Strook met verklikkerlampjes

FIG. 13/14: De strook met verklikkerlampjes bevat verschillende verklikkerlampjes zodat u bepaalde functies in het oog kan houden. Deze zijn (van links naar rechts):

- (1) **Brandstofmeter** - brandt wanneer het brandstofpeil laag is.
- (2) **Koeltemperatuur** - brandt wanneer de motor oververhit is.
- (3) **Motoroledruk** - brandt wanneer de motoroledruk te laag is. Wanneer het verklikkerlampje brandt terwijl de motor draait, zet dan onmiddellijk de motor stil om de oorzaak te onderzoeken.
- (4) **Acculading** - brandt wanneer u de hoofdschakelaar in de ON-stand zet. Het gaat uit nadat de motor gestart is, om aan te duiden dat de accu oplaadt.
- (5) **Richtingaanwijzers** - branden wanneer u de richtingaanwijzers inschakelt.
- (6) **Gevaarknipperlichten** - knippert wanneer de gevaaarschakelaar aan staat. Knippert tegelijkertijd met de richtingaanwijzer-verklikkerlampjes.
- (7) **Groot licht** - dit verklikkerlampje brandt wanneer de koplampen op groot licht staan



VOORZICHTIG: Doe geen onderhoud aan een warme motor. Laat de motor geheel afkoelen vooraleer u onderhoud uitvoert of de radiatordop losschroeft.

OPMERKING: Gebruik alleen zuivere dieselbrandstof en maak de rand schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoffank komt. Rij niet zonder brandstof omdat u dan het brandstofsystem moet ontluchten. Hou de brandstoffank zo vol mogelijk om condensvorming te vermijden.

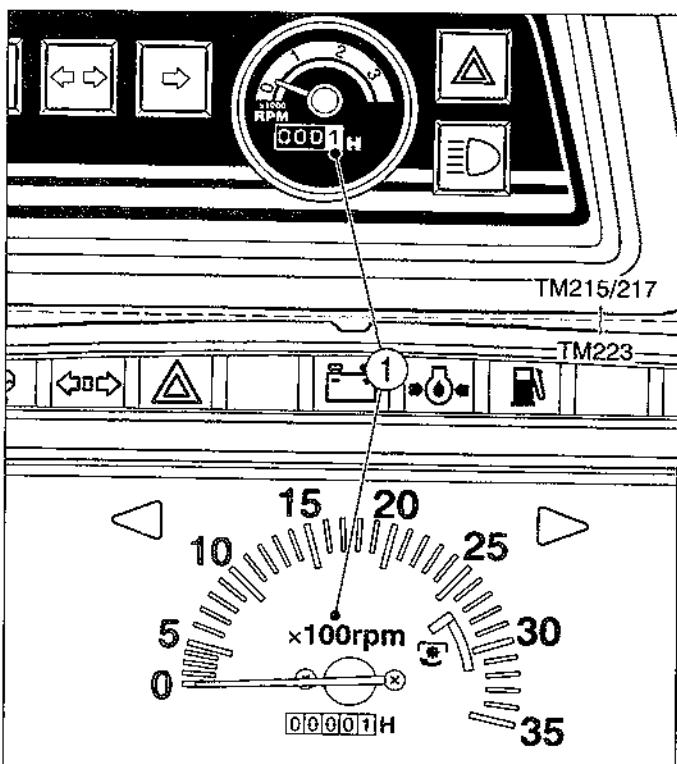


FIG. 15 / ABB. 15 / FIG. 15

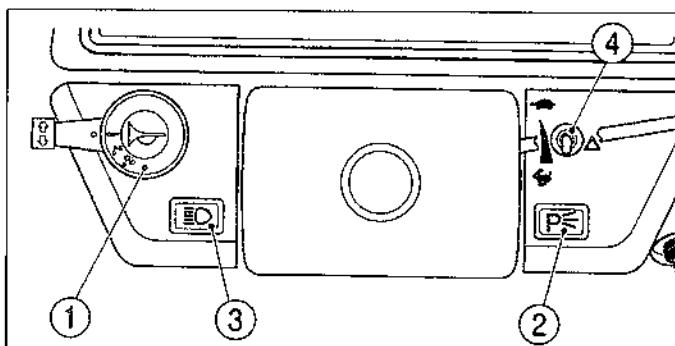


FIG. 16 / ABB. 16 / FIG. 16

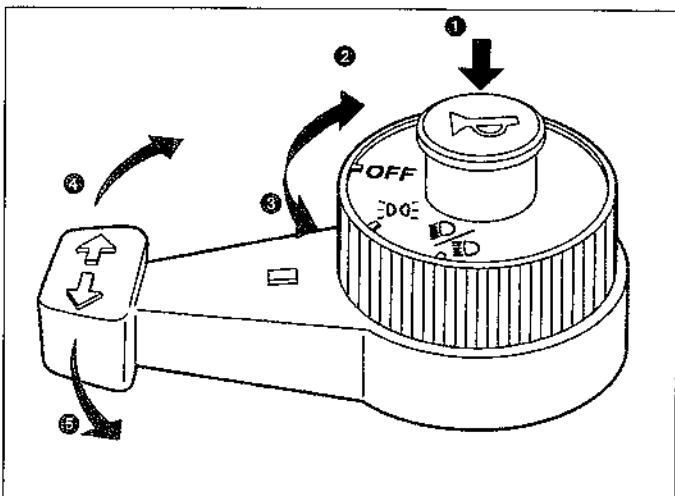


FIG. 17 / ABB. 17 / FIG. 17

- ① Avertisseur - ② Phares ALLUMES (ON) - ③ Phares ETEINTS (OFF) - ④ Clignotant droit - ⑤ Clignotant gauche
- ① Hupe - ② Scheinwerfer EIN - ③ Beleuchtung AUS -
- ④ Blinker rechts - ⑤ Blinker links
- ① Claxon - ② Koplampen AAN - ③ Koplampen UIT -
- ④ Rechtersichtingaanwijzer - ⑤ Linkersichtingaanwijzer



ATTENTION : NE REMPLISSEZ PAS le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud. Prévoyez une période de refroidissement. NE FUMEZ PAS à proximité du réservoir et nettoyez tout carburant qui se serait répandu.

Tachymètre

FIG. 15 : L'échelle sur la jauge (1) indique le régime du moteur en tours du vilebrequin par minute (tr/min).

Le compteur d'heures au centre de la jauge indique l'utilisation du moteur et du tracteur et permet d'évaluer les intervalles d'entretien. Le chiffre à l'extrême droite indique des incrémentations de 1/10 d'heure.

CONTACTEURS

FIG. 16 : Emplacement des contacteurs

Contacteur multiple (1)

FIG. 17 : Ce contacteur multiple combine les contacteurs des clignotants, des phares et des feux de position ainsi que l'avertisseur. Il fonctionne comme illustré.

Le contacteur des feux permet de sélectionner les feux de route ou de croisement.

- | | |
|--|-----------------------|
| |Feux de position |
| |Phares |

REMARQUE : Les clignotants ne s'éteignent pas automatiquement. Tournez le levier du contacteur des clignotants en position centrale après avoir effectué un virage.

Contacteur des feux de position (2)

Lorsque ce contacteur est actionné, les feux de position s'allument.

Contacteur des feux principaux (3)

Ce contacteur permet de sélectionner les feux de route ou de croisement.

- | | |
|--|-------------------------|
| |Feux de croisement |
| |Feux de route |

Contacteur du signal de détresse (4)

Lorsque ce contacteur est enclenché, tous les clignotants clignotent.

INSTRUMENTS ET COMMANDES/INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE/INSTRUMENTEN EN BEDIENING



VORSICHT: KEINESFALLS bei laufendem oder heißem Motor tanken. Den Motor abkühlen lassen. KEINESFALLS beim Tanken rauchen. Verschütteten Kraftstoff abwischen.



OPGELET: VUL GEEN brandstof bij wanneer de motor heet is of nog draait. Laat de motor voldoende afkoelen. ROOK NIET terwijl u bijtankt en verwijder eventuele gemorste brandstof.

Drehzahlmesser

ABB. 15: Die Skala (1) zeigt die Kurbelwellenumdrehungen pro Minute (min^{-1}).

Der Betriebsstundenzähler gibt Aufschluß über den Einsatz von Traktor und Motor, damit die Wartung fristgerecht durchgeführt werden kann. Die Stelle ganz rechts gibt die 1/10-Stunden an.

SCHALTER

ABB.16: Lage von Schaltern.

Kombinationsschalter (1)

ABB.17: Dieser Kombinationsschalter beinhaltet den Blinkerschalter, den Scheinwerfer- und Standlichtschalter sowie den Hupenschalter. Seine Funktionen sind aus der Abbildung ersichtlich.

Zwischen Stand- und Fahrlicht wird über die Stellungen des Beleuchtungsschalters gewählt.

- | | |
|--|-----------------|
| |Standlicht |
| |Fahrlicht |

HINWEIS: Der Blinkerschalter kehrt nicht automatisch in die Ausschaltstellung zurück. Daher muß er nach dem Abbiegen/Fahrbahnwechsel von Hand in die Neutralstellung zurückgedreht werden.

Standlichtschalter (2)

Durch Herausziehen dieses Schalters schalten sich die seitlichen Begrenzungsleuchten ein.

Fernlicht-/Abblendenschalter (3)

Dieser Schalter dient zum Auf- und Abblenden der Scheinwerfer.

- | | |
|--|-------------------|
| |Abblendlicht |
| |Fernlicht |

Warnblinkschalter (4)

Wenn dieser Schalter betätigt wird, beginnen alle Fahrtrichtungsanzeiger zu blinken.

Toerenteller

FIG.15: De schaal van de meter (1) toont het aantal krukasomwentelingen per minuut (rpm).

De urenteller in het midden duidt het aantal werkuren van de motor en de tractor aan zodat u de resterende tijd voor een nieuwe onderhoudsbeurt kunt berekenen. Het getal uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

SCHAKELAARS

FIG.16: Plaatsing van de schakelaars.

Combinatieschakelaar (1)

FIG.17: De combinatieschakelaar bevat de schakelaar voor de richtingaanwijzers, de koplampen, de parkeerlichten en de knop voor de claxon. Hij werkt zoals aangeduid.

U kiest de parkeerlichten en de dimlichten door de combinatieschakelaar in te schakelen.

- | | |
|--|---------------------|
| |Parkeerlichten |
| |Koplampen |

OPMERKING: Het knipperlicht schakelt niet vanzelf uit. Zet de schakelaar na de bocht weer uit.

Schakelaar voor de parkeerlichten (2)

Wanneer u deze schakelaar uittrekt branden de parkeerlichten.

Schakelaar voor de koplampen (3)

Deze schakelaar zet de koplampen op dimlicht of groot licht:

- | | |
|--|------------------|
| |Dimlicht |
| |Groot licht |

Schakelaar voor de gevarknipperlichten (4)

Wanneer u deze schakelaar aanzet, beginnen alle knipperlichten te knipperen.

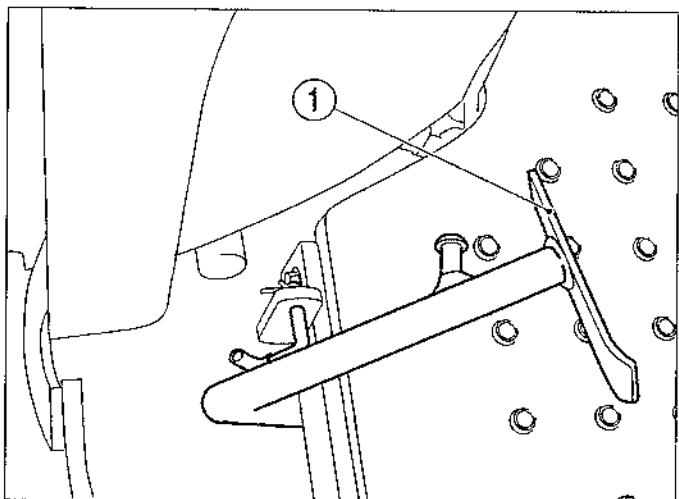


FIG. 18 / ABB. 18 / FIG. 18

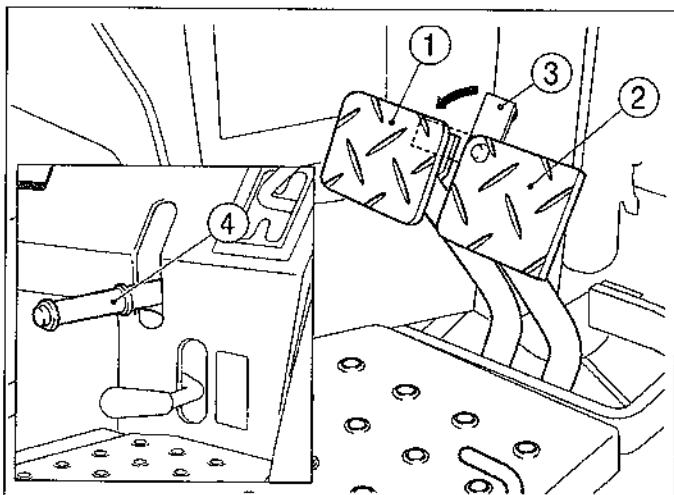


FIG. 19 (Transmission mécanique) / ABB. 19 (Mechanisches Getriebe) / FIG. 19 (Mechanische versnellingsbak)

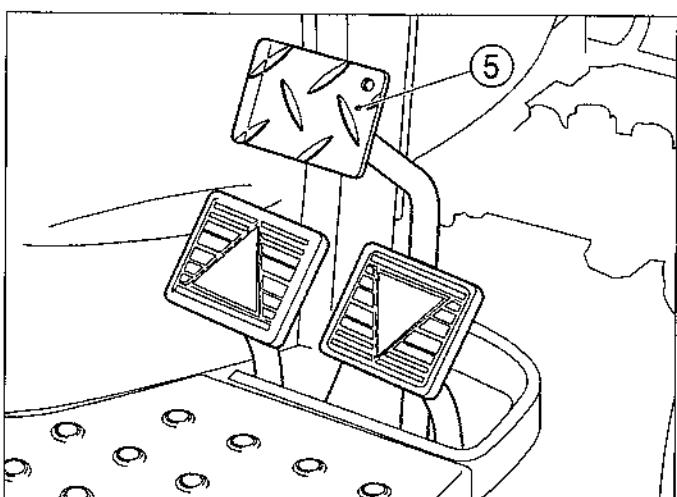


FIG. 20 (Transmission hydrostatique) / ABB. 20 (Hydrostatisches Getriebe) / FIG. 20 (Hydrostatische versnellingsbak)

PEDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE (TM215/TM217)

FIG. 18 : Lorsqu'elle est entièrement enfoncée, cette pédale (1) débraye le moteur de la transmission pour pouvoir démarrer, sélectionner/changer les vitesses et stopper le tracteur. Pour sélectionner la prise de force et les quatre roues motrices, il convient également de débrayer. Remonter lentement la pédale permettra d'embrayer et réalimentera la transmission et la prise de force.

REMARQUE : *Il convient d'appuyer rapidement sur la pédale d'embrayage pour éviter une usure anormale. Cette pédale doit être relevée progressivement pour éviter tout mouvement brusque. NE GARDEZ PAS LE PIED sur la pédale d'embrayage.*

REMARQUE : *Sur les modèles à transmission hydrostatique (TM215 et TM217), la pédale d'embrayage ne doit être utilisée que pour le démarrage, l'activation de la prise de force et l'arrêt d'urgence de la course avant/arrière. Cette pédale ne doit pas être utilisée pour engager une course avant ou arrière.*

IMPORTANT : *Un réglage correct du jeu de la pédale d'embrayage est un must. Consultez la section relative à l'entretien.*

FREINS

Pédales de frein

FIG. 19 et 20 : La pédale de frein intérieure (1) et la pédale de frein extérieure (2) commandent de manière indépendante les freins de roues gauche et droite respectivement, pour faciliter la manœuvre lors de virages. Pendant le transport du tracteur ou la conduite à vitesse élevée, les pédales de frein doivent être verrouillées ensemble à l'aide de la plaquette de verrouillage (3). Les modèles hydrostatiques n'ont pas de freins de roues indépendants, mais une seule pédale de frein (5).



ATTENTION : *N'utilisez pas les freins de roues indépendants pour le transport ou la conduite à vitesse élevée. Verrouillez toujours les pédales ensemble à l'aide de la plaquette de verrouillage (3). Assurez-vous que les freins sont réglés de manière identique.*

HAUPTKUPPLUNGSPEDAL (TM215/TM217)

ABB. 18: Durch Treten des Kupplungspedals (1) bis zum Anschlag wird der Motor vom Getriebe getrennt. Auskuppeln ist zum Anlassen des Motors sowie zum Wählen von Ganggruppen/Schalten erforderlich. Auch das Einrücken der Zapfwellen und Umschalten auf Allradantrieb erfordert eine Betätigung des Kupplungspedals. Durch langsame Freigabe des Pedals rückt die Kupplung ordnungsgemäß ein, wodurch Kraftschluß mit dem Getriebe und dem Zapfwellenantrieb hergestellt wird.

HINWEIS: Das Kupplungspedal zügig drücken, um abnormalen Verschleiß zu verhindern. Das Kupplungspedal "gefühlvoll" kommen lassen, um Rucken zu vermeiden. KEINESFALLS die Kupplung beim Fahren schleifen lassen.

HINWEIS: Bei Modellen mit hydrostatischem Getriebe (TM215 und TM217) das Kupplungspedal nur zum Starten, zum Einrücken des Zapfwellenantriebs sowie für Notstopps drücken. Es wird nicht zum Anfahren in Vorwärts- bzw. Rückwärtsrichtung verwendet.

WICHTIG: Ein korrektes Pedalspiel ist Voraussetzung für eine ordnungsgemäße Funktion. Siehe hierzu Abschnitt "Wartung".

BREMSEN

Bremspedale

ABB. 19 und 20: Die zwei Bremspedale (1 und 2) können getrennt betätigt werden, um auf beengtem Raum zu wenden. Für den normalen Fahrbetrieb sind sie jedoch mit dem Riegel (3) zu verbinden. Bei Modellen mit hydrostatischem Antrieb gibt es keine separaten Pedale, sondern nur ein einzelnes Bremspedal (5).



VORSICHT: Die beiden Bremspedale für den normalen Fahrbetrieb stets mit dem Riegel (3) verbinden. Auf gleichmäßige Wirkung beider Bremsen achten.

KOPPELINGSPEDAAL (TM215/TM217)

FIG.18: De koppelingspedaal (1) koppelt de motor vrij van de transmissie wanneer u hem volledig indrukt, om van versnelling te veranderen of te stoppen. Ontkoppel ook om de aftakas en de vierwielaandrijving te gebruiken. Wanneer u de pedaal traag omhoog brengt, treedt de koppeling in werking en wordt de transmissie en de aftakas aangedreven.

OPMERKING: Druk de koppelingspedaal vlug in om abnormale slijtage te vermijden. Breng de koppelingspedaal zachtjes omhoog om bruuske bewegingen te voorkomen. LAAT uw voet NIET op de koppelingspedaal rusten wanneer u hem niet gebruikt.

OPMERKING: Bij de modellen uitgerust met een hydrostatische versnellingsbak (TM215 en TM217) moet u de koppelingspedaal alleen gebruiken om de aftakas in te schakelen en om bij het vooruit of achteruit rijden een noodstop te maken. U moet de koppelingspedaal niet gebruiken om vooruit of achteruit beginnen te rijden.

BELANGRIJK: Het is essentieel dat er voldoende speling op de koppelingspedaal zit. Raadpleeg de sectie over "Onderhoud" voor meer details.

REMMEN

Rempedalen

FIG.19 & 20: De binnenste rempedaal (1) en de buitenste rempedaal (2) regelen onafhankelijk van elkaar respectievelijk de remmen voor het linker- en rechterachterwiel om korter te kunnen draaien. Wanneer u de tractor vervoert of met hoge snelheid bestuurt maakt u de rempedalen met behulp van het klemplaatje (3) aan elkaar vast. De modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen aparte rempedalen maar één enkele rempedaal (5).



OPGELET: Gebruik de aparte remmen niet wanneer u de tractor vervoert of met hoge snelheden bestuurt. Maak de pedalen steeds met behulp van het klemplaatje (3) aan elkaar vast. Stel de remmen gelijkmatig af.

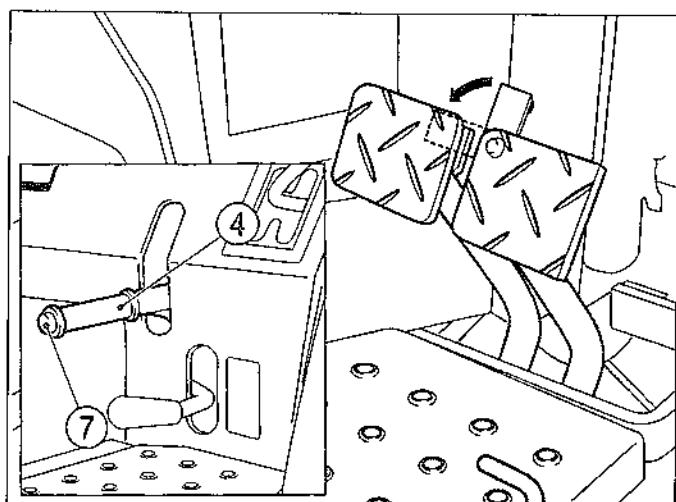


FIG. 21 / ABB. 21 / FIG. 21

Freins de stationnement

Transmission mécanique

FIG. 21 : Pour enclencher les freins de stationnement, tirez le levier de stationnement (4) vers le haut pour serrer les freins.

Pour désenclencher les freins de stationnement, appuyez fermement sur les deux pédales de frein pour relâcher le mécanisme de blocage. Appuyez sur le bouton de relâchement (7) et abaissez le levier (4) en position relâchée.

Transmission hydrostatique (HST)

FIG. 22 : Pour enclencher les freins de stationnement, tirez le levier de stationnement (6) vers le haut pour serrer les freins.

Pour désenclencher les freins de stationnement, appuyez fermement sur la pédale de frein pour relâcher le mécanisme de blocage. Appuyez sur le bouton de relâchement (7) et abaissez le levier (6) en position relâchée.

IMPORTANT : Désenclenchez toujours le levier de frein avant de conduire le tracteur pour éviter une usure anormale des freins.

ACCELERATEURS



ATTENTION : Sélectionnez toujours le régime du moteur approprié pour assurer un fonctionnement en toute sécurité. Réduisez la vitesse avant d'effectuer un virage ou une marche arrière.

IMPORTANT : N'EMBALLEZ PAS ou NE CHARGEZ PAS excessivement un moteur froid.

FIG. 23 : Accélérateur manuel (1) - Contrôle le régime du moteur et reste dans la position sélectionnée par le conducteur. Avec le levier manuel vers l'avant (→), le moteur tourne au ralenti. Le régime du moteur augmente à mesure que le levier est tiré vers l'arrière (←).

Pédale d'accélérateur (2) - Annule le réglage du niveau du levier d'accélération pour une augmentation du régime du moteur. Lorsque la pédale est relâchée, le régime du moteur revient au réglage du niveau du levier d'accélération.

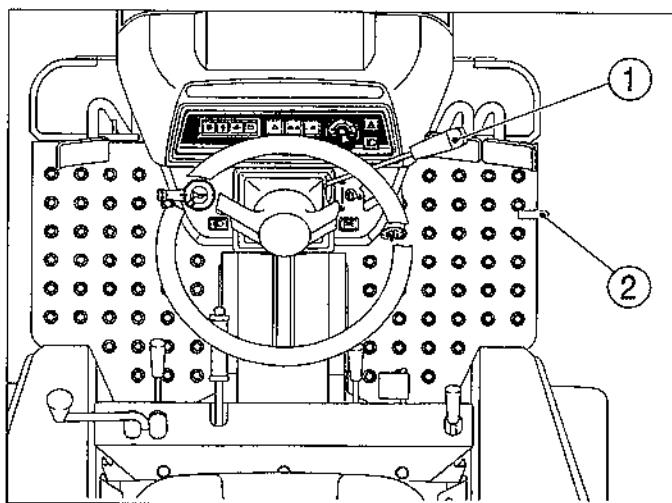


FIG. 23 / ABB. 23 / FIG. 23

Feststellbremsen

Mechanisches Getriebe

ABB. 21: Zum Anziehen der Feststellbremse den Handbremshebel (4) hochziehen.

Zum Lösen der Feststellbremse zunächst beide Bremspedale drücken, um die Feststellbremse zu entriegeln. Dann den Entriegelungsknopf am Handbremshebel (7) drücken und den Hebel (4) bis zum Anschlag absenken.

Hydrostatisches Getriebe (HST)

ABB. 22: Zum Anziehen der Feststellbremse den Handbremshebel (6) hochziehen.

Zum Lösen der Feststellbremse zunächst das Bremspedal drücken, um die Feststellbremse zu entriegeln. Dann den Entriegelungsknopf am Handbremshebel (7) drücken und den Hebel (6) bis zum Anschlag absenken.

WICHTIG: Vor dem Losfahren sicherstellen, daß die Feststellbremse vollständig gelöst ist, um abnormalen Bremsverschleiß zu vermeiden.

MOTORDREHZAHLREGELUNG



VORSICHT: Stets eine Drehzahl wählen, die einen sicheren Betrieb gewährleistet. Vor dem Wenden oder Abbiegen die Geschwindigkeit verringern.

WICHTIG: Einen kalten Motor KEINESFALLS stark hochdrehen oder belasten.

ABB. 23: **Handgashebel (1)** - Er dient zur Regelung der Motordrehzahl und verharret in der Position, in die er geschoben wird. Wird er ganz nach vorn gedrückt (→), dreht der Motor im Leerlauf. Durch Ziehen nach hinten wird die Motordrehzahl erhöht (←).

Gaspedal (2) - Es hat bei der Drehzahlerhöhung Vorrang vor dem Handgashebel. Nach der Freigabe des Gaspedals kehrt die Motordrehzahl zur Einstellung durch den Handgashebel zurück.

Handrem

Modellen mit mechanische versnellingsbak

FIG. 21: Om de rem in werking te stellen, trekt u de handremhendel (4) aan om de remmen in de gekozen stand te vergrendelen.

Om de handrem af te zetten, drukt u de beide rempedalen in om het vergrendelingsmechanisme los te maken. Druk de ontgrendelingsknop (7) in en breng de hendel (4) omlaag tot hij vrij is.

Modellen met hydrostatische versnellingsbak (HST)

FIG. 22: Om de rem in werking te stellen, trekt u de handrem (6) aan om de remmen te vergrendelen.

Om de handrem af te zetten, drukt u de rempedaal in om het vergrendelingsmechanisme los te maken. Druk de ontgrendelingsknop (7) in en breng de hendel (6) omlaag tot hij vrij is.

BELANGRIJK: Om abnormale slijtage van de remmen te vermijden zet u steeds de handrem af vooraleer u de tractor in beweging zet.

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL



OPGELET: Kies steeds het geschikte toerental om veilig te werken. Verminder uw snelheid alvorens u draait of achteruit rijdt.

BELANGRIJK: "JAAG" de motor NOoit OP en BELAST de koude motor NIET overmatig.

FIG. 23: **Handgas (1)** - regelt het toerental van de motor en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Wanneer u de hendel naar voren zet (→), blijft de motor stationair draaien. Het toerental neemt toe wanneer u de hendel geleidelijk naar achteren trekt (←).

Gaspedaal (2) - heeft voorrang op het handgas wanneer u het toerental verhoogt. Wanneer u de gaspedaal loslaat, keert het toerental terug naar de door het handgas geselecteerde waarde.

REMARQUE : Les modèles hydrostatiques ne sont pas équipés de pédale d'accélérateur.



ATTENTION : Lorsque vous utilisez la pédale d'accélérateur, le levier d'accélération doit se trouver en position de ralenti. Cela garantit un "freinage moteur" maximum lorsque la pédale est relâchée.

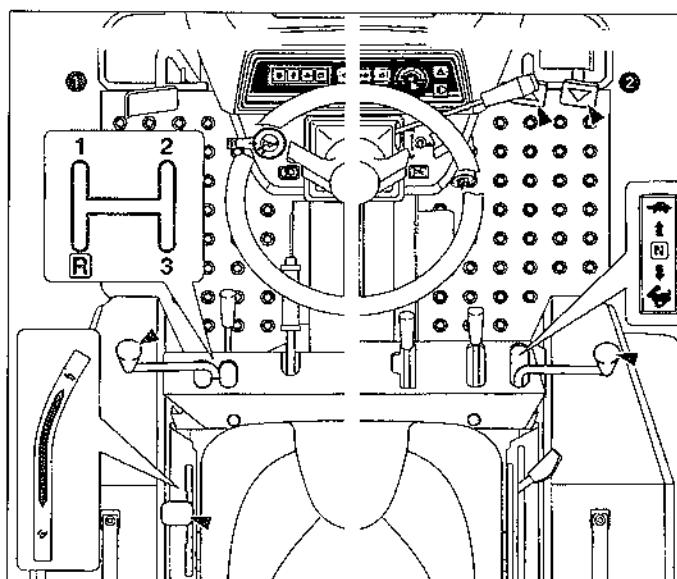


FIG. 24 / ABB. 24 / FIG. 24

- ➊ Transmission mécanique - ➋ Transmission hydrostatique
- ➊ Mechanisches Getriebe - ➋ Hydrostatisches Getriebe
- ➊ Mechanische versnellingsbak - ➋ Hydrostatische versnellingsbak

LEVIERS DE VITESSE

FIG. 24 : Leviers de vitesse.

A. Transmission mécanique

Le levier de vitesses principal est situé à l'avant. Il comporte trois positions marche avant et une marche arrière, comme illustré.

Le sélecteur de gamme est situé à l'arrière. Il présente des positions "tortue" et "lièvre" et une position neutre centrale sur le cadran.

B. Transmission hydrostatique

Le sélecteur de gamme est situé à droite, à proximité du siège, et présente des positions "tortue", neutre et "lièvre", comme illustré.

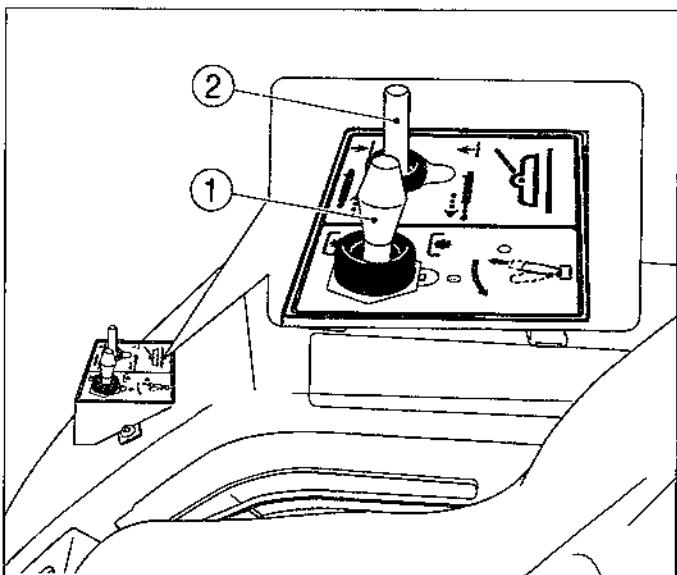


FIG. 25 / ABB. 25 / FIG. 25

CONTACTEUR DE PRISE DE FORCE (PTO) (TM223)

FIG. 25: Un contacteur de sécurité de type à culbuteur (1) est utilisé pour embrayer et débrayer le système d'entraînement de la prise de force.

Le contacteur doit être soulevé puis poussé vers l'avant pour embrayer la prise de force.

Le contacteur est tiré vers l'arrière pour débrayer la prise de force.

INSTRUMENTS ET COMMANDES/INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE/INSTRUMENTEN EN BEDIENING

HINWEIS: Modelle mit hydrostatischem Getriebe besitzen kein Gaspedal.



VORSICHT: Vor Verwendung des Gaspedals den Handgashebel in die unterste Leerlaufposition schieben. Nur so kann die Motorbremse durch Loslassen des Gaspedals genutzt werden.

OPMERKING: Modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen gaspedaal.



OPGELET: Wanneer u de gaspedaal gebruikt moet het handgas in lage stationaire stand staan. Dit verzekert een maximale "motorrem" wanneer u de gaspedaal loslaat.

SCHALTHEBEL

ABB. 24: Schalthebel

A. Mechanisches Getriebe

Der Ganghebel befindet sich links vorne. Er weist drei Vorwärts- und einen Rückwärtsgang auf, wie in der Abbildung gezeigt.
Der Wählbereichshebel befindet sich dahinter. Er weist eine Kriechgang- (Schildkrötensymbol), eine Schnellgang- (Hasensymbol) und dazwischen eine Leerlaufposition auf.

B. Hydrostatisches Getriebe

Der Wählbereichshebel befindet sich rechts vor dem Sitz. Er weist eine Kriechgang- (Schildkrötensymbol), eine Schnellgang- (Hasensymbol) und dazwischen eine Leerlaufposition auf.

VERSNELLINGSHENDELS

FIG. 24: Versnellingshendels

A. Modellen mit mechanische versnellingsbak

De versnellingspook bevindt zich vooraan. Met deze pook selecteert u één van de drie versnellingen vooruit of de versnelling achteruit.

De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich achteraan. Met deze hendel selecteert u de "schildpad"- en "haas"-standen met daartussen de neutrale stand.

B. Modellen met hydrostatische versnellingsbak

De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich rechts onder aan de bestuurderszetel. Met deze hendel selecteert u de "schildpad"- en "haas"-standen met daartussen de neutrale stand.

ZAPFWELLENSCHALTER (PTO) (TM223)

ABB. 25: Dieser Zug-Wippschalter (1) dient zum Ein-/Auskuppeln des Zapfwellenantriebs.

Zum Einrücken der Zapfwellenkupplung muß der Schalter herausgezogen und nach vorn gedrückt werden.

Zum Auskuppeln des Zapfwellenantriebs den Schalter nach hinten ziehen.

AFTAKASSCHAKELAAR (PTO) (TM223)

FIG. 25: Een veiligheidswippschakelaar (1) schakelt het PTO-aandrijfsysteem aan en uit.

Trek de schakelaar uit en zet hem naar voren om de PTO in werking te stellen.

Om de PTO uit te schakelen, zet u de schakelaar naar achteren.

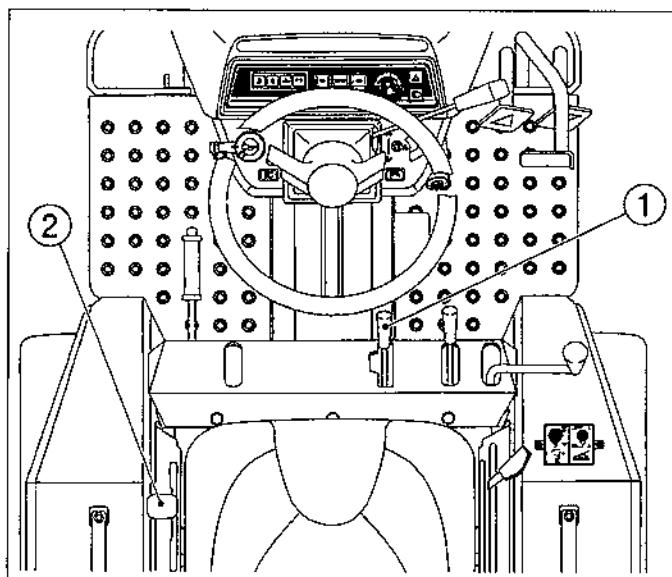


FIG. 26 / ABB. 26 / FIG. 26

REMARQUE: FIG. 26: Le contacteur de prise de force (Fig. 25) doit être utilisé simultanément avec le levier de prise de force arrière (1) ou le levier de prise de force ventrale (2), lorsqu'une prise de force est employée. Reportez-vous à la section Fonctionnement de ce manuel pour plus de détails.

Lorsque le contacteur de prise de force est sur ON, il n'est pas possible de mettre le moteur en marche. Placez toujours sur OFF le contacteur de prise de force, ainsi que les deux leviers de prise de force, avant de démarrer.

CONTACTEUR DE COMMANDE A DISTANCE DE CYLINDRE HYDRAULIQUE (OPTION)

FIG. 25: Un contacteur de type à culbuteur (2) est utilisé pour faire fonctionner à distance le cylindre hydraulique; il permet de lever et d'abaisser la faucheuse ventrale.

Le contacteur doit être poussé vers l'avant pour abaisser la faucheuse et placé vers l'arrière pour la relever.

AUTRES COMMANDES

Des instructions complètes pour les commandes de prise de force et d'attelage trois points sont fournies dans la section "Fonctionnement" de ce manuel.

INSTRUMENTS ET COMMANDES/INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE/INSTRUMENTEN EN BEDIENING

HINWEIS: ABB.26: Für den Einsatz der Heckzapfwelle bzw. der mittleren Zapfwelle muß der Zapfwellenschalter (Abb. 25) zusammen mit dem Heckzapfwellen-hebel (1) bzw. den Hebel für die mittlere Zapfwelle (2) verwendet werden. Die Einzelheiten hierzu sind in dieser Anleitung im Abschnitt über den Betrieb aufgeführt.

Während sich der Zapfwellenschalter in Stellung ON (EIN) befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Daher vor dem Anlassen des Motors den Schalter stets auf OFF (AUS) stellen und die Zapfwellenhebel in die Ausrückstellung bringen.

HUBZYLINDER-STEUERSCHALTER (SONDERAUSSTATTUNG)

ABB. 25: Ein Wippschalter (2) wird zum Ansteuern des zusätzlichen Hubzylinders verwendet, um ein in der Mitte montiertes Mähergerät zu heben bzw. abzusenken.

Zum Absenken des Mähergeräts den Schalter nach vorn drücken, zum Heben nach hinten ziehen.

ANDERE BEDIENELEMENTE

Die Erläuterungen zu Zapfwellen, Heckhubwerk und deren Hebel sind im Abschnitt "Betrieb" dieser Anleitung aufgeführt.

OPMERKING: FIG. 26: De PTO-schakelaar (Fig. 25) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel van de achteraftakas (1) of de keuzehendel van de middenaftakas (2), wanneer een PTO wordt gebruikt. Raadpleeg de sectie over "Werking" in dit handboek voor uitvoerige details.

Wanneer de PTO-schakelaar in de ON-stand staat, kunt u de motor niet starten. Zet de PTO-schakelaar en beide PTO-keuzehendels steeds in de OFF-stand.

BEDIENINGSSCHAKELAAR VAN DE HYDRAULISCHE HEFCILINDER (OPTIE)

FIG. 25: Een wipschakelaar (2) stelt de hydraulische hefcilinder in werking; hij regelt het opheffen en neerlaten van het maaidek.

De schakelaar moet naar voren worden gezet om het maaidek neer te laten en naar achteren om hem op te heffen.

ANDERE HENDELS

Volledige instructies in verband met de werking van de hendels voor de aftakas en de driepuntshefinrichting vindt u verder in dit handboek onder het hoofdstuk over de "Werking".

TM215F, TM217F & TM223F

FONCTIONNEMENT

PERIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures de fonctionnement du tracteur peuvent constituer un facteur déterminant pour les performances et la durée de vie du moteur et du tracteur proprement dit :

- Le moteur peut fonctionner à plein régime mais il convient d'éviter une charge excessive. Si le moteur commence à "traîner", optez pour une vitesse inférieure afin de maintenir un régime de moteur plus élevé.
- Contrôlez fréquemment les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur, d'huile de transmission, etc. pendant la période de rodage. Contrôlez la présence éventuelle de fuite des liquides mentionnés ci-dessus. Remplissez les réservoirs au besoin et remédiez à toute fuite éventuelle.
- Serrez au besoin tout écrou, boulon ou vis qui aurait pu se desserrer. Ceci est particulièrement le cas pour les boulons de retenue des roues. Toutes les attaches de ce tracteur sont du type métrique.
- Vérifiez le réglage du jeu de la pédale d'embrayage et réajustez-la au besoin (TM215/217). Les matériaux de revêtement utilisés pour le disque d'embrayage et les garnitures de frein "travaillent" pendant les premières heures de fonctionnement et peuvent nécessiter un réajustement précoce et fréquent.
- Gardez la zone autour du bouchon de remplissage du réservoir propre et utilisez du gazole de qualité correcte et exempt de souillures.
- Il convient de changer l'huile moteur et le filtre à huile d'origine après les cinquante premières heures de fonctionnement. Les intervalles de remplacement suivants sont de cent cinquante heures pour l'huile moteur et le filtre.



ATTENTION: Des pratiques d'entretien correctes sont de la plus haute importance. Elles garantissent un fonctionnement sûr. Pour plus d'informations, consultez la section "Lubrification et entretien périodique".

DEMARRAGE

Contrôle avant le démarrage

Vous devez contrôler certains points avant le démarrage quotidien du tracteur pour le garder dans un état optimal:

- Contrôlez si les plaques de sécurité sont en place et bien fixées.
- Soyez certain que l'utilisateur est bien au courant du mode d'emploi du tracteur et des accessoires éventuels.
- Contrôlez le liquide de refroidissement, le niveau d'huile du moteur et de la transmission et ajoutez-en si nécessaire.
- Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur, et ajustez-la si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur et la grille d'admission d'air soient propres pour obtenir un refroidissement maximal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes de l'embrayage (TM215/217), des freins et des papillons des gaz. Toutes les commandes doivent fonctionner sans entrave et être ajustées correctement.
- Contrôlez les pneus, la pression des pneus ainsi que le serrage des écrous de roue. Faites attention aux signes extérieurs de fuites et réparez-les si nécessaire. Vérifiez qu'il n'y ait pas de jeu excessif de la direction.
- Contrôlez le niveau de carburant. Il est recommandé de faire le plein tous les jours afin d'éviter la condensation dans le réservoir et d'avoir assez de carburant pour un emploi suivant du tracteur.
- Contrôlez le fonctionnement des feux et des avertisseurs. Si le tracteur est utilisé sur la voie publique, assurez-vous que le panneau "convoi lent" est attaché.

NOTE: Les prescriptions en vigueur concernant l'usage de feux et de panneaux dépendent de la législation locale. Informez-vous et respectez-la.

BETRIEB

EINFAHRVORSCHRIFTEN

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluß auf die Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

- Der neue Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein Abwürgen zu verhindern.
- Kühlmittelstand sowie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Auf Undichtigkeiten achten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.
- Die Schrauben, Muttern, Bolzen usw. häufig auf Festigkeit untersuchen und nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.
- Das Kupplungspedalspiel häufig kontrollieren und ggf. nachstellen (TM215/217). Die Beläge, die für Kupplungsscheiben und Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden. Daher kann eine frühe oder häufigere Nachstellung angezeigt sein.
- Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauberhalten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.
- Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Betriebsstunden zu erneuern.



VORSICHT: Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu sind dem Abschnitt "Schmierung und Wartung" zu entnehmen.

ANLASSEN

Kontrollen vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich vor jedem Betriebsstart die nachstehenden Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit sicherzustellen:

- Sicherstellen, daß alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Sicherstellen, daß der Fahrer mit der korrekten Bedienung von Traktor und verwendetem Anbaugerät sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut ist.
- Kühlmittel-, Motoröl- und Getriebeölstand kontrollieren. Falls erforderlich, nachfüllen.
- Die Spannung des Lüfterantriebsriemens überprüfen und ggf. korrigieren.
- Darauf achten, daß Kühler, Belüftungsschlitzte und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktionen von Kupplungs- (TM215/217), Brems- und Gaspedal sowie Handgashebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.
- Reifen, Reifenluftdruck und Festigkeit der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeiten achten und ggf. beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel untersuchen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende jedes Arbeitstages aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollen Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung, Fahrtrichtungsanzeigern und Blinklichtern prüfen. Bei Straßenfahrt auf die vorgeschriebenen Warnschilder, -fahnen achten.

HINWEIS: Die Vorschriften hinsichtlich Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.

WERKING

INRIJPERIODE

De manier van werken met de tractor tijdens de eerste vijftig werkuren heeft een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor en de tractor:

- De motor mag op volle toeren draaien maar vermijd overbelasting. Als de motor dreigt stil te vallen, schakel dan in een kleinere versnelling om een hoger toerental aan te houden.
- Controleer tijdens de eerste vijftig werkuren regelmatig het peil van de koelvloeistof, de motorolie, de transmissie en andere peilen. Kijk uit naar tekens van lekken van deze vloeistoffen. Vul zonodig het peil bij en herstel eventuele lekken.
- Span alle moeren, bouten of schroeven die losgekomen zijn aan. Dit geldt vooral voor de wielbouten. Alle moeren, bouten en schroeven op deze tractor hebben metrische schroefdraad.
- Let op de speling van de koppelingspedaal (TM215/217) en pas die indien nodig aan. De bekledingen van de koppeling en de schijfremmen "bedden zich in" tijdens de eerste werkuren. Het kan nodig zijn ze vroeg en regelmatig aan te passen.
- Hou de zone rond de vuldop van de brandstoftank schoon en gebruik zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit.
- Na de eerste vijftig werkuren wisselt u de motorolie en de oliefilter voor de eerste keer. Ververs de motorolie en vervang de motoroliefilter daarna om de 150 uur.



OPGELET: We kunnen het belang van het onderhoud niet genoeg benadrukken. Het onderhoud is nodig om veilig te werken. Raadpleeg het hoofdstuk over "Smering en regelmatig onderhoud" voor uitvoerige details.

STARTEN

Controle voor de start

Voor het dagelijks starten van de tractor volgt u de volgende basisprocedures om er zeker van te zijn dat de tractor in orde is, zodat de levensduur en de betrouwbaarheid van de machine verzekerd zijn:

- Zorg dat alle veiligheidspanelen op hun plaats zitten en dat ze stevig vastgemaakt zijn.
- Zorg dat de bestuurder ingelicht is over de juiste en veilige bediening van de tractor en van eventuele hulpstukken of werktuigen.
- Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de olie voor de transmissie. Vul zo nodig bij.
- Controleer de spanning op de ventilatorriem en pas deze aan als dat nodig is.
- Zorg ervoor dat de radiator, het radiatorrooster en de luchtroosters vrij zijn van eventueel vuil om maximale motorkoeling te verzekeren.
- Controleer de werking van de koppeling (TM215/217), de remmen en de gaspedaal. Alle dienen ze zonder storing te werken en op de juiste manier afgesteld te zijn.
- Algemene controle van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en verhelp deze alvorens u de tractor gaat besturen. Controleer ook of er geen overmatige stuurspeling is.
- Controleer of er genoeg brandstof is. Het is aangeraden de tank na elk gebruik bij te vullen om condensvorming te voorkomen en om bij het volgende gebruik over een volle tank te kunnen beschikken.
- Controleer de werking van de lichten en de knipperlichten. Breng het verkeersteken voor "Langzaam verkeer" aan wanneer de tractor over de openbare weg moet.

OPMERKING: De vereisten omtrent de gevarenknipperlichten en het verkeersteken voor "Langzaam verkeer" kunnen verschillen naargelang de lokale verkeersvoorschriften. Controleer de lokale veiligheidsvoorschriften.

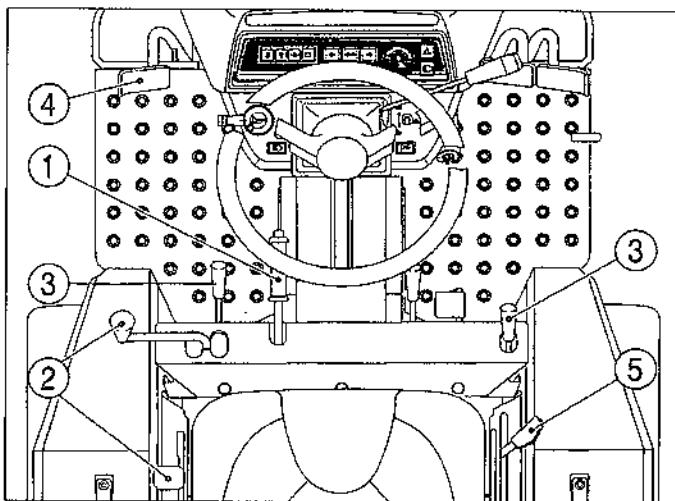


FIG. 27 (TM215/217, transmission mécanique)
ABB. 27 (TM215/217, Mechanisches Getriebe)
FIG. 27 (TM215/217, Mechanische versnellingsbak)

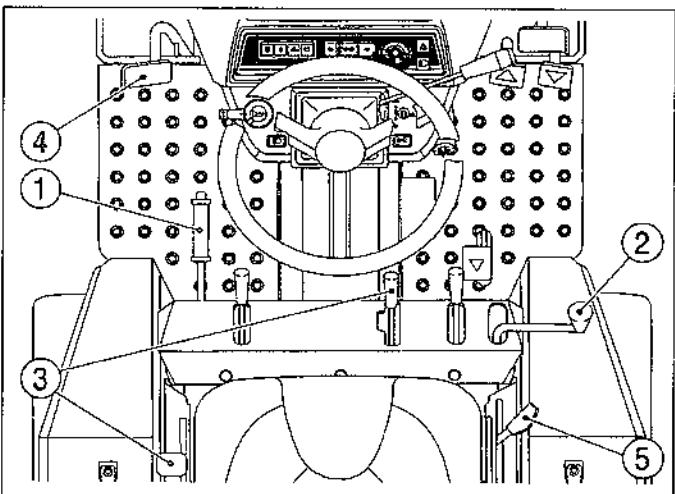


FIG. 28 (TM215/217, transmission hydrostatique)
ABB. 28 (TM215/217, Hydrostatisches Getriebe)
FIG. 28 (TM215/217, Hydrostatische versnellingsbak)

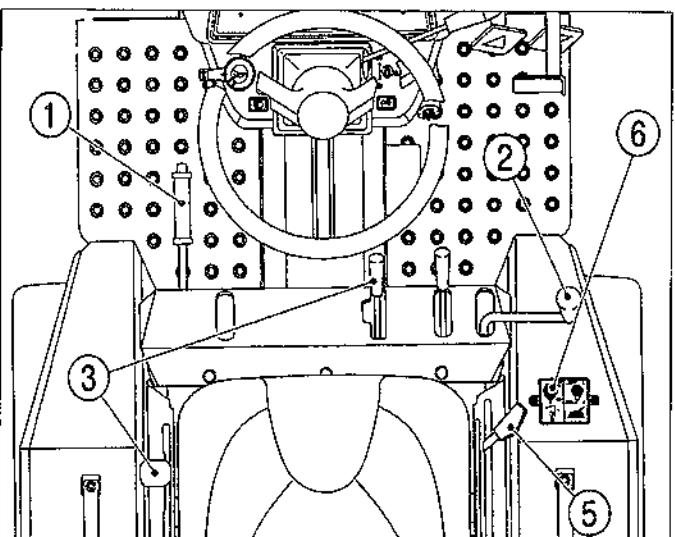


FIG. 29 / ABB. 29 / FIG. 29

Démarrage normal



ATTENTION : N'essayez pas de démarrer le tracteur si vous n'êtes pas assis. Hormis le conducteur, personne ne peut être présent sur le tracteur.

FIG. 27, 28, 29 et 30 : Pour démarrer le moteur, procédez de la manière suivante :

1. Serrez le frein de stationnement (1).
2. (a) Transmission mécanique - Placez le levier de vitesses et le sélecteur de gamme (2) en position neutre.
(b) Transmission hydrostatique - Placez le sélecteur de gamme en position neutre.
3. Assurez-vous que les sélecteurs de prise de force ventrale et arrière (3) sont en position neutre.
4. Enfoncez entièrement la pédale d'embrayage principale (4) pour débrayer (TM215/217).

REMARQUE: Assurez-vous que le contacteur de prise de force (6) est placé en position OFF (TM223).



ATTENTION : Le conducteur étant assis, le levier de vitesses et les leviers de prise de force doivent se trouver en position neutre pour activer les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

5. Placez le levier de commande de position (5) (attelage trois points) en position basse.
6. Tournez le contacteur principal (7) vers la gauche en position "GLOW" pendant 5-10 secondes.
7. Placez le levier d'accélération (8) à mi-course de la position de vitesse maximum.
8. Placez le contacteur principal (7) en position "ON" pendant 1-2 secondes, puis en position "START" (9). Relâchez le contacteur dès que le moteur démarre.
9. Une fois que le moteur tourne régulièrement, réglez-en le régime à environ 1.500 tr/min pour permettre au moteur et au système hydraulique de chauffer pendant quelques minutes. **NE CHARGEZ PAS UN MOTEUR FROID.**

IMPORTANT : N'essayez pas de lancer le moteur pendant plus de 10 secondes à la fois. Laissez refroidir le démarreur pendant

Anlassen unter Normalbedingungen



VORSICHT: Den Traktor NUR vom Fahrersitz aus anlassen. Auf dem Traktor dürfen sich neben dem Fahrer keine weiteren Personen befinden.

ABB. 27, 28, 29 und 30: Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:

1. Die Feststellbremse (1) anziehen.
2. (a) Mechanisches Getriebe - Wählbereichs- und Ganghebel (2) beide in die Leerlaufstellung bringen.
(b) Hydrostatisches Getriebe - Den Wählbereichshebel auf Leerlaufposition stellen.
3. Darauf achten, daß die Wählhebel der Heckzapfwelle und der mittleren Zapfwelle (3) in Leerlaufstellung stehen.
4. Das Kupplungspedal (4) durchdrücken, um auszukuppeln (TM215/217).

HINWEIS: Sicherstellen, daß sich der Zapfwellenschalter (6) in Stellung AUS befindet (TM233).



VORSICHT: Anlassen ist nur möglich, wenn sich der Fahrer auf dem Fahrersitz befindet und der Ganghebel sowie die Zapfwellenhebel in die Leerlaufposition gestellt sind. Andernfalls verhindern die Anlaßsperrschanter das Starten.

5. Den Positionshebel (5) (Dreipunkt-Heckhubwerk) in die Absenkposition bringen.
6. Den Zündschalter (7) für 5 - 10 Sekunden in die Vorglühposition drehen.
7. Den Handgashebel (8) in die Mittelstellung bringen.
8. Den Zündschalter (7) für 1 - 2 Sekunden auf "ON" (EIN) und dann auf "Start" (9) drehen. Sobald der Motor anspringt, den Schalter loslassen.
9. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf ca. 1500 min⁻¹ einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen. **KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.**

WICHTIG: Den Anlasser KEINESFALLS länger als 10 Sekunden betätigen. Zwischen den Startversuchen den Anlasser mindestens 20 Sekunden abkühlen lassen. Bei

Normaal starten



OPGELET: Probeer de tractor niet te starten behalve vanuit de bestuurderszetel. Laat niemand op de tractor behalve de bestuurder zelf.

FIG. 27, 28, 29 & 30: Om de motor te starten gaat u als volgt te werk:

1. Trek de handrem (1) aan.
2. (a) Modellen met mechanische versnellingsbak: Zet de hendel van de groepenschakeling en de versnellingshendel (2) in de neutrale stand.
(b) Modellen met hydrostatische versnellingsbak: Zet de hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand.
3. Zet de hendels voor de achter- en middenaftakas (3) in de neutrale stand.
4. Druk de koppelingspedaal (4) volledig in om te ontkoppelen (TM215/217).

OPMERKING: Zorg dat de PTO-schakelaar (6) in de OFF-stand staat (TM223).



VOORZICHTIG: Bestuur de tractor alleen vanuit de bestuurderszetel. De versnellingshendel en de PTO-hendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te kunnen stellen.

5. Zet de hendel voor de positieregeling (5) (van de driepuntshefinrichting) in de neerwaartse stand.
6. Draai de contactsleutel (7) naar links (GLOW (voorgloeien)-stand) 5 à 10 seconden.
7. Zet het handgas in de stand voor half of volledig open.
8. Draai de contactsleutel (7) naar de ON-stand gedurende 1 - 2 seconden, en draai hem dan in de START-stand. Laat de knop los zodra de motor start.
9. Als de motor eenmaal rustig loopt, stelt u de snelheid op ongeveer 1.500 rpm in om de motor en het hydraulische systeem gedurende enkele minuten te laten warmlopen. **BELAST GEEN KOUDE MOTOR.**

BELANGRIJK: Probeer de motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden

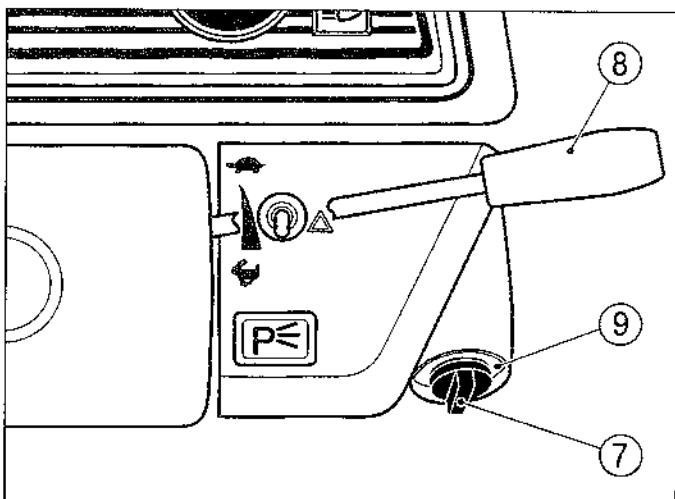


FIG. 30 / ABB. 30 / FIG. 30

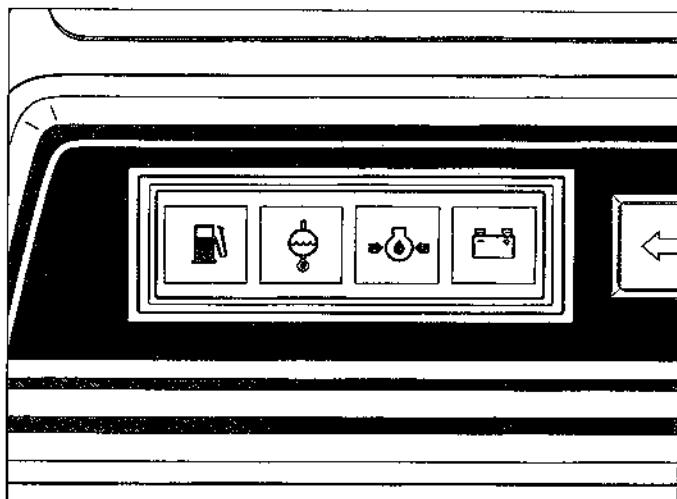


FIG. 31 / ABB. 31 / FIG. 31 (TM215/217)

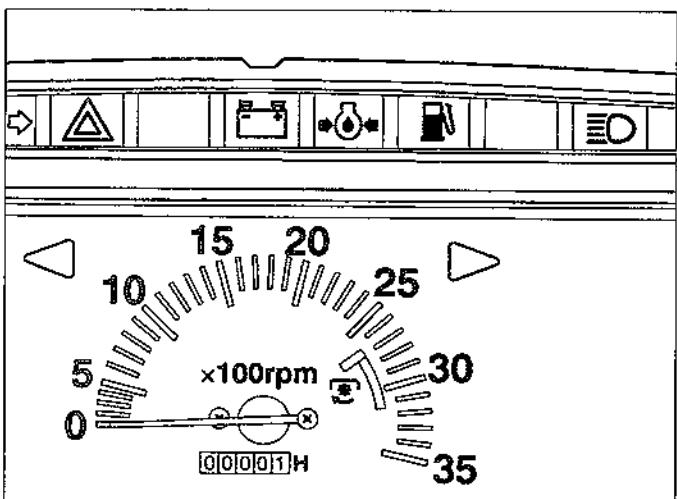


FIG. 32 / ABB. 32 / FIG. 32 (TM223)

au moins 20 secondes avant de répéter la procédure. Ne placez jamais le contacteur principal en position "START" lorsque le moteur tourne, dans la mesure où cela pourrait engendrer des dégâts importants.

FIG. 31 et 32: Les témoins de la charge de la batterie et de la pression d'huile doivent s'éteindre après le démarrage du moteur. Arrêtez IMMEDIATEMENT le moteur si un des 2 témoins restait allumé et recherchez la cause du problème.

NOTE: Si le moteur ne voulait pas démarer, référez-vous au chapitre "Entretien" et purgez l'air qui pourrait être présent dans le système de carburant.

Démarrage d'un moteur chaud

Lors du démarrage d'un moteur qui est encore chaud d'un usage précédent, la procédure est la même que pour un démarrage normal, à l'exception de l'étape 6. L'usage des bougies de préchauffage n'est pas nécessaire pour le démarrage d'un moteur chaud.

Démarrage par temps froid

La procédure de démarrage par temps froid est la même que celle du démarrage normal, à l'exception des points suivants:

1. Gardez le contacteur sur la position de préchauffage pendant 10 à 20 secondes au lieu de 5 à 10 secondes pour chauffer correctement les chambres de combustion.
2. À des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser un gazole n° 1 (N° 1-D) puisque le gazole n° 2 (N° 2-D) pourrait geler à des températures ambiantes basses.
3. Le réservoir hydraulique central qui fournit de l'huile hydraulique à la transmission et au carter central aura besoin d'une plus longue période de préchauffement parce que l'huile froide est épaisse. Reportez-vous à "Période de réchauffement" à la page 70.
4. Contrôlez les points de contrôle tels que la direction, les freins, etc.

laufendem Motor den Zündschalter niemals auf "Start" drehen, da dies zu schweren Schäden führt.

ABB. 31 und 32: Sobald der Motor anspringt, sollten die Ladekontrolleuchte und die Motoröldruck-Warnleuchte in der Anzeigenleiste ausgehen. Sollte eine der Leuchten nicht erlöschen, den MOTOR SOFORT AUSSCHALTEN und die Störungsursache ermitteln.

HINWEIS: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, siehe den Abschnitt "Wartung" in dieser Anleitung und ggf. das Kraftstoffsystem entlüften.

Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei "Anlassen unter Normalbedingungen" befolgen. Allerdings kann Schritt 6 weggelassen werden, da ein Vorglühen des warmen Motors nicht erforderlich ist.

Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlaßvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim "Anlassen unter Normalbedingungen":

1. Längeres Vorglühen kann erforderlich werden. Statt der üblichen 5 - 10 Sekunden muß der Zündschalter eventuell für 10 bis 20 Sekunden auf VORGLÜHEN gestellt werden, um die Verbrennungsräume ausreichend vorzuheizen.
2. Bei Temperaturen unter 4 °C empfiehlt es sich Dieselkraftstoff Nr. 1 (Nr. 1-D) zu verwenden, da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.
3. Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Siehe hierzu "Warmlaufzeit", Seite 71.
4. Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

afkoelen vooraleer u opnieuw tracht te starten. Draai de hoofdschakelaar nooit in de START-stand wanneer de motor reeds loopt. Dit kan zware schade veroorzaken.

FIG. 31 & 32: De verklipperlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklipperlampjes moeten uitgaan wanneer de motor start. Wanneer één van beide verklipperlampjes blijft branden, ZET U DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL om de oorzaak van het probleem te onderzoeken.

OPMERKING: Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk "Onderhoud". Ontlucht ook het brandstofstelsel.

Opnieuw starten met warme motor

Wanneer u opnieuw start met een warme motor, volgt u dezelfde procedure als aangegeven onder "Normaal starten", behalve dat u stap 6 kan weglaten. Het gebruik van de gloeibougies is immers niet noodzakelijk wanneer u met een warme motor start.

Starten bij koud weer

De procedure voor het starten van de motor bij koude omgevingstemperatuur is identiek aan de procedure voor "Normaal starten", behalve het volgende:

1. Het kan noodzakelijk zijn de motor langer op te warmen. In plaats van de normale 5 - 10 seconden, laat u de schakelaar nu 10 - 20 seconden in de GLOW (voorgloei)-stand zodanig dat de verbrandingskamers van de motor degelijk opgewarmd zijn.
2. Het is aangeraden dieselbrandstof Nr.1 (Nr.1-D) te gebruiken bij temperaturen onder 4°C, omdat dieselbrandstof Nr.2 (Nr.2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan "bevriezen".
3. Het centrale hydraulische reservoir dat de toevoer van de hydraulische vloeistof verzorgt, alsook de smeerolie van de transmissie en het centrale carter, vragen een bijkomende opwarmperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikker is. Raadpleeg de hiernavolgende tabel over de "Opwarmperiode".
4. Test alle bedieningsorganen (stuur, remmen, e.d.) vooraleer u de tractor gaat besturen.

NOTE: *L'installation d'un chauffage pour le bloc-moteur peut être envisagée dans des circonstances extrêmes. Consultez votre revendeur Iseki.*

IMPORTANT: N'UTILISEZ JAMAIS DE L'ETHER OU DES LIQUIDES DE DEMARRAGE POUR LES MOTEURS A BOUGIES DE PRECHAUFFAGE. DES DOMMAGES IMPORTANTS POURRAIENT RESULTER DU CONTACT DE CES LIQUIDES AVEC LES BOUGIES CHAUDES.

Si, pour une raison quelconque, une batterie d'appoint est nécessaire pour faire démarrer le tracteur, veillez à ce que celle-ci soit connectée en parallèle. Connectez toujours les bornes positives (+) en premier lieu. Connectez ensuite le câble à la borne négative (-) de la batterie d'appoint et finalement l'autre bout du câble au tracteur, mais le plus loin possible de la batterie du tracteur.

Période de réchauffement

Laissez réchauffer un moteur froid à un régime moyen pour lubrifier les différents composants.

Une période de réchauffement plus longue sera nécessaire dans une température ambiante basse. Période de réchauffement suggérée:

| Température ambiante(°C) | Période de réchauffement |
|--------------------------|--------------------------|
| plus de 0 | 5 à 10 min. |
| de 0 à -10 | 10 à 20 min. |
| de -10 à -20 | 20 à 30 min. |
| moins de -20 | 30 min. ou plus |

IMPORTANT: Une période de réchauffement incorrecte peut provoquer:

- Pannes graves au moteur
- Grippage de la pompe hydraulique
- Dommages au niveau des roulements/roues dentées
- Direction/freinage dur

HINWEIS: Für kalte Zonen wird der Einbau einer separaten erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Fragen Sie dazu Ihren Iseki-Händler.

WICHTIG: BEI MOTOREN MIT GLÜHKERZEN KEINESFALLS ÄTHER ODER ANDERE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN ZUM ANLASSEN DES MOTORS VERWENDEN. SCHWERSTE MOTORSCHÄDEN SIND DIE FOLGE, WENN SOLCHE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN MIT DER HEISSEN GLÜHKERZE IN KONTAKT KOMMEN.

Sollte aus irgendwelchen Gründen eine zusätzliche Batterie zur Starthilfe benötigt werden, diese Batterie auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfekabel und -kabeln stets die Pluspole (+) zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol (-) der Starthilfekabel an den Minuspol (-) der Starthilfekabel anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

Warmlaufzeit

Nach dem Starten den Motor mit niedriger Drehzahl wärmen lassen, damit alle Motorbereiche gut geschmiert werden. Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren. Empfohlene Warmlaufzeiten:

| Umgebungstemperatur °C | Warmlaufzeit |
|------------------------|------------------------|
| 0 und darüber | 5 bis 10 Minuten |
| 0 bis -10 | 10 bis 20 Minuten |
| -10 bis -20 | 20 bis 30 Minuten |
| -20 und darunter | 30 Minuten oder länger |

WICHTIG: Unzureichender Warmlauf kann folgende Probleme nach sich ziehen:

- Schweres Motorschäden
- "Fresser" der Hydraulikpumpe
- Schäden an Triebstranglagern/Zahnräder
- Beeinträchtigte Lenkansprechung/Bremsleistung

OPMERKING: Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandigheden. Raadpleeg uw Iseki-handelaar.

BELANGRIJK: ONDER GEEN BEDING MAG U ETHER OF ENIGE ANDERE STARTVLOEISTOF GEBRUIKEN OM MOTOREN UITGERUST MET GLOEIBOUGIES TE STARTEN. HET CONTACT TUSSEN ZULKE STARTVLOEISTOF EN EEN HETE BOUGIE KAN ZWARE SCHADE VEROORZAKEN.

Als om het even welke reden een hulpaccu vereist is om de tractor te starten, zorg er dan voor dat deze hulpaccu parallel geschakeld is. Wanneer u een hulpaccu en startkabels gebruikt, maakt u de positieve (+) poolklemmen altijd eerst aan elkaar vast. Daarna pas kunt u de startkabel aan de negatieve (-) poolklem van de hulpaccu aansluiten en aan de massa van de tractor, niet in de buurt van de accu van de tractor.

Opwarmperiode

Nadat u de machine met een koude motor start, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien, zodat alle motorcomponenten degelijk gesmeerd worden.

Bij koude omgevingstemperaturen is het nodig om een langere opwarmperiode in acht te nemen zodat ook de transmissieolie op temperatuur kan komen en de aandrijvingscomponenten gesmeerd worden. Aanbevolen opwarmperiode:

| Omgevingstemperatuur °C | Opwarmperiode |
|-------------------------|----------------------|
| 0 en meer | 5 à 10 minuten |
| 0 tot -10 | 10 à 20 minuten |
| -10 tot -20 | 20 à 30 minuten |
| -20 en minder | 30 minuten of langer |

BELANGRIJK: Wanneer u de motor niet op een geschikte manier opwarmt, kan dit resulteren in:

- Zware schade aan de motor
- Het vastlopen van de hydraulische pomp
- Schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen
- Traag sturen of remmen

ATTENTION: Soyez certain que le frein de stationnement est mis et que les leviers de contrôle sont au point mort pendant le processus de réchauffement. Ne quittez PAS le tracteur.

Observations pour le conducteur

Pendant le fonctionnement, il convient de prêter constamment attention aux points suivants :

- Le témoin de pression d'huile moteur s'allume si la pression est faible. Coupez immédiatement le moteur.
- Le témoin de charge de la batterie s'allume si elle n'est pas correctement chargée. Coupez le moteur et recherchez l'origine du problème.
- L'aiguille de la jauge de température du liquide de refroidissement indiquera H (hot-chaud) en cas de surchauffe du moteur. Coupez le moteur, laissez-le refroidir et recherchez l'origine de la surchauffe.
- Ne laissez pas la jauge de carburant atteindre le niveau E (empty-vide), dans la mesure où il pourrait s'avérer nécessaire de purger l'air du système de carburant.

ATTENTION : N'ESSAYEZ PAS d'effectuer des opérations d'entretien sur le tracteur lorsque le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.

REMARQUE : Reportez-vous à la section "Analyse des pannes" pour résoudre un problème éventuel.

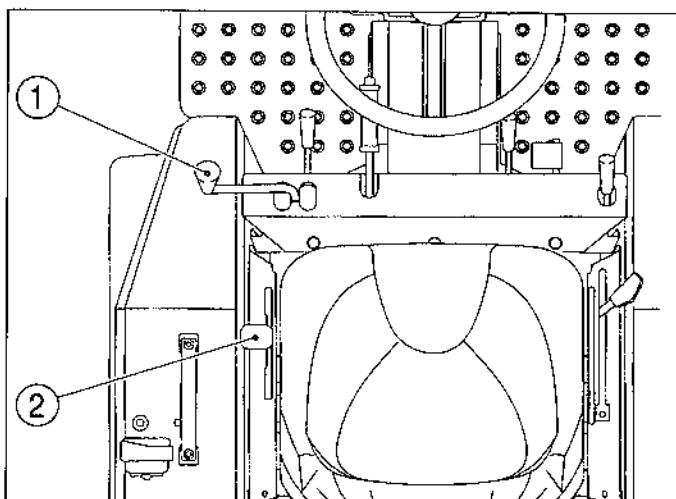


FIG. 33 / ABB. 33 / FIG. 33

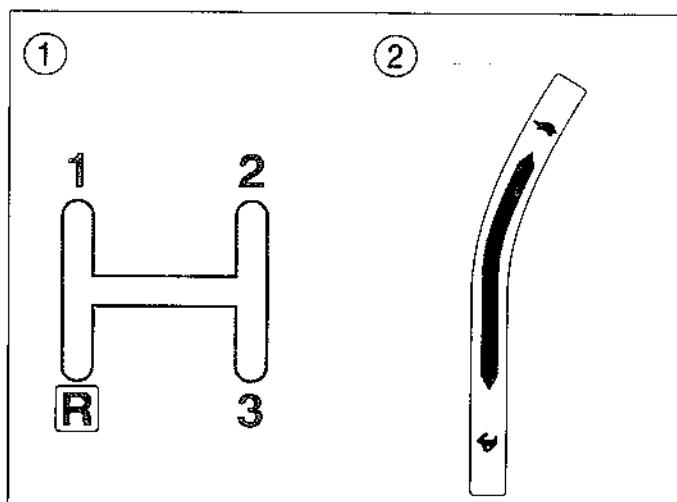


FIG. 34 / ABB. 34 / FIG. 34

- ① Levier de vitesses - ② Sélecteur de gamme
- ① Ganghebel - ② Wählbereichshebel
- ① Versnellingshendel - ② Groepenschakeling

TRANSMISSION MECANIQUE

Sélection de la vitesse d'avancement

FIG. 33 et 34 : Les tracteurs TM215 et TM217 sont équipés de six vitesses marche avant et deux vitesses marche arrière.

Le levier de vitesses (1) permet de sélectionner trois vitesses marche avant et une vitesse marche arrière. Ces sélections de vitesses se traduisent par de légères modifications de la vitesse d'avancement.

Le sélecteur de gamme (2) permet de modifier considérablement la vitesse d'avancement.

Pour démarrer le tracteur en marche avant/arrière



VORSICHT: Vor dem Warmlauf sicherstellen, daß die Feststellbremse ganz angezogen ist und sich die Gang- und Zapfwellenhebel in der Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sollten die Warnleuchten und Anzeigen stets im Auge behalten werden:

- Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen und die Ursache ermitteln.
- Die Ladekontrolleuchte warnt bei Problemen im Batterieladesystem. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt H (Heiß) an. In diesem Fall den Motor stoppen und abkühlen lassen. Dann die Ursache ermitteln.
- Wenn der Kraftstoffstand im Tank unter einen gewissen Pegel sinkt, leuchtet die Kraftstoff-Warnleuchte auf. Umgehend tanken. Leefahren vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.



VORSICHT: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten oder überprüfen. Den Motor vorher abkühlen lassen.

HINWEIS: Bei Defekten im Abschnitt "Fehler-suche" nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.

MECHANISCHES GETRIEBE

Gangwahl

ABB. 33 und 34: Die Traktoren TM215 und TM217 bieten sechs Vorwärts- und zwei Rückwärtsgänge.

Der Ganghebel (1) gewährt Zugriff auf drei Vorwärtsgänge und einen Rückwärtsgang. Der Ganghebel bewirkt kleinere Übersetzungsänderungen.

Die Ganggruppe, d. h. die jeweiligen Übersetzungsbereiche für die Gänge, wird über den Wählbereichshebel (2) vorgegeben.

Bei Ausrüstung mit mechanischem Getriebe muß der Traktor zum Umschalten zwischen Vor-



VOORZICHTIG: Trek de handrem stevig aan en zet alle bedieningsorganen in de neutrale stand terwijl u de tractormotor opwarmt. Laat de tractor niet onbemand achter.

Wat u in het oog dient te houden

Tijdens het gebruik van de tractor dient u de volgende punten voortdurend zorgvuldig in het oog te houden:

- Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk gaat aan wanneer de motoroliedruk te laag is. Zet de motor stil.
- Het verklikkerlampje voor de acculading gaat aan wanneer de accu niet voldoende geladen wordt. Zet de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- Het verklikkerlampje voor de temperatuur van de koelvloeistof gaat aan wanneer de motor oververhit is. Zet de motor stil, laat hem afkoelen en onderzoek de oorzaak.
- Het verklikkerlampje van de brandstof geeft aan dat de brandstof bijna op is en u moet bijtanken omdat u anders het brandstofsysteem dient te ontluchten.



VOORZICHTIG: PROBEER de tractor NIET in orde te brengen wanneer de motor loopt of heet is. Laat de motor eerst afkoelen.

OPMERKING: Om u te helpen bij het vaststellen van een probleem raadpleegt u het hoofdstuk over "Problemen oplossen" wanneer er een defect is.

MECHANISCHE VERSNELLINGSBAK

Rijsnelheidsregeling

FIG. 33 & 34: De TM215F- en TM217F-tractoren zijn uitgerust met zes versnellingen vooruit en twee versnellingen achteruit.

De versnellingshendel (1) beschikt over drie versnellingen vooruit en één achteruit. De versnellingsspook regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.

De hendel voor de groepenschakeling (2) regelt de grotere veranderingen in rijsnelheid.

Om met de mechanische versnellingsbak vooruit

| Positions des vitesses | | TM215F (pneus agraires) | TM217F (pneus agraires) | TM215F/TM217F (pneus gazon) |
|--------------------------|------------------|--|----------------------------|--------------------------------|
| Schaltposition | (Ackerreifen) | (Ackerreifen) | (Rasenreifen) | |
| Stand van de versnelling | (landbouwbanden) | (landbouwbanden) | (gazonbanden) | |
| Gamme | Vitesse | km/h | km/h | km/h |
| Wählbereich | Gang | | | |
| Bereik | Versnelling | | | |
| | | Marche avant / Vorwärts / Vooruit | | |
| | 1 | 1,17 | 1,24 | 1,12 |
| | 2 | 2,11 | 2,25 | 2,03 |
| | 3 | 3,48 | 3,7 | 3,33 |
| | 1 | 5,86 | 6,23 | 5,62 |
| | 2 | 10,6 | 11,3 | 10,1 |
| | 3 | 17,4 | 18,5 | 16,7 |
| | (Max) | 19,2 | 20,2 | 18,4 |
| | | Marche arrière / Rückwärts / Achteruit | | |
| | R | 1,9 | 2,02 | 1,82 |
| | R | 9,51 | 10,1 | 9,12 |

FIG. 35 / ABB. 35 / FIG. 35

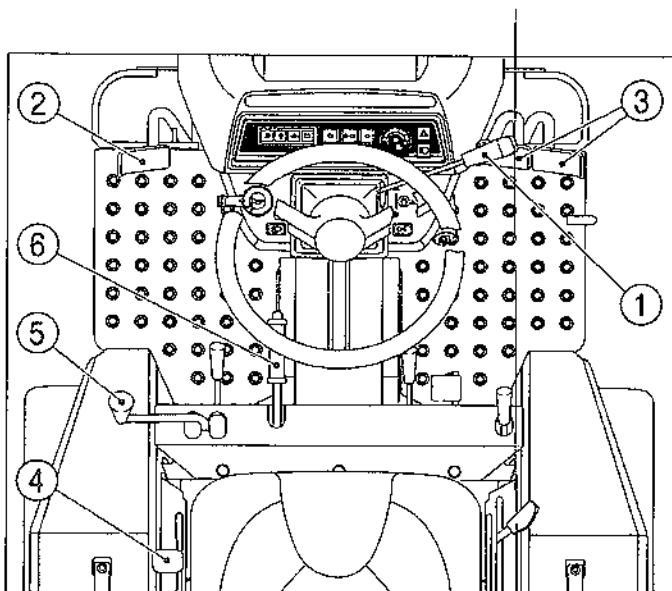


FIG. 36 / ABB. 36 / FIG. 36

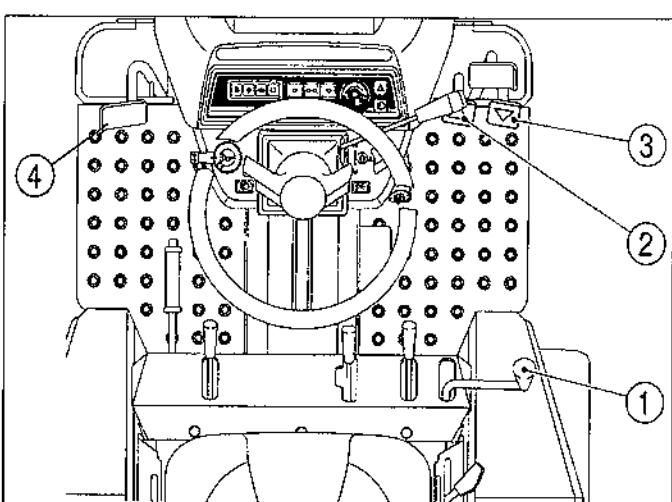


FIG. 37 / ABB. 37 / FIG. 37

avec la transmission mécanique, il convient de stopper la course du tracteur. Appuyez sur la pédale d'embrayage et placez les leviers de vitesses à la position désirée. Relâchez le frein de stationnement et relevez lentement la pédale d'embrayage. Pour sélectionner une autre vitesse, stoppez la course et répétez la procédure ci-dessus.

FIG. 35 : La disposition des vitesses avec la vitesse d'avancement appropriée, de lent à rapide, pour les transmissions mécaniques est reprise dans le tableau de gauche.

- REMARQUE :**
- La vitesse d'avancement indiquée est celle d'un tracteur TM215 dont le moteur tourne à 2500 tr/min, équipé de pneus arrière de type agricole 8 x 16.
 - La vitesse d'avancement indiquée est celle d'un tracteur TM217 dont le moteur tourne à 2500 tr/min, équipé de pneus arrière de type agricole 8 x 18.

Arrêt du tracteur

FIG. 36 : Pour arrêter le tracteur avec une transmission mécanique, déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant pour réduire le régime du moteur et ralentir la course. Appuyez sur la pédale d'embrayage (2) et la pédale de frein (3) pour arrêter le tracteur. Placez le sélecteur de gamme (4) et le levier de vitesses (5) en position neutre. Verrouillez les pédales de frein ensemble, appuyez fermement sur les pédales et serrez le frein de stationnement (6). Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour permettre un refroidissement uniforme, puis tournez le contacteur principal sur la position "OFF" pour couper le moteur. Abaissez l'attelage trois points et retirez la clé du contacteur principal.

TRANSMISSION HYDROSTATIQUE

Sélection de la vitesse d'avancement

FIG. 37 et 38 : La transmission hydraulique permet un contrôle infini des vitesses en marche avant ou arrière.

Le sélecteur de gamme (1) permet de modifier considérablement la vitesse d'avancement. Les tracteurs sont dotés de vitesses "tortue" et "lièvre".

/Rückwärtsgängen gestoppt werden. Das Kupplungspedal drücken und dann den Wählbereichsbzw. Ganghebel in die gewünschte Position bringen. Danach die Kupplung langsam kommen lassen und die Feststellbremse lösen. Soll in einen anderen Gang geschaltet werden, den Traktor anhalten und die obigen Schritte wiederholen.

ABB. 35: Die Ganganordnungen und die entsprechenden Geschwindigkeitsbereiche sind aus der Tabelle links ersichtlich.

- HINWEIS:**
- *Die für den Traktor TM215 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2500 min^{-1} und 8 x 16 Acker-Hinterreifen.*
 - *Die für den Traktor TM217 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2500 min^{-1} und 8 x 18 Acker-Hinterreifen.*

Anhalten des Traktors

ABB. 36: Zum Anhalten des Traktors den Handgashebel (1) beim Traktor mit herkömmlichem Getriebe nach vorn schieben, um die Motordrehzahl und die Geschwindigkeit zu vermindern. Dann das Kupplungs- (2) und die Bremspedale (3) drücken. Den Wählbereichs- (4) und den Ganghebel (5) in die Neutralstellung bringen. Die Bremspedale mit dem Riegel verbinden, dann kräftig drücken und den Handbremshebel (6) anziehen. Den Motor zum Abkühlen mehrere Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dann den Zündschalter auf "OFF" drehen, um den Motor auszuschalten. Das Dreipunktheckhubwerk ganz absenken und den Schlüssel vom Zündschalter abziehen.

HYDROSTATISCHES GETRIEBE

Gangwahl

ABB. 37 und 38: Beim hydrostatischen Getriebe handelt es sich um einen stufenlosen hydraulischen Antrieb.

Der Wählbereichshebel (1) gibt hierbei den Geschwindigkeits- oder Gangbereich vor. Neben der Leerlaufstellung weist er eine Kriechgang-(Schildkrötensymbol) und eine Schnellgangposition (Hasensymbol) auf.

of achteruit te rijden, moet u de tractor eerst tot stilstand brengen. Druk de koppelingspedaal in en zet de versnellingspoek in de gewenste versnelling. Laat de handrem los en laat de koppelingspedaal zachtjes terugkomen. Wanneer u een andere versnelling wenst, brengt u de tractor tot stilstand en herhaalt u de handeling.

FIG. 35: De instelling van de versnellingen van de mechanische versnellingsbak met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) vindt u in de tabel links.

- OPMERKING:**
- *De voor de TM215-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.500 rpm met 8 x 16 landbouwbanden op de achterwielen.*
 - *De voor de TM217-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.500 rpm met 8 x 18 landbouwbanden op de achterwielen.*

De tractor tot stilstand brengen

FIG. 36: Om de tractor met een mechanische versnellingsbak tot stilstand te brengen, zet u het handgas (1) naar voren om het toerental en dus de snelheid te verminderen. Druk de koppelingspedaal (2) en de rempedaal (3) in om te stoppen. Zet de hendel voor de groepenschakeling (4) en de versnellingshendel (5) in de neutrale stand. Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk ze hard in en trek dan de handrem (6) aan. Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige afkoeling te bekomen. Draai dan de contactsleutel in de OFF-stand om de motor stil te zetten. Laat de driepuntshefrichting neer en trek de sleutel uit het contact.

HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK

Rijnsnelheidsregeling

FIG. 37 & 38: De hydraulische versnellingsbak is uitgerust met een traploze rijnsnelheidsregeling, zowel in vooruit als in achteruit.

De hendel voor de groepenschakeling (1) regelt de grotere veranderingen in rijnsnelheid. De tractoren beschikken over "schildpad"- en "haas"-rijnsnelheden.

TM215F, TM217F & TM223F

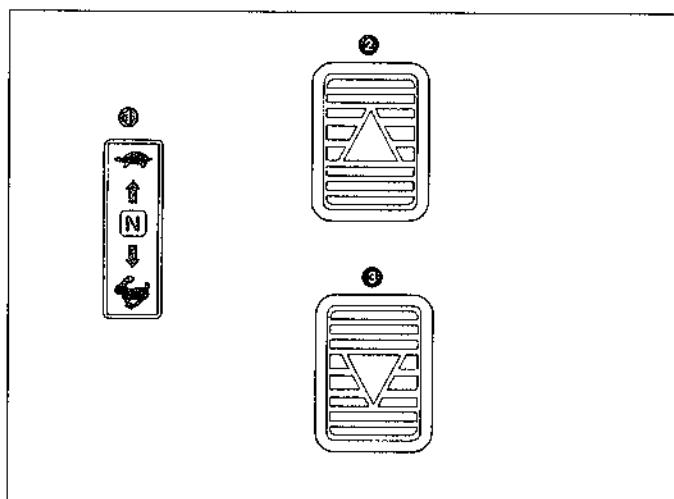


FIG. 38 / ABB. 38 / FIG. 38

- ① Sélecteur de gamme - ② Pédale de contrôle marche avant -
- ③ Pédale de contrôle marche arrière
- ④ Wählbereichshebel - ⑤ Fahrspedal "vorwärts" -
- ⑥ Fahrspedal "rückwärts"
- ⑦ Hendel voor de groepenschakeling - ⑧ "Vooruit"-pedaal -
- ⑨ "Achteruit"-pedaal.

| Positions des vitesses Schaltposition Stand van de versnelling | | TM215F (pneus agraires) (Ackerreifen) (landbouwbanden) | TM217F (pneus agraires) (Ackerreifen) (landbouwbanden) | TM215F/TM217F (Gazon) (Rasenreifen) (gazonbanden) |
|--|--------------------------------|---|---|--|
| Gamme Wählbereich Bereik | Vitesse Gang Versnelling | km/h | km/h | km/h |
| Marche avant / Vorwärts / Vooruit | | | | |
| | | 8,35 | 8,82 | 7,99 |
| | | 19,5 | 20,6 | 18,6 |
| (Max) | | 21,5 | 22,7 | 20,5 |
| Marche arrière / Rückwärts / Achteruit | | | | |
| | | 5,9 | 6,23 | 5,64 |
| | | 13,7 | 14,5 | 13,1 |

| Positions des vitesses Schaltposition Stand van de versnelling | | TM223F (pneus agraires) (Ackerreifen) (landbouwbanden) | TM223F (Gazon) (Rasenreifen) (gazonbanden) |
|--|--------------------------------|---|---|
| Gamme Wählbereich Bereik | Vitesse Gang Versnelling | km/h | km/h |
| Marche avant / Vorwärts / Vooruit | | | |
| | | 9,3 | 9,4 |
| | | 21,6 | 21,8 |
| (Max) | | 23,6 | 23,8 |
| Marche arrière / Rückwärts / Achteruit | | | |
| | | 7,0 | 7,0 |
| | | 16,2 | 16,4 |

FIG. 39 / ABB. 39 / FIG. 39

La pédale (2) contrôle la vitesse en marche avant. A mesure que la pédale est enfoncée, la vitesse d'avancement augmente en conséquence. Lorsqu'elle est relâchée, la pédale revient en position neutre et le tracteur stoppe.

Pour la marche arrière, il suffit d'enfoncer la pédale (3). A mesure que la pédale est enfoncée, la vitesse d'avancement augmente en conséquence. Lorsqu'elle est relâchée, la pédale revient en position neutre et le tracteur stoppe.

IMPORTANT: Avant de changer de gamme, enfoncez la pédale d'embrayage (4) pour le TM215 et le TM217, ou relâchez les pédales de commande hydrostatique (2&3) pour le TM223, et stoppez la course en marche avant.

FIG. 39 : La disposition des vitesses avec la vitesse d'avancement appropriée, de lent à rapide, pour les transmissions hydrostatiques est reprise dans le tableau de gauche.

REMARQUE :

- La vitesse d'avancement indiquée est celle d'un tracteur TM215 dont le moteur tourne à 2500 tr/min, équipé de pneus arrière de type agricole 8 x 16.
- La vitesse d'avancement indiquée est celle d'un tracteur TM217 dont le moteur tourne à 2500 tr/min, équipé de pneus arrière de type agricole 8 x 18.
- La vitesse d'avancement indiquée est celle d'un tracteur TM223 dont le moteur tourne à 2800 tr/min, équipé de pneus arrière de type agricole 9,5 x 16 ou équipé de pneus de type gazon 315 x 75D-15.



ATTENTION : Avant de laisser le tracteur sans surveillance, assurez-vous que les freins de stationnement ont été serrés, que les outils portés à l'arrière sont abaissés au sol et que la clé de contact est retirée.

Das Fahrpedal (2) steuert die Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung. Je stärker das Pedal gedrückt wird, desto schneller fährt der Traktor. Beim Loslassen kehrt das Pedal in die Neutralstellung zurück und der Antrieb stoppt.

Die Rückwärtsgeschwindigkeit wird über das andere Fahrpedal (3) gesteuert. Je stärker das Pedal gedrückt wird, desto schneller fährt der Traktor. Beim Loslassen kehrt das Pedal in die Neutralstellung zurück und der Antrieb stoppt.

WICHTIG: Vor dem Wechseln von Vorwärtsgängen beim TM215 und TM217 das Kupplungspedal (4) drücken bzw. beim TM223 die HST-Fahrpedale (2 und 3) freigeben.

ABB. 39: Die Ganganordnungen und die entsprechenden Geschwindigkeitsbereiche für das hydrostatische Getriebe sind aus der Tabelle links ersichtlich.

- HINWEIS:**
- Die für den Traktor TM215 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2500 min^{-1} und 8×16 Acker-Hinterreifen.
 - Die für den Traktor TM217 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2500 min^{-1} und 8×8 Acker-Hinterreifen.
 - Die für den Traktor TM233 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2800 min^{-1} mit $9,5 \times 16$ Acker-Hinterreifen bzw. $315 \times 75D-15$ Rasenreifen.



VORSICHT: Vor dem Verlassen des Traktors sicherstellen, daß die Feststellbremsen angezogen und verriegelt sind, das Heckhubwerk abgesenkt und der Zündschlüssel abgezogen wurde.

De "vooruit"-pedaal (2) regelt de rijsnelheid vooruit. Naarmate u de pedaal indrukt, neemt de rijsnelheid toe. Wanneer u de pedaal loslaat, keert hij terug in de neutrale stand en de tractor komt tot stilstand.

Om achteruit te rijden gebruikt u de "achteruit"-pedaal (3). Naarmate u deze pedaal indrukt, neemt de snelheid toe. Wanneer u de pedaal loslaat, keert hij terug in de neutrale stand en de tractor komt tot stilstand.

BELANGRIJK: Druk de koppelingspedaal (4) in voor de TM215 en TM217 of laat de HST-bedieningspedalen (2 & 3) los voor de TM223 en stop met vooruitrijden alvorens een andere schakelgroep in te schakelen.

FIG. 39: De instelling van de versnellingen van de hydrostatische versnellingsbak met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) vindt u in de tabel links.

- OPMERKING:**
- De voor de TM215-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.500 rpm met 8×16 landbouwbanden op de achterwielen.
 - De voor de TM217F-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.500 rpm met 8×18 landbouwbanden op de achterwielen.
 - De voor de TM223-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.800 rpm met $9,5 \times 16$ landbouwbanden achter en bij 2.800 rpm met $315 \times 75D-15$ gazonbanden.



VOORZICHTIG: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, zet u de remmen vast, laat u de werktuigen neer en trekt u de sleutel uit het contact.

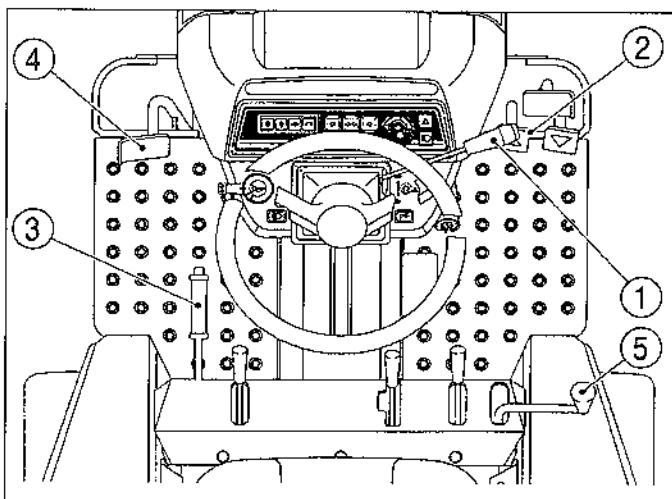


FIG. 40 / ABB. 40 / FIG. 40

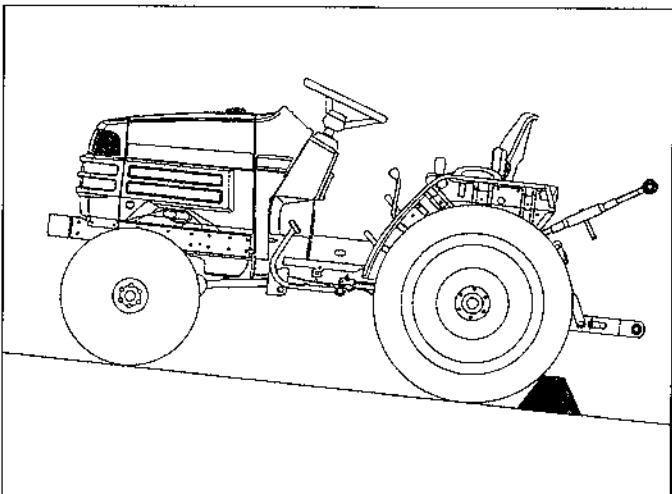


FIG. 41 / ABB. 41 / FIG. 41

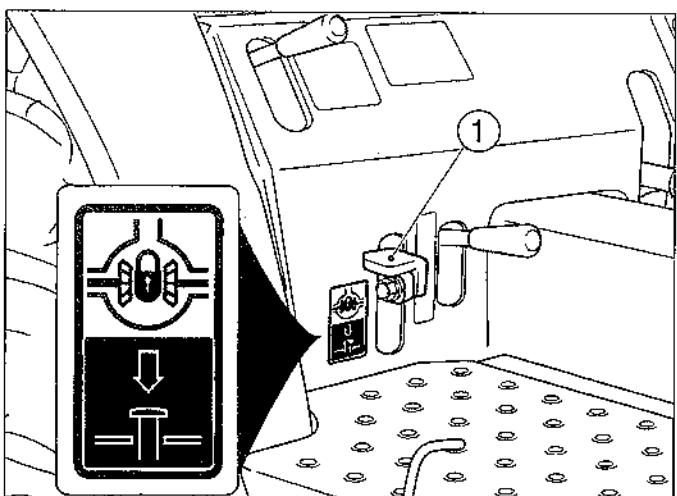


FIG. 42 / ABB. 42 / FIG. 42

Arrêt du tracteur

FIG. 40 : Pour arrêter le tracteur avec une transmission hydrostatique, relâchez la pédale HST avant.

Cette action arrête la course avant. Déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant pour réduire le régime du moteur, appuyez sur les pédales de frein (2) et actionnez le levier de frein de stationnement (3). Appuyez sur la pédale d'embrayage (4) (TM215/217) et placez le sélecteur de gamme (5) en position neutre.

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour permettre un refroidissement uniforme, puis tournez le contacteur principal sur la position "OFF" pour couper le moteur.

Abaissez l'attelage trois points et retirez la clé du contacteur principal.

ATTENTION : Veillez à ce que les freins soient réglés de manière identique.

FIG. 41 : Si possible, stationnez toujours le tracteur sur une surface plane. Si un stationnement en côte s'avère nécessaire, bloquez les roues arrière comme illustré.

BLOCAGE DU DIFFERENTIEL

Transmission mécanique

FIG. 42 : La pédale de blocage du différentiel (1) ne doit être enfoncee qu'au besoin, dans la mesure où elle réduit considérablement la capacité de direction. Pour activer le blocage du différentiel, appuyez sur la pédale d'embrayage et attendez que les roues arrière s'immobilisent. Appuyez sur la pédale de blocage et embrayez lentement. Pour désactiver le blocage du différentiel, débrayez. La pédale de blocage du différentiel doit normalement revenir en position "OFF".

Anhalten des Traktors

ABB. 40: Zum Anhalten des Traktors mit hydrostatischem Getriebe das HST-Fahrrpedal loslassen.

Dadurch stoppt der Antrieb. Den Handgashebel (1) nach vorn schieben, um die Motordrehzahl zu vermindern. Dann das Bremspedal (2) drücken und den Handbremshebel (3) anziehen. Das Kupplungs-pedal (4) (TM215/217) betätigen und den Wählbereichshebel (5) in die Neutralposition schieben.

Den Motor zum Abkühlen mehrere Minuten im Leerlauf drehen lassen. Anschließend den Zündschalter auf "OFF" drehen, um den Motor auszuschalten.

Das Dreipunkt-Heckhubwerk ganz absenken und den Schlüssel vom Zündschalter abziehen.



VORSICHT: Überprüfen, ob die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

ABB. 41: Den Traktor NUR auf flachem Untergrund abstellen. Beim Abstellen auf Steigungen beide Hinterräder entsprechend der Abbildung mit Keilen sichern.

VERWENDUNG DER DIFFERENTIALSPERRE

Mechanisches Getriebe

ABB. 42: Das Differential-Sperrpedal (1) sollte nur betätigt werden, wenn der Kraftschluß eines Hinterrades stark beeinträchtigt ist. Zum Sperren des Hinterachs-differentials das Kupplungs-pedal drücken und warten, bis die Hinterräder zum Stillstand gekommen sind. Dann das Sperrpedal betätigen und die Kupplung langsam kommen lassen. Zum Ausrücken der Differentialsperrre das Kupplungs-pedal erneut drücken. Dadurch sollte das Differential-Sperrpedal automatisch in die Ausrückstellung zurückkehren.

De tractor tot stilstand brengen

FIG. 40: Om de tractor met een hydrostatische versnellingsbak tot stilstand te brengen, laat u de "voort"- of "achteruit"-pedaal los.

Wanneer u dit doet, zal de tractor tot stilstand komen. Zet het handgas (1) naar voren om het toerental te verminderen, druk de rempedalen (2) in en trek de handrem (3) aan. Druk de koppelingspedaal (4) (TM215/217) in en zet de hendel voor de groepenschakeling (5) in de neutrale stand.

Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige afkoeling te verkrijgen. Draai dan de contactsleutel in de OFF-stand om de motor stil te zetten.

Laat de driepuntshefinrichting neer en trek de sleutel uit het contact.



VOORZICHTIG: Stel de remmen gelijkmatig af.

FIG. 41: Parkeer de tractor wanneer mogelijk altijd op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is dat u de tractor op een helling parkeert, blokkeer dan beide achterwielen, zoals aangegeven.

DE DIFFERENTIEELVERGRENDELING BEDIENEN

Modellen met mechanische versnellingsbak

FIG. 42: U mag de pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) alleen indrukken wanneer dat nodig is, omdat de ingeschakelde differentieelvergrendeling de stuurbewegingen grotendeels beperkt. Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u de koppelingspedaal in en brengt u de achterwielen tot stilstand. Druk de pedaal voor de differentieelvergrendeling in en schakel zachtjes de koppeling in. Om de differentieelvergrendeling uit te schakelen drukt u de koppelingspedaal weer in. De pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normaal gezien naar de OFF-stand terugkeren.

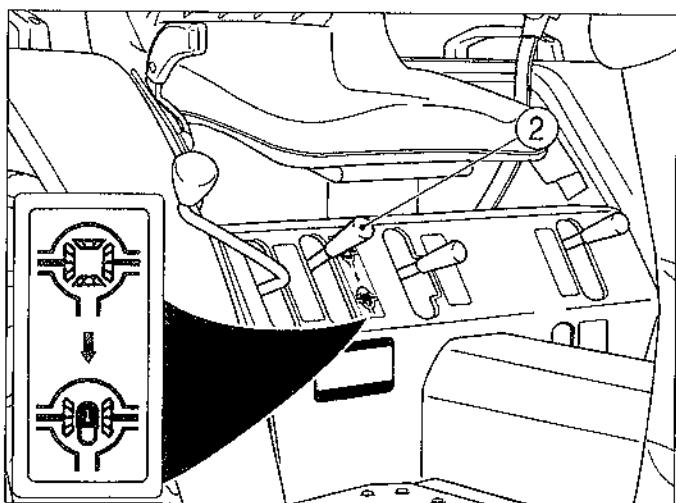


FIG. 43 / ABB. 43 / FIG. 43

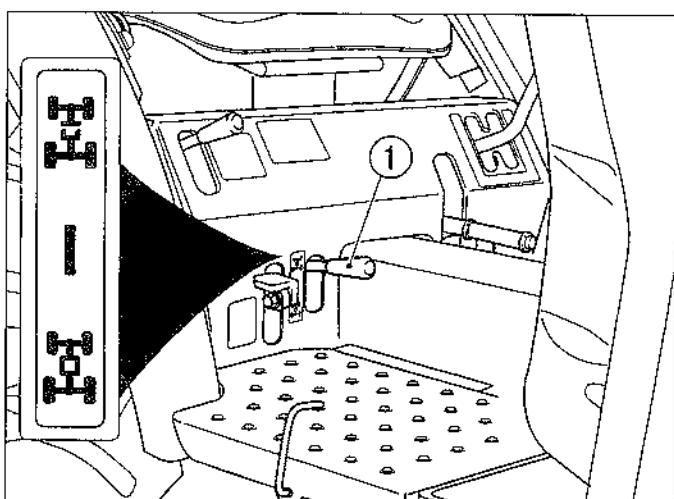


FIG. 44 / ABB. 44 / FIG. 44

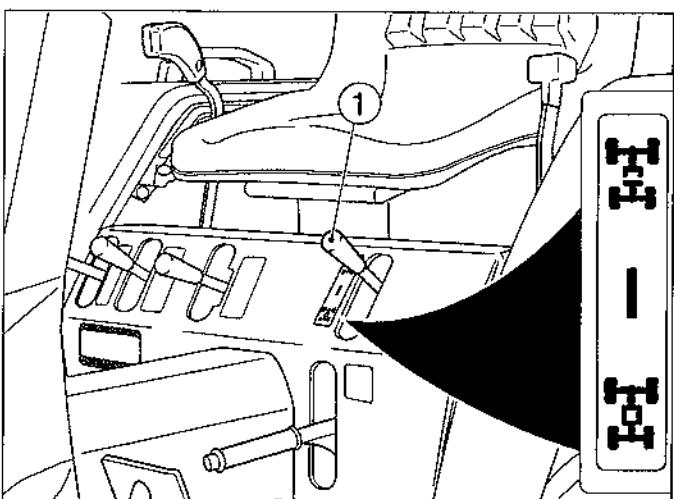


FIG. 45 / ABB. 45 / FIG. 45

Transmission hydrostatique

FIG. 43 : Lorsque le levier de blocage du différentiel (2) est abaissé, les deux essieux arrière sont verrouillés ensemble pour assurer une traction égale des deux roues arrière. Ceci est particulièrement important en cas de conduite sur un sol meuble ou glissant.

REMARQUE : Il se peut que la pédale de blocage du différentiel reste activée, en raison d'une différence de couple exercée sur les roues arrière. Dans ce cas, enfoncez légèrement les pédales de frein l'une après l'autre pendant que le tracteur se met lentement en mouvement pour relâcher la pédale.



ATTENTION : N'UTILISEZ PAS le blocage de différentiel sur des surfaces dures pendant le transport du tracteur. N'ACTIVEZ PAS le blocage de différentiel lorsque les roues arrière patinent, dans la mesure où cela peut engendrer des dégâts importants.

IMPORTANT: Avant d'engager le verrouillage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage principale pour le TM215 et le TM217, ou relâchez la pédale de commande hydrostatique pour le TM223, et arrêtez le tracteur.



ATTENTION : Une fois le blocage de différentiel activé, la capacité de direction du tracteur est considérablement réduite. Désactivez le blocage de différentiel avant d'effectuer un virage. N'utilisez pas cette option pendant le transport.

QUATRE ROUES MOTRICES

FIG. 44 et 45 : Les modèles à quatre roues motrices sont équipés d'un essieu avant à commande mécanique. Le levier (1) active et désactive l'entraînement de l'essieu. Lorsque le levier est relevé, l'essieu avant (4 roues motrices) est désactivé. Lorsque le levier est abaissé, l'essieu avant est enclenché et les essieux avant et arrière sont alimentés.

IMPORTANT : Enfoncez la pédale d'embrayage principale pour le TM215 et le TM217, ou relâchez la pédale de commande hydrostatique pour le TM223, et stoppez le tracteur avant d'activer ou de désactiver les 4 roues motrices. N'utilisez pas cette fonction sur des surfaces dures. L'utilisation

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 43: Zum Sperren des Hinterachs differentials den Differential-Sperrhebel (2) hinunterdrücken. Dadurch Drehen die Hinterräder zusammen, was bei mangelhaftem Kraftschluß auf lockerem oder morastigem Untergrund hilft.

HINWEIS: Manchmal rückt die Differentialsperre aufgrund von Drehmomentsunterschieden zwischen linkem und rechtem Hinterrad nicht aus. In diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrt abwechselnd betätigen, damit die Differentialsperre ausrückt und das Sperrpedal in die Ausrückstellung zurückkehrt.



VORSICHT: NIEMALS die Differentialsperre auf hartem Untergrund oder im Straßenverkehr einrücken. KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange ein oder beide Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

WICHTIG: Vor dem Sperren des Differentials beim TM215 und TM217 das Kupplungs pedal betätigen bzw. beim TM223 die HST-Fahrpedale loslassen.



VORSICHT: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors stark beeinträchtigt. Daher die Differentialsperre vor Kurven oder Wendemanövern lösen. Die Differentialsperre keinesfalls für normalen Fahrbetrieb verwenden.

ALLRADANTRIEB

ABB. 44 und 45: Bei Allradantriebsmodellen ist die Vorderachse als zuschaltbare Antriebsachse ausgelegt. Das Ein- und Ausrücken des Vorderachs antriebes erfolgt über den Allradantrieb-Schalthebel (1). Bei hinuntergedrücktem Hebel ist der Vorderachs antrieb zugeschaltet, und die Antriebs kraft wird auf beide Achsen übertragen.

WICHTIG: Vor dem Wechsel zwischen Zwei- und Allradantrieb den Traktor stoppen und zum Umschalten beim TM215 und TM217 das Kupplungs pedal betätigen bzw. beim TM223 die HST-Fahrpedale loslassen. Keinesfalls auf hartem Untergrund mit Allradantrieb fahren.

Modellen mit hydrostatische ver schnellingsbak

FIG. 43: Wanneer u de hendel voor de differentieelvergrendeling (2) indrukt, worden beide achterassen samen vergrendeld om de beide achterwielen een gelijkmatige trekkkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk wanneer u op losse of gladde ondergrond werkt.

OPMERKING: Het kan voorkomen dat de pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft. Dit is toe te schrijven aan het verschil in krachten op de achterwielen. In dit geval tikt u, om de pedaal los te maken, de rempedalen afwisselend met de voet aan terwijl de tractor met zeer lage snelheid verderrijdt.



VOORZICHTIG: GEBRUIK de differentieelvergrendeling NIET op harde ondergrond of wanneer u de tractor ver voert. SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in wanneer de achter wielen snel draaien (of wanneer één achterwielsnel draait) omdat dit zware schade kan veroorzaken.

BELANGRIJK: Druk de hoofdkoppelingspedaal in voor de TM215 en TM217 of laat de HST-bedieningspedaal los voor de TM223 en breng de tractor tot stilstand alvorens de differentieelvergrendeling in te schakelen.



VOORZICHTIG: Wanneer u de differentieelvergrendeling gebruikt, beperkt dit grotendeels de stuurbewegingen. Schakel de differentieelvergrendeling uit alvorens u draait. Ontgrendel bij vervoer.

VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 44 & 45: Modellen met vierwelaandrijving beschikken over een mechanische voorasoverbrenging. De hendel (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Wanneer de hendel omhoog staat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld. Wanneer de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging ingeschakeld. Zowel de voor- als de achteras worden nu aangedreven.

BELANGRIJK: Druk de hoofdkoppelingspedaal in voor de TM215 en TM217 of laat de HST-bedieningspedaal los voor de TM223 en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de vierwelaandrijving in- of uitschakelt. Gebruik de

de la fonction 4 roues motrices pendant des périodes prolongées sur des surfaces dures peut engendrer une usure rapide des pneus avant et un endommagement de la transmission.

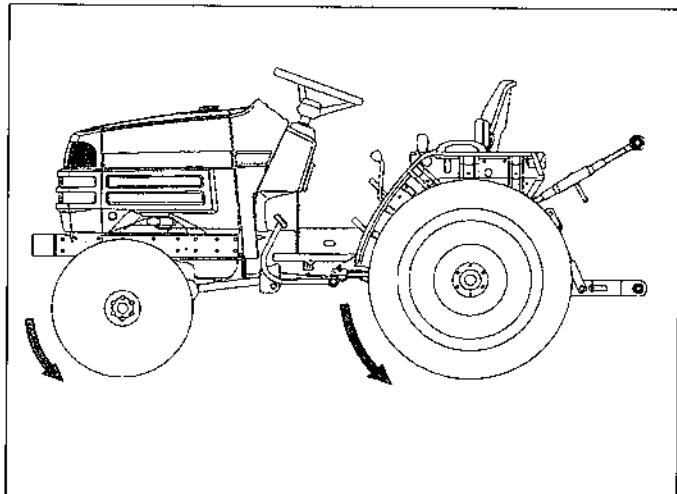


FIG. 46 / ABB. 46 / FIG. 46

FIG. 46 : Lorsque l' entraînement de l'essieu avant est engagé, la vitesse d'avancement des pneus avant est différente de celle des pneus arrière. Ceci facilite la conduite lorsque les quatre roues motrices sont sélectionnées. Dès lors, il convient de désactiver l'essieu avant lorsque le tracteur est transporté ou roule sur une surface sèche et dure. Dans le cas contraire, une usure rapide des pneus avant et un endommagement de la transmission pourraient survenir.

IMPORTANT: *Désengagez toujours l'essieu avant lorsque le tracteur roule dans des conditions de patinage minimum des roues (SURFACES SECHES OU DURES). Si les pneus doivent être remplacés, ils doivent l'être de manière identique pour garantir un ratio essieu avant/arrière correct.*

PRISE DE FORCE (PTO)



ATTENTION : *Désengagez le sélecteur de prise de force arrière et coupez le moteur avant de raccorder ou de déconnecter l'équipement à l'arbre de prise de force du tracteur. Avant de démarrer le moteur du tracteur, assurez-vous que l'arbre d'entraînement est correctement verrouillé dans la cannelure annulaire de l'arbre de prise de force du tracteur.*

Arbre de prise de force arrière

FIG. 47 : Un arbre de prise de force à six cannelures 13/8" (35 mm) (1) est prévu à l'arrière du tracteur pour alimenter au besoin les équipements portés et autres équipements actionnés par la prise de force.

Vitesse de fonctionnement normale de l'arbre de prise de force arrière :

Transmission mécanique

540 tr/min à un régime moteur de 2308 tr/min

Transmission hydrostatique

540 tr/min à un régime moteur de 2398 tr/min (TM215/217)

540 tr/min à un régime moteur de 2680 tr/min (TM223)

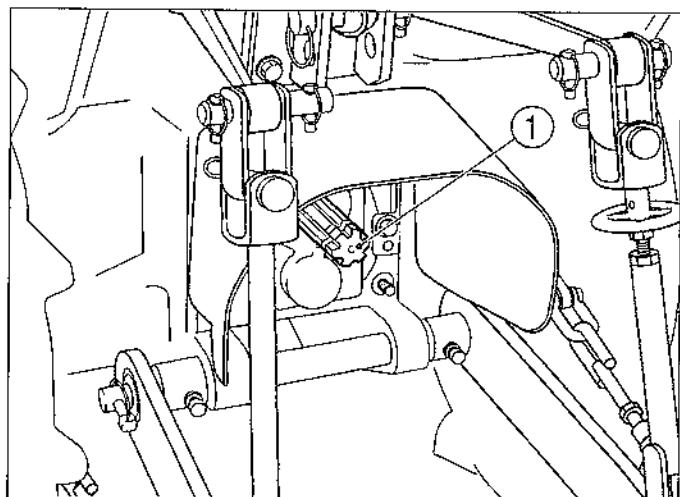


FIG. 47 / ABB. 47 / FIG. 47

Wird auf hartem Grund länger mit Allradantrieb gefahren, sind übermäßiger Verschleiß der Vorderreifen und eventuell Schäden am Antriebsstrang die Folge.

ABB. 46: Bei eingekuppeltem Vorderachsantrieb resultiert eine unterschiedliche Geschwindigkeit an Vorder- und Hinterrädern. Dies unterstützt die Lenkbarkeit bei Allradantrieb. Allerdings muß deshalb der Vorderachsantrieb für Straßenfahrten oder Betrieb auf hartem Untergrund ausgerückt werden. Wird dies versäumt, sind übermäßiger Verschleiß der Vorderreifen und eventuell Schäden am Antriebsstrang die Folge.

WICHTIG: Bei relativ geringem Radschlupf (AUF TROCKENEM ODER HARTEM UNTERGRUND) den Vorderachsantrieb nicht zuschalten. Die Reifen dürfen nur gegen solche des gleichen Typs und der gleichen Größe ausgetauscht werden, damit das korrekte Achsübersetzungsverhältnis aufrechterhalten bleibt.

ZAPFWELLEN (PTO)



VORSICHT: Vor dem Ankoppeln/Lösen von Anbaugerät stets den Zapfwellenhebel in Neutralstellung bringen und den Motor ausschalten. Vor dem Anlassen des Traktors sicherstellen, daß die Antriebswelle des Anbaugeräts ordnungsgemäß mit der Zapfwelle in Eingriff steht.

Heckzapfwelle

ABB. 47: Eine sechszahnige Zapfwelle mit 35 mm Durchmesser an der Rückseite des Traktors dient zum Antrieb von Anbaugerät und Anhängern, die einen Zapfwellenantrieb erfordern.

Drehzahl der Heckzapfwelle und Motordrehzahl:
Mechanisches Getriebe

540 min⁻¹ bei 2308 min⁻¹

Hydrostatisches Getriebe

540 min⁻¹ bei 2398 min⁻¹
(TM215/217)

540 min⁻¹ bei 2680 min⁻¹
(TM223)

Die Schutzabdeckung sollte über den Zahnkranz der Zapfwelle positioniert werden, wenn sie nicht in Verwendung ist.

vierwelaandrijving niet op harde ondergrond. Wanneer u dat voor langeren tijd toch doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en is het mogelijk dat de aandrijving beschadigd wordt.

FIG. 46: Wanneer de voorasoverbrenging ingeschakeld is, verschilt de snelheid van de voorwielen van deze van de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwelaandrijving is ingeschakeld. Om deze reden moet u de voorasoverbrenging uitschakelen wanneer u de tractor op harde, droge ondergrond gebruikt. Wanneer dit niet gebeurt, kunnen de voorste banden snel verslijten en is het mogelijk dat de aandrijving beschadigd wordt.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONTERGROND). Als het nodig is dat u de banden wisselt, breng dan identieke vervangende banden aan zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

AFTAKAS (PTO)



VOORZICHTIG: Schakel de achteraftakas uit en zet de motor stil vooraleer u werktuigen vastmaakt aan of losmaakt van de achteraftakas. Zorg ervoor dat de aandrijfas stevig in de ringvormige groef van de aftakas is vastgezet vooraleer u de motor weer start.

Achteraftakas

FIG. 47: Achteraan de tractor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gaten (1) die de kracht overbrengt die nodig is voor gemonteerde werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

Normale snelheid van de achteraftakas:

Modellen met mechanische versnellingsbak

540 rpm bij 2.308 rpm motortoerental

Modellen met hydrostatische versnellingsbak

540 rpm bij 2.398 rpm motortoerental
(TM215/217)

540 rpm bij 2.680 rpm motortoerental
(TM223)

Wanneer de aftakas niet in gebruik is, brengt u de afschermingsplaat aan.

Un couvercle de protection doit être placé lorsque la prise de force n'est pas utilisée.

IMPORTANT : *Lorsque la prise de force arrière est utilisée avec un équipement porté trois points, il peut s'avérer nécessaire de retirer la barre d'attelage à l'arrière du tracteur. Certains types d'équipements portés peuvent, une fois abaissés, permettre à l'axe de la prise de force d'entrer en contact avec la barre d'attelage.*

FIG. 48 : Couvercle de protection de la prise de force

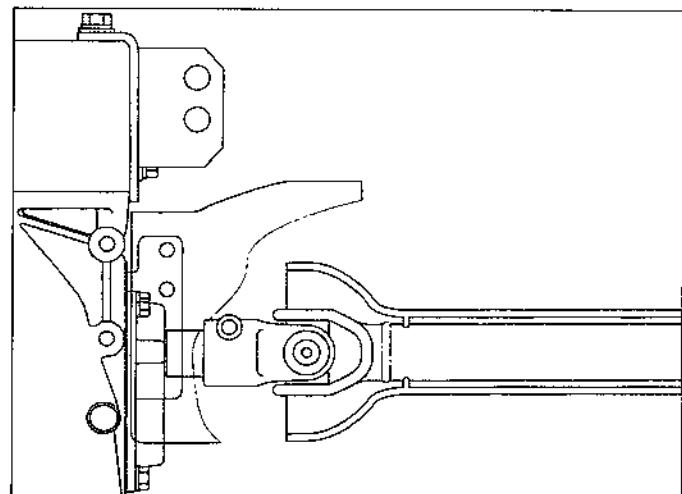


FIG. 48 / ABB. 48 / FIG. 48

ATTENTION : *Assurez-vous que toutes les protections de la prise de force sont installées sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou la machine actionnée par prise de force, COUPEZ LE MOTEUR ET DESACTIVEZ LA PRISE DE FORCE.*

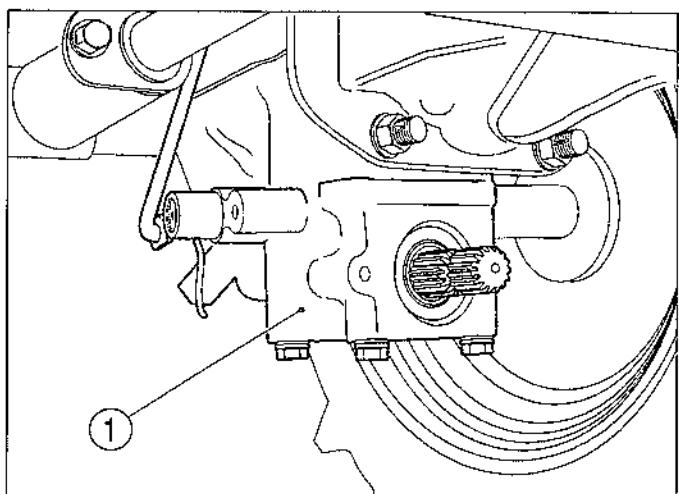


FIG. 49 / ABB. 49 / FIG. 49
Transmission mécanique / Mechanische Getriebe / Mechanische versnellingsbak

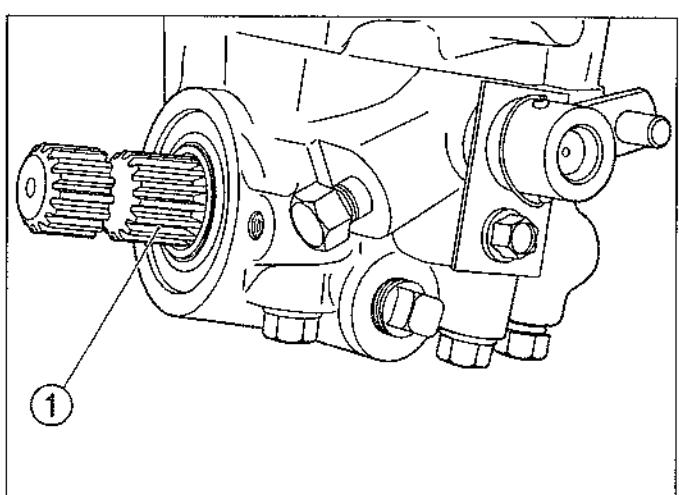


FIG. 50 / ABB. 50 / FIG. 50
Transmission hydrostatique / Hydrostatisches Getriebe / Hydrostatische versnellingsbak

Arbre de la prise de force ventrale

FIG. 49 et 50 : La prise de force ventrale (1) est un arbre frontal situé en dessous du tracteur. Il permet de faire fonctionner certains équipements portés à l'avant ou en position centrale. Un arbre de 25,4 mm à 15 cannelures est utilisé.

Vitesse de fonctionnement normale de l'arbre de prise de force ventrale :

Transmission mécanique

2000 tr/min à un régime moteur de 2446 tr/min

Transmission hydrostatique

2000 tr/min à un régime moteur de 2400 tr/min (TM215/217)

2000 tr/min à un régime moteur de 2583 tr/min (TM223)

Le couvercle de la prise de force ventrale doit être installé lorsque cette dernière n'est pas utilisée.

ATTENTION : *Assurez-vous que toutes les protections de la prise de force sont installées sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou la machine actionnée par la prise de force, COUPEZ LE MOTEUR ET DESACTIVEZ LA PRISE DE FORCE.*

Die Schutzabdeckung sollte über den Zahnkranz der Zapfwelle positioniert werden, wenn sie nicht in Verwendung ist.

WICHTIG: Zum Einsatz der Zapfwelle für Anbaugerät am Dreipunkt-Heckhubwerk muß unter Umständen die Zugstange hinten am Traktor entfernt werden. Andernfalls könnte die Abtriebswelle beim Absenken des Geräts an der Zugstange anschlagen.

ABB. 48: Schutzabdeckung der Zapfwelle



VORSICHT: Sicherstellen, daß sämtliche Schutzabdeckungen für Zapfwellen am Traktor angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen von Traktor oder zapfwellengetriebenen Gerät den MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

Mittlere Zapfwelle

ABB. 49 und 50: Die mittlere Zapfwelle (1) befindet sich auf der Unterseite des Traktors und weist nach vorn. Sie dient zum Antrieb von front- oder mittenmontierten Anbaugeräten. Diese Zahnwelle hat einen Durchmesser von 25,4mm und 15 Zähne.

Normale Drehzahl der mittleren Zapfwelle:

Mechanisches Getriebe

2000 min⁻¹ bei Motordrehzahl 2446 min⁻¹

Hydrostatisches Getriebe

2000 min⁻¹ bei Motordrehzahl 2400 min⁻¹
(TM215/217)

2000 min⁻¹ bei Motordrehzahl 2583 min⁻¹
(TM223)

Wird die mittlere Zapfwelle nicht verwendet, muß sie mit der Schutzkappe abgedeckt werden.



VORSICHT: Sicherstellen, daß alle Zapfwellenabdeckungen an Motor und Anbaugerät angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen von Traktor oder zapfwellengetriebenen Gerät den MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

BELANGRIJK: Wanneer u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntshefinrichting gemonteerd zijn, dan kan het noodzakelijk zijn dat u de trekbalk achteraan de tractor verwijdert. Bij sommige gemonteerde werktuigen kan, wanneer u ze neerlaat, de aftakas in contact komen met de trekbalk.

FIG.48: Afschermingsplaat voor de aftakas.



VOORZICHTIG: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en op de werktuigen aan. ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

Middenaftakas

FIG. 49 en 50: De middenaftakas (1) is een as die naar de voorkant van de tractor gericht is en die zich aan de onderkant van de tractor bevindt. Deze optie kan worden geïnstalleerd om bepaalde werktuigen te gebruiken die in het midden of aan de voorkant van de tractor gemonteerd moeten worden. Hiervoor wordt een 25,4 mm dikke as met vijftien gieuven gebruikt.

Normale snelheid van de middenaftakas:

Modellen met mechanische versnellingsbak
2.000 rpm bij 2.446 rpm motortoerental

Modellen met hydrostatische versnellingsbak
2.000 rpm bij 2.400 rpm motortoerental
(TM215/217)
2.000 rpm bij 2.583 rpm motortoerental
(TM223)

Dek de middenaftakas met de afschermingsplaat af wanneer hij niet in gebruik is.



VOORZICHTIG: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en op de werktuigen aan. ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKASSEN UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

COMMANDES DE LA PRISE DE FORCE

TM215 et TM217

La prise de force arrière est engagée et désengagée à l'aide du levier. Lorsque le levier se trouve au centre de l'encoche, la prise de force arrière est désactivée. Lorsqu'il se trouve à l'une des extrémités de la fente, la prise de force arrière est activée (540 ou 1000 tr/min).

FIG. 51 et 52 : Respectez les procédures suivantes en cas d'utilisation d'outils actionnés par prise de force, tels que faucheuses, etc.

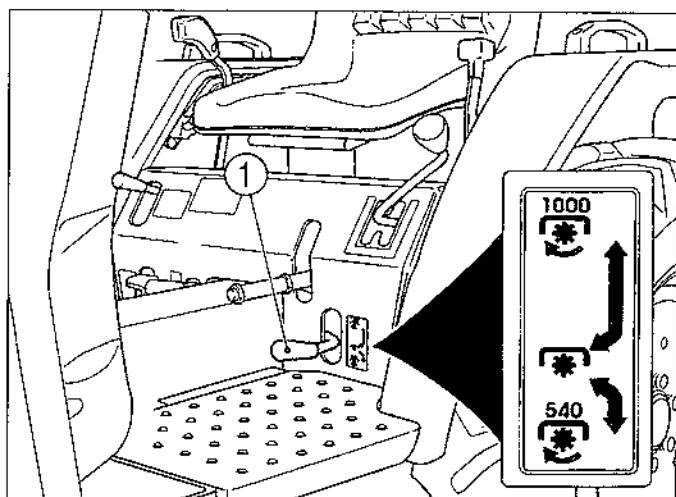


FIG. 51 / ABB. 51 / FIG. 51

Transmission mécanique

Les tracteurs TM215 et TM217 sont équipés d'un seul embrayage. Lorsque la prise de force est engagée et les vitesses sélectionnées, la prise de force commence à tourner et le tracteur à avancer une fois l'embrayage relâché.

Pour des opérations telles que le fauchage d'herbe, il s'avérera nécessaire de faire reculer le véhicule à environ deux longueurs de tracteur de l'herbe non fauchée. Cela permet de démarrer la marche avant et d'obtenir une vitesse de la prise de force correcte avant de passer dans la zone d'herbe non fauchée.

Pour sélectionner la prise de force arrière, enfoncez complètement la pédale d'embrayage pour désengager l' entraînement de la prise de force et de la transmission. Placez le levier (1) en position ou dans la fente et les leviers de vitesses à la position désirée. Relâchez la pédale d'embrayage lorsque le régime du moteur est lent pour démarrer la prise de force et la marche avant, puis augmentez le régime du moteur jusqu'à la vitesse de prise de force désirée (540 ou 1000 tr/min).

ZAPFWELLENSTEUERUNG

TM215 und TM217

Die Heckzapfwelle wird über einen Hebel ein- und ausgekuppelt. Wenn der Hebel in die Mittelstellung eingerastet wird, ist die Zapfwelle ausgeschaltet. In der oberen bzw. unteren Hebelstellung ist die Zapfwelle eingekuppelt (540 oder 1.000 min^{-1})

ABB. 51 und 52: Mit den nachfolgenden Verfahren zapfwellengetriebene Anbaugeräte steuern.

Mechanisches Getriebe

Die Traktors TM215 und TM217 haben eine einzelne Kupplung für alle Systeme. Deshalb beginnt sich der Traktor zu bewegen und die Zapfwelle gleichzeitig zu rotieren, sobald das Kupplungspedal bei eingelegtem Gang und eingerückter Zapfwelle losgelassen wird.

Für Arbeiten wie Mähen sollte der Traktor ungefähr zwei Längen vor der zu mähenden Fläche angehalten werden. Dadurch hat er nach Einrücken der Zapfwelle genug Zeit, um in Vorfahrtsfahrt die zum Mähen notwendige Drehzahl zu erreichen.

Zum Einrücken der Heckzapfwelle das Kupplungspedal bis zum Anschlag drücken, um zunächst Getriebe und Zapfwellenantrieb auszukuppeln. Dann den Heckzapfwellenhebel (1) auf oder stellen und den gewünschten Getriebegang einlegen. Das Kupplungspedal bei niedriger Motordrehzahl langsam kommen lassen, um Fahr- und Zapfwellenantrieb einzukuppeln und anzufahren. Dann die Motordrehzahl erhöhen, damit die erforderliche Zapfwellendrehzahl (540 min^{-1} bzw. 1.000 min^{-1}) erzielt wird.

BEDIENING VAN DE AFTAKAS

TM215 & TM217

Een hendel regelt het aan- en uitschakelen van de achteraftakas. Wanneer de hendel in het midden staat, is de achteraftakas uitgeschakeld. Wanneer de hendel in één van de uiteinden van de schuifregeling staat, is de achteraftakas ingeschakeld (bij respectievelijk 540 rpm en 1.000 rpm).

FIG. 51 & 52: Doe het volgende wanneer u werkt met PTO-aangedreven werktuigen, zoals maaiers e.d.:

Modellen met mechanische versnellingsbak

De tractoren TM215 en TM217 hebben één enkele koppeling. Wanneer u de aftakas inschakelt en de tractor in de gewenste versnelling staat, begint de aftakas te draaien en de tractor komt in beweging wanneer u de koppeling loslaat.

Wanneer u bv. gras gaat maaien, is het noodzakelijk dat u de tractor ongeveer twee tractorlengtes van het nog niet gemaaid gras wegrijdt om de aftakas in staat te stellen op de juiste snelheid te komen wanneer u bij het ongemaaid gras aankomt.

Om de achteraftakas te selecteren, drukt u de koppelingspedaal volledig in om de aandrijving van de aftakas en de versnellingsbak te ontkoppelen. Zet de hendel (1) in de of de -stand en de versnellingen in de gewenste stand. Laat de koppelingspedaal bij laag toerental los om de aftakas in werking te stellen en vooruit te rijden. Laat dan het toerental toenemen om de vereiste snelheid van de aftakas (540 of 1.000 rpm) te bereiken.

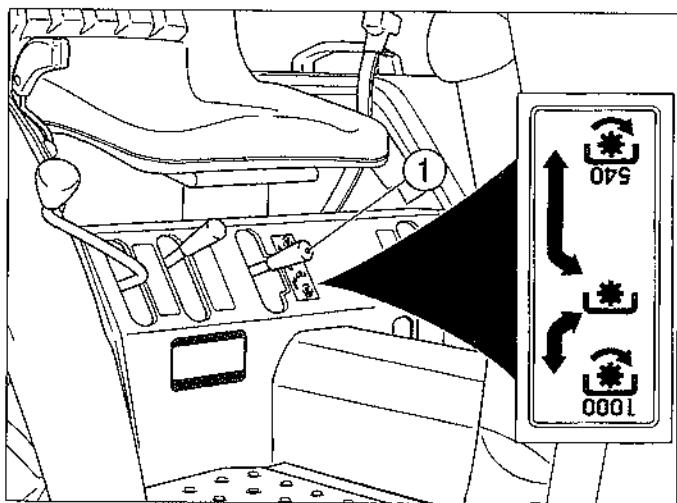


FIG. 51 / ABB. 51 / FIG. 51

Transmission hydrostatique

Les tracteurs TM215 et TM217 sont équipés d'un seul embrayage. Pour sélectionner la prise de force arrière, enfoncez complètement la pédale d'embrayage pour désengager l'entraînement du mécanisme de transmission de la prise de force. Attendez que le mécanisme de transmission s'arrête puis déplacez le levier (1) à la position ou dans la fente.

Assurez-vous que le sélecteur de gamme se trouve à la vitesse désirée.

Pour engager lentement la prise de force, relâchez la pédale d'embrayage, puis augmentez le régime du moteur pour obtenir la vitesse de prise de force requise. Lorsque la prise de force fonctionne à la vitesse désirée et que la gamme correcte est sélectionnée, appuyez sur la pédale de commande hydrostatique pour démarrer la course avant.

FIG. 53 et 54 : Pour sélectionner la prise de force ventrale, respectez la même procédure que ci-dessus, mais utilisez le levier de commande de la prise de force ventrale. Avec la pédale d'embrayage entièrement enfoncée, déplacez le levier (1) à la position pour engager la prise de force et à la position pour la désengager.

IMPORTANT : Avant de déplacer les sélecteurs de prise de force arrière et ventrale, il convient d'enfoncer la pédale d'embrayage pour désengager l'alimentation de l'entraînement.

REMARQUE :

- Le sélecteur de la prise de force arrière doit être déplacé deux fois par mesure de précaution.
- Déterminez la position d'engagement de la prise de force sur votre tracteur en vérifiant l'étiquette qui y est apposée.

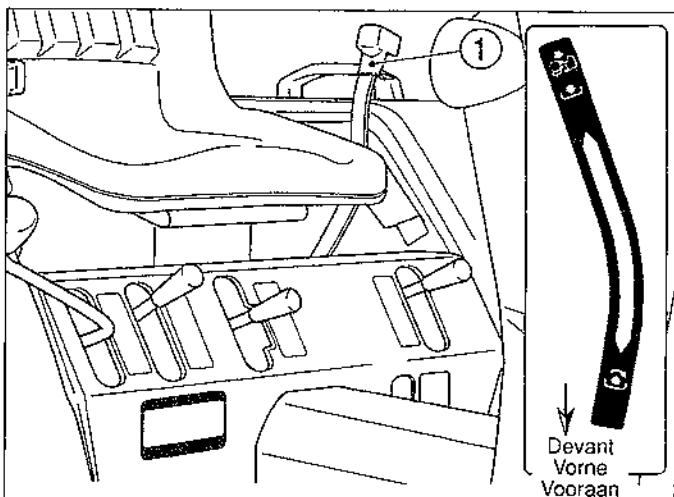


FIG. 54 / ABB. 54 / FIG. 54

Hydrostatisches Getriebe

Die Traktors TM215 und TM217 haben eine einzelne Kupplung für alle Systeme. Zum Einrücken der Heckzapfwelle das Kupplungspedal bis zum Anschlag drücken, um den Zapfwellenantrieb auszukuppeln. Warten, bis der Triebstrang vollständig zum Stillstand kommt. Dann den Heckzapfwellenhebel (1) auf oder stellen.

Sicherstellen, daß sich der Wählbereichshebel in der vorgesehenen Position befindet.

Das Kupplungspedal langsam kommen lassen, um den Zapfwellenantrieb einzukuppeln. Anschließend die Motordrehzahl erhöhen, damit die erforderliche Zapfwellendrehzahl (540 min^{-1} bzw. 1000 min^{-1}) erzielt wird. Das Fahrpedal drücken, um anzufahren.

ABB. 53 und 54: Zum Einrücken der mittleren Zapfwelle den gleichen Vorgang wie oben, aber mit dem Hebel für die mittlere Zapfwelle, ausführen. Bei gedrücktem Kupplungspedal den Hebel (1) auf stellen, um die Zapfwelle einzurücken. Wird er auf gestellt, wird die mittlere Zapfwelle ausgerückt.

WICHTIG: Zum Betätigen der Hebel für die Heckzapfwelle bzw. die mittlere Zapfwelle muß das Kupplungspedal gedrückt werden, damit der Zapfwellenantrieb ausgetrennt wird.

- HINWEIS:**
- Der Heckzapfwellenhebel muß aus Sicherheitsgründen in zweimal betätigt werden.
 - Die Einrückstellung für die Zapfwellen anhand der Plaketten an den Hebelbefassungen überprüfen.

Modellen mit hydrostatische versnellingsbak

De tractors TM215 en TM217 hebben een enkele koppeling. Om de achteraftakas te selecteren, drukt u de koppelingspedaal volledig in om de aandrijving van de aftakas te ontkoppelen. Laat de aandrijving volledig tot stilstand komen, en zet dan de hendel (1) in de of de -stand.

Zet de hendel voor de groepenschakeling in de gewenste stand.

Om de aftakas zachtjes in beweging te brengen laat u de koppelingspedaal los. Laat dan het toerental toenemen om de vereiste snelheid van de aftakas te bereiken. Wanneer de aftakas met de gewenste snelheid draait en de tractor in de gewenste versnelling staat, drukt u de pedaal voor de hydrostatische versnellingsbak in om vooruit te kunnen rijden.

FIG. 53 & 54: Om de middenaftakas te selecteren, volgt u dezelfde handelwijze als hierboven aangegeven, maar in plaats van de hendel voor de achteraftakas gebruikt u nu de hendel voor de middenaftakas. Wanneer de koppelingspedaal volledig ingedrukt is, zet u de hendel (1) in de -stand om de aftakas in werking te stellen en in de -stand om de aftakas uit te schakelen.

BELANGRIJK: Druk de koppelingspedaal in om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de hendels voor de achter- en middenaftakas gebruikt.

OPMERKING:

- Als veiligheidsmaatregel haalt u de hendel voor de achteraftakas tweemaal over.
- Op het etiket voor de aftakas kunt u de stand waarin de aftakas in werking treedt, bepalen.

TM223

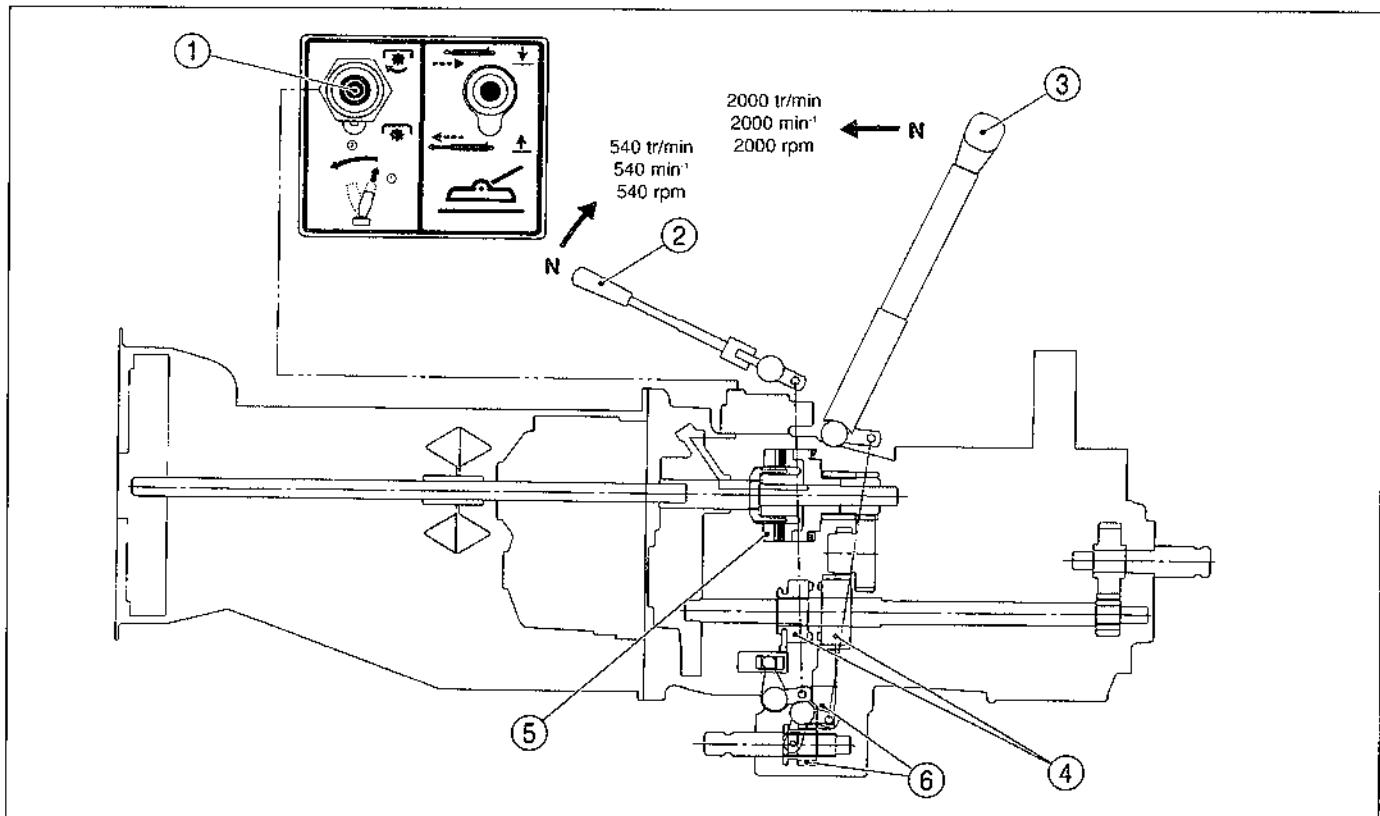


FIG. 55 / ABB. 55 / FIG. 55

FIG. 55 & 56: Les prises de force arrière et ventrale sont toutes deux commandées par le contacteur de prise de force (1).

Le levier de sélection de prise de force arrière (2) sert à engager les pignons de la prise de force arrière dans le boîtier de la transmission.

Pour choisir une prise de force - Si vous devez utiliser la prise de force arrière, vérifiez que le contacteur de prise de force est placé en position OFF, puis tirez le levier de sélection de la prise de force arrière (2) vers le haut en position (540 tr/min) pour engager l'engrenage (4).

Si vous devez utiliser la prise de force ventrale, vérifiez que le contacteur de prise de force est placé en position OFF, puis poussez le levier de sélection de la prise de force ventrale (3) vers l'avant en position (2000 tr/min) pour engager l'engrenage (6).

Si vous devez utiliser les deux prises de force, vérifiez que le contacteur de prise de force est placé en position OFF, et placez les deux leviers dans les positions d'engrènement.

Pour engager la prise de force - Soulevez le contacteur de prise de force (1) et poussez-le vers l'avant pour faire fonctionner l'embrayage hydraulique (5) et permettre l'entraînement.

Pour dégager la prise de force - Déplacez le contacteur de prise de force (1) vers l'arrière pour relâcher l'embrayage hydraulique (5).

Placez **TOUJOURS** le contacteur de prise de force en position OFF avant de déplacer un levier de sélection de prise de force (2 ou 3).

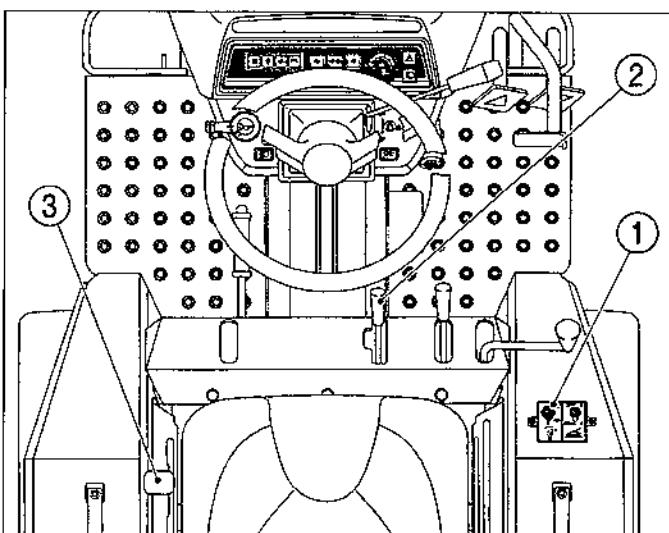


FIG. 56 / ABB. 56 / FIG. 56

TM223

ABB. 55 und 56: Der Antrieb von Heckzapfwelle und mittlerer Zapfwelle wird über den Zapfwellenschalter (1) gesteuert.

Der Heckzapfwellenhebel (2) rückt die Heckzapfwelle im Getriebe ein.

Wählen von Zapfwellen - Zum Einrücken der Heckzapfwelle zunächst sicherstellen, daß der Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) gestellt ist, und dann den Heckzapfwellenhebel (2) nach oben in die Position (540 min⁻¹) ziehen, um die Zahnräder (4) in Eingriff zu bringen.

Zum Einrücken der mittleren Zapfwelle zunächst sicherstellen, daß der Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) gestellt ist, und dann den Hebel für die mittlere Zapfwelle (3) nach vorn in die Position (2000 min⁻¹) drücken, um die Zahnräder (6) in Eingriff zu bringen.

Um beide Zapfwellen zu verwenden, den Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) stellen und danach die beiden Zapfwellenhebel in ihre Einrückstellung bringen.

Einkuppeln des Zapfwellenantriebs - den Zapfwellenschalter (1) anheben und nach vorn drücken, um die hydraulische Zapfwellenkupplung (5) einzurücken und die Zapfwellen anzutreiben.

Auskuppeln des Zapfwellenantriebs - Den Zapfwellenschalter (1) nach hinten drücken, um die hydraulische Zapfwellenkupplung (5) auszurücken.

Vor dem Betätigen eines Zapfwellenhebels (2 oder 3) **UNBEDINGT** den Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) stellen.

TM223

FIG. 55 & 56: de achteraftakas en de middenaftakas worden beide geregeld door de PTO-bedieningsschakelaar (1).

De keuzehendel van de achteraftakas (2) wordt gebruikt om het drijfwerk van de achteraftakas in de transmissiekast in te schakelen.

Hoe selecteert u een PTO? - Als u de achteraftakas gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en trek de keuzehendel van de achteraftakas (2) naar boven in de stand (540 rpm) om de tandwielgroep (4) in te schakelen.

Als u de middenaftakas gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en duw de keuzehendel van de middenaftakas (3) naar voren in de stand (2000 rpm) om de tandwielgroep (6) in te schakelen.

Als u beide aftakassen gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en zet beide hendels in de ingeschakelde positie.

Hoe schakelt u de aftakas in? - Trek de PTO-schakelaar (1) op en duw hem naar voren om de hydraulische koppeling (5) in werking te stellen en de aandrijving te voltooien.

Hoe schakelt u de aftakas uit? - Zet de PTO-schakelaar (1) naar achteren om de hydraulische koppeling (5) te ontkoppelen.

Zet de PTO-schakelaar ALTIJD in de OFF-stand alvorens u een PTO-keuzehendel (2 of 3) overhaalt.

ATTELAGE TROIS POINTS

L'attelage trois points combine le tracteur et ses outils en une seule unité de travail. Le positionnement et le levage des outils sont commandés hydrauliquement. En outre, le poids et les charges des outils impriment une pression vers le bas aux roues arrière du tracteur pour augmenter la traction.

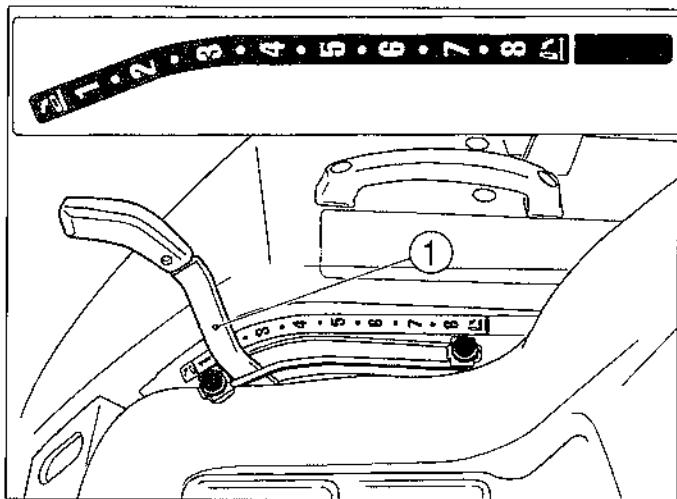


FIG. 57 / ABB. 57 / FIG. 57

Commandes d'attelage

FIG. 57 : Le cadran de contrôle, à droite du siège du conducteur, permet de contrôler le système qui assure les fonctions de commande d'attelage suivantes :

Commande de la position - Maintient la position d'attelage à hauteur constante par rapport au tracteur. A mesure que le levier de commande de position (1) est déplacé vers l'arrière, l'attelage (et l'outil) sont levés. Déplacer le levier vers l'avant abaisse l'attelage à la position sélectionnée. Chaque réglage du levier se traduit par une position spécifique de l'attelage (et de l'outil).

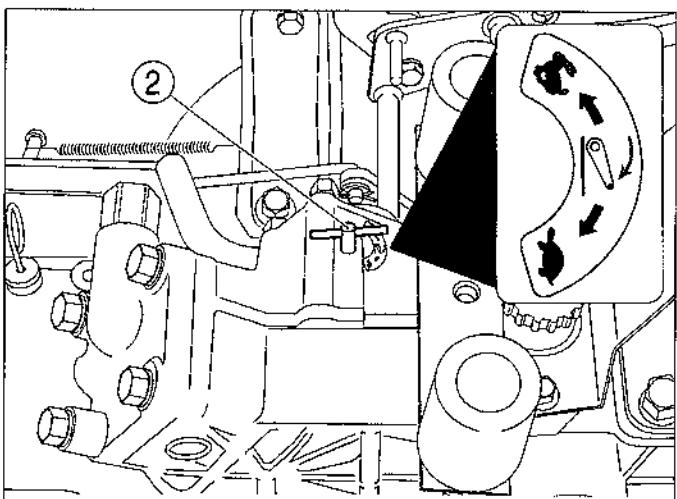


FIG. 58 / ABB. 58 / FIG. 58

FIG. 58 : La poignée de contrôle du niveau d'abaissement (2) contrôle le débit d'huile hydraulique pour ainsi régler la vitesse d'abaissement de l'attelage et de l'outil. Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer le débit et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'augmenter. Tourner à fond la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre verrouille l'outil en position relevée.



ATTENTION : Si vous travaillez sur ou à proximité d'outils portés, abaissez-les toujours au sol avant de travailler. Si un outil doit être levé, bloquez-le toujours, ainsi que les bras inférieurs.



ATTENTION : Désactivez toujours la prise de force et coupez le moteur du tracteur avant d'effectuer tout entretien sur un outil actionné par prise de force. Avant de quitter votre siège, attendez que le tracteur et l'outil soient entièrement immobilisés.



ATTENTION : Utilisez le levier de commande de position (1) lorsque vous attachez ou détachez des outils.

DREIPUNKT-HECKHUBWERK

Das Dreipunkt-Heckhubwerk kombiniert Zuggerät und Hubwerk. Das Positionieren und Heben von Anbaugerät erfolgt hydraulisch. Gleichzeitig wirkt das Gewicht des Anbaugeräts und die Last auf die Hinterachse des Traktors, wodurch die Traktion gesteigert wird.

Hubwerkhebel

ABB. 57: Der Hebel rechts neben dem Fahrersitz steuert die folgenden Funktionen des Heckhubwerks:

Positionssteuerung - Hält das Hubwerk in Bezug zum Traktor stets auf gleicher Höhe. Wird der Heckhubwerk-Positionshebel (1) nach hinten gezogen, wird das Heckhubwerk (und das Anbaugerät) angehoben. Wird der Hebel nach vorn bewegt, wird das Hubwerk in die gewählte Stellung abgesenkt. Jede Hebelstellung entspricht einer bestimmten Hubwerks- bzw. Anbaugerätposition.

ABB. 58: Der Regelventilgriff (2) begrenzt den Fluß des Hydrauliköls, um die Absenkgeschwindigkeit von Hubwerk und Anbaugerät zu regulieren. Den Griff im Uhrzeigersinn drehen, um die Absenkgeschwindigkeit zu reduzieren. Wird er gegen den Uhrzeigersinn gedreht, wird schneller abgesenkt. Zum Verriegeln der Hubwerksposition den Griff bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.



VORSICHT: Zum Arbeiten an oder unter dem Anbaugerät muß das Hubwerk zuvor ABGESENKT werden. Sind Arbeiten oder Inspektionen am angehobenen Anbaugerät erforderlich, muß das Hubwerk vorher verriegelt und abgestützt werden.



VORSICHT: Vor der Wartung von zapfwellengetriebenem Anbaugerät die Zapfwelle ausrücken und den Motor abschalten. Den Fahrersitz erst verlassen, wenn alle Komponenten zum Stillstand gekommen sind.



VORSICHT: Zum Ankoppeln/Lösen von Anbaugerät STETS den Positionshebel (1) verwenden, um eine exakte Steuerung des Hubgestänges sicherzustellen.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de tractor en de werktuigen samen als één machine te gebruiken. De positieregeling en het opheffen van de werktuigen wordt hydraulisch geregeld. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk op de achterwielen van de tractor uit, waardoor de tractie stijgt.

Positieregeling voor de driepuntshefinrichting

FIG. 57: De bedieningsorganen aan de rechterkant van de bestuurderszetel regelen de volgende functies van de driepuntshefinrichting:

De hendel voor de positieregeling (1) - Deze hendel houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de tractor op een constante hoogte. Wanneer u de hendel voor de positieregeling naar achteren zet, gaat de hefinrichting (en de werktuigen) omhoog. Wanneer u de hendel naar voren zet, zakt de hefinrichting naar de gekozen stand. Elke stand van de hendel regelt een specifieke stand van de hefinrichting (en de werktuigen).

FIG. 58: De regelknop voor de daalsnelheid (2) regelt de doorstroming van de hydraulische olie om de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen in te stellen. Wanneer u de knop met de wijzers van de klok mee draait vermindert de daalsnelheid. Wanneer u de knop met wijzerzin volledig vastdraait, worden de werktuigen in opgetilde stand vastgezet.



VOORZICHTIG: Wanneer u aan of vlakbij de gemonteerde werktuigen werkt, laat dan altijd de werktuigen neer alvorens aan het werk te gaan. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer de werktuigen en de hefarmen dan altijd.



VOORZICHTIG: Schakel de aftakassen uit en zet de motor stil alvorens u onderhoud aan PTO-aangedreven werktuigen uitvoert. Wacht tot alle bewegende delen tot stilstand gekomen zijn vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.



VOORZICHTIG: Gebruik de hendel voor de Positieregeling (1) wanneer u werktuigen los- of vastmaakt.

REMARQUE : Lorsque vous démarrez le moteur, veillez à ce que l'outil soit abaissé au sol. Cela réduit la charge du démarreur. Sinon, l'attelage se relève lorsque le moteur démarre.

Attelage arrière

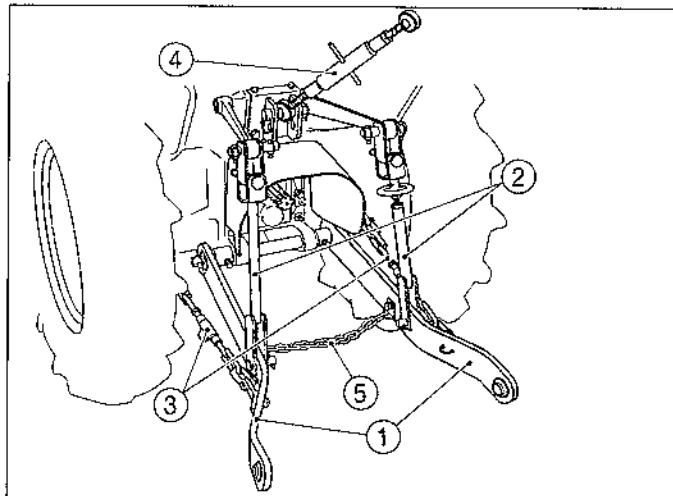


FIG. 59 / ABB. 59 / FIG. 59

FIG. 59 : L'attelage comprend plusieurs éléments principaux pour le fonctionnement et la fixation des outils:

Bras inférieurs (1) - Principaux points d'attache aux goupilles inférieures de l'outil.

Tiges de relevage (2) - Relient les bras inférieurs aux bras de relevage hydrauliques pour les lever/abaisser. La tige de relevage reliée au bras inférieur droit permet de mettre l'outil de niveau (latéralement).

Chaînes de stabilisation (3) - Réduisent le balancement latéral de l'outil.

Tige supérieure (4) - Tendeur réglable pour mettre l'outil de niveau (avant-arrière).

Chaîne de raccord (5) - Maintient les bras inférieurs ensemble pour éviter une interférence des pneus lorsque l'attelage n'est pas utilisé.

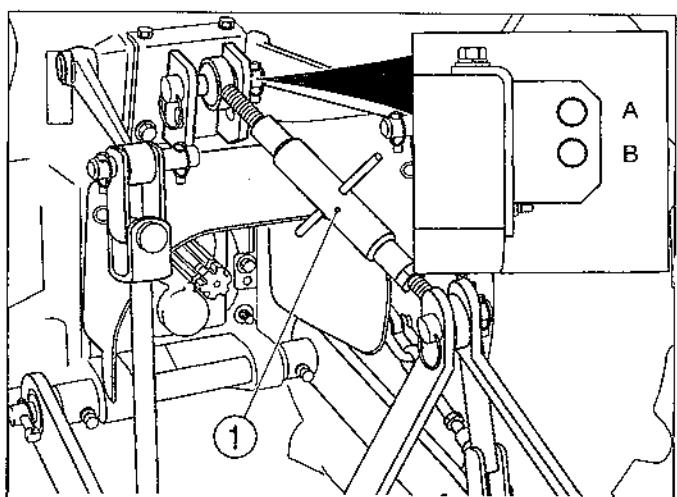


FIG. 60 / ABB. 60 / FIG. 60

FIG. 60 : L'attelage permet de relier la tige supérieure (1) au tracteur de deux manières.

Pour la plupart des outils, il suffit de fixer la tige supérieure (1) dans l'orifice supérieur A, mais il est possible de modifier la position pour relever l'outil pendant le transport.



ATTENTION : Une fois le réglage effectué, serrez toutes les goupilles. Utilisez toujours les goupilles livrées avec le tracteur.

Fixation des équipements



ATTENTION : Utilisez toujours la **COMMANDÉE DE POSITION** pour attacher/détacher des outils afin d'assurer un contrôle précis de l'attelage.

HINWEIS: Beim Anlassen des Motors sicherstellen, daß das Anbaugerät vollkommen abgesenkt ist. Dies reduziert die Last des Anlassermotors. Andernfalls spricht das Hubwerk beim Anlassen an.

Hubwerkgestänge

ABB. 59: Das Hubwerkgestänge setzt sich aus mehreren Teilen zum Anbringen und Steuern des Anbaugeräts zusammen:

Untere Lenker (1) - Hauptanbringungspunkt für untere Tragbolzen des Anbaugeräts

Hubstangen (2) - Diese verbinden die unteren Lenker mit dem Hubwerk und übertragen die Hub- oder Senkbewegung des Hubzylinders auf die unteren Lenker. Die rechte Hubstange weist ein Verstellgewinde auf, wodurch das Anbaugerät seitlich ausgerichtet werden kann.

Begrenzungsbügel (3) - Begrenzen seitliches Schwanken des Anbaugeräts.

Anlenkstange (4) - Diese mit einem Einsteller versehene Stange dient zum Ausrichten des Anbaugeräts (von vorn nach hinten).

Verbindungskette (5) - Sie verbindet die beiden unteren Lenker, damit sie nicht gegen die Reifen schlagen, wenn ohne Anbaugerät gefahren wird.

ABB. 60: Das Hubwerkgestänge bietet zwei Positionen zur Anbringung der Anlenkstange (1):

Für die meisten Anbaugeräte kann die Anlenkstange (1) in die obere Bohrung A eingesetzt werden. Die Position kann jedoch verändert werden, um beim Straßentransport eine größere Hubhöhe für Anbaugeräte zu erzielen.



VORSICHT: Alle Tragbolzen nach der Einstellung sichern. Stets die mit dem Traktor gelieferten Tragbolzen verwenden.

Ankoppeln von Anbaugerät



VORSICHT: Zum Ankoppeln/Lösen vom Anbaugerät stets den POSITIONS-HEBEL verwenden, um eine exakte Steuerung des Hubgestänges sicherzustellen.

OPMERKING: Laat de werktuigen zakken alvorens u de motor start. Op deze manier vermindert de belasting op de startmotor. Als u dit niet doet, komt de hefinrichting naar boven wanneer de motor wordt gestart.

Achterhefinrichting

FIG. 59: De achterhefinrichting bestaat uit verschillende componenten voor de bevestiging van de werktuigen of de bediening ervan.

Hefarmen (1) - De belangrijkste aanhechtingspunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

Hefstangen (2) - Verbindt de hefarmen aan het hydraulische systeem om ze op te heffen of neer te laten. De hefstang verbonden met de rechtse hefarm beschikt over voorzieningen om de werktuigen horizontaal (van links naar rechts) af te stellen, parallel met de ondergrond.

Stabiliseerkettingen (3) - Deze houden het uitzwaaien van de werktuigen onder controle.

Topstang (4) - Met een spanschroef afstelbare topstang die de werktuigen in een horizontale positie moet houden (van voor naar achter).

Verbindingsketting (5) - Houdt de hefarmen stevig samen om te voorkomen dat ze de wielen raken wanneer de hefinrichting niet in gebruik is.

FIG. 60: De achterhefinrichting beschikt over twee standen om de topstang (1) aan de tractor vast te maken.

Voor de meeste werktuigen is het voldoende dat u de topstang in de bovenste opening A vastmaakt, maar u kunt de stand verstellen zodat de werktuigen zich bij het vervoer op grotere hoogte bevinden.



VOORZICHTIG: Maak alle pennen vast na elke afstelling. Gebruik altijd de pennen die u bij de tractor geleverd krijgt.

De werktuigen aankoppelen



VOORZICHTIG: Gebruik ALTIJD de positieregeling om de werktuigen los of vast te maken. Dit zorgt ervoor dat u steeds de hefinrichting precies kan bedienen.

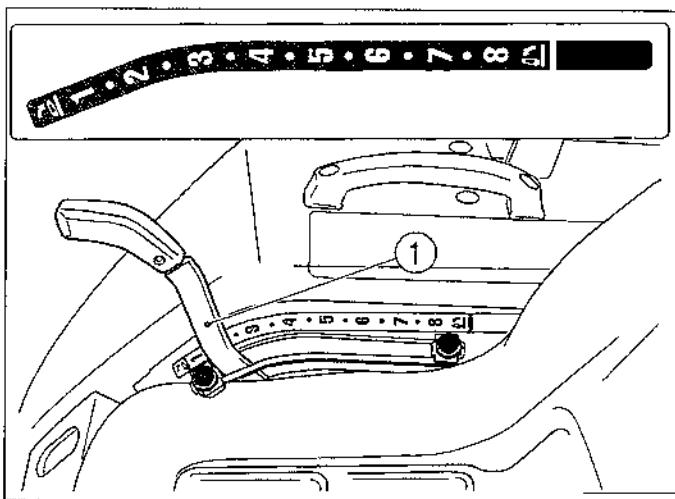


FIG. 61 / ABB. 61 / FIG. 61

FIG. 61 : Faites reculer le tracteur vers l'outil, en centrant le véhicule par rapport au cadre d'attelage de l'outil.

Levez ou abaissez l'attelage à l'aide du levier de commande de position (1) et alignez l'extrémité du bras inférieur gauche sur la goupille de fixation de l'outil correspondante. Bloquez les freins, coupez le moteur et retirez la clé de contact.

FIG. 62 : Faites glisser l'extrémité sphérique du bras inférieur gauche (1) sur la goupille de l'outil et fixez-la à l'aide d'une cheville. Réglez la hauteur du bras inférieur droit à l'aide du tendeur (2). Fixez le bras inférieur droit (3) à l'outil à l'aide d'une cheville. Fixez la tige supérieure (4) à l'extrémité supérieure du cadre d'attelage de l'outil à l'aide de la goupille fournie avec le tracteur. Faites tourner la section cylindrique centrale de la tige supérieure, pour la raccourcir ou l'allonger, et mettez l'outil de niveau d'avant en arrière. Une fois l'outil fixé, il peut être remis de niveau à l'aide des tendeurs de la tige de relevage et de la tige supérieure. Vérifiez que tous les réglages sont fermes.

IMPORTANT : Avec certains outils montés, il s'avérera nécessaire de retirer la barre d'attelage à l'arrière du tracteur pour pouvoir lever et abaisser l'outil sans problèmes.

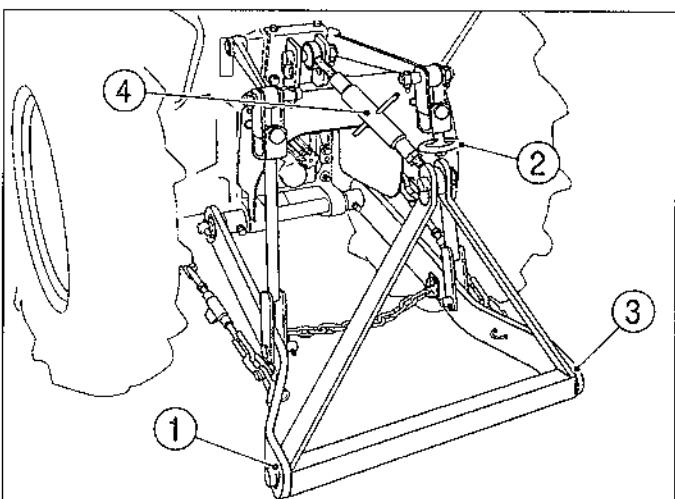


FIG. 62 / ABB. 62 / FIG. 62

FIG. 63 : Certains outils nécessitent un jeu latéral minimum. La chaîne de stabilisation (1) à chaque bras inférieur doit être réglée de manière uniforme pour ramener le jeu latéral au niveau désiré. Il convient néanmoins de ne pas supprimer totalement le jeu latéral, dans la mesure où cela pourrait endommager la chaîne ou le bras inférieur.

REMARQUE : Le niveau de jeu latéral (jeu de la chaîne de stabilisation) dépend de l'outil à monter et du type d'activité. Normalement, on prévoit 50 mm du mouvement latéral total, 25 mm de chaque côté de la ligne centrale du tracteur.

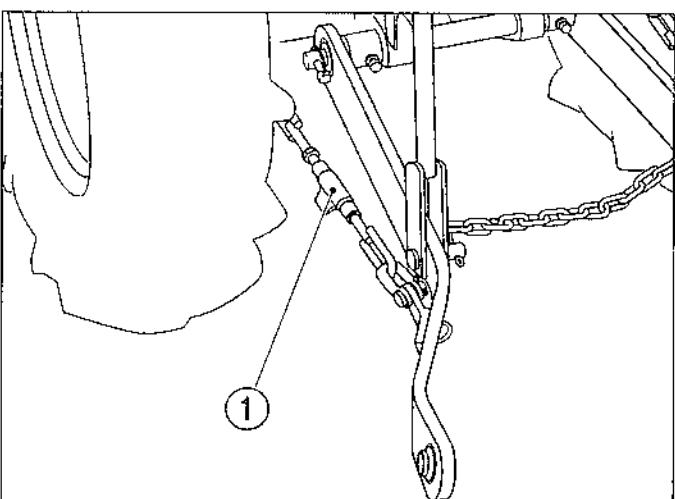


FIG. 63 / ABB. 63 / FIG. 63

ABB. 61: Den Traktor rückwärts an das Anbaugerät heranfahren und mit dem Anbaugestänge des Geräts ausrichten.

Das Hubgestänge mit dem Positionshebel (1) heben oder senken, um den linken unteren Lenker mit dem entsprechenden Tragzapfen des Anbaugeräts auszurichten. Die Feststellbremse anziehen und verriegeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

ABB. 62: Den Kugelkopf des unteren linken Lenkers (1) auf den Tragzapfen des Anbaugeräts schieben und mit dem Splinten sichern. Die Höhe des unteren rechten Lenkers durch Drehen des Spanners (2) regeln. Dann den unteren rechten Lenker (3) mit dem Anbaugerät verbinden und mit einem Splinten sichern. Die Anlenkstange (4) mit Hilfe des mitgelieferten Bolzens an der oberen Aufnahme des Anbaugeräts anbringen. Den Einsteller der Anlenkstange drehen, um sie zu verkürzen oder zu verlängern und das Anbaugerät auszurichten. Nach dem Anbau des Geräts kann es mit den Einstellern von Hubstange und Anlenkstange ausgerichtet werden. Sicherstellen, daß alle Teile korrekt befestigt sind.

WICHTIG: Bei manchem Anbaugerät muß zuvor die Zugstange entfernt werden, damit es beim Anheben oder Absenken nicht dagegen schlägt.

ABB. 63: Manches Anbaugerät erfordert ein Begrenzen des seitlichen Spiels. Dazu die Begrenzungsbügel (1) der unteren Lenker auf die gleiche Länge einstellen, um das seitliche Spiel zu begrenzen.

HINWEIS: Der Betrag des seitlichen Spiels (Lockereit des Begrenzungsbügels) hängt vom Typ des Anbaugeräts und der Art der Bearbeitung ab. Normalerweise ist ein seitliches Gesamtspiel von 50 mm, also 25 mm auf jeder Seite erforderlich.

FIG. 61: Rij de tractor achteruit naar het aan te brengen werktuig toe, waarbij u de tractor centreert met het kader van het werktuig.

Breng de hefinrichting naar boven of naar beneden met behulp van de hendel voor de positieregeling (1), en lijn het uiteinde van de linkse hefarm uit met de overeenkomende pen om het werktuig aan te koppelen. Zet de remmen vast, schakel de motor uit en neem de sleutel uit het contact.

FIG. 62: Schuif de kogel van de linkse hefarm (1) over de overeenkomstige pen op het werktuig en maak het met de borgpen vast. Stel de hoogte van de rechtse hefarm in met behulp van de draai-instelling (2) zodat de twee hefarmen waterpas staan ten opzichte van elkaar. Maak de rechtse hefarm (3) met behulp van de pen aan het werktuig vast en vergrendel deze met een borgpen. Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het kader voor de hefinrichting door middel van de pen die bij de tractor geleverd wordt. Draai aan het centrale deel van de spil om ze langer of korter te maken, en om het werktuig van voor naar achter waterpas te brengen. Nadat het werktuig vastgemaakt is, kunt u het opnieuw instellen of aanpassen door middel van de draai-instelling en de topstang. Verzeker er u van dat alle pennen geborgd zijn na aanpassingen en afstellingen.

BELANGRIJK: Bij het gebruik van sommige gemonteerde werktuigen kan het noodzakelijk zijn de trek balk achteraan de tractor te verwijderen zodat u het werktuig zonder hinder omhoog of omlaag kunt brengen.

FIG. 63: Bepaalde werktuigen vereisen een minimale zijdelingse speling. Draai de stabilisatiekettingen (1) aan elke hefarm gelijkmatig aan om de zijdelingse speling tot de gewenste speling terug te brengen. Onderdruk de zijdelingse speling niet geheel aangezien dit de kettingen of de hefarmen kan beschadigen.

OPMERKING: De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisatiekettingen zijn aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en de functie van dat werktuig. Normaal gezien is een totale speling van 50 mm vereist, d.w.z. 25 mm aan elke zijde van de tractor.

Utilisation du contrôle de position

Fonction - Attachement/détachement d'outils et opérations nécessitant le maintien de l'outil à hauteur constante au-dessus du sol. Egalement utilisé avec des barres d'attelage présentant diverses positions d'attelage et des outils équipés de roues de jauge (support).

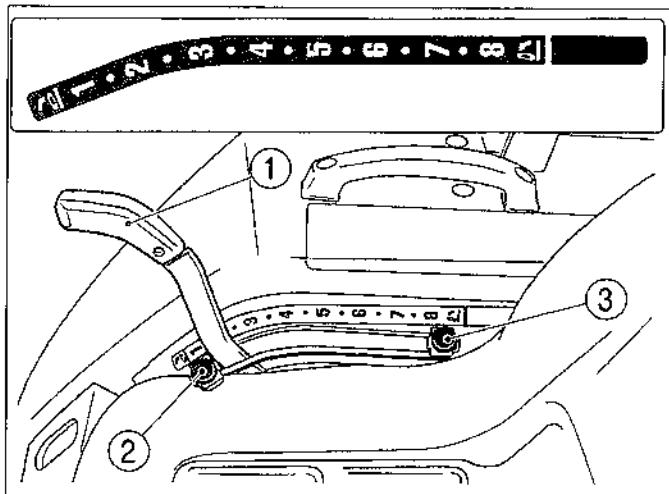


FIG. 64 / ABB. 64 / FIG. 64

FIG. 64 : Positions du levier - Utilisez le levier de commande (1) pour régler la position de l'attelage et de l'outil.

REMARQUE : La butée avant du levier (2) peut être réglée pour entrer en contact avec le levier de commande de position en position de travail de l'outil. Cela permet à l'outil de retourner à une position identique après le levage de l'attelage pour un virage, le transport, etc. La butée arrière du levier (3) peut être réglée pour limiter la hauteur de levage, au besoin.

Pour commencer le travail - Alignez le tracteur et l'outil et déplacez le levier de commande de position (1) vers l'avant (vers DOWN). Réglez la hauteur de l'outil à l'aide du levier de commande de position et réglez les butées (2) et (3).

Virage - Placez le levier de commande de position (1) vers l'arrière (vers UP) pour lever l'outil. Terminez le virage et replacez le levier contre la butée inférieure pour reprendre l'activité.

Pour terminer le travail et transport - Placez le levier de commande de position (1) complètement vers l'arrière du cadran.

FIG. 65 : La vitesse d'abaissement peut être réglée au besoin à l'aide de la poignée de contrôle du niveau d'abaissement (4). Tourner la poignée à fond dans le sens des aiguilles d'une montre empêche l'abaissement des bras.

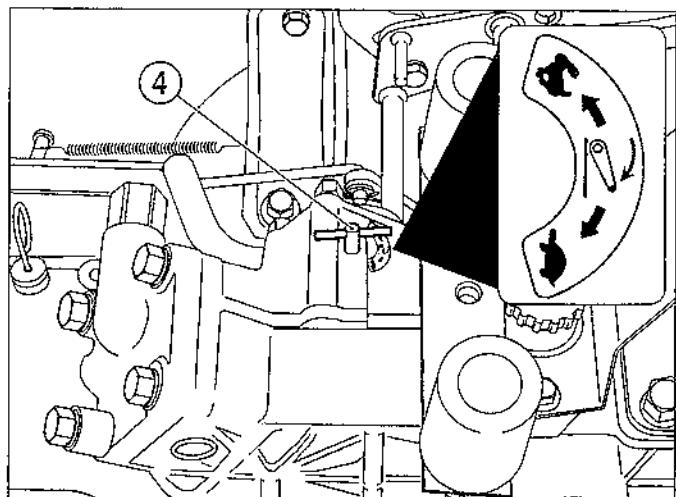


Fig. 65 / ABB. 65 / Fig. 65



ATTENTION : Si vous utilisez un outil porté avec entraînement par prise de force, veillez à ce que :

- l'arbre d'entraînement de la prise de force présente un engagement minimum de 51 mm des sections télescopiques à toutes les positions d'attelage/outil.

Verwendung der Positionssteuerung

Funktion - Zum Anbringen/Lösen von Anbaugeräten sowie Bearbeitungen, bei denen das Anbaugerät einen konstanten Abstand zum Boden einhalten muß. Auch für Geräteträger mit verschiedenen Trägerpositionen oder Geräten mit Stützrädern.

ABB. 64: **Hebelpositionen** - Die Position von Hubwerk und Anbaugerät über den Positionshebel (1) einstellen.

HINWEIS: Der vordere Hebelanschlag (2) kann hierbei auf die Arbeitsposition des Anbaugeräts eingestellt werden. Damit kann eine jeweils gleiche Stellung des Anbaugeräts nach dem Anheben, Transport usw. sichergestellt werden. Der hintere Anschlag (3) kann zum Begrenzen des Anbaugerätehubs verwendet werden, falls erforderlich.

Arbeitsbeginn - Den Traktor mit Anbaugerät auf dem Feld in Stellung bringen und den Positionshebel (1) nach vorn (DOWN) schieben. Die Höhe des Anbaugeräts mit dem Positionshebel einstellen und die Hebelanschläge (2 und 3) nach Bedarf fixieren.

Wenden - Den Hubwerk-Positionshebel (1) nach hinten ziehen (UP), um das Anbaugerät zu heben. Die Wende fahren und dann den Hebel gegen den Anschlag nach vorn drücken, um die Arbeit fortzusetzen.

Beenden der Arbeit und Abtransport - Den Hubwerk-Positionshebel (1) ganz nach hinten ziehen, um das Hubwerk anzuheben.

ABB. 65: Die Absenkgeschwindigkeit kann über den Regelventilgriff (4) reguliert werden. Zur Verriegelung der Hubwerksposition den Griff bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.



VORSICHT: Bei Verwendung von zapfwellengetriebenem Anbaugerät folgendes sicherstellen:

- Das Zapfwellengelenk muß in allen Hubwerkspositionen einen Eingriff von 51 mm Länge haben.

De positieregeling

De aard van het werk - Gebruik de positieregeling bij het vast- en losmaken van werktuigen en andere handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte gehouden moeten worden. Ook voor werktuigbalken met verschillende draagposities of werktuigen uitgerust met steunwielen.

FIG. 64: **Standen van de hendel** – Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) om de stand van de hefinrichting en het werkzeug in te stellen.

OPMERKING: U kunt het voorste regelknopje (2) zo instellen dat het werkzeug bij het neerlaten steeds op dezelfde hoogte komt nadat u omkeerde of de tractor vervoerde. U kunt het achterste regelknopje (3) instellen om de hoogte bij het omhooghalen te beperken, wanneer dat nodig mocht zijn.

Om te beginnen werken – Lijn tractor en werkzeug uit in het veld en breng de hendel voor de positieregeling (1) naar voren (in de richting van DOWN). Stel de hoogte van het werkzeug in door middel van de hendel voor de positieregeling en draai de regelknopjes (2) en (3) in de gewenste positie.

Wanneer u omkeert – Zet de hendel voor de positieregeling (1) naar achteren (in de richting van UP) om het werkzeug omhoog te tillen. Nadat u de bocht genomen hebt, kunt u de hendel weer in de oorspronkelijke stand brengen.

Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren – Zet de hendel voor de positieregeling (1) volledig naar achteren.

FIG. 65: U kunt de daalsnelheid van het werkzeug opnieuw instellen met behulp van de regelknop voor de daalsnelheid (4). Wanneer u de knop volledig met de wijzers van de klok mee draait, kunnen de hefarmen niet meer dalen.



VOORZICHTIG: Wanneer u gemonterde PTO-aangedreven werktuigen gebruikt, zorg er dan voor dat:

- De kardan-as in alle standen van de hefinrichting (en de werktuigen) minimaal 51 mm overlapt met de telescopische delen.

- la hauteur de l'attelage pendant le levage ne coince pas les joints universels de l'arbre d'entraînement en raison d'angles d'arbre d'entraînement extrêmes.
- l'entraînement de la prise de force soit désengagé pendant le transport.

Détacher les accessoires



ATTENTION: Utilisez TOUJOURS le CONTROLE DE POSITION pour attacher/détacher des accessoires.

Choisissez un terrain plat pour détacher et entreposer l'accessoire.

Descendez l'accessoire jusqu'au sol en mettant le levier de contrôle de position dans la position DOWN. Si nécessaire, descendez l'accessoire tout à fait jusqu'au sol en réglant la longueur de la biellette de relevage à droite.

Arrêtez le moteur, mettez les freins et enlevez la clé de contact.

Déconnectez l'axe d'entraînement de l'accessoire de la prise de force (si présent). Détachez la tige supérieure de l'accessoire.

NOTE: Allonger ou raccourcir la tige supérieure peut être nécessaire pour pouvoir détacher l'accessoire.

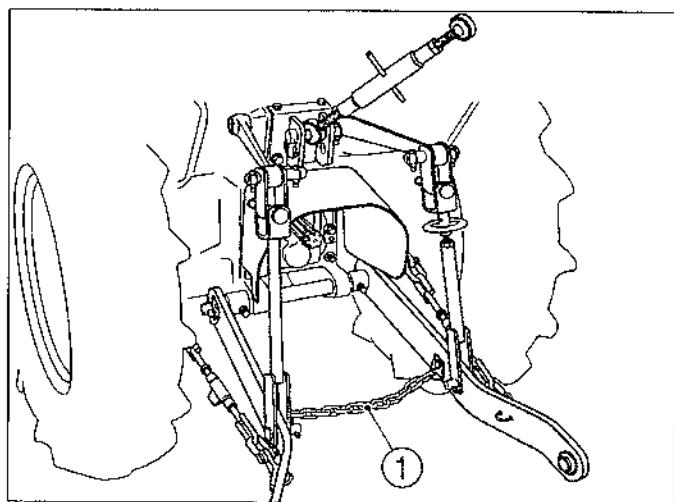


FIG. 66 / ABB. 66 / FIG. 66

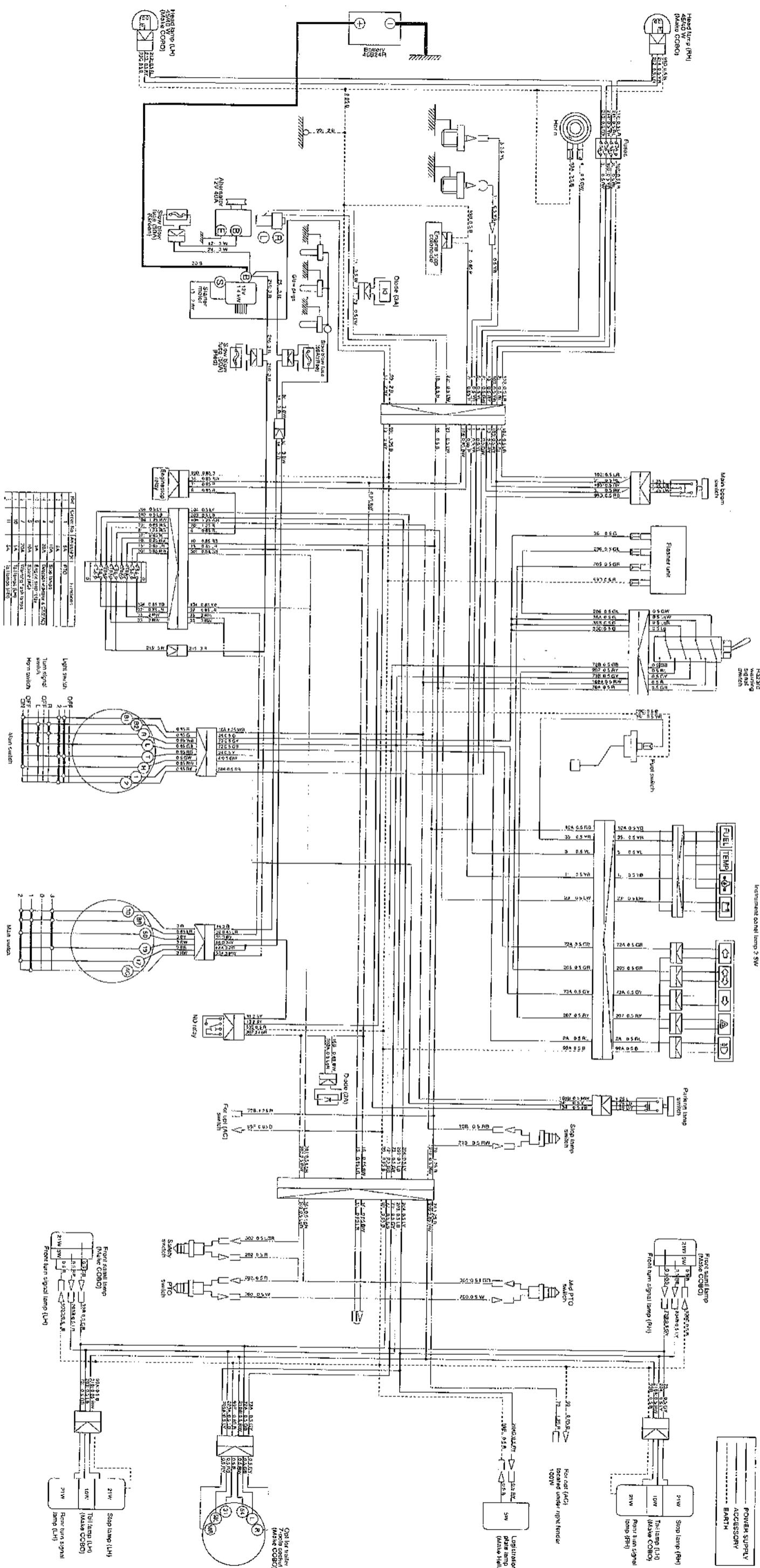
FIG. 66: Déconnectez les bras inférieurs des goupilles de l'accessoire. Veillez à ce que les bras inférieurs soient interconnectés par la chaîne de rac-cord (1) afin d'éviter qu'elles ne touchent les pneus.

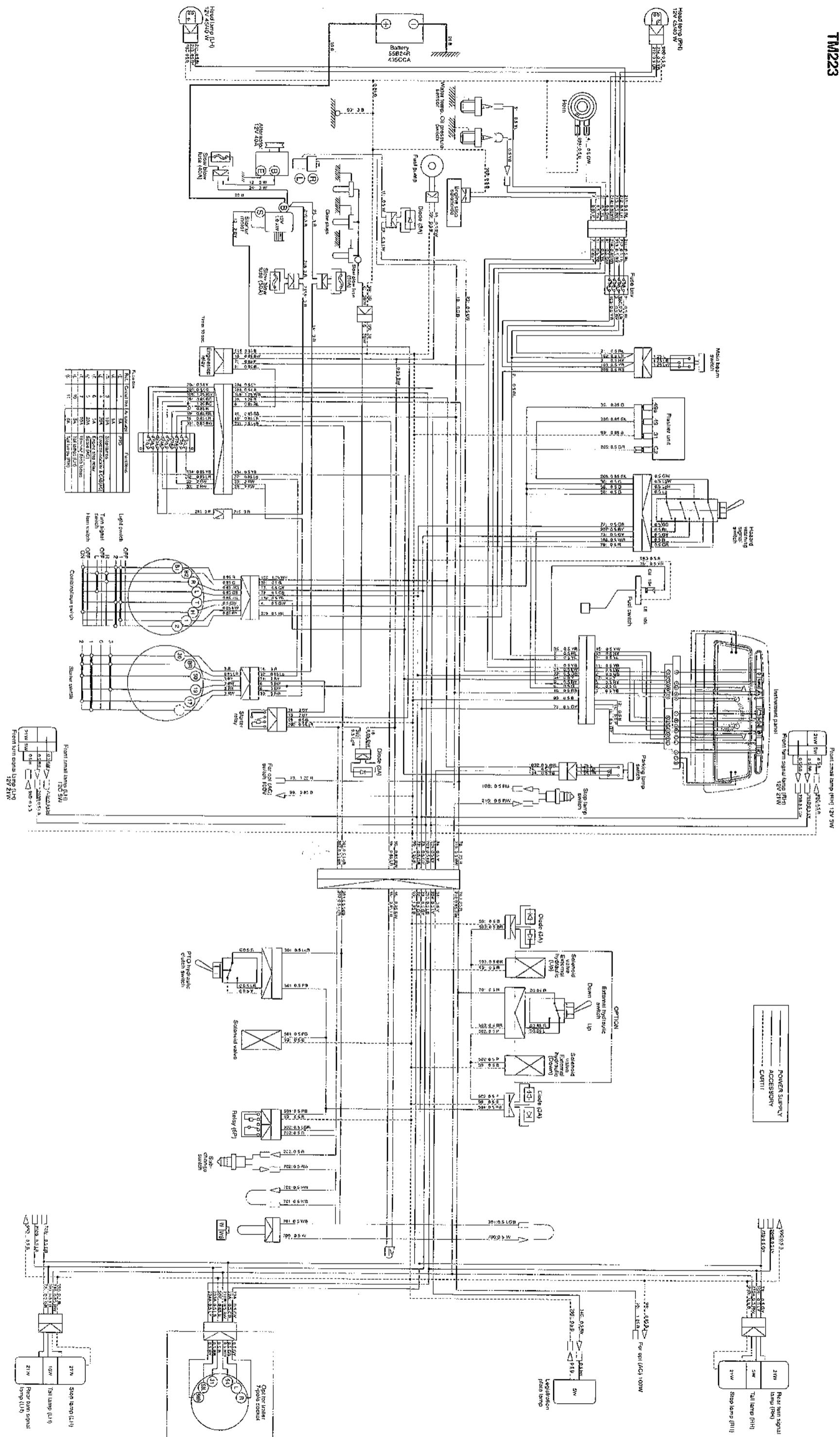
Asseyez-vous dans le siège du conducteur, démarrez le moteur et éloignez le tracteur de l'accessoire.

TM215F, TM217F & TM223

WIRING DIAGRAM

1820 & 1821







**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**